
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN FINANCIEN
EN MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN**

N. 98 — 590

[C — 97/02142]

9 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven in het programma 19-53-2 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 2.19.3;

Overwegende dat op het programma 19-53/2 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 een provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van 27,6 miljoen frank, bestemd voor de uitvoering van opleidingsactiviteiten in de verschillende departementen en parastatalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een niet-gesplitst krediet ten belope van 25.371.980 frank wordt afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 19-53/2 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, en wordt verdeeld overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

De in de tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de kredieten welke onder de betrokken programma's en basisallocaties zijn uitgetrokken voor het begrotingsjaar 1997.

**MINISTERE DES FINANCES
ET MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F. 98 — 590

[C — 97/02142]

9 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal portant répartition partielle des crédits provisionnels, inscrits au programme 19-53-2 du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1997

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 2.19.3;

Considérant qu'un crédit provisionnel de 27,6 millions de francs est inscrit au programme 19-53/2 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997, destiné à l'exécution d'initiatives de formation dans les différents départements et parastataux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un crédit non dissocié d'un montant de 25.371.980 francs est prélevé du crédit provisionnel inscrit au programme 19-53/2 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997 et est réparti conformément au tableau ci-annexé.

Les montants figurant dans ce tableau sont rattachés aux crédits prévus pour l'année budgétaire 1997 aux programmes et allocations de base concernés.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT
De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY
De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT
Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY
Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

BIJLAGE — ANNEXE

Wettelijke artikels - Articles légaux			Projecten — Projets	Niet-gesplitste kredieten (in frank) — Crédits non dissociés (en francs)	Activiteiten — Activités	Basisallocaties (en check digits) — Allocations de base (et check digits)
Departementen — Départements	Afdelingen — Divisions	Programma's — Programmes				
Diensten van de Eerste Minister Services du Premier Ministre						
11	40	0	- Voorbereiding op evaluatiegesprek. Préparation à l'entretien d'évaluation.	108.900	2	40.02.12.01 (74)
Ministerie van Binnenlandse Zaken Ministère de l'Intérieur						
13	40	0	- Voorbereiding op evaluatiegesprek. Préparation à l'entretien d'évaluation.	1.415.700	2	40.02.12.01 (75)
13	40	0	- Tweede taal. Deuxième langue.	3.594.000	2	40.02.12.01 (75)
13	40	0	- Controleurs Dienst Vreemdelingenzaken. Contrôleurs Office des Etrangers.	290.400	2	40.02.12.01 (75)
13	40	0	- Informatica-opleidingen Algemene Rijkspolitie. Formations à l'Informatique Police générale du Royaume.	411.400	2	40.02.12.01 (75)
13	40	0	- Onthaalpersoneel Centra voor Illegalen. Personnel d'accueil Centres pour Illégaux.	1.234.200	2	40.02.12.01 (75)
13	40	0	- Onthaalpersoneel Departement. Personnel d'accueil Département.	2.178.000	2	40.02.12.01 (75)
Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur						
14	41	2	- Fysiek en telefonisch onthaal. Accueil physique et téléphonique.	1.016.400	1	41.21.12.01 (31)
14	41	2	- Stressbeheersing en telefonisch onthaal. Gestion du stress et accueil téléphonique.	72.600	1	41.21.12.01 (31)

Wettelijke artikels - Articles légaux			Projecten — Projets	Niet-gesplitste kredieten (in frank) — Crédits non dissociés (en francs)	Activiteiten — Activités	Basisallocaties (en check digits) — Allocations de base (et check digits)
Departementen — Départements	Afdelingen — Divisions	Programma's — Programmes				
14	41	2	- Medewerkers crisiscentrum. Collaborateurs centre de crise.	635.250	1	41.21.12.01 (31)
14	41	2	- Voorbereiding op evaluatiegesprek. Préparation à l'entretien d'évaluation.	471.900	1	41.21.12.01 (31)
Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel Office belge du Commerce extérieur						
14	51	1	- Presentatietechnieken. Techniques de présentation.	278.300	2	51.12.41.01 (16)
Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking Administration générale de la Coopération au Développement						
15	54	0	- Communiceren in het Nederlands. Communiquer en Néerlandais.	202.500	2	54.02.12.01 (66)
Ministerie van Landsverdediging Ministère de la Défense nationale						
16	60	0	- Informatica-opleiding. Formations à l'informatique.	387.200	2	60.02.12.01 (83)
Ministerie van Financiën Ministère des Finances						
18	40	3	- Telefonisch onthaal. Accueil téléphonique.	544.500	2	40.32.12.01 (08)
18	40	3	- Voorbereiding op het evaluatiegesprek. Préparation à l'entretien d'évaluation.	508.200	2	40.32.12.01 (08)
18	40	3	- Informatica-opleidingen. Formations à l'informatique.	1.001.880	2	40.32.12.01 (08)
Ministerie van Ambtenarenzaken Ministère de la Fonction publique						
19	40	0	- Evaluatie leidend ambtenaren. Evaluation fonctionnaires dirigeants.	822.800	3	40.03.12.22 (11)
19	40	0	- HRM. GRH.	1.500.400	3	40.03.12.22 (11)
19	40	0	- Leesbaarheid. Lisibilité.	580.800	3	40.03.12.22 (11)
19	40	0	- Opleiding tweede taal. Formation deuxième langue.	270.000	3	40.03.12.22 (11)
Regie der Gebouwen Régie des Bâtiments						
19	55	2	- Tweede taal voor onthaalfuncties. Seconde langue pour fonctions d'accueil.	135.000	2	55.22.41.02 (72)
19	55	2	- Leesbaarheid van ambtelijke teksten. Lisibilité des textes administratifs.	363.000	2	55.22.41.02 (72)
19	55	2	- Contact met het publiek (Leidend ambtenaren en juridische dienst). Contact avec le public (Fonctionnaires dirigeants et service juridique).	181.500	2	55.22.41.02 (72)

Wettelijke artikels - Articles légaux			Projecten — Projets	Niet-gesplitste kredieten (in frank) — Crédits non dissociés (en francs)	Activiteiten — Activités	Basisallocaties (en check digits) — Allocations de base (et check digits)
Departementen — Départements	Afdelingen — Divisions	Programma's — Programmes				
19	55	2	- Moedertaal. Langue maternelle.	270.000	2	55.22.41.02 (72)
19	55	2	- Tweede taal. Seconde langue.	405.000	2	55.22.41.02 (72)
19	55	2	- Engels. Anglais.	126.000	2	55.22.41.02 (72)
Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid Ministère de l'Emploi et du Travail						
23	40	0	- Verbetering onthaal. Amélioration de l'accueil.	308.550	2	40.02.12.01 (80)
Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement						
26	40	0	- Verbetering van de relaties tussen controlediensten en het publiek. Amélioration des relations entre les services de contrôle et le public.	1.597.200	4	40.04.12.01 (51)
Ministerie van Middenstand en Landbouw Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture						
31	40	1	- Verbetering van de relaties tussen inspectiediensten en het publiek. Amélioration des relations entre les services d'inspection et le public.	1.452.000	1	40.11.12.01 (68)
31	40	1	- Verbetering telefonisch onthaal. Amélioration de l'accueil téléphonique.	435.600	1	40.11.12.01 (68)
31	40	1	- Onthaal en contact met het publiek (Dienst Informatie - Bibliotheek). Accueil et contacts avec le public (Service Information - Bibliothèque).	363.000	1	40.11.12.01 (68)
31	40	1	- Verbetering fysiek onthaal. Amélioration accueil physique.	544.500	1	40.11.12.01 (68)
31	40	1	- Leesbaarheid van perscommuniqué en informatiebrochures. Lisibilité des communiqués de presse et brochures d'information.	145.200	1	40.11.12.01 (68)
31	40	1	- Tweede taal (het schrijven) Seconde langue (l'écrit).	540.000	1	40.11.12.01 (68)
Ministerie van Economische Zaken Ministère des Affaires économiques						
32	41	0	- Leesbaarheid. Lisibilité.	145.200	2	41.02.12.01 (63)
32	41	0	- Verbetering van de relaties tussen inspectiediensten en het publiek (Economische inspectie). Amélioration des relations entre les services d'inspection et le public (Inspection économique).	435.600	2	41.02.12.01 (63)

Wettelijke artikels - Articles légaux			Projecten — Projets	Niet-gesplitste kredieten (in frank) — Crédits non dissociés (en francs)	Activiteiten — Activités	Basisallocaties (en check digits) — Allocations de base (et check digits)
Departementen — Départements	Afdelingen — Divisions	Programma's — Programmes				
32	41	0	- Verbetering van de relaties tussen inspectiediensten en het publiek (Bestuur Kwaliteit en Veiligheid). Amélioration des relations entre les services d'inspection et le public (Administration de la Qualité et de la Sécurité).	181.500	2	41.02.12.01 (63)
32	41	0	- Functioneringsgesprekken. Entretiens de fonctionnement.	72.600	2	41.02.12.01 (63)
Ministerie van Verkeer en Infrastructuur Ministère des Communications et de l'Infrastructure						
33	41	0	- Inspectiediensten van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart. Services d'inspection de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.	145.200	2	41.02.12.01 (15)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 december 1997.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 décembre 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

N. 98 — 591

[S - C - 97/16003]

23 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de uitvoering van de quotaregeling voor de oogsten 1995, 1996 en 1997 en voor de toepassing van de premiereregeling in de sector ruwe tabak

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid artikel 3, § 1, 1^o gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de uitvoering van de quotaregeling voor de oogsten 1995, 1996 en 1997 en voor de toepassing van de premiereregeling in de sector ruwe tabak;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 2075/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2444/96 van de Raad van 17 december 1996;

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 98 — 591

[S - C - 97/16003]

23 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux modalités d'application du régime de quotas pour les récoltes 1995, 1996 et 1997 et du régime de primes dans le secteur du tabac brut

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux modalités d'application du régime de quotas pour les récoltes 1995, 1996 et 1997 et du régime de primes dans le secteur du tabac brut;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu le Règlement (CEE) n° 2075/92 du Conseil du 30 juin 1992 portant organisation commune de marché dans le secteur du tabac brut, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 2444/96 du Conseil du 17 décembre 1996;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1066/95 van de Commissie van 13 april 1995 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van de quotaregeling in de sector ruwe tabak voor de oogsten 1995, 1996 en 1997, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1286/96 van de Commissie van 3 juli 1996;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3478/92 van de Commissie van 1 december 1992 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van de premiereregeling in de sector ruwe tabak, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1350/96 van de Commissie van 11 juli 1996;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 84/93 van de Commissie van 19 januari 1993 betreffende de specifieke steun die aan de telersverenigingen in de sector ruwe tabak wordt toegekend, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 621/96 van de Commissie van 9 april 1996;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regelgeving onverwijld moet aangepast worden aan de nieuwe structuur van het Ministerie van Middenstand en Landbouw en de daarmee verbonden toewijzing van de opdrachten;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de uitvoering van de quotaregeling voor de oogsten 1995, 1996 en 1997 en voor de toepassing van de premiereregeling in de sector ruwe tabak wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In toepassing van de EG-Verordeningen tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van de quotaregeling worden, het verdelen van de productiequotumattesten over de telers, het registreren van de teeltcontracten, de uitbetaling van de premies en alle andere werkzaamheden die met de uitvoering van deze regelingen gepaard gaan uitgevoerd :

- door het Belgisch Interventie- en Restitutie Bureau (B.I.R.B.) voor de oogsten 1995 en 1996;

- door het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer van het Ministerie van Middenstand en Landbouw voor de oogst 1997. »

Art. 2. Artikel 7, § 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de oogst 1997 wordt deze opdracht door het Bestuur voor het landbouwproductiebeheer van het Ministerie van Middenstand en Landbouw uitgevoerd. »

Art. 3. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de woorden « het B.I.R.B. » vervangen door de woorden « het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 5. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Vu le Règlement (CE) n° 1066/95 de la Commission du 13 avril 1995 relatif aux modalités d'application du régime de quotas dans le secteur du tabac brut pour les récoltes 1995, 1996 et 1997, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 1286/96 de la Commission du 3 juillet 1996;

Vu le Règlement (CEE) n° 3478/92 de la Commission du 1^{er} décembre 1992 relatif aux modalités d'application du régime de primes prévu dans le secteur du tabac brut, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 1350/96 de la Commission du 11 juillet 1996;

Vu le Règlement (CEE) n° 84/93 de la Commission du 19 janvier 1993 concernant l'aide spécifique octroyée aux groupements de producteurs dans le secteur du tabac brut, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 621/96 de la Commission du 9 avril 1996;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réglementation doit être adaptée sans retard à la nouvelle structure du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et à l'attribution des tâches y afférentes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, premier alinéa de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux modalités d'application du régime de quotas pour les récoltes 1995, 1996 et 1997 et du régime de primes dans le secteur du tabac brut est remplacé par la disposition suivante :

« En application des Règlements - CE relatifs aux modalités d'application du régime de quotas, la répartition des attestations de quotas de production entre les producteurs, l'enregistrement des contrats de culture, le paiement des primes et toute autre activité qui accompagne la mise en oeuvre de ces règlements sont effectués :

- par le Bureau d'intervention et de restitution belge (B.I.R.B.) pour les récoltes 1995 et 1996;

- par l'Administration de la Gestion de la Production agricole du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture pour la récolte 1997. »

Art. 2. L'Article 7, § 2 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la récolte 1997, cette tâche est effectuée par l'Administration de la Gestion de la Production agricole du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture. »

Art. 3. Dans l'article 9 du même arrêté, les mots « au B.I.R.B. » sont remplacés par les mots « à l'Administration de la Gestion de la Production agricole. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Art. 5. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 592

[S - C - 98/22059]

21 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen beoogt om, in uitvoering van de beslissingen genomen op het begrotingsconclaf, over te gaan tot de sluiting van overtollige acute ziekenhuisbedden.

Omtrent bedoelde wijzigingen werd ruim overleg gepleegd met de Gemeenschappen/Gewesten, wat aanleiding gaf tot een quasi consensus omtrent de te nemen maatregelen.

I. Doelstelling

1. De bestaande erkenningsnormen, vervat in het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, zullen strikt moeten nageleefd worden, onverminderd bepaalde overgangsmatregelen.

1.1.1. Ieder algemeen ziekenhuis moet over minimum 150 bedden, de nodige basisdiensten en functies en medische permanentie beschikken; de groepering zal niet langer kunnen aangegrepen worden om ziekenhuizen in stand te houden die niet aan deze minimumvereisten voldoen.

Binnen de ziekenhuissector zal een schaalvergroting gerealiseerd worden door de groeperingen en fusies tussen ziekenhuizen aan te moedigen, onder meer via de afschaffing van de verplichte inlevering van 5 % van het globaal aantal bedden ingeval van vrijwillige fusie vóór het einde van 1998.

1.1.2. Met het oog op een optimale aanwending van de beschikbare middelen dienen zoveel mogelijk overlappingen in het aanbod van diensten vermeden te worden.

Bovendien vereist de specialisering van de geneeskunst en de bediening van gesofisticeerde apparatuur de aanwezigheid van medisch, verpleegkundig en paramedisch personeel van uiteenlopende disciplines, aanwezigheid die slechts kan gegarandeerd worden wanneer de ziekenhuizen een voldoende activiteitsniveau halen.

Ziekenhuizen worden bijgevolg aangezet tot betere taakverdeling en complementariteit, door ze aan te sporen tot samenwerking. Dit gebeurt door het statuut van de groepering te revaloriseren.

Bovendien zal er een specifiek kaderbesluit genomen worden dat het statuut van de ziekenhuisassociatie omschrijft, waarbij een samenwerking rond één of meerdere diensten of functies wordt beoogd.

1.2. Wat de verplichte aanwezigheid van de 5 basisfuncties binnen de muren van het ziekenhuis betreft wordt er een versoepeling doorgevoerd.

1.3. De bestaande erkenningsnormen inzake minimum activiteitsniveau van een kraaminrichting zullen strikt moeten worden nageleefd.

1.4. De bestaande erkenningsnorm inzake de minimum bedcapaciteit van een pediatriedienst, zal strikt moeten nageleefd worden.

1.5. De eerstvolgende toepassing van de vastgestelde bezettingsnormen wordt vervroegd tot 1 oktober 1997.

2. De noodzaak blijft om samenwerkingsvormen tussen ziekenhuizen te bevorderen.

2.1. Voor de groeperingen worden er bijkomende voorwaarden gesteld, gericht op de daadwerkelijke samenwerking tussen de groeperende ziekenhuizen.

2.2. Tegelijkertijd worden de regels voor het aangaan van een fusie versoepeld. Met name wordt de verplichting om op termijn te komen tot een vestiging op één enkele plaats opgeheven en wordt de maximale kilometerafstand tussen twee ziekenhuizen die fusioneren opgetrokken.

3. Parallel met de verplichte afbouw van bedden wordt een vrijwillige beddenafbouw gestimuleerd.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 592

[S - C - 98/22059]

21 JANVIER 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté vise à procéder, en exécution des décisions prises lors du conclave budgétaire, à la fermeture de lits aigus hospitaliers excédentaires.

Les modifications prévues ont fait l'objet d'une large concertation avec les Communautés/Régions, ce qui a abouti à un consensus quasi général en ce qui concerne les mesures à prendre.

I. Objectif

1. Les normes d'agrément existantes, contenues dans l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, devront être strictement respectées, sans préjudice des mesures transitoires à prévoir.

1.1.1. Chaque hôpital général doit disposer d'au moins 150 lits, des services de base et des fonctions nécessaires ainsi que de la permanence médicale; on ne peut plus se servir du groupement pour maintenir des hôpitaux ne répondant pas à ces exigences minimums.

Un agrandissement d'échelle sera réalisé dans le secteur hospitalier en encourageant les groupements et les fusions entre hôpitaux, entre autres par le biais de la suppression de la réduction de 5 % du nombre total de lits en cas de fusion volontaire avant fin 1998.

1.1.2. En vue d'une utilisation optimale des moyens disponibles, il y a lieu d'éviter autant que possible les doubles emplois dans l'offre de services.

En outre, la spécialisation de l'art de guérir et le maniement d'appareils sophistiqués requièrent la présence de personnel médical, infirmier et paramédical de diverses disciplines, présence qui ne peut être garantie que si les hôpitaux atteignent un niveau d'activité minimum.

Les hôpitaux sont donc encouragés à organiser une répartition des tâches et une complémentarité plus efficaces, en les incitant à collaborer. Cela est fait en revalorisant le statut du groupement.

On prendra en outre un arrêté-cadre spécifique qui définit le statut de l'association d'hôpitaux visant à une collaboration entre un ou plusieurs services ou fonctions.

1.2. En ce qui concerne la présence obligatoire des 5 fonctions de base au sein de l'hôpital, cette contrainte est assouplie.

1.3. Les normes d'agrément existantes relatives au niveau d'activité minimum d'une maternité devront être strictement respectées.

1.4. La norme d'agrément existante relative à la capacité en lits minimum d'un service pédiatrique devra être strictement respectée.

1.5. La prochaine application des normes d'occupation est avancée au 1^{er} octobre 1997.

2. La nécessité de promouvoir les formes de collaboration entre hôpitaux reste.

2.1. En ce qui concerne les groupements on impose des normes complémentaires au groupement, axées sur la collaboration effective entre les hôpitaux qui en font partie.

2.2. En même temps, les règles relatives à la constitution d'une fusion sont assouplies. Ainsi, l'obligation de parvenir à terme à une implantation sur un site unique est abrogée et la distance kilométrique maximum entre deux hôpitaux qui fusionnent est relevée.

3. Parallèlement à la fermeture obligatoire de lits, on encourage une fermeture de lits volontaire.

4. Met het oog op het maximaal behoud van de tewerkstelling wordt 50 % van de gerealiseerde besparingen, teweeggebracht door verplichte sluiting op macro-niveau, ten gunste van de tewerkstelling gerecycleerd. Voor wat de vrijwillige sluiting betreft wordt dat gedeelte van de 50 % besparing, dat niet naar de instelling zelf terugvloeit, op macro-niveau en ten gunste van de tewerkstelling gerecycleerd.

II. Genomen maatregelen

1. Minimale bedcapaciteit ziekenhuizen

1.1.1. Het juridisch kader is geschapen voor de sluiting, op 1 juli 1998, van alle acute ziekenhuizen die op 1 oktober 1997 niet beschikken over 150 bedden, exclusief bedden in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp) bestemd voor patiënten met psychogeriatrische en chronische aandoeningen en voor patiënten met een ongeneeslijke ziekte die zich in een terminale fase bevinden en palliatieve zorg behoeven, de nodige basisdiensten en functies en medische permanentie en vóór 1 juli 1998 geen fusie realiseren.

De verplichting om over 150 bedden te beschikken geldt niet voor de geïsoleerde geriatriediensten. Ingeval van groepering of fusie met een geïsoleerde G-dienst worden de bedden van deze geïsoleerde dienst niet in rekening genomen voor de vaststelling van het minimum aantal bedden.

De gefusioneerde ziekenhuizen moeten, in hun globaliteit, beantwoorden aan voormelde norm.

De bestaande afwijking dat een ziekenhuis slechts moet beschikken over een minimum van 120 bedden, exclusief de bedden in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp) bestemd voor patiënten met psychogeriatrische en chronische aandoeningen en voor patiënten met een ongeneeslijke ziekte die zich in een terminale fase bevinden en palliatieve zorg behoeven, zo het gevestigd is in een gemeente van 25 000 inwoners of minder en het dichtst bijgelegen ziekenhuis, ten minste 15 km verder ligt, blijft behouden.

Er wordt tevens een afwijking voorzien voor die ziekenhuizen met minder dan 120 bedden, wanneer het dichtstbijzijnde ziekenhuis, behorend tot dezelfde Gemeenschap, zich op een afstand van minimum 50 km bevindt.

1.1.2. Het inhoudelijk beter invullen van de groepering belet niet dat ziekenhuizen worden aangemoedigd om fusies aan te gaan. Ziekenhuizen die vóór 31 december 1998 overgaan tot vrijwillige fusie dienen geen bedden in te leveren, ziekenhuizen die na die datum overgaan tot vrijwillige fusie moeten ieder slechts een aantal bedden inleveren gelijk aan 5 % van het aantal bedden van het kleinste fusionerende ziekenhuis.

2. Minimum aanwezigheid van 5 functies in het ziekenhuis

2.1. Het koninklijk besluit van 30 januari 1989 wordt gewijzigd in die zin dat het voortaan zal volstaan dat een ziekenhuis, voor wat de klinische biologie en de ziekenhuisapotheek betreft, de basisactiviteiten kan verrichten. Het begrip basisactiviteit zal later geëxpliciteerd worden.

2.2. Voor wat de prestaties betreft die de basisactiviteit te buiten gaan zal het volstaan dat het ziekenhuis, via samenwerkingsakkoorden, beroep kan doen op een volledig uitgebouwd laboratorium voor klinische biologie en een volledig uitgebouwde ziekenhuisapotheek.

3. Minimum aanwezigheid van 2 basisdiensten in het ziekenhuis

De verplichting om over een C-dienst én een D-dienst te beschikken wordt gewijzigd in de verplichting over een dienst te beschikken waar zowel chirurgische activiteiten als activiteiten in het domein van de inwendige geneeskunst worden verricht.

De verplichtingen die nu aan elk der bedoelde diensten (C-en D-diensten) opgelegd worden, worden gecumuleerd opgelegd aan de nieuwe gemengde C-D-dienst (de minimum bedcapaciteit van de C-D-dienst bedraagt 60).

4. Afwijking op het basisconcept van het ziekenhuis

Op de verplichting om te beschikken over 150 bedden, een dienst waar zowel chirurgische activiteiten als activiteiten in het domein van de inwendige geneeskunst wordt verricht (C-D-dienst) en een andere basisdienst en 5 basisfuncties, wordt een afwijking voorzien voor ziekenhuizen die terzelfdertijd chirurgische verstrekkingen en verstrekkingen van inwendige geneeskunst verrichten exclusief voor kinderen of voor de behandeling van tumoren.

4. En vue de préserver l'emploi au maximum, les économies réalisées résultant de la fermeture obligatoire sont recyclées au macro-niveau en faveur de l'emploi à concurrence de 50 %. En ce qui concerne la fermeture volontaire, cette partie de l'économie de 50 % qui ne retourne pas à l'établissement lui-même, sera recyclée au macro-niveau en faveur de l'emploi.

II. Mesures prises

1. Capacité minimum en lits des hôpitaux

1.1.1. Le cadre juridique est créé pour la fermeture au 1^{er} juillet 1998 de tous les hôpitaux aigus ne disposant pas de 150 lits au 1^{er} octobre 1997, à l'exception des lits des services spécialisés pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle (index Sp) destinés aux patients atteints d'affections psychogériatriques et chroniques et aux patients souffrant d'une maladie incurable en phase terminale, qui nécessitent des soins palliatifs, des services de base et des fonctions nécessaires ainsi qu'une permanence médicale et que n'auront pas procédé à une fusion avant le 1^{er} juillet 1998.

L'obligation de disposer de 150 lits ne vaut pas pour les services de gériatrie isolés. En cas de groupement ou de fusion avec un service G isolé, les lits de ce service isolé ne sont pas pris en compte pour la fixation du nombre minimum de lits.

Les hôpitaux fusionnés doivent, dans leur ensemble, répondre à la norme précitée.

On maintient la dérogation existante en vertu de laquelle un hôpital ne doit disposer que d'un minimum de 120 lits, à l'exclusion des lits des services spécialisés de traitement et de réadaptation fonctionnelle (indice Sp) destinés aux patients atteints d'affections psychogériatriques et chroniques et aux patients souffrant d'une maladie incurable en phase terminale qui nécessitent des soins palliatifs, au cas où l'hôpital en question est situé dans une commune de 25 000 habitants ou moins et si l'hôpital le plus proche est distant d'au moins 15 km.

Une dérogation est également prévue pour les hôpitaux disposant de moins de 120 lits, lorsque l'hôpital le plus proche, relevant de la même Communauté, se situe à une distance de 50 km au minimum.

1.1.2. En dépit du renforcement du concept de groupement, il convient d'encourager les hôpitaux à fusionner. Les hôpitaux qui procèdent à une fusion volontaire avant le 31 décembre 1998, ne doivent pas fermer de lits. Les hôpitaux qui fusionnent volontairement après cette date ne doivent fermer chacun qu'un nombre de lits égal à 5 % du nombre de lits du plus petit hôpital fusionné.

2. Présence minimum de 5 fonctions à l'hôpital

2.1. L'arrêté royal du 30 janvier 1989 est modifié en ce sens qu'il suffira désormais qu'un hôpital puisse effectuer les activités de base en ce qui concerne la biologie clinique et l'officine hospitalière. Le concept d'activité de base sera explicité ultérieurement.

2.2. Pour ce qui concerne les prestations qui ne relèvent pas de l'activité de base, il suffira que l'hôpital puisse faire appel, dans le cadre d'un accord de collaboration, à un laboratoire de biologie clinique complet et à une officine hospitalière complète.

3. Présence minimum de 2 services de base à l'hôpital

L'obligation de disposer d'un service C ainsi que d'un service D est convertie en l'obligation de disposer d'un service où l'on pratique tant des activités chirurgicales que des activités afférentes à la médecine interne.

Les obligations actuellement imposées à chacun des services précités (services C et D), sont imposées de manière cumulée au nouveau service mixte C-D (la capacité minimum en lits du service C-D s'élèvera à 60).

4. Dérogation au concept de base de l'hôpital

On prévoit une dérogation à l'obligation de disposer de 150 lits, d'un service qui effectue des activités chirurgicales ainsi que des activités dans le domaine de la médecine interne (service C-D), d'un autre service de base, pour les hôpitaux qui effectuent à la fois des prestations chirurgicales et de médecine interne, exclusivement pour les enfants ou pour le traitement de tumeurs.

5. Minimaal activiteitsniveau van kraaminrichting (400 bevallingen)

5.1. De nodige aanpassingen zijn aangebracht om de datum van de eerstvolgende toepassing van de norm inzake het minimum activiteitsniveau van een kraaminrichting te vervroegen tot 1 oktober 1997. Deze toepassing zal gebaseerd zijn op de gegevens van de jaren 1994, 1995 en 1996.

5.2. De kraaminrichtingen, die gemiddeld, gedurende 3 opeenvolgende jaren, het activiteitsniveau van 400 bevallingen per jaar niet bereiken, zullen op 1 juli 1998 moeten sluiten, tenzij :

1° het ziekenhuis dat over bedoelde kraaminrichting beschikt vóór 1 juli 1998 een fusie realiseert. In voorkomend geval zal, indien het activiteitsniveau van die kraaminrichting lager is dan 275 bevallingen, de kraaminrichting van het gefusioneerde ziekenhuis, ten laatste 2 jaar na de publikatie van het besluit tot wijziging van voormeld besluit van 30 januari 1989, een homogene dienst op één vestigingsplaats moeten vormen.

Deze gefusioneerde kraaminrichting zal moeten beantwoorden aan alle vigerende erkenningsnormen en normen inzake het activiteitsniveau;

2° wanneer de kraaminrichting, voor wat deze toepassing van de normen inzake activiteitsniveau betreft, gedurende het jaar 1996 vooralsnog het niveau van de 400 bevallingen bereikte.

5.3. Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der in 5.1. bedoelde referentie jaren, belangrijke verbouwingswerken verricht werden die het activiteitsniveau van de kraaminrichting in negatieve zin beïnvloedden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van het activiteitsniveau voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken, afgeleverd door de bevoegde Gemeenschaps/Gewestminister voor te leggen. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Indien meerdere kraaminrichtingen, gelegen in dezelfde gemeente niet voldoen aan bovenvermelde activiteitsnorm, wordt de activiteitsnorm slechts toegepast op de minst performante dienst of diensten behoudens andersluidend onderling akkoord tussen betrokken ziekenhuizen, zodanig dat er in de bedoelde gemeente een kraaminrichting blijft bestaan.

5.4. De bestaande afwijking voor kraaminrichtingen die opgericht zijn in een gebied waar de dichtstbijzijnde soortgelijke dienst zich minstens 25 km verder bevindt of in een gemeente met minstens 20 000 inwoners waarbij de dichtstbijzijnde soortgelijke dienst zich minstens 15 km verder bevindt blijft behouden en wordt aangevuld met die ziekenhuizen waarvoor het dichtstbijzijnde ziekenhuis, behorend tot dezelfde Gemeenschap, zich op een afstand van minimum 50 km bevindt.

6. Minimale bedcapaciteit en minimaal activiteitsniveau in pediatriediensten (15 bedden bezet aan 70 %)

6.1. De nodige wijzigingen zijn aangebracht teneinde het juridisch kader te scheppen voor de sluiting op 1 juli 1998 van iedere pediatriedienst die op 1 oktober 1997 niet beschikt over 15 bedden, bezet aan 70 %, gecorrigeerd met het negatief aantal ligdagen (NAL), tenzij het ziekenhuis dat over bedoelde pediatriedienst beschikt, vóór 1 juli 1998 overgaat tot een fusie. De toepassing gebeurt op basis van de pathologieën van de jaren 1993 en 1995.

6.2. In voorkomend geval moet, indien die pediatriedienst over minder dan 10 bedden beschikt, de pediatriedienst van het gefusioneerde ziekenhuis, ten laatste 2 jaar na de publikatie van onderhavig besluit, een homogene dienst op één vestigingsplaats vormen. Deze gefusioneerde dienst zal moeten beantwoorden aan alle vigerende erkenningsnormen en normen inzake activiteitsniveau.

6.3. Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der in 6.1. bedoelde referentie jaren, belangrijke verbouwingswerken verricht werden die het activiteitsniveau van de pediatriedienst in negatieve zin beïnvloedden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van het activiteitsniveau voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken, afgeleverd door de bevoegde Gemeenschaps/Gewestminister voor te leggen. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Indien meerdere pediatriediensten, gelegen in dezelfde gemeente, omwille van onderbezetting onder de minimale bedcapaciteitsdrempel zakken, wordt de bezettingsnorm slechts toegepast op de minst

5. Niveau minimum d'activité de la maternité (400 accouchements)

5.1. Les adaptations nécessaires sont apportées visant à avancer au 1^{er} octobre 1997 la date de la prochaine application de la norme relative au niveau d'activité minimum d'une maternité. Cette application sera fondée sur les données des années 1994, 1995 et 1996.

5.2. Au 1^{er} juillet 1998, toute maternité qui n'atteint pas le niveau d'activité annuel de 400 accouchements en moyenne durant trois années successives, doit être fermée à moins que :

1° l'hôpital disposant d'une telle maternité réalise une fusion avant le 1^{er} juillet 1998. Le cas échéant, si le niveau d'activité de cette maternité est inférieur à 275 accouchements, la maternité de l'hôpital fusionné devra constituer un service homogène sur un site unique, au plus tard 2 ans après la publication de l'arrêté modifiant l'arrêté précité du 30 janvier 1989.

Cette maternité fusionnée devra répondre à toutes les normes en vigueur en matière d'agrément et de niveau d'activité;

2° pour ce qui concerne l'application des normes relatives au niveau d'activité, la maternité n'ait déjà atteint le niveau de 400 accouchements durant l'année 1996.

5.3. Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence visées au point 5.1., on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le niveau d'activité de la maternité, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du niveau d'activité de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux délivrée par le Ministre communautaire/régional compétent. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Si plusieurs maternités situées dans la même commune ne répondent pas à la norme d'activité précitée, cette norme d'activité ne sera appliquée qu'au(x) service(s) le(s) moins performant(s) sauf autre accord entre les hôpitaux concernés, de sorte qu'une maternité soit maintenue dans la commune en question.

5.4. La dérogation existant pour les maternités créées dans une région où le service similaire le plus proche est distant d'au moins 25 km ou dans une commune d'au moins 20 000 habitants où le service similaire le plus proche est distant d'au moins 15 km, est maintenue et élargie aux hôpitaux distants d'au moins 50 km de l'hôpital le plus proche, relevant de la même Communauté.

6. Capacité minimum en lits et activité minimum dans les services pédiatriques (15 lits occupés à 70 %)

6.1. Les adaptations nécessaires sont apportées afin de créer le cadre juridique pour la fermeture le 1^{er} juillet 1998 de chaque service de pédiatrie ne disposant pas de 15 lits, occupés à 70% au 1^{er} octobre 1997, moyennant correction en fonction du nombre négatif de journées d'hospitalisation (DJN), à moins que l'hôpital qui dispose d'un tel service pédiatrique procède, avant le 1^{er} juillet 1998, à une fusion. L'application s'effectue sur base des pathologies des années 1993 et 1995.

6.2. Le cas échéant, si ce service de pédiatrie dispose de moins de 10 lits, le service de pédiatrie de l'hôpital fusionné doit constituer un service homogène sur un site unique, au plus tard 2 ans après la publication du présent arrêté. Ce service fusionné devra répondre à toutes les normes en vigueur en matière d'agrément et de niveau d'activité.

6.3. Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence visées au point 6.1., on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le niveau d'activité du service de pédiatrie, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du niveau d'activité de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux délivrée par le Ministre Communautaire/Régional compétent. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Si plusieurs services pédiatriques situés dans la même commune, pour des raisons de sous-occupation, tombent en dessous du seuil minimum de capacité en lits, la norme d'occupation ne sera appliquée

performante dienst of diensten behoudens andersluidend onderling akkoord tussen betrokken ziekenhuizen, zodanig dat er in de bedoelde gemeente een pediatriedienst blijft bestaan.

6.4. Pediatriediensten die niet beschikken over 15 bedden kunnen overgaan tot interne reconversie van acute ziekenhuisbedden van een andere kenletter naar E-bedden teneinde de minimale bedcapaciteit te bereiken, indien ze kunnen aantonen dat de pediatrieactiviteit in de E-diensten tijdens het dienstjaar 1996, voldoende was om 15 bedden aan 70 % te bezetten.

6.5. De pediatriediensten die niet beantwoorden aan de in punt 6.1. bedoelde voorwaarden en die vóór 1 juli 1998 nog geen fusie hebben aangegaan moeten op 1 juli 1998 gesloten zijn.

6.6. Voor de pediatriediensten die gelegen zijn in een gemeente als bedoeld in punt 5.4. wordt de bestaande afwijking behouden en wordt aangevuld met die ziekenhuizen waarvoor het dichtstbijzijnde ziekenhuis, behorend tot dezelfde Gemeenschap, zich op een afstand van minimum 50 km bevindt.

7. Toepassing van de normen inzake de bezettingsgraad voor andere diensten dan de kraaminrichtingen

7.1. De datum van de eerstvolgende toepassing van de normen inzake de minimale bezettingsgraad wordt vervroegd tot 1 oktober 1997. Bedoelde toepassing zal gebaseerd zijn op de pathologie gewogen gegevens van de jaren 1993 en 1995.

7.2. Bedoelde onderbezette bedden moeten op 1 oktober 1997 gesloten zijn.

Bedoeld aantal bedden worden op evenredige wijze verminderd in die groep of groepen van ziekenhuisdiensten die aan de basis liggen van de onderbezetting van het ziekenhuis.

7.3. Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der in punt 7.1. bedoelde referentiejaren, belangrijke verbouwingswerken verricht werden die de bezettingsgraad van een bepaalde dienst in negatieve zin beïnvloedden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van de bezettingsgraad voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken, afgeleverd door de bevoegde Gemeenschaps/Gewestminister voor te leggen. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

8. Bevorderen van de samenwerking tussen ziekenhuizen

8.1. Aan alle groeperingen worden volgende bijkomende voorwaarden gesteld :

1° de taken van het coördinatiecomité van de groepering worden versterkt. Het Comité zal meerdere keren per jaar verplicht samenkomen en een jaarlijks rapport opstellen. Dit rapport moet worden overgemaakt aan de bevoegde Minister en zal een erkenningsvereiste vormen;

2° elke beslissing inzake investeringen, tot oprichting van nieuwe diensten of van nieuwe medisch-technische diensten door de ziekenhuizen van de groepering moet door het coördinatiecomité worden goedgekeurd. Zonder dergelijke beslissing van het coördinatiecomité kunnen geen vergunningen of erkenningen worden afgeleverd;

3° teneinde te komen tot een optimale samenwerking moeten de ziekenhuizen overgaan tot de aanduiding van een hoofdgeneesheer-coördinator, een coördinator van het verpleegkundig departement, een algemeen coördinator evenals tot de oprichting van een gemeenschappelijk medisch comité, samengesteld uit afgevaardigden van de onderscheiden medische raden. De coördinatoren wonen de vergadering van het coördinatiecomité bij;

4° de ziekenhuizen van de groepering behouden ieder hun campus, maar moeten betrachten om tot een efficiënte taakverdeling te komen zodat ze op termijn daadwerkelijk complementair zijn ten opzichte van elkaar. Daartoe moeten ze een plan uitwerken, dat aan de Gemeenschaps- of Gewestminister moet worden overgezonden, welke de toepassing ervan opvolgt.

De groepering mag niet leiden tot mono-specialistische vestigingen (behalve sub-acute geriatrie en Sp-diensten).

8.2. Het toetreden tot een groepering volstaat niet langer om te beantwoorden aan de norm inzake het minimumconcept van het ziekenhuis (150 bedden, een C-D-dienst, een andere basisdienst, vijf basisfuncties en medische permanentie).

8.2.1. Ziekenhuizen die niet beantwoorden aan het minimumconcept van 150 bedden, een C-D-dienst, een andere basisdienst, vijf basisfuncties en medische permanentie dienen vóór 1 juli 1998 over te gaan tot fusie (met verplichte inlevering van 5 % van de bedcapaciteit).

qu'au(x) service(s) le(s) moins performant(s) sauf autre accord entre les hôpitaux concernés, de sorte qu'un service pédiatrique soit maintenu dans la commune en question.

6.4. Les services pédiatriques qui ne disposent pas de 15 lits peuvent procéder à une reconversion interne de lits hospitaliers aigus d'un autre index en lits E afin de pouvoir atteindre la capacité minimum en lits, s'ils peuvent prouver que l'activité pédiatrique dans les services E de 1996 était suffisante pour occuper 15 lits à 70 %.

6.5. Les services pédiatriques qui ne répondent pas aux conditions visées au point 6.1. et qui, avant le 1^{er} juillet 1998, n'ont pas encore adhéré à une fusion, doivent être fermés au 1^{er} juillet 1998.

6.6. Pour les services pédiatriques situés dans une commune telle que visée au point 5.4., la dérogation existante est maintenue et élargie aux hôpitaux distants d'au moins 50 km de l'hôpital le plus proche, relevant de la même Communauté.

7. Application des normes relatives au taux d'occupation des autres services que les maternités

7.1. La date de la prochaine application des normes relatives au taux d'occupation minimum est avancée au 1^{er} octobre 1997. Cette application sera fondée sur les données pondérées en fonction des pathologies des années 1993 et 1995.

7.2. Les lits sous-occupés doivent être fermés au 1^{er} octobre 1997.

Ce nombre de lits est réduit de manière proportionnelle dans le(s) groupe(s) de lits à l'origine de la sous-occupation de l'hôpital.

7.3. Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence visées au point 7.1., on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le taux d'occupation d'un service déterminé, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du taux d'occupation de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux délivrée par le Ministre communautaire/régional compétent. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

8. Promotion de la collaboration entre hôpitaux

8.1. A tous les groupements, les conditions complémentaires suivantes sont imposées :

1° les tâches du comité de coordination du groupement sont renforcées. Le Comité devra obligatoirement se réunir plusieurs fois par an et rédiger un rapport annuel. Ce rapport devra être transmis au Ministre compétent et constituera une exigence en matière d'agrément;

2° toute décision d'investissement, de création de nouveaux services ou de nouveaux services médico-techniques par les hôpitaux du groupement doit être approuvée par le comité de coordination. En l'absence d'une telle décision du comité de coordination, on ne peut délivrer aucune autorisation ni aucun agrément.

3° afin de parvenir à une collaboration optimale, les hôpitaux doivent désigner un coordinateur médecin en chef, un coordinateur du département infirmier, un coordinateur général ainsi qu'un comité médical commun composé de représentants des différents conseils médicaux. Les coordinateurs assistent à la réunion du comité de coordination;

4° les hôpitaux du groupement conservent chacun leur site mais doivent viser à une répartition efficace des tâches, de sorte qu'ils soient, à terme, réellement complémentaires les uns par rapport aux autres. A cet effet, ils doivent élaborer un plan qui doit être communiqué au ministre communautaire ou régional qui en suit l'application.

Le groupement ne peut donner lieu à des implantations mono-spécialisées (à l'exception de la gériatrie subaiguë et des services Sp).

8.2. L'adhésion à un groupement n'est plus suffisante pour répondre à la norme relative au concept minimum de l'hôpital (150 lits, un service C-D, un autre service de base, cinq fonctions de base et une permanence médicale).

8.2.1. Les hôpitaux qui ne répondent pas au concept minimum de 150 lits, d'un service C-D, d'un autre service de base, de cinq fonctions de base et d'une permanence médicale doivent fusionner avant le 1^{er} juillet 1998 (avec réduction obligatoire de 5 % de la capacité en lits).

8.2.2. Voor wat de verplichte bedvermindering ingeval van fusie betreft werd het principe van de laatst bijgekome in het fusiebesluit ingeschreven zodat, bij opeenvolgende fusies, de bedvermindering slechts doorgevoerd wordt op het aantal bedden van het ziekenhuis dat tot een reeds bestaande fusie toetreedt.

8.3. Indien ziekenhuizen met een bedcapaciteit van 150 acute bedden of meer, de nodige diensten, functies en medische permanentie, een fusie aangaan moeten ze geen 5% van de bedden afbouwen indien de fusie plaatsvindt vóór 31 december 1998 en moeten ze elk slechts een aantal bedden afbouwen, gelijk aan 5% van het aantal bedden van het kleinste fusionerende ziekenhuis, indien de fusie plaatsvindt na 31 december 1998.

8.4. Teneinde groeperingen en fusies te stimuleren werd de vereiste dat ze slechts tussen maximum drie ziekenhuizen kunnen afgesloten worden, geschrapt.

8.5. Binnen de groepering en de fusie moet de homogeniteit van de diensten gegarandeerd worden.

Indien evenwel een ziekenhuis dat van de groepering of fusie deel uitmaakt over één of meerdere types van diensten beschikt waarvan de bedcapaciteit lager wordt dan 2/3 van de vastgestelde minimum bedcapaciteit, moeten de bedden van bedoeld type dienst op dezelfde vestigingsplaats gegroepeerd zijn. De ziekenhuizen moeten in het fusie- of groeperingsplan preciseren op welke wijze de homogeniteit of complementariteit van de groepering of van het fusieziekenhuis op verschillende sites zal geregeld worden.

De ziekenhuizen beschikken over een overgangperiode van 2 jaar na de ondertekening van de groeperings- of fusie-overeenkomst om hieraan te beantwoorden. Het groeperings- of fusieplan moet door de Gemeenschappen/Gewesten goedgekeurd worden.

8.6. Indien het gefusioneerde ziekenhuis beschikt over meerdere gelijksoortige ziekenhuisdiensten, eventueel verspreid over verschillende campï, dient ieder van die diensten afzonderlijk te beantwoorden aan alle desbetreffende erkenningsnormen behalve deze inzake minimum bedcapaciteit, mits deze bedcapaciteit niet lager is dan 2/3 van het vastgestelde minimum.

8.7. Bij de in 8.2.1. en 8.3. bedoelde vermindering wordt rekening gehouden met de in de betrokken instelling reeds vroeger gesloten bedden in het kader van een groepering of een fusie.

Eventuele sluiting van bedden in een ziekenhuis dat op het ogenblik van de fusie niet langer deel uitmaakt van de groepering wordt evenwel niet in rekening genomen.

8.8.1. De regeling inzake maximumcapaciteit van het fusieziekenhuis werd gewijzigd. In beginsel mag de maximum capaciteit niet meer dan 1 000 bedden bedragen. De Gemeenschaps/Gewestminister kan hierop een afwijking van maximum 10 % verlenen voor ziekenhuizen die zich bevinden binnen één der 5 grote agglomeraties (Brussel, Antwerpen, Luik, Gent en Charleroi).

De ziekenhuizen van de fusie mogen verder dan 25 km van elkaar verwijderd zijn wanneer ze, op 1 december 1996 reeds deel uitmaakten van eenzelfde groepering.

8.8.2. Het uitgangspunt is dat het aantal bedden van een gefusioneerd ziekenhuis een bepaalde capaciteit beter niet overschrijdt. De ratio legis hiervan is dat een ziekenhuis zowel om kwalitatieve als om financieel-economische motieven niet over een te grote capaciteit mag beschikken. Bovendien bestaat ook de vrees dat indien te veel grote ziekenhuizen ontstaan deze allemaal zullen willen beschikken over zware gespecialiseerde en dus dure diensten waarvan bovendien de behoefte beperkt is.

Na analyse van de toestand in het land is evenwel gebleken dat door voornoemde regel een aantal fusies onmogelijk worden gemaakt, inzonderheid in grote agglomeraties, waar twee of meerdere ziekenhuizen samen vrij gemakkelijk over meer dan 1 000 bedden beschikken. Toch kan het aangewezen zijn om in deze situaties fusies te kunnen realiseren precies om rationalisering mogelijk te maken, daar waar deze ziekenhuizen over dezelfde soorten van diensten beschikken. Door deze uitzondering te weerhouden zullen geen arbitraire situaties worden gecreëerd omdat de uitzondering beperkt wordt tot grote agglomeraties. Met andere woorden, in het besluit zelf is een duidelijk criterium aangegeven om afwijkingen boven de 1 000 bedden toe te staan.

9. Vrijwillige bedvermindering

9.1. De vrijwillige bedvermindering wordt gestimuleerd.

9.2. Zoals in het verleden wordt er een schadeloosstelling voorzien voor die ziekenhuizen die overgaan tot een belangrijke afbouw van bedden.

8.2.2. En ce qui concerne la réduction obligatoire de la capacité en lits en cas de fusion, on a inscrit dans l'arrêté de fusion le principe du dernier hôpital adhérent, de sorte que lors de fusions successives, la réduction de la capacité en lits ne soit opérée que sur la capacité en lits de l'hôpital adhérent à une fusion existante.

8.3. Si des hôpitaux disposant d'une capacité en lits de 150 lits aigus ou plus, ainsi que des services, des fonctions et de la permanence médicale nécessaire fusionnent, ils ne doivent pas fermer 5% de lits si la fusion a lieu avant le 31 décembre 1998 et ils ne doivent fermer chacun qu'un nombre de lits égal à 5% du nombre de lits du plus petit hôpital fusionné, si la fusion a lieu après le 31 décembre 1998.

8.4. Afin d'encourager des groupements et des fusions, on a supprimé l'exigence selon laquelle les groupements et les fusions ne peuvent être composés que de trois hôpitaux au maximum.

8.5. L'homogénéité des services au sein du groupement et de la fusion doit être garantie.

Si un hôpital faisant partie de la fusion ou du groupement dispose d'un ou de plusieurs types de services dont la capacité en lits est inférieure à 2/3 de la capacité minimum fixée, les lits de ce type de service doivent être regroupés sur le même site. Les hôpitaux doivent préciser dans le plan de fusion ou de groupement, les modalités suivant lesquelles l'homogénéité ou la complémentarité d'une fusion ou d'un groupement sera organisée sur différents sites.

Les hôpitaux disposent d'une période transitoire de 2 ans après la signature de l'accord de groupement ou de fusion pour se conformer à la norme. Le plan de fusion ou de groupement doit être approuvé par les Communautés/Régions.

8.6. Si l'hôpital fusionné dispose de plusieurs services hospitaliers analogues, éventuellement dispersés sur différents sites, chacun de ces services doit séparément répondre à toutes les normes d'agrément visées, excepté celle relative à la capacité minimum en lits à condition que cette capacité en lits ne soit pas inférieure à 2/3 du minimum fixé.

8.7. En ce qui concerne la réduction visée aux points 8.2.1 et 8.3., le nombre de lits déjà antérieurement fermés dans l'hôpital concerné dans le cadre d'un groupement ou d'une fusion est pris en compte.

Toutefois, l'éventuelle fermeture de lits d'un hôpital qui, au moment de la fusion, ne fait plus partie du groupement, n'est pas prise en compte.

8.8.1. Les règles en matière de capacité maximum d'un hôpital fusionné ont été modifiées. En principe, la capacité en lits ne peut pas être supérieure à 1000 lits. Les Ministres communautaires/régionaux peuvent accorder une dérogation de 10% maximum aux hôpitaux qui se trouvent dans une des 5 grandes agglomérations (Bruxelles, Anvers, Liège, Gand et Charleroi).

Les hôpitaux de la fusion peuvent être distants de plus de 25 km s'ils faisaient déjà partie d'un même groupement au 1^{er} décembre 1996.

8.8.2. Le principe de base est qu'il est préférable que le nombre de lits d'un hôpital fusionné ne dépasse pas une capacité déterminée. La ratio legis sous-jacente est qu'un hôpital ne peut pas disposer d'une capacité excessive pour des raisons à la fois qualitatives et économique-financières. De plus, la crainte est que, si trop d'hôpitaux de grande dimension voient le jour, tous souhaiteront disposer de services spécialisés lourds et donc onéreux, pour lesquels, de surcroît, la demande est limitée.

Toutefois, une analyse de la situation du pays a montré qu'en vertu de la règle précitée, un certain nombre de fusions sont désormais impossibles, en particulier dans les grandes agglomérations, où deux ou plusieurs hôpitaux disposent facilement d'une capacité totale supérieure à 1 000 lits. Or, il peut s'avérer opportun dans ce genre de situations de réaliser des fusions afin précisément de permettre des rationalisations, là où ces hôpitaux disposent des mêmes types de services. Cette dérogation ne créera pas de situations arbitraires puisqu'elle ne sera valable que dans les grandes agglomérations. En d'autres termes, on a inséré dans l'arrêté lui-même un critère précis autorisant le dépassement de la capacité au-delà de 1 000 lits.

9. Réduction volontaire du nombre de lits

9.1. La réduction volontaire de lits est encouragée.

9.2. Comme dans le passé, une indemnisation est prévue pour les hôpitaux qui procèdent à une importante fermeture de lits.

Bovendien wordt 50 % van de gerealiseerde besparing gerecycleerd, met name zal, voor die ziekenhuizen die vrijwillig minstens 10 % van hun bedden sluiten 25 % van de gerealiseerde besparing terugvloeiën naar de instelling. De overige 25 % van de gerealiseerde besparing wordt op macro-niveau gerecycleerd.

Voor die ziekenhuizen die vrijwillig minder dan 10 % van de bedden sluiten wordt een premie ter vergoeding van zekere vaste kosten uitgekeerd. Het saldo van de 50 % van de besparing wordt eveneens op macro-niveau gerecycleerd.

10. Recyclage in geval van verplichte bedvermindering

In geval van verplichte bedvermindering wordt 50 % van de gerealiseerde besparing op macro-niveau gerecycleerd.

11. Bijkomende mogelijkheden tot reconversie

Aan de ziekenhuizen die vrijwillig bedden sluiten en niet opteren voor één der in punt 9 bedoelde stimuli werden bijkomende mogelijkheden tot reconversie van ziekenhuisbedden naar Sp- en PVT-bedden en naar plaatsen van beschut wonen, geboden. Deze reconversie is niet mogelijk in het kader van de verplichte bedvermindering wegens het niet bereiken van het vastgestelde activiteitsniveau.

12. Afwijking op moratorium ingesteld bij het koninklijk besluit van 18 januari 1996

De verplichting tot homogeniteit van diensten binnen de groepering heeft voor gevolg dat het aantal bedden zowel binnen een ziekenhuis als binnen een bepaald type van ziekenhuisdienst zal verhogen.

Het blokkingsbesluit van 18 januari 1996 werd dan ook aangepast teneinde de ziekenhuizen die van een groepering deel uitmaken in staat te stellen aan deze verplichting te voldoen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 15 december 1997 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Volksgezondheid verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen", heeft op 18 december 1997 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het voorliggende geval wordt de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd als volgt :

"Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, was het voorwerp van een verzoek tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State;

Gelet op het verslag opgemaakt door het auditoraat van de Raad van State op grond van artikel 94 van de Procedureregeling;

Overwegende dat het verslag besluit dat het ingeroepen middel, namelijk de afwezigheid van motivering van de dringende noodzakelijkheid, wel degelijk gegrond is;

Overwegende dat de regelmatigheid van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, ernstig betwist wordt;

En outre, l'économie réalisée est recyclée à concurrence de 50%. Ainsi, pour les hôpitaux qui ferment volontairement au moins 10% de leurs lits, l'économie réalisée retourne à l'établissement à concurrence de 25 %. Les 25 % restants sont recyclés au macro-niveau.

Pour les hôpitaux qui ferment volontairement moins de 10 % de leurs lits, une prime d'indemnisation de certains frais fixes est versée. Le solde des 50 % de l'économie réalisée est également recyclé au macro-niveau.

10. Recyclage en cas de réduction de lits obligatoire

L'économie réalisée à la suite d'une fermeture obligatoire de lits est recyclée à concurrence de 50% au macro-niveau.

11. Possibilités complémentaires de reconversion

Des possibilités complémentaires de reconversion de lits hospitaliers en lits Sp et MSP ainsi qu'en places d'habitation protégée ont été offertes aux hôpitaux qui procèdent à une fermeture volontaire de lits et qui n'ont pas opté pour un des incitants visés sous point 9. Cette reconversion n'est pas possible dans le cadre d'une réduction de lits imposée du fait que le niveau d'activité fixé n'est pas atteint.

12. Dérogation au moratoire institué par l'arrêté royal du 18 janvier 1996

L'obligation d'homogénéité des services au sein du groupement entraînera une augmentation du nombre de lits tant au niveau de l'hôpital qu'à celui des services hospitaliers de type déterminé.

L'arrêté de blocage du 18 janvier 1996 a dès lors été adapté afin de permettre aux hôpitaux faisant partie d'un groupement de satisfaire à cette obligation.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de la Santé publique, le 15 décembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter", a donné le 18 décembre 1997 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

"Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, was het voorwerp van een verzoek tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State;

Gelet op het verslag opgemaakt door het auditoraat van de Raad van State op grond van artikel 94 van de Procedureregeling;

Overwegende dat het verslag besluit dat het ingeroepen middel, namelijk de afwezigheid van motivering van de dringende noodzakelijkheid, wel degelijk gegrond is;

Overwegende dat de regelmatigheid van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, ernstig betwist wordt;

Overwegende dat het nodig is de aangevoerde onregelmatigheid recht te zetten en de dringende noodzakelijkheid te motiveren;

Gelet op het bericht dat de rechtsdag in openbare zitting op 19 december 1997 is vastgesteld;

Overwegende dat het dringend geboden is het budget van de sociale zekerheid te beheersen, meer bepaald door de ziekenhuisstructuren te rationaliseren via schaalvergroting, verplichte sluiting van overtollige acute ziekenhuisbedden en verplichte toepassing van de erkenningsnormen zoals uiteengezet in het verslag aan de Koning dat hier als woordelijk weergegeven moet worden beschouwd (1);

Overwegende dat de rationalisering van de ziekenhuisstructuren moet gebeuren op basis van de situatie op 1 oktober 1997;

Overwegende met name dat de ziekenhuisstructuren die niet aan de vastgestelde voorwaarden voldoen, gesloten zullen worden tenzij zij vóór 1 juli 1998 tot een fusie overgaan zodat de structuur die via de fusie tot stand komt aan de erkenningsnormen beantwoordt;

Overwegende dat de ziekenhuizen zo vlug mogelijk op de hoogte moeten worden gebracht van deze maatregelen en dat de reeds genomen maatregelen moeten worden bevestigd;

Overwegende dat de procedures tot fusie op dit ogenblik aan de gang zijn, dat de rechtszekerheid gewaarborgd moet worden en de oprichting van de nieuwe ziekenhuisstructuren en het aan de gang zijnde rationaliseringsproces niet op de helling mogen worden gezet;

Overwegende dat de motieven die de dringende noodzakelijkheid rechtvaardigden bij de goedkeuring van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, a fortiori gelden na de inwerkingtreding van deze tekst."

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling wetgeving zich tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Strekking van het ontwerp

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt tot de wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen. De wijzigingen hebben betrekking, zowel op de algemene normen die van toepassing zijn op ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, als op de bijzondere normen die gelden voor de ziekenhuisgroeperingen.

Zoals in het verslag aan de Koning wordt uiteengezet, is het ontwerp bedoeld om te komen tot de sluiting van overtollige acute ziekenhuisbedden. Ziekenhuizen die niet aan de minimumnormen voldoen, zullen moeten sluiten, tenzij ze vóór 1 juli 1998 een fusie hebben aangegaan. De samenwerking van ziekenhuizen wordt bovendien aangemoedigd door een revalorisatie van het statuut van de ziekenhuisgroepering.

2. Het ontwerp neemt grotendeels de inhoud over van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 met hetzelfde opschrift. In vergelijking met dat besluit worden in het ontwerp de data opgeschoven waarop aan bepaalde normen voldaan moet zijn (2), en worden enkele juridisch-technische wijzigingen aangebracht.

Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 wordt overigens bij het ontworpen besluit ingetrokken.

Uit de motivering van het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag blijkt dat de vervanging van de regeling vervat in het koninklijk besluit van 6 mei 1997 door die van het ontworpen besluit, is ingegeven door het feit dat tegen het koninklijk besluit een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring zijn ingesteld (3), en dat de auditeur in haar verslag besluit tot de vernietiging. Het ontwerp wil de vernietiging kennelijk vermijden.

(1) De afdeling wetgeving merkt op dat het gebruiken van de formule volgens welke een bepaalde tekst "als woordelijk weergegeven moet worden beschouwd" in de motieven ter verantwoording van de dringende noodzakelijkheid, zich niet verdraagt met de regel dat die motieven overgenomen moeten worden in de aanhef van de betrokken verordening (artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

(2) Ziekenhuizen worden bedreigd met een sluiting op 1 juli 1998 in plaats van op 1 januari 1998, tenzij ze een fusie aangaan vóór 1 juli 1998 in plaats van vóór einde 1997.

(3) Beroep ingesteld door de v.z.w. "Nouvelle Clinique de la Basilique", ingeschreven onder nr. G/A. 75.336/VI- 13.989.

Overwegende dat het nodig is de aangevoerde onregelmatigheid recht te zetten en de dringende noodzakelijkheid te motiveren;

Gelet op het bericht dat de rechtsdag in openbare zitting op 19 december 1997 is vastgesteld;

Overwegende dat het dringend geboden is het budget van de sociale zekerheid te beheersen, meer bepaald door de ziekenhuisstructuren te rationaliseren via schaalvergroting, verplichte sluiting van overtollige acute ziekenhuisbedden en verplichte toepassing van de erkenningsnormen zoals uiteengezet in het verslag aan de Koning dat hier als woordelijk weergegeven moet worden beschouwd (1);

Overwegende dat de rationalisering van de ziekenhuisstructuren moet gebeuren op basis van de situatie op 1 oktober 1997;

Overwegende met name dat de ziekenhuisstructuren die niet aan de vastgestelde voorwaarden voldoen, gesloten zullen worden tenzij zij vóór 1 juli 1998 tot een fusie overgaan zodat de structuur die via de fusie tot stand komt aan de erkenningsnormen beantwoordt;

Overwegende dat de ziekenhuizen zo vlug mogelijk op de hoogte moeten worden gebracht van deze maatregelen en dat de reeds genomen maatregelen moeten worden bevestigd;

Overwegende dat de procedures tot fusie op dit ogenblik aan de gang zijn, dat de rechtszekerheid gewaarborgd moet worden en de oprichting van de nieuwe ziekenhuisstructuren en het aan de gang zijnde rationaliseringsproces niet op de helling mogen worden gezet;

Overwegende dat de motieven die de dringende noodzakelijkheid rechtvaardigden bij de goedkeuring van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, a fortiori gelden na de inwerkingtreding van deze tekst."

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée à l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Portée du projet

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de modifier l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter. Les modifications se rapportent tant aux normes générales applicables aux hôpitaux et aux services hospitaliers qu'aux normes particulières qui régissent les groupements d'hôpitaux.

Ainsi que l'indique le rapport au Roi, le projet vise à procéder à la fermeture de lits aigus hospitaliers excédentaires. Les hôpitaux qui ne respectent pas les normes minimums devront fermer, à moins d'avoir réalisé une fusion avant le 1^{er} juillet 1998. La collaboration entre hôpitaux est encouragée, en outre, par une revalorisation du statut du groupement d'hôpitaux.

2. Le projet s'inspire en grande partie de la teneur de l'arrêté royal du 6 mai 1997 qui porte le même intitulé. Comparativement à cet arrêté, le projet reporte les dates auxquelles certaines normes doivent être respectées (2) et apporte quelques modifications d'ordre juridique et technique.

L'arrêté royal du 6 mai 1997 est du reste retiré par l'arrêté en projet.

Il résulte de la motivation du caractère urgent de la demande d'avis que le remplacement de la réglementation contenue dans l'arrêté royal du 6 mai 1997 par celle édictée par l'arrêté en projet, s'inspire du fait que l'arrêté royal a fait l'objet d'une demande de suspension et d'un recours en annulation (3), et que, dans son rapport, l'auditeur conclut à l'annulation. Le projet entend manifestement éviter l'annulation.

(1) La section de législation observe que l'emploi de la formule, selon laquelle un texte déterminé doit être considéré comme "textuellement reproduit" dans les motifs justifiant l'urgence, ne se concilie pas avec la règle en vertu de laquelle ces motifs doivent être reproduits dans le préambule de l'acte réglementaire concerné (article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

(2) Les hôpitaux sont menacés de fermeture au 1^{er} juillet 1998 au lieu du 1^{er} janvier 1998, à moins de réaliser une fusion avant le 1^{er} juillet 1998 plutôt qu'avant la fin 1997.

(3) Recours formé par l'a.s.b.l. "Nouvelle Clinique de la Basilique", inscrit sous le nM G/A. 75.336/VI-13.989.

Algemene opmerkingen

1. Het hiervoor bedoelde beroep tot nietigverklaring is gesteund op een aantal middelen die vragen doen rijzen, welke ook voor het thans voorliggende ontwerp relevant kunnen zijn.

Overeenkomstig haar vaste praktijk zal de afdeling wetgeving zich er evenwel van onthouden om een standpunt in te nemen ten aanzien van rechtsvragen welke het voorwerp uitmaken van een geschil bij een rechter, te dezen de afdeling administratie van de Raad van State.

2. Volgens artikel 23 van het ontworpen besluit wordt het koninklijk besluit van 6 mei 1997 ingetrokken. Het zal m.a.w. geacht worden nooit bestaan te hebben, en dus geen rechtsgevolgen teweeggebracht te hebben.

Zoals artikel 24 van het ontwerp geredigeerd is, treedt het ontworpen besluit in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt. De ontworpen regeling zou dus alleen maar voor de toekomst (weder)ingevoerd worden.

De gemachtigde ambtenaar heeft evenwel laten weten dat de stellers van het ontwerp in feite de voorkeur geven aan een inwerkingtreding met terugwerkende kracht tot 1 mei 1997, zijnde de datum met ingang waarvan het koninklijk besluit van 6 mei 1997 uitwerking heeft.

Het intrekken van een besluit dat door een annulatieberoep is bestreden, en het terzelfdertijd invoeren, met terugwerkende kracht, van een regeling die in essentie hetzelfde voorwerp heeft, komt neer op een inmenging van het bestuur in een hangend geding. Aan de annulatierechter wordt immers de mogelijkheid ontnomen om zich nog over de betwiste regeling uit te spreken. Te dezen blijkt uit de motivering van het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag dat dit effect ook uitdrukkelijk beoogd wordt.

De retroactieve wederinvoering van een betwiste regeling kan in dergelijke gevallen slechts als wettig beschouwd worden, als er uitzonderlijke omstandigheden zijn die zulks redelijkerwijze kunnen verantwoorden (1).

Te dezen is door de gemachtigde ambtenaar de volgende verantwoording gegeven :

"Deze inwerkingtreding met terugwerkende kracht is belangrijk met het oog op het garanderen van de continuïteit en de rechtszekerheid. Immers, inmiddels hebben de ziekenhuizen die structureel onderbezet waren op 1 oktober 1997, deze onderbezette bedden moeten inleveren (artikelen 16, 18bis en 21 van het koninklijk besluit van 30 januari 1989, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 6 mei 1997). Wanneer het besluit niet met terugwerkende kracht wordt genomen, betekent dit dat ziekenhuizen die, omwille van onderbezetting, op 1 oktober 1997 bedden moesten inleveren, een schadevergoeding zouden kunnen vragen omdat deze beslissing genomen werd op grond van een inmiddels vernietigd besluit.

Anderzijds zijn reeds vele ziekenhuizen met minder dan 150 bedden of ziekenhuizen die niet beschikten over de vereiste basisdiensten en/of basisfuncties, overgegaan tot (verplichte) fusie."

Het komt de Raad van State voor dat de continuïteit inderdaad een wettig doel zou zijn voor een retroactiviteit die het herstel beoogt van de louter formele gebreken van een regeling die op het terrein tot ingrijpende ontwikkelingen aanleiding geeft.

Voor de wettigheid van de retroactiviteit van een regeling volstaat het niet dat die retroactiviteit een wettig doel nastreeft. Vereist is bovendien dat de aantasting van het grondbeginsel van de rechtszekerheid, die het gevolg is van de retroactiviteit, niet onevenredig is met het nagestreefde doel (2).

Te dezen herneemt de ontworpen regeling grotendeels bepalingen die, tot op het ogenblik waarop het koninklijk besluit van 6 mei 1997 ingetrokken zal zijn, uitwerking gehad hebben. De aan die regeling onderworpen rechtssubjecten zullen door de ontworpen bepalingen dus niet verrast worden. Bovendien wordt, door het opschuiven van de data waarop aan de minimumvereisten voldaan moet worden, de gestrengheid van de oorspronkelijke regeling zelfs enigszins afgezwakt (3).

De eventuele terugwerkende kracht van de ontworpen regeling zou aldus eveneens verenigbaar zijn met het evenredigheidsbeginsel.

(1) Arbitragehof, 4 april 1995, nr. 30/95, overw. B.14.

(2) Rdp. Arbitragehof, 5 juli 1990, nr. 25/90, overw. 8.B.7.2; Arbitragehof, 22 november 1990, nr. 36/90, overw. 2.

(3) Ziekenhuizen die zich tijdig geschikt hebben naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 6 mei 1997, lijken in het opschuiven van de bedoelde data een grond te kunnen vinden om aan te voeren dat hun rechten of belangen op onaanvaardbare wijze aangetast worden.

Observations générales

1. Le recours en annulation visé ci-dessus se fonde sur un nombre de moyens qui soulèvent des questions pouvant également s'avérer pertinentes à propos du projet présentement examiné.

Conformément à une règle constante, la section de législation s'abstiendra toutefois de prendre position à l'égard des questions de droit qui font l'objet d'un litige devant une juridiction, en l'espèce la section d'administration du Conseil d'Etat.

2. Selon l'article 23 de l'arrêté en projet, l'arrêté royal du 6 mai 1997 est rapporté. En d'autres mots, il sera réputé n'avoir jamais existé, et n'avoir donc pas produit d'effets juridiques.

Tel que l'article 24 du projet est rédigé, l'arrêté en projet entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Par conséquent, la réglementation en projet ne serait (r)établie que pour l'avenir.

Le fonctionnaire délégué a toutefois précisé que la préférence des auteurs du projet va en fait à une entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} mai 1997, à savoir la date à partir de laquelle l'arrêté royal du 6 mai 1997 produit ses effets.

Le retrait d'un arrêté attaqué par un recours en annulation, et l'introduction simultanée, avec effet rétroactif, d'une réglementation qui a en substance le même objet, s'analyse en une ingérence de l'administration dans un litige en cours. En effet, le juge d'annulation serait privé de la faculté de se prononcer encore sur la réglementation contestée. En l'espèce, il ressort de la motivation du caractère urgent de la demande d'avis que tel est bien l'objectif explicitement poursuivi.

Le rétablissement rétroactif d'une réglementation contestée ne peut, en pareils cas, être considéré comme légitime que si des circonstances exceptionnelles peuvent raisonnablement le justifier (1).

En l'occurrence, le fonctionnaire délégué a fourni la justification suivante :

"Deze inwerkingtreding met terugwerkende kracht is belangrijk met het oog op het garanderen van de continuïteit en de rechtszekerheid. Immers, inmiddels hebben de ziekenhuizen die structureel onderbezet waren op 1 oktober 1997, deze onderbezette bedden moeten inleveren (artikelen 16, 18bis en 21 van het koninklijk besluit van 30 januari 1989, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 6 mei 1997). Wanneer het besluit niet met terugwerkende kracht wordt genomen, betekent dit dat ziekenhuizen die, omwille van onderbezetting, op 1 oktober 1997 bedden moesten inleveren, een schadevergoeding zouden kunnen vragen omdat deze beslissing genomen werd op grond van een inmiddels vernietigd besluit.

Anderzijds zijn reeds vele ziekenhuizen met minder dan 150 bedden of ziekenhuizen die niet beschikten over de vereiste basisdiensten en/of basisfuncties, overgegaan tot (verplichte) fusie."

Il apparaît au Conseil d'Etat que la continuité serait effectivement un objectif légitime pour une rétroactivité visant à remédier aux défauts purement formels d'une réglementation qui donne lieu, sur le terrain, à des développements en profondeur.

Pour que la rétroactivité d'une réglementation soit légitime, il ne suffit pas qu'elle poursuive un objectif légitime. Il est requis, en outre, que l'atteinte au principe fondamental de la sécurité juridique, qui résulte de la rétroactivité, ne soit pas disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi (2).

En l'espèce, la réglementation en projet réitère en grande partie les dispositions qui produiront leurs effets jusqu'à la date à laquelle l'arrêté royal du 6 mai 1997 sera rapporté. Les sujets de droit soumis à cette réglementation ne seront donc pas surpris par les dispositions en projet. En outre, la rigueur de la réglementation initiale sera même quelque peu atténuée par suite du report des dates auxquelles les conditions minimums doivent être remplies (3).

L'effet rétroactif éventuel de la réglementation en projet serait donc également compatible avec le principe de proportionnalité.

(1) Cour d'arbitrage, 4 avril 1995, n° 30/95, considérant B.14.

(2) Cf. Cour d'arbitrage, 5 juillet 1990, n° 25/90, considérant 8.B.7.2.; Cour d'arbitrage, 22 novembre 1990, n° 36/90, considérant 2.

(3) Les hôpitaux qui se sont conformés dans les délais aux dispositions de l'arrêté royal du 6 mai 1997, paraissent ne pouvoir trouver dans le report des dates concernées aucun motif pour faire valoir que leurs droits ou intérêts seraient affectés de manière inacceptable.

Het staat de stellers van het ontwerp in die omstandigheden derhalve vrij om artikel 24 te vervangen door een bepaling die aan het ontworpen besluit terugwerkende kracht verleent.

De kamer was samengesteld uit:

De heren :

W. Deroover, kamervoorzitter;

P. Lemmens en L. Hellin, staatsraden;

Mevr. F. Lievens, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer L. Hellin.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. Thielemans, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer W. Weymeersch, adjunct-referendaris.

De Griffier,
F. Lievens.

De Voorzitter,
W. Deroover.

21 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 68, 1° en 2° en artikel 69, 3°, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 maart 1991, 12 oktober 1993, 23 december 1993, 28 maart 1995 en 20 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 23 februari 1996 en op 19 september 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State van 3 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 84, eerste lid, 2°, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die als volgt gemotiveerd wordt;

Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, was het voorwerp van een verzoek tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State;

Gelet op het verslag opgemaakt door het auditoraat van de Raad van State op grond van artikel 94 van de Procedureregeling;

Overwegende dat het verslag besluit dat het ingeroepen middel, namelijk de afwezigheid van motivering van de dringende noodzakelijkheid wel degelijk gegrond is;

Overwegende dat de regelmatigheid van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen ernstig betwist wordt;

Overwegende dat het nodig is de aangevoerde onregelmatigheid recht te zetten en de dringende noodzakelijkheid te motiveren;

Gelet op het bericht dat de rechtsdag in openbare zitting op 19 december 1997 is vastgesteld;

Dans ces conditions, il est dès lors loisible aux auteurs du projet de remplacer l'article 24 par une disposition conférant un effet rétroactif à l'arrêté en projet.

La chambre était composée de :

MM. :

W. Deroover, président de chambre;

P. Lemmens et L. Hellin, conseillers d'Etat;

Mme F. Lievens, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. Hellin.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. Weymeersch, référendaire adjoint.

Le Greffier,
F. Lievens.

Le Président,
W. Deroover.

21 JANVIER 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 68, 1° et 2° et l'article 69, 3°, modifiés par les lois des 30 décembre 1988 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, modifié par les arrêtés royaux des 4 mars 1991, 12 octobre 1993, 23 décembre 1993, 28 mars 1995 et 20 août 1996;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, donné le 23 février 1996 et le 19 septembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 3 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 6 mai 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, inséré par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par les éléments suivants;

Qu'une demande de suspension et un recours en annulation ont été introduits devant la section d'administration du Conseil d'Etat à l'encontre de l'arrêté royal du 6 mai 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter;

Vu le rapport établi par l'auditorat du Conseil d'Etat sur base de l'article 94 du Règlement de procédure;

Considérant que le rapport conclut au caractère manifestement fondé du moyen tiré de l'absence de motivation de l'urgence qui a été invoquée;

Considérant que la régularité de l'arrêté royal du 6 mai 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter est sérieusement contestée;

Considérant qu'il est indiqué de rectifier l'irrégularité qui est soulevée et de justifier l'urgence;

Vu l'avis de fixation à l'audience publique du 19 décembre 1997;

Overwegende dat het dringend geboden is het budget van de sociale zekerheid te beheersen, meer bepaald door de ziekenhuisstructuren te rationaliseren via schaalvergroting, verplichte sluiting van overtollige acute ziekenhuisbedden en verplichte toepassing van de erkenningsnormen zoals uiteengezet in het verslag aan de Koning dat hier als woordelijk weergegeven moet worden beschouwd;

Overwegende dat het dringend geboden is de ziekenhuisbeheerders ervan op de hoogte te stellen dat de datum tegen welke de verplichte fusie van ziekenhuizen moet gerealiseerd zijn, uitgesteld wordt tot 1 juli 1998;

Overwegende dat de rationalisering van de ziekenhuisstructuren moet gebeuren op basis van de situatie op 1 oktober 1997;

Overwegende met name dat de ziekenhuisstructuren die niet aan de vastgestelde voorwaarden voldoen, gesloten zullen worden tenzij zij vóór 1 juli 1998 tot een fusie overgaan zodat de structuur die via de fusie tot stand komt aan de erkenningsnormen beantwoordt;

Overwegende dat de ziekenhuizen zo vlug mogelijk op de hoogte moeten worden gebracht van deze maatregelen en dat de reeds genomen maatregelen moeten worden bevestigd;

Overwegende dat de procedures tot fusie op dit ogenblik aan de gang zijn, dat de rechtszekerheid gewaarborgd moet worden en de oprichting van de nieuwe ziekenhuisstructuren en het aan de gang zijnde rationaliseringsproces niet op de helling mogen worden gezet;

Overwegende dat de motieven die de dringende noodzakelijkheid rechtvaardigden bij de goedkeuring van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, a fortiori gelden na de inwerkingtreding van deze tekst;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 18 december 1997, binnen een termijn van drie dagen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1bis van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 maart 1991, 12 oktober 1993, 23 december 1993, 28 maart 1995 en 20 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2° van de Nederlandstalige tekst worden de woorden "ingrepen" respectievelijk "ingreep" vervangen door de woorden "verstrekkingen" respectievelijk "verstrekking";

2° in punt 3° worden de woorden ", zoals ingevoegd door de bijlage 2 van het ministerieel besluit van 28 december 1994" geschrapt;

3° punt 4° wordt opgeheven.

Art. 2. In de artikelen 1bis, 5°, c), 14, § 1, 4°, en 16, § 1, 3°, van hetzelfde koninklijk besluit worden, na de woorden "(kenletter N)" de woorden "of, met ingang van 1 januari 1997 de dienst voor intensieve neonatologie (kenletter NIC)" ingevoegd.

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin van § 1 wordt vervangen als volgt : "Met uitzondering van de geïsoleerde geriatriediensten (kenletter G), moet ieder ziekenhuis beschikken over :";

2° in § 1, 1°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden "in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), bestemd voor patiënten met chronische aandoeningen" worden vervangen door de woorden "in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), bestemd voor patiënten met psychogeriatrische en chronische aandoeningen en voor patiënten met een ongeneeslijke ziekte die zich in een terminale fase bevinden en palliatieve zorg behoeven";

b) het punt wordt aangevuld met het volgend lid :

"In geval van groepering of fusie met een geïsoleerde G-dienst, worden de bedden van deze geïsoleerde dienst niet in rekening genomen voor de vaststelling van het minimum aantal bedden";

3° in § 1 wordt het punt 2° vervangen door de volgende bepaling :

"2° de hiernavolgende soorten van ziekenhuisdiensten :

Considérant l'impérieuse nécessité de maîtriser le budget de la sécurité sociale, notamment par la rationalisation des structures hospitalières par un agrandissement d'échelle, par la fermeture de lits aigus hospitaliers excédentaires et par l'application obligatoire des normes d'agrément tels que ces éléments sont exposés dans le rapport au Roi qui doit être considéré ici textuellement reproduit;

Considérant qu'il est impérieux d'informer les gestionnaires d'hôpitaux que la date pour laquelle la fusion obligatoire des hôpitaux, est reportée du 1^{er} janvier 1998 au 1^{er} juillet 1998;

Considérant que la rationalisation des structures hospitalières doit se faire sur base de la situation qui était la leur au 1^{er} octobre 1997;

Considérant notamment que les structures hospitalières qui ne remplissent pas les conditions fixées seront fermées à moins qu'elles ne procèdent à une fusion avant le 1^{er} juillet 1998 de telle sorte que la structure issue de la fusion réponde aux normes d'agrément;

Considérant qu'il convient d'informer au plus vite les hôpitaux de ces mesures et de confirmer celles qui ont déjà été prises;

Considérant que les procédures de fusion sont actuellement en cours et qu'il convient d'assurer la sécurité juridique et d'éviter la remise en cause de la création des nouvelles structures hospitalières et du processus de rationalisation qui est en cours;

Considérant que les motifs qui justifiaient l'urgence lors de l'adoption de l'arrêté royal du 6 mai 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter valent a fortiori après l'entrée en vigueur de ce texte;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 décembre 1997 dans un délai de trois jours;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}bis de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, modifié par les arrêtés royaux des 4 mars 1991, 12 octobre 1993, 23 décembre 1993, 28 mars 1995 et 20 août 1996, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 2° de la version néerlandaise les mots "ingrepen" et "ingreep", sont respectivement remplacés par les mots "verstrekkingen" et "verstrekking";

2° dans le point 3°, les mots ", tel que inséré par l'annexe 2 de l'arrêté ministériel du 28 décembre 1994" sont supprimés;

3° le point 4° est abrogé.

Art. 2. Dans les articles 1^{er}bis, 5°, c), 14, § 1^{er}, 4° et 16, § 1^{er}, 3°, du même arrêté royal, les mots "ou à partir du 1^{er} janvier 1997 le service pour la néonatalogie intensive (indice NIC)" sont insérés après les mots "(indice N)".

Art. 3. Dans l'article 2 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° la phrase introductive du §1^{er} est remplacée comme suit : "A l'exception des services de gériatrie isolés (index G), chaque hôpital doit disposer :";

2° dans le § 1^{er}, 1°, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots "services spécialisés de traitement et de réadaptation (index Sp) destinés aux patients atteints d'affections chroniques" sont remplacés par les mots "services spécialisés de traitement et de réadaptation (index Sp), destinés aux patients atteints d'affections psychogeriatrisques et chroniques et aux patients souffrant d'une maladie incurable et se trouvant dans une phase terminale, qui nécessitent des soins palliatifs";

b) le point est complété par l'alinéa suivant :

« En cas de groupement ou de fusion avec un service G isolé, les lits de ce service isolé ne sont pas pris en compte pour la fixation du nombre minimum de lits »;

3° dans le § 1^{er} le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

"2° des types de services hospitaliers suivants :

a) een dienst waar zowel chirurgische activiteit als activiteit in het domein van de inwendige geneeskunst verricht wordt (C-D-dienst);

b) een dienst voor geriatrie (kenletter G) of een dienst voor neuropsychiatrie voor observatie en behandeling (kenletter A) of een kraaminrichting (kenletter M) of een dienst voor kindergeneeskunde (kenletter E).”;

4° in § 1, 3°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het punt c) wordt vervangen door de volgende bepaling :

”c) basisactiviteiten van klinische biologie. Voor wat de prestaties betreft die de basisactiviteit te buiten gaan, volstaat het dat het ziekenhuis, via een samenwerkingsakkoord, beroep kan doen op een volledig uitgebouwde functie.”;

b) het punt e) wordt vervangen door de volgende bepaling :

”e) basisactiviteiten van ziekenhuisapotheek. Voor wat de prestaties betreft die de basisactiviteit te buiten gaan, volstaat het dat het ziekenhuis, via een samenwerkingsakkoord, beroep kan doen op een volledig uitgebouwde functie.”;

c) het punt 3° wordt aangevuld met het volgende lid :

”Het in de punten c) en e) vermeld begrip van basisactiviteit kan door Ons nader worden omschreven.”;

5° er wordt een § 1bis ingevoegd luidend als volgt :

”§ 1bis. Door de Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft kan slechts een afwijking op § 1, 1°, 2° en 3° worden toegestaan aan de ziekenhuizen waar terzelfdertijd chirurgische en geneeskundige verstrekkingen verricht worden exclusief voor kinderen of voor de behandeling van tumoren.”;

6° de § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

”§ 3. De ziekenhuizen die op 1 oktober 1997 niet beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in de §§ 1 of 1bis worden gesloten op 1 juli 1998 tenzij het ziekenhuis vóór 1 juli 1998 een fusie realiseert.”;

7° De § 4 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

”§ 4. Een kraaminrichting mag niet geïsoleerd opgesteld staan, maar moet steeds deel uitmaken van een ziekenhuis bestaande uit ten minste een dienst waar zowel chirurgische activiteit als activiteit in het domein van de inwendige geneeskunst verricht worden (C-D-dienst).”

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tegenwoordige tekst zal § 1 vormen;

2° in die § 1 worden de woorden ”in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), bestemd voor patiënten met chronische aandoeningen” vervangen door de woorden ”in gespecialiseerde diensten voor behandeling en revalidatie (kenletter Sp), bestemd voor patiënten met psychogeriatrische en chronische aandoeningen en voor patiënten met een ongeneeslijke ziekte die zich in een terminale fase bevinden en palliatieve zorg behoeven”;

3° het artikel wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

”§ 2. In afwijking op § 1 mag een ziekenhuis beschikken over minder dan 120 bedden, wanneer het dichtstbijzijnde ziekenhuis, behorend tot dezelfde Gemeenschap, zich op een afstand van minimum 50 km bevindt.”

Art. 5. De artikelen 4, 5 en 6 van hetzelfde koninklijk besluit worden opgeheven.

Art. 6. In artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden ”twee jaren” vervangen door de woorden ”één jaar”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden ”en dit onverminderd de bepalingen van artikel 2, § 3”;

3° in het tweede lid worden de woorden ”of een groepering” geschrapt;

4° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 7. Artikel 8 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld als volgt :

”De groepering mag niet leiden tot mono-specialistische vestigingen, met uitzondering van sub-acute geriatrie- en Sp-diensten.”

Art. 8. In artikel 9 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het punt 1° wordt opgeheven;

a) un service où l'on pratique tant l'activité chirurgicale que celle afférente à la médecine interne (service C-D);

b) un service de gériatrie (indice G) ou un service de neuropsychiatrie d'observation et de traitement (indice A) ou une maternité (indice M) ou un service de pédiatrie (indice E).”;

4° dans le § 1^{er}, 3°, les modifications suivantes sont apportées :

a) le point c) est remplacé par la disposition suivante :

”c) activités de base en biologie clinique. Pour ce qui concerne les prestations qui ne relèvent pas de l'activité de base, il suffit que l'hôpital puisse faire appel, dans le cadre d'un accord de collaboration, à une fonction complète.”;

b) le point e) est remplacé par la disposition suivante :

”e) activité de base en officine hospitalière. Pour ce qui concerne les prestations qui ne relèvent pas de l'activité de base, il suffit que l'hôpital puisse faire appel, dans le cadre d'un accord de collaboration, à une fonction complète.”;

c) le point 3° est complété par l'alinéa suivant :

”Le concept d'activité de base, mentionné dans les points c) et e) peut être explicité par Nous.”;

5° il est inséré un § 1^{er}bis, rédigé comme suit :

”§ 1^{er}bis. Une dérogation du § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, ne peut être accordée par le Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions que pour les hôpitaux où sont effectuées à la fois des prestations chirurgicales et médicales exclusivement pour enfants ou en rapport avec les tumeurs.”;

6° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

”§ 3. Les hôpitaux qui, au 1^{er} octobre 1997, ne répondent pas aux conditions visées aux §§ 1^{er} ou 1^{er}bis, seront fermés au 1^{er} juillet 1998 à moins que l'hôpital ne réalise une fusion avant le 1^{er} juillet 1998”;

7° Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

”§ 4. Une maternité ne peut pas être isolée, mais doit toujours faire partie d'un hôpital comprenant au moins un service où l'on pratique tant l'activité chirurgicale que celle afférente à la médecine interne (service C-D).”

Art. 4. Dans l'article 3 du même arrêté royal sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte actuel formera le § 1^{er};

2° dans ce § 1^{er} les mots ”services spécialisés de traitement et de réadaptation (index Sp), destinés aux patients atteints d'affections chroniques” sont remplacés par les mots ”services spécialisés de traitement et de réadaptation (index Sp), destinés aux patients atteints d'affections psychogériatriques et chroniques et aux patients souffrant d'une maladie incurable et se trouvant dans une phase terminale, qui nécessitent des soins palliatifs”;

3° l'article est complété d'un § 2, rédigé comme suit :

”§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, un hôpital peut disposer de moins de 120 lits, lorsque l'hôpital le plus proche, relevant de la même Communauté, se situe à une distance de 50 km au minimum.”

Art. 5. Les articles 4, 5 et 6 du même arrêté royal sont abrogés.

Art. 6. Dans l'article 7 du même arrêté royal, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots ”de deux ans” sont remplacés par les mots ”d'un an”;

2° l'alinéa premier est complété par les mots ”et ce, sans préjudice des dispositions de l'article 2, § 3”;

3° dans le deuxième alinéa, les mots ”ou un groupement” sont supprimés;

4° le troisième alinéa est abrogé.

Art. 7. L'article 8 du même arrêté royal est complété comme suit :

”Le groupement ne peut donner lieu à des implantations monospécialisées, à l'exception des services de gériatrie subaiguë et des services Sp.”

Art. 8. Dans l'article 9 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 1° est abrogé;

2° de tegenwoordige tekst van het punt 2° vormt voortaan het punt 1° van het artikel;

3° in het nieuwe punt 1° worden de woorden "meer dan 20 km" vervangen door de woorden "meer dan 25 km";

4° het punt 3° wordt vervangen door een nieuw punt 2° luidend als volgt: "2° de ziekenhuizen van de groepering moeten elk afzonderlijk voldoen aan de bepalingen van artikel 2, § 1 of § 1bis of, in voorkomend geval, aan de bepalingen van artikel 3,;"

5° het artikel wordt aangevuld met de volgende punten :

"3° onverminderd de bepalingen van punt 2°, moet de homogeniteit van de diensten, ten laatste twee jaar na de ondertekening van de groeperingsovereenkomst, gewaarborgd worden. Indien een ziekenhuis dat van de groepering deel uitmaakt over één of meerdere types van diensten beschikt waarvan de bedcapaciteit lager wordt dan 2/3 van de vastgestelde minimum bedcapaciteit, zullen de bedden van bedoeld type dienst op dezelfde vestigingsplaats moeten gegroepeerd zijn, met dien verstande dat de in artikel 2, § 1, 2°, bedoelde basisdiensten op iedere vestigingsplaats in ieder geval moeten beantwoorden aan de minimale bedcapaciteit bedoeld in artikel 14;

4° teneinde te komen tot een optimale samenwerking moeten de ziekenhuizen overgaan tot de aanduiding van een hoofdgeneesheer-coördinator, een coördinator van het verpleegkundig departement, een algemeen coördinator en een gemeenschappelijk medisch comité, samengesteld uit afgevaardigden van de onderscheiden medische raden. De coördinatoren wonen de vergadering van het in artikel 13 bedoelde coördinatiecomité bij;

5° de ziekenhuizen van de groepering moeten tot een efficiënte taakverdeling komen zodat ze op termijn daadwerkelijk complementair zijn ten opzichte van elkaar. Daartoe moeten ze een plan uitwerken, dat ze aan de Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft moeten verzenden, welke de toepassing ervan opvolgt;

6° elke beslissing tot investering, oprichting van nieuwe diensten of van nieuwe medisch-technische diensten door de ziekenhuizen van de groepering moet door het in artikel 13 bedoelde coördinatiecomité worden goedgekeurd. Zonder dergelijke beslissing kunnen geen vergunningen of erkenningen worden afgeleverd."

Art. 9. De artikelen 10 en 11 van hetzelfde koninklijk besluit worden opgeheven.

Art. 10. Artikel 12, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld als volgt :

"16° de aanduiding van de hoofdgeneesheer-coördinator, de coördinator van het verpleegkundig departement, de algemeen coördinator en de samenstelling van het gemeenschappelijk medisch comité;

17° de wijze waarop aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, 5° zal worden voldaan."

Art. 11. Artikel 13, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met een punt d) luidend als volgt :

"d) het komt meerdere keren per jaar samen en het stelt een jaarlijks rapport op. Dit rapport moet worden overgemaakt aan de Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft."

Art. 12. In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 13bis ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 13bis. De groeperingen die op het ogenblik van de bekendmaking van dit artikel erkend zijn, beschikken over een overgangperiode van twee jaar, die aanvangt op de dag van de inwerkingtreding van dit artikel, om te beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, 3°, 4° en 5° en in artikel 12, § 2, 16° en 17°."

Art. 13. In artikel 14, § 1 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Onverminderd de bepaling van artikel 9, 3°, moet ieder van de hierna vermelde diensten van een ziekenhuis of van een ziekenhuis-groepering beschikken over een minimum aantal bedden dat als volgt wordt vastgesteld :";

2° de punten 1° en 2° worden vervangen door de volgende bepaling :

"1° een dienst waar zowel chirurgische activiteit als activiteit in het domein van de inwendige geneeskunst verricht worden (C-D-dienst) : 60 bedden, met dien verstande dat bij de berekening van dit aantal iedere theoretische plaats als één bed wordt beschouwd;";

3° punt 3° wordt aangevuld met de volgende bepaling :

", onverminderd de bepalingen van artikel 20, § 3°."

2° le texte actuel du point 2° formera le point 1° de l'article;

3° dans le nouveau point 1°, les mots "de plus de 20 km" sont remplacés par les mots "de plus de 25 km";

4° le point 3° est remplacé par un nouveau point 2°, rédigé comme suit : "2° les hôpitaux du groupement doivent répondre individuellement aux conditions prévues à l'article 2, § 1^{er} ou § 1^{er}bis, ou, le cas échéant, aux dispositions de l'article 3,;"

5° l'article est complété par les points suivants :

"3° sans préjudice des dispositions du point 2°, l'homogénéité des services doit être garantie, au plus tard 2 ans après la signature de l'accord du groupement. Si un hôpital faisant partie du groupement dispose d'un ou de plusieurs types de services dont la capacité en lits est inférieure à 2/3 de la capacité minimum fixée, les lits de ce type de service doivent être regroupés sur le même site, étant entendu, que sur chaque site, les services de base, visés à l'article 2, § 1^{er}, 2°, doivent dans tous les cas répondre à la capacité en lits minimum visée à l'article 14;

4° afin de parvenir à une collaboration optimale, les hôpitaux doivent désigner un coordinateur médecin en chef, un coordinateur du département infirmier, un coordinateur général ainsi qu'un comité médical commun composé de représentants des différents conseils médicaux. Les coordinateurs assistent à la réunion du comité de coordination, visé dans l'article 13;

5° les hôpitaux du groupement doivent procéder à une répartition efficace des tâches, de sorte qu'ils soient, à terme, réellement complémentaires les uns par rapport aux autres. A cet effet, ils doivent élaborer un plan qui doit être communiqué au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions, lequel en suit l'application;

6° toute décision d'investissement, de création de nouveaux services ou de nouveaux services médico-techniques par les hôpitaux du groupement doit être approuvée par le comité de coordination, visé à l'article 13. En l'absence d'une telle décision, on ne peut délivrer aucune autorisation ni aucun agrément."

Art. 9. Les articles 10 et 11 du même arrêté royal sont abrogés.

Art. 10. L'article 12, § 2, du même arrêté royal est complété comme suit :

"16° la désignation du coordinateur médecin en chef, du coordinateur du département infirmier, du coordinateur général ainsi que la composition du comité médical commun;

17° la manière selon laquelle il sera répondu aux conditions prévues à l'article 9, 5°."

Art. 11. L'article 13, §2, du même arrêté royal est complété avec un point d) rédigé comme suit :

"d) il se réunit plusieurs fois par an et il rédige un rapport annuel. Ce rapport devra être transmis au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions."

Art. 12. Dans le même arrêté royal il est inséré un article 13bis, rédigé comme suit :

"Art. 13bis. Les groupements qui sont agréés au moment de la publication du présent article, disposeront d'une période transitoire de deux ans, prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, pour répondre aux conditions visées à l'article 9, 3°, 4° et 5° et à l'article 12, § 2, 16° et 17°."

Art. 13. Dans l'article 14, § 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° la phrase introductive est remplacée par la disposition suivante :

"Sans préjudice de la disposition de l'article 9, 3°, chacun des services d'un hôpital ou d'un groupement d'hôpitaux mentionnés ci-après doit disposer d'un nombre minimum de lits fixé comme suit :";

2° les point 1° et 2° sont remplacés par la disposition suivante :

"1° un service où l'on pratique tant l'activité chirurgicale que celle afférente à la médecine interne (service C-D) : 60 lits, étant entendu que, lors du calcul de ce nombre, chaque place théorique est considérée comme un lit;";

3° le point 3° est complété par la disposition suivante :

", sans préjudice des dispositions de l'article 20, § 3°."

Art. 14. In artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "de P.A.L. en" geschrapt.

Art. 15. In artikel 16 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 2° wordt geschrapt;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden "of het P.A.L." geschrapt;

b) in het tweede lid worden de woorden "bedoelde N.A.L. en P.A.L., worden door de Minister" vervangen door de woorden "bedoelde N.A.L., wordt door de Minister";

3° het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

"§ 3. Het ziekenhuis moet een aantal bedden verminderen overeenkomstig het aantal ligdagen dat het ziekenhuis tekort heeft om het in § 1 bedoelde bezettingspercentage te bereiken. Dit aantal bedden wordt op evenredige wijze verminderd in de groep of groepen van ziekenhuisdiensten waar de minimaal gemiddelde bezettingsgraad zoals bedoeld in het derde lid van § 1 niet wordt bereikt."

Art. 16. In artikel 18 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Het in artikel 17 vastgestelde activiteitsniveau voor kraaminrichtingen (kenletter M), geldt niet indien :";

2° in punt 1° worden, vóór de woorden "in een gebied waar", de woorden "deze opgericht zijn" ingevoegd;

3° in punt 2° worden, vóór de woorden "in een gemeente met", de woorden "deze opgericht zijn" ingevoegd;

4° het artikel wordt aangevuld met een 3° luidend als volgt :

"3° de dichtstbijzijnde kraaminrichting, behorend tot dezelfde Gemeenschap, zich op een afstand van minimum 50 km bevindt."

Art. 17. In hetzelfde koninklijk besluit wordt er een artikel 18bis ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 18bis. § 1. De bezettingsgraad van de pediatriedienst moet gemiddeld tijdens drie opeenvolgende jaren ten minste beantwoorden aan 70 percent van bezetting.

§ 2. Bij de berekening van de in § 1 bedoelde werkelijke gemiddelde bezettingsgraad van de pediatriedienst worden de gerealiseerde dagen verminderd met het N.A.L.

De in het vorig lid bedoelde N.A.L., wordt door de Minister die de vaststelling van de verpleegdagprijs onder zijn bevoegdheid heeft medegedeeld aan de Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 3. Het ziekenhuis moet in de pediatriedienst een aantal bedden verminderen overeenkomstig het aantal ligdagen dat de dienst tekort heeft om het in § 1 bedoelde bezettingspercentage te bereiken."

Art. 18. In artikel 20 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden "Indien de in artikel 16, § 1, bedoelde bezettingsgraad" vervangen door de woorden "Indien de in de artikelen 16, § 1, en 18bis bedoelde bezettingsgraad";

b) in het tweede lid worden de woorden "zoals bedoeld in artikel 18, 1° en 2°" vervangen door de woorden "zoals bedoeld in artikel 18, 1°, 2° en 3°";

c) het laatste lid wordt opgeheven;

d) de § wordt aangevuld met de volgende leden :

"Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der referentiejaren, belangrijke verbouwwerken verricht werden die de bezettingsgraad van een bepaalde dienst in negatieve zin beïnvloeden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van de bezettingsgraad voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken voor te leggen aan de minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu."

Art. 14. Dans l'article 15 du même arrêté royal, les mots "le D.J.P. et" sont supprimés.

Art. 15. Dans l'article 16 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, 2° est supprimé;

2° dans le § 2 les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le premier alinéa les mots "ou D.J.P. » sont supprimés;

b) dans le deuxième alinéa les mots "Le D.J.N. et le D.J.P. visés à l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "Le D.J.N. visé à l'alinéa précédent";

3° l'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

"§ 3. L'hôpital doit procéder à une diminution du nombre de lits proportionnellement au nombre de journées d'hospitalisation dont manque l'hôpital pour atteindre le taux d'occupation visé au § 1^{er}. Ce nombre de lits est réduit de manière proportionnelle dans le(s) groupe(s) de services hospitaliers où le taux d'occupation moyen minimum tel que visé au troisième alinéa du § 1^{er} n'est pas atteint."

Art. 16. Dans l'article 18 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° la phrase introductive est remplacée par les dispositions suivantes :

"Le niveau d'activité fixé à l'article 17 pour les maternités (indice M), n'est pas applicable si :";

2° dans le point 1°, les mots "ces services sont établis" sont insérés avant les mots "dans une région où";

3° dans le point 2°, les mots "ces services sont établis" sont insérés avant les mots "dans une commune d'au moins";

4° l'article est complété d'un 3° rédigé comme suit :

"3° la maternité la plus proche, relevant de la même Communauté, se situe à une distance de 50 km au minimum."

Art. 17. Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 18bis, rédigé comme suit :

"Art. 18bis. § 1^{er}. Le taux d'occupation du service de pédiatrie doit en moyenne, pendant trois années consécutives, au moins répondre à 70 % d'occupation.

§ 2. Pour calculer le taux d'occupation moyen réel du service de pédiatrie, les journées réalisées sont diminuées du D.J.N..

Le D.J.N. visé à l'alinéa précédent est communiqué, par le Ministre qui a la fixation du prix de la journée d'hospitalisation dans ses attributions, au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions.

§ 3. L'hôpital doit procéder à une diminution du nombre de lits dans le service de pédiatrie proportionnellement au nombre de journées d'hospitalisation dont manque le service pour atteindre le taux d'occupation visé au § 1^{er}."

Art. 18. Dans l'article 20 du même arrêté royal sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er} les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le premier alinéa les mots "Si le taux d'occupation fixé à l'article 16, § 1^{er}" sont remplacés par les mots "Si le taux d'occupation fixé aux articles 16 § 1^{er}, et 18bis";

b) dans le deuxième alinéa les mots "visée à l'article 18, 1° et 2°" sont remplacés par les mots "visée à l'article 18, 1°, 2° et 3°";

c) le dernier alinéa est abrogé;

d) le § est complété par les alinéas suivants :

"Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence, on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le taux d'occupation d'un service déterminé, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du taux d'occupation de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement."

2° de § 2 wordt vervangen als volgt :

"§ 2. De kraaminrichtingen (kenletter M) die op 1 oktober 1997 niet beantwoorden aan de bepaling van artikel 17, worden op 1 juli 1998 gesloten, tenzij :

1° het ziekenhuis dat over bedoelde kraaminrichting beschikt vóór 1 juli 1998 een fusie realiseert met het oog op het beantwoorden aan deze vereiste. In voorkomend geval zal, indien het activiteitsniveau van die kraaminrichting lager is dan 275 bevallingen, de kraaminrichting van het gefusioneerde ziekenhuis, ten laatste twee jaar na de ondertekening van de fusie-overeenkomst, een homogene dienst op één vestigingsplaats moeten vormen.

Deze gefusioneerde kraaminrichting zal moeten beantwoorden aan alle vigerende erkenningsnormen en normen inzake activiteitsniveau;

2° wanneer de kraaminrichting, voor wat deze toepassing van de normen inzake het activiteitsniveau betreft, gedurende het jaar 1996 vooralsnog het niveau van de 400 bevallingen bereikte.

Indien meerdere kraaminrichtingen gelegen in dezelfde gemeente niet voldoen aan bovenvermelde activiteitsnorm, zal de activiteitsnorm slechts wordt toegepast op de minst performante dienst of diensten, zodanig dat er in de bedoelde gemeente een kraaminrichting blijft bestaan.

Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der referentiejaar, belangrijke verbouwingen verricht werden die het activiteitsniveau van de kraaminrichting in negatieve zin beïnvloeden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van het activiteitsniveau voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken aan de minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft, voor te leggen. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.;"

3° de §§ 3, 4 en 5 worden vervangen als volgt :

"§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 5, worden de pediatriediensten (kenletter E), andere dan die bedoeld in § 1, tweede lid, en § 4, wier bedcapaciteit op 1 oktober 1997 gedaald is tot onder het niveau van 15 bedden gesloten, tenzij het ziekenhuis dat over bedoelde pediatriedienst beschikt vóór 1 juli 1998 een fusie realiseert met het oog op het beantwoorden aan deze vereiste. In voorkomend geval zal, indien die pediatriedienst over minder dan 10 bedden beschikt, de pediatriedienst van het gefusioneerde ziekenhuis, ten laatste twee jaar na de ondertekening van de fusie-overeenkomst een homogene dienst moeten vormen, zoniet wordt bedoelde dienst vooralsnog gesloten.

Deze dienst van het gefusioneerd ziekenhuis zal moeten beantwoorden aan alle vigerende erkenningsnormen en normen inzake activiteitsniveau.

Indien meerdere pediatriediensten, gelegen in dezelfde gemeente, omwille van onderbezetting onder de minimale bedcapaciteitsdrempel van 15 bedden zakken, wordt de bezettingsnorm slechts toegepast op de minst performante dienst of diensten, behoudens andersluidend onderling akkoord tussen betrokken ziekenhuizen vóór 1 januari 1998, zodanig dat er in de bedoelde gemeente één pediatriedienst blijft bestaan.

Indien het ziekenhuis het bewijs levert dat er, gedurende één der referentiejaar, belangrijke verbouwingen verricht werden die het activiteitsniveau van de pediatriedienst in negatieve zin beïnvloeden, wordt bedoeld referentiejaar bij de berekening van het activiteitsniveau voor die dienst geneutraliseerd.

De bewijsvoering zal erin bestaan de vergunning voor de werken aan de Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft voor te leggen. Een kopie van bedoelde vergunning dient overgemaakt te worden aan het Bestuur van de Gezondheidszorg van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

§ 4. Pediatriediensten die niet beschikken over 15 bedden kunnen overgaan tot interne reconversie van acute ziekenhuisbedden van een andere kenletter naar E-bedden teneinde de minimale bedcapaciteit te bereiken, indien het ziekenhuis dat over een dergelijke dienst beschikt kan aantonen dat de activiteit in de E-dienst van 1996, voldoende was om 15 bedden aan 70 % te bezetten.

§ 5. De ziekenhuizen die beschikken over een pediatriedienst met minder dan 15 bedden mogen deze dienst tot op een door Ons te bepalen datum behouden voor zover het aantal bedden niet daalt onder de 10 bedden en de kraaminrichting van het desbetreffend ziekenhuis voldoet aan het gestelde activiteitsniveau."

2° le § 2 est remplacé comme suit :

"§ 2. Les maternités (index M) au 1^{er} octobre 1997 ne répondant pas à la disposition de l'article 17, seront fermées le 1^{er} juillet 1998 à moins que :

1° l'hôpital disposant d'une telle maternité réalise, avant le 1^{er} juillet 1998, une fusion afin de répondre à cette exigence. Le cas échéant, si le niveau d'activité de cette maternité est inférieur à 275 accouchements, la maternité de l'hôpital fusionné devra constituer un service homogène sur un site unique, au plus tard 2 ans après la signature de l'accord de fusion.

Cette maternité fusionnée devra répondre à toutes les normes en vigueur en matière d'agrément et de niveau d'activité;

2° pour ce qui concerne l'application des normes relatives au niveau d'activité, la maternité ait déjà atteint le niveau de 400 accouchements durant l'année 1996.

Si plusieurs maternités situées dans la même commune ne satisfont pas à la norme d'activité précitée, la norme d'activité n'est appliquée qu'au(x) service(s) le(s) moins performant(s) de sorte qu'une maternité subsiste dans la commune en question.

Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence, on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le niveau d'activité de la maternité, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du niveau d'activité de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.;"

3° les §§ 3, 4 et 5 sont remplacés comme suit :

"§3. Sans préjudice des dispositions du § 5, les services de pédiatrie (indice E), autres que ceux visés au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 4, dont la capacité en lits est descendue en dessous de 15 lits au 1^{er} octobre 1997, seront fermés à moins que l'hôpital disposant d'un tel service de pédiatrie réalise, avant le 1^{er} juillet 1998, une fusion afin de répondre à cette exigence. Le cas échéant, si ce service de pédiatrie dispose de moins de 10 lits, le service de pédiatrie de l'hôpital fusionné devra constituer un service homogène sur un site unique, au plus tard 2 ans après la signature de l'accord de fusion, si ce n'est pas le cas, le service en question sera fermé.

Ce service de l'hôpital fusionné devra répondre à toutes les normes en vigueur en matière d'agrément et de niveau d'activité.

Si plusieurs services pédiatriques situés dans la même commune, pour des raisons de sous-occupation, tombent en dessous du seuil minimum de capacité en lits de 15 lits, la norme d'occupation ne sera appliquée qu'au(x) service(s) le(s) moins performant(s), sauf autre accord entre les hôpitaux concernés avant le 1^{er} janvier 1998, de sorte qu'un service pédiatrique soit maintenu dans la commune en question.

Si l'hôpital apporte la preuve qu'au cours d'une des années de référence, on a réalisé d'importants travaux de transformation qui ont eu une influence négative sur le niveau d'activité du service de pédiatrie, l'année de référence en question est neutralisée lors du calcul du niveau d'activité de ce service.

A titre de preuve, l'hôpital devra présenter l'autorisation relative aux travaux au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions. Une copie de l'autorisation en question doit être transmise à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

§ 4. Les services pédiatriques qui ne disposent pas de 15 lits peuvent procéder à une reconversion interne de lits hospitaliers aigus d'un autre index en lits E afin de pouvoir atteindre la capacité minimum en lits, si l'hôpital qui dispose d'un tel service peut prouver que l'activité dans les services E de 1996 était suffisante pour occuper 15 lits à 70 %.

§ 5. Les hôpitaux qui disposent d'un service de pédiatrie de moins de 15 lits peuvent maintenir ce service en activité jusqu'à une date à déterminer par Nous, pour autant que le nombre de lits ne descende pas en dessous de 10 et que la maternité de l'hôpital concerné atteigne le niveau d'activité fixé."

Art. 19. In artikel 21, tweede lid van hetzelfde koninklijk besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "op artikel 16, § 1, en op het vorig lid" worden vervangen door de woorden "op artikel 16, § 1, 18bis, § 1, en op het vorig lid";

2° de woorden "op 1 januari 1998, op basis van de gegevens van de jaren 1995 en 1996" vervangen door de woorden "op 1 oktober 1997 op basis van de gegevens van de jaren 1993 en 1995, met dien verstande dat de normen bedoeld in artikel 17 gebaseerd zullen zijn op de gegevens van 1994, 1995 en 1996".

Art. 20. In artikel 25bis van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "van de in de artikelen 7, tweede lid en 20, §§ 2, 3, 4, 1°, en 5 bedoelde plannen" vervangen door de woorden "van de in artikel 7, tweede lid, bedoelde plannen".

Art. 21. In artikel 27 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "voorzien in de artikelen 2, §§ 2 en 3, 4, § 1, 6, 7, 10, § 2, 12, § 3, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24 en 26 van dit besluit" vervangen door de woorden "voorzien in de artikelen 2, § 2, 7, 13bis, 16, 17, 18, 18bis, 20 en 21 van dit besluit".

Art. 22. De bijlage 1 en 2 bij hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de als bijlage 1 en 2 bij dit besluit opgenomen bepalingen.

Art. 23. Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen wordt ingetrokken.

Art. 24. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997.

Art. 25. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Bijlage 1

A. Berekening van het te verminderen aantal erkende bedden voor bedden erkend onder een andere kenletter als E

1. Verantwoord aantal bedden :

1.1. Voor het dienstjaar x :

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = A$$

waarbij :

GL = aantal gerealiseerde verpleegdagen gedurende het dienstjaar x voor de bedden andere dan erkend onder kenletter E.

N.A.L. = aantal dagen voor het dienstjaar x bedoeld in artikel 1bis, 3° voor de bedden andere dan erkend onder kenletter E.

T = minimale gemiddelde bezettingsgraad voor het dienstjaar x berekend overeenkomstig artikel 16, § 1.

1.2. Voor het dienstjaar x + 1 :

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = B$$

waarbij :

GL, N.A.L. en T dezelfde betekenis hebben dan in 1.1. doch betrekking hebben op het dienstjaar x + 1.

1.3. Voor het dienstjaar X + 2 :

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = C$$

waarbij :

GL, N.A.L. en T dezelfde betekenis hebben dan in 1.1. doch betrekking hebben op het dienstjaar x + 2.

1.4. Voor de dienstjaren x, x + 1, x + 2 :

$$\frac{A + B + C}{3} = AGB$$

Art. 19. Dans l'article 21, deuxième alinéa du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "à l'article 16, § 1^{er}, ainsi qu'à l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "à l'article 16, § 1^{er}, 18bis, § 1^{er}, ainsi qu'à l'alinéa précédent";

2° les mots "le 1^{er} janvier 1998, sur la base des données relatives aux années 1995 et 1996" sont remplacés par les mots "le 1^{er} octobre 1997 sur la base des données relatives aux années 1993 et 1995, étant entendu que les normes visées à l'article 17 seront basées sur les données relatives aux années 1994, 1995 et 1996".

Art. 20. Dans l'article 25bis du même arrêté royal, les mots "des plans visés aux articles 7, deuxième alinéa, et 20, §§ 2, 3, 4, 1°, et 5" sont remplacés par les mots "des plans visés à l'article 7, deuxième alinéa".

Art. 21. Dans l'article 27 du même arrêté royal les mots "des dispositions prévues aux articles 2, §§ 2 et 3, 4, § 1^{er}, 6, 7, 10, § 2, 12, § 3, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24 et 26 du présent arrêté" sont remplacés par les mots "des dispositions prévues aux articles 2, § 2, 7, 13bis, 16, 17, 18, 18bis, 20 et 21 du présent arrêté".

Art. 22. L'annexe 1^{er} et 2 du même arrêté royal sont remplacées par les dispositions annexées au présent arrêté.

Art. 23. L'arrêté royal du 6 mai 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter est retiré.

Art. 24. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 1997.

Art. 25. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Annexe 1

A. Calcul du nombre de lits agréés à réduire pour les lits agréés sous des index autres que E :

1. Nombre de lits justifiés :

1.1. Pour l'exercice x :

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = A$$

où :

JR = nombre de journées réalisées pendant l'exercice x pour les lits autres que ceux agréés sous l'index E.

D.J.N. = nombre de journées comme visé à l'article 1bis, 3° pour les lits autres que ceux agréés sous l'index E.

T = taux moyen minimum d'occupation calculé conformément à l'article 16, §1^{er} pour l'exercice x.

1.2. Pour l'exercice x + 1 :

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = B$$

où :

JR, D.J.N. et T ont la même signification que sous 1.1. mais se rapportent à l'exercice X + 1.

1.3. Pour l'exercice x + 2 :

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = C$$

où :

JR, D.J.N. et T ont la même signification que sous 1.1. mais se rapportent à l'exercice x + 2.

1.4. Pour les exercices x, x + 1, x + 2 :

$$\frac{A + B + C}{3} = NLJ$$

Waarbij :

AGB = gemiddeld aantal gerechtvaardigde bedden voor de drie desbetreffende dienstjaren.

2. Gemiddeld aantal bestaande en erkende bedden in de beschouwde : dienstjaren (AEB) :

AEB = gemiddeld aantal bestaande en erkende bedden gedurende de dienstjaren x , $x + 1$, $x + 2$.

3. Aantal af te bouwen erkende bedden (AAB) :

Als $AEB > AGB$

$AAB = AEB - AGB$

Indien het ziekenhuis tijdens de drie desbetreffende dienstjaren een aantal bedden heeft gesloten moet dat aantal gesloten bedden eerst afgetrokken worden van het AAB. Indien dat resultaat negatief is, is het AAB gelijk aan 0.

B. Berekening van het te verminderen aantal erkende pediatriebedden :

1. Verantwoord aantal bedden :

1.1. Voor het dienstjaar x :

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = A$$

waarbij :

GL = aantal gerealiseerde verpleegdagen gedurende het dienstjaar x voor de bedden erkend onder kenletter E.

N.A.L. = aantal dagen voor het dienstjaar x bedoeld in artikel 1bis, 3° voor de bedden erkend onder kenletter E.

T = minimale gemiddelde bezettingsgraad voor het dienstjaar x berekend overeenkomstig artikel 18bis, § 1.

1.2. Voor het dienstjaar $x + 1$:

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = B$$

waarbij :

GL, N.A.L. en T dezelfde betekenis hebben dan in 1.1. doch betrekking hebben op het dienstjaar $x + 1$.

1.3. Voor het dienstjaar $X + 2$:

$$\frac{(GL - N.A.L.)}{365 \times T} = C$$

waarbij :

GL, N.A.L. en T dezelfde betekenis hebben dan in 1.1. doch betrekking hebben op het dienstjaar $x + 2$.

1.4. Voor de dienstjaren x , $x + 1$, $x + 2$:

$$\frac{A + B + C}{3} = AGB$$

waarbij :

AGB = gemiddeld aantal gerechtvaardigde bedden voor de drie desbetreffende dienstjaren.

2. Gemiddeld aantal bestaande en erkende bedden in de beschouwde dienstjaren (AEB) :

AEB = gemiddeld aantal bestaande en erkende bedden gedurende de dienstjaren x , $x + 1$, $x + 2$.

3. Aantal af te bouwen erkende bedden (AAB) :

Als $AEB > AGB$

$AAB = AEB - AGB$

Indien het ziekenhuis tijdens de drie desbetreffende dienstjaren een aantal bedden heeft gesloten moet dat aantal gesloten bedden eerst afgetrokken worden van het AAB. Indien dat resultaat negatief is, is het AAB gelijk aan 0.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

où :

NLJ = nombre moyen de lits justifiés pour les trois exercices considérés.

2. Nombre moyen de lits existants et agréés durant les exercices considérés (NLA) :

NLA = nombre moyen de lits existants et agréés durant les exercices x , $x + 1$, $x + 2$.

3. Nombre de lits à réduire (NLR) :

Si $NLA > NLJ$

$NLR = NLA - NLJ$

Si l'hôpital a fermé un certain nombre de lits pendant les 3 exercices considérés, NLR doit être préalablement diminué de ce nombre de lits fermés. Si ce résultat est négatif, NLR est égal à 0.

B. Calcul du nombre de lits de pédiatrie agréés à réduire

1. Nombre de lits justifiés :

1.1. Pour l'exercice x :

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = A$$

où :

JR = nombre de journées réalisées pendant l'exercice x pour les lits agréés sous l'index E.

D.J.N. = nombre de journées comme visé à l'article 1bis, 3° pour les lits agréés sous l'index E.

T = taux moyen minimum d'occupation calculé conformément à l'article 18bis, § 1^{er}, pour l'exercice x .

1.2. Pour l'exercice $x + 1$:

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = B$$

où :

JR, D.J.N. et T ont la même signification que sous 1.1. mais se rapportent à l'exercice $X + 1$.

1.3. Pour l'exercice $x + 2$:

$$\frac{(JR - D.J.N.)}{365 \times T} = C$$

où :

JR, D.J.N. et T ont la même signification que sous 1.1. mais se rapportent à l'exercice $x + 2$.

1.4. Pour les exercices x , $x + 1$, $x + 2$:

$$\frac{A + B + C}{3} = NLJ$$

où :

NLJ = nombre moyen de lits justifiés pour les trois exercices considérés.

2. Nombre moyen de lits existants et agréés durant les exercices considérés (NLA) :

NLA = nombre moyen de lits existants et agréés durant les exercices x , $x + 1$, $x + 2$.

3. Nombre de lits à réduire (NLR) :

Si $NLA > NLJ$

$NLR = NLA - NLJ$

Si l'hôpital a fermé un certain nombre de lits pendant les 3 exercices considérés, NLR doit être préalablement diminué de ce nombre de lits fermés. Si ce résultat est négatif, NLR est égal à 0.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Bijlage 2		Annexe 2
CODE AMBULANT	CODE ZIEKENHUIS/HOPITAL	SV/DSR
220231	220242	3.0
220275	220286	4.0
220290	220301	2.0
220312	220323	2.0
220334	220345	3.0
221152	221163	3.0
227076	227080	2.0
229176	229180	2.0
230613	230624	2.0
232013	232024	2.0
235174	235185	2.0
238114	238125	3.0
238151	238162	3.0
238173	238184	2.0
238195	238206	3.0
238210	238221	2.0
241150	241161	3.0
244311	244322	3.0
244436	244440	2.0
244473	244484	3.0
244495	244506	2.0
244554	244565	3.0
244576	244580	4.0
244591	244602	3.0
244635	244646	2.0
245534	245545	2.0
245571	245582	2.0
245630	245641	2.0
245733	245744	2.0
245755	245766	2.0
245770	245781	2.0
245792	245803	4.0
245814	245825	2.0
245851	245862	3.0
245873	245884	2.0
246094	246105	2.0
246212	246223	4.0
246514	246525	4.0
246551	246562	4.0
246573	246584	3.0
246595	246606	3.0
246610	246621	2.0
246632	246643	3.0
246654	246665	4.0

CODE AMBULANT	CODE ZIEKENHUIS/HOPITAL	SV/DSR
246676	246680	2.0
246772	246783	4.0
246831	246842	3.0
247531	247542	2.0
250132	250143	2.0
250154	250165	2.0
250176	250180	2.0
250191	250202	3.0
250213	250224	2.0
251274	251285	3.0
251311	251322	4.0
251370	251381	2.0
251650	251661	3.0
253153	253164	2.0
253190	253201	2.0
253212	253223	2.0
253551	253562	2.0
253573	253584	2.0
253654	253665	3.0
255172	255183	2.0
255194	255205	2.0
255231	255242	3.0
255592	255603	3.0
255614	255625	2.0
255695	255706	3.0
255732	255743	2.0
255754	255765	4.0
255776	255780	2.0
255894	255905	2.0
255916	255920	2.0
256115	256126	2.0
256130	256141	2.0
256174	256185	4.0
256314	256325	2.0
256336	256340	2.0
256491	256502	3.0
256513	256524	2.0
256653	256664	2.0
256815	256826	3.0
256830	256841	3.0
256852	256863	4.0
257390	257401	2.0
257434	257445	2.0
257876	257880	2.0
257891	257902	3.0
257994	258005	3.0
258031	258042	3.0

CODE AMBULANT	CODE ZIEKENHUIS/HOPITAL	SV/DSR
258053	258064	3.0
258156	258160	3.0
258171	258182	2.0
260691	260702	3.0
260735	260746	2.0
260794	260805	2.0
260853	260864	2.0
260875	260886	3.0
260890	260901	2.0
260912	260923	2.0
260934	260945	2.0
260956	260960	2.0
280055	280066	2.0
280070	280081	2.0
280092	280103	2.0
280136	280140	2.0
280151	280162	3.0
280195	280206	4.0
280534	280545	2.0
280571	280582	3.0
280674	280685	4.0
280711	280722	2.0
280755	280766	3.0
280792	280803	4.0
283010	283021	2.0
284572	284583	2.0
284911	284922	2.0
285095	285106	3.0
285235	285246	2.0
285375	285386	2.0
285390	285401	4.0
285434	285445	4.0
285471	285482	2.0
285574	285585	2.0
285596	285600	2.0
285670	285681	2.0
285810	285821	2.0
285832	285843	4.0
285935	285946	3.0
285972	285983	2.0
286112	286123	2.0
286230	286241	2.0
286296	286300	4.0
286451	286462	4.0
287350	287361	3.0
287372	287383	2.0
287731	287442	2.0

CODE AMBULANT	CODE ZIEKENHUIS/HOPITAL	SV/DSR
287453	287464	2.0
287475	287486	2.0
287490	287501	2.0
287512	287523	2.0
287534	287545	2.0
287556	287560	2.0
287571	287582	2.0
287696	287700	2.0
287711	287722	2.0
287755	287766	2.0
287792	287803	2.0
287814	287825	2.0
287836	287840	2.0
288094	288105	3.0
288116	288120	4.0
291970	291981	2.0
291992	292003	2.0
292014	292025	2.0
292235	292246	2.0
292633	292644	3.0
292736	292740	4.0
292773	292784	3.0
292795	292806	3.0
292832	292843	2.0
292891	292902	2.0
292935	292946	4.0
292972	292983	3.0
292994	293005	2.0
293016	293020	3.0
293031	293042	4.0
293053	293064	3.0
293075	293086	2.0
293134	293145	3.0
293156	293160	4.0
293171	293182	3.0
293193	293204	4.0
293230	293241	2.0
293252	293263	4.0
293274	293285	3.0
293311	293322	4.0
293370	293381	2.0
294210	294221	2.0
294232	294243	2.0
294475	294486	2.0
294615	294626	2.0
294674	294685	2.0
294711	294722	2.0
300252	300263	2.0
300274	300285	3.0
300296	300300	2.0
300311	300322	2.0

CODE AMBULANT	CODE ZIEKENHUIS/HOPITAL	SV/DSR
300333	300344	2.0
310715	310726	2.0
310796	310800	4.0
310855	310866	2.0
310951	310962	2.0
310995	311006	2.0
311312	311323	2.0
311334	311345	2.0
311452	311463	2.0
311835	311846	2.0
311990	312001	2.0
312152	312163	2.0
317214	317225	2.0
354056	354060	4.0
431056	431060	2.0
431071	431082	3.0
431513	431524	2.0
432294	432305	3.0
432316	432320	2.0
432331	432342	2.0
531812	531823	2.0
473211	473222	1.0
473174	473185	1.0
473196	473200	1.0
473454	473465	1.0
473432	473443	1.0
761353	MKGRCM	1.0
761390	MKGRCM	1.0

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN
De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN
Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 593

[S - C - 98/00072]

7 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot invoeging van een bijlage 10ter in de bijlagen bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op de artikelen 51/5 en 51/6, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 593

[S - C - 98/00072]

7 JANVIER 1998. — Arrêté royal insérant une annexe 10ter dans les annexes de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment les articles 51/5 et 51/6, insérés par la loi du 15 juillet 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op de artikelen 22/2 en 71/3, §§ 2 en 3, ingevoegd door het koninklijk besluit van 11 december 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat ten gevolge van het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994 en goedgekeurd door de wet van 27 juni 1996, de bepalingen van hoofdstuk 7, van titel II, van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen van 19 juni 1990, sedert 1 september 1997, datum van inwerkingtreding van de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij één van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, opgehouden zijn van toepassing te zijn;

Gelet op de verklaring van 19 december 1996 van het Uitvoerend Comité, ingesteld voor de toepassing van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen, waarin gesteld wordt dat de Staten die Partij zijn bij de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen, de Staat zullen vaststellen die verantwoordelijk is voor de behandeling van voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin daterende asielverzoeken, op grond van de op het ogenblik van indiening van het verzoek geldende bepalingen, te weten de bepalingen van titel II, hoofdstuk 7, van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen, en waarin geoordeeld werd dat de relevante bepalingen van de Overeenkomst van Dublin voor deze asielverzoeken buiten toepassing blijven;

Gelet op de artikelen 22/2, tweede lid, en 71/3, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, waarin opgenomen is dat wanneer een vreemdeling of een asielzoeker dient overgedragen te worden aan de Staat die verantwoordelijk is in de zin van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen, hij in het bezit gesteld wordt van een doorlaatbewijs, overeenkomstig het model van bijlage 10 bis bij hetzelfde besluit en dat afgeleverd wordt in toepassing van de bepalingen van hoofdstuk 7 van titel II van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen van 19 juni 1990;

Gelet op het feit dat een vreemdeling wiens asielaanvraag dateert van na 1 september 1997 eveneens in het bezit gesteld dient te worden van een doorlaatbewijs om overgedragen te worden aan de Staat die verantwoordelijk is in de zin van de Overeenkomst van Dublin, dit in toepassing van de artikelen 11 en 13 van de op 15 juni 1990 ondertekende Overeenkomst van Dublin betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij één van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bijlage 10 ter, gevoegd bij dit besluit, wordt ingevoegd in de bijlagen bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1997.

Art. 3. Onze Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen tot zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 22/2 et 71/3, §§ 2 et 3, insérés par l'arrêté royal du 11 décembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu du Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin pour certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994 et approuvé par la loi du 27 juin 1996, les dispositions du chapitre 7 du titre II de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 19 juin 1990 ont cessé d'être applicables depuis le 1^{er} septembre 1997, date d'entrée en vigueur de la Convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un Etat membre des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990;

Vu la déclaration du 19 décembre 1996 du Comité exécutif institué pour l'application de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, qui précise que les Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen détermineront l'Etat responsable du traitement des demandes d'asile antérieures à l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur la base des dispositions en vigueur au moment du dépôt de la demande, à savoir celles du chapitre 7 du Titre II de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, et par laquelle ces Etats ont décidé que les dispositions pertinentes de la Convention de Dublin ne s'appliqueront pas à ces demandes;

Vu que les articles 22/2, alinéa 2, et 71/3, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers prévoient que, lorsqu'un étranger ou un demandeur d'asile doit être transféré vers l'Etat responsable au sens de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, il est mis en possession d'un laissez-passer, conforme au modèle figurant à l'annexe 10 bis du même arrêté et qui est délivré en application des dispositions du chapitre 7 du titre II de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 19 juin 1990;

Vu qu'il convient également qu'un étranger ayant introduit sa demande d'asile après le 1^{er} septembre 1997 soit, lors de son transfert vers l'Etat responsable au sens de la Convention de Dublin, mis en possession d'un laissez-passer délivré en application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin relative à la détermination de l'Etat responsable d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes, signée le 15 juin 1990;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'annexe 10 ter, jointe au présent arrêté, est insérée dans les annexes de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1997.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

KONINKRIJK BELGIË

DEEL I

Bijlage 10 ter

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

Documentnummer :

DIENT VREEMDELINGENZAKEN

B 000000

DOORLAATBEWIJS

Referentienummer. (*) : DVZ/

Afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielerzoek dat in een van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend.

Uitsluitend geldig voor de overdracht van (1)
naar (2); de asielzoeker dient zich in
..... (3) aan te melden vóór (4).

Afgegeven te

NAAM :

VOORNAMEN :

GEBOORTEPLAATS EN -DATUM :

NATIONALITEIT :

Datum van afgifte :



Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :

STEMPEL

De identiteit van de houder van dit doorlaatbewijs is door de
autoriteiten vastgesteld (5)(6).

Dit document wordt uitsluitend afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de voormelde Overeenkomst van Dublin en kan in geen geval gelijk worden gesteld met een reisdocument voor overschrijding van de buitengrens, of met een identiteitsdocument.

(1) Lidstaat die overdraagt.

(2) Lidstaat waarheen wordt overgedragen.

(3) Plaats waar de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.

(4) Uiterste datum waarop de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.

(5) Aan de hand van de volgende aan de autoriteiten voorgelegde reis- of identiteitsdocumenten :

(6) Aan de hand van de verklaringen van de asielzoeker of van andere bescheiden dan reis- of identiteitsdocumenten.

(*) Het referentienummer wordt toegekend door de overdragende Lidstaat.

VOLET 2
(RECTO)

NL DOORLAATBEWIJS	GB LAISSEZ-PASSER	D LAISSEZ-PASSER
<p>Referentie nr. (*)</p> <p>Afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielerzoek dat in een van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend.</p> <p>Uitsluitend geldig voor de overdracht van ...⁽¹⁾ naar ...⁽²⁾; de asielerzoek dient zich in ...⁽³⁾ aan te melden vóór ...⁽⁴⁾.</p> <p>Afgegeven te</p> <p>NAAM :</p> <p>VOORNAMEN :</p> <p>GEBORTEPLAATS EN -DATUM :</p> <p>NATIONALITEIT :</p> <p>Datum van afgifte :</p> <p>FOTO</p> <p>Voor de Minister van Binnenlandse Zaken : STEMPEL</p> <hr/> <p>De identiteit van de houder van dit doorlaatbewijs is door de ... autoriteiten vastgesteld ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Dit document wordt uitsluitend afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de voormelde Overeenkomst van Dublin en kan in geen geval gelijk worden gesteld met een reisdocument voor overschrijding van de buitengrens, of met een identiteitsdocument.</p> <p>⁽¹⁾ Lidstaat die overdraagt. ⁽²⁾ Lidstaat waaraan wordt overgedragen. ⁽³⁾ Plaats waar de asielerzoek zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat. ⁽⁴⁾ Uiterste datum waarop de asielerzoek zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat. ⁽⁵⁾ Aan de hand van de volgende aan de autoriteiten voorgelegde reis- of identiteitsdocumenten. ⁽⁶⁾ Aan de hand van de verklaringen van de asielerzoek van andere bescheiden dan reis- of identiteitsdocumenten. ⁽⁷⁾ Het referentienummer wordt toegekend door de overdragende Lidstaat.</p>	<p>Reference No (*)</p> <p>Issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities.</p> <p>Valid only for transfer from ...⁽¹⁾ to ...⁽²⁾; with the asylum applicant required to present him/herself at ...⁽³⁾ by ...⁽⁴⁾.</p> <p>Issued at</p> <p>NAME:</p> <p>FORENAMES:</p> <p>PLACE AND DATE OF BIRTH:</p> <p>NATIONALITY:</p> <p>Date of issue:</p> <p>PHOTO</p> <p>For the Ministry for the Interior: SEAL</p> <hr/> <p>The bearer of this laissez-passer has been identified by the authorities ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>This document is issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document permitting the external frontier to be crossed or to a document proving the individual's identity.</p> <p>⁽¹⁾ Member State from which transferred. ⁽²⁾ Member State to which transferred. ⁽³⁾ Place at which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State. ⁽⁴⁾ Deadline by which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State. ⁽⁵⁾ On the basis of the following travel or identity documents presented to the authorities. ⁽⁶⁾ On the basis of a statement by the asylum applicant or of documents other than a travel or identity document. ⁽⁷⁾ Reference number to be given by the country from which the transfer takes place.</p>	<p>Reg. Nr. (*)</p> <p>Ausgestellt gemäß Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens vom 15. Juni 1990 über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags</p> <p>Nur gültig für die Überstellung von ...⁽¹⁾ nach ...⁽²⁾; der Asylbewerber hat sich bis zum ...⁽³⁾ in ...⁽⁴⁾ zu melden.</p> <p>Ausgestellt in:</p> <p>NAME:</p> <p>VORNAMEN:</p> <p>GEBURTSORT UND GEBURTSDATUM:</p> <p>STAATSANGEHÖRIGKEIT:</p> <p>Ausstellungsdatum:</p> <p>LICHTBILD</p> <p>Zuständige Behörde SIEGEL</p> <hr/> <p>Die Identität des Inhabers dieses Laissez-passer ist von den Behörden ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾ festgestellt worden.</p> <p>Dieses Dokument wird nur in Anwendung der Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens ausgestellt und ist weder ein Reisepass, noch ein Dokument, das zum Überschreiten der Außengrenze berechtigt, noch ein Dokument, mit dem die Identität des Betroffenen nachgewiesen wird, gleichzustellen.</p> <p>⁽¹⁾ Mitgliedstaat, aus dem der Betreffende überstellt wird. ⁽²⁾ Mitgliedstaat, in den der Betreffende überstellt wird. ⁽³⁾ Meldedatum des Asylbewerbers nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat. ⁽⁴⁾ Ort, an dem sich der Asylbewerber nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat melden muß. ⁽⁵⁾ Anhand der folgenden den Behörden vorgelegten Reisepapiere oder Ausweispapiere. ⁽⁶⁾ Anhand einer Erklärung des Asylbewerbers oder anderer Dokumente als Reisepapiere oder Ausweispapiere. ⁽⁷⁾ Die Registrierungsnummer wird vom überstellenden Staat vergeben.</p>
<p>LASCIAPASSARE</p> <p>n° di riferimento (*):</p> <p>Rilasciato a norma degli articoli 11 e 13 della convenzione di Dublino del 15 giugno 1990 sulla determinazione dello Stato competente per l'esame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri della Comunità europea.</p> <p>Valido unicamente per il trasferimento da ...⁽¹⁾ a ...⁽²⁾; il richiedente l'asilo dovrà presentarsi a ...⁽³⁾ entro il ...⁽⁴⁾.</p> <p>Rilasciato a</p> <p>COGNOME :</p> <p>NOMI :</p> <p>LUOGO E DATA DI NASCITA :</p> <p>CITTADINANZA :</p> <p>Data del rilascio :</p> <p>FOTO</p> <p>Per il Ministro dell'Interno: TIMBRO</p> <hr/> <p>Il portatore del presente lasciapassare è stato identificato dalle autorità ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Il presente documento è rilasciato unicamente in applicazione degli articoli 11 e 13 della convenzione di Dublino e non costituisce in nessun caso un documento assimilabile a un documento di viaggio che autorizzi l'attraversamento della frontiera esterna né a un documento che comprovì l'identità dell'interessato.</p> <p>⁽¹⁾ Stato membro da cui è effettuato il trasferimento. ⁽²⁾ Stato membro verso cui è effettuato il trasferimento. ⁽³⁾ Luogo in cui il richiedente asilo dovrà presentarsi al suo arrivo nel secondo Stato membro. ⁽⁴⁾ Termine entro il quale il richiedente asilo dovrà presentarsi al suo arrivo nel secondo Stato membro. ⁽⁵⁾ In base ai seguenti documenti di viaggio o di identità presentati alle autorità. ⁽⁶⁾ In base alla dichiarazione del richiedente asilo o a documenti diversi dal documento di viaggio o di identità. ⁽⁷⁾ Il numero di riferimento verrà attribuito dal paese dal quale è effettuato il trasferimento.</p>	<p>SALVOCONDUCTO</p> <p>n° de referencia (*):</p> <p>Expedido en aplicación de los artículos 11 y 13 del Convenio de Dublino de 15 de junio de 1990 relativo a la determinación del Estado responsable del examen de las solicitudes de asilo presentadas en los Estados miembros de las Comunidades Europeas.</p> <p>Válido únicamente para el traslado de ...⁽¹⁾ a ...⁽²⁾; El solicitante de asilo deberá presentarse en ...⁽³⁾ antes del ...⁽⁴⁾.</p> <p>Expedido a:</p> <p>APELLIDOS:</p> <p>NOMBRES:</p> <p>LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO:</p> <p>NACIONALIDAD:</p> <p>Fecha de expedición:</p> <p>FOTOGRAFÍA</p> <p>Por el Ministro del Interior: SELLO</p> <hr/> <p>El titular del presente salvoconducto ha sido identificado por las autoridades ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>El presente documento se expide exclusivamente a los efectos de la aplicación de los artículos 11 y 13 del Convenio de Dublino y en ningún caso constituye un documento asimilable a un documento de viaje que autorice el cruce de una frontera exterior ni un documento probatorio de la identidad de la persona.</p> <p>⁽¹⁾ Estado miembro a partir del cual se efectúa el traslado. ⁽²⁾ Estado miembro hacia el cual se efectúa el traslado. ⁽³⁾ Lugar en el que deberá presentarse el solicitante de asilo a su llegada al segundo Estado miembro. ⁽⁴⁾ Fecha límite en que deberá presentarse el solicitante de asilo a su llegada al segundo Estado miembro. ⁽⁵⁾ Sobre la base de los siguientes documentos de viaje o de identidad presentados a las autoridades. ⁽⁶⁾ Sobre la base de la declaración del solicitante de asilo o de documentos distintos del documento de viaje o de identidad. ⁽⁷⁾ El número de referencia será asignado por el país a partir del cual se efectúe el traslado.</p>	<p>PASSERSEDEL</p> <p>referencenummer (*):</p> <p>Udstedt i medfør af artikel 11 og 13 i Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater.</p> <p>Kun gyldig til overførsel fra ...⁽¹⁾ til ...⁽²⁾; asylansøgeren skal indfinde sig i ...⁽³⁾ inden den ...⁽⁴⁾.</p> <p>Udstedt i</p> <p>EFTERNAVN:</p> <p>FORNAVNE:</p> <p>FØDESTED OG FØDSELSDATO:</p> <p>NATIONALITET:</p> <p>Udstedelsesdato:</p> <p>FOTO</p> <p>For indenrigsministeren: SEGL</p> <hr/> <p>Indehaveren af denne passerseddel er blevet identificeret af myndighederne ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Dette dokument er udelukkende udstedt i medfør af Dublin-konventionens artikel 11 og 13 og udgør i intet tilfælde et dokument, der kan sidestilles med et rejsedokument, der giver tilladelse til at passere de ydre grænser, eller med et dokument, der beviser indehaverens identitet.</p> <p>⁽¹⁾ Den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted. ⁽²⁾ Den medlemsstat, hvortil overførslen finder sted. ⁽³⁾ Det sted, hvor asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat. ⁽⁴⁾ Fristen for, hvornår asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat. ⁽⁵⁾ På grundlag af følgende rejsedokumenter eller identitetspapirer, som er forelagt myndighederne. ⁽⁶⁾ På grundlag af asylansøgerens erklæring eller andre dokumenter end rejsedokumenter og identitetspapirer. ⁽⁷⁾ Referencenummeret tildeles af den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted.</p>

(KEERZIJDE)

<p style="text-align: center;">GR</p> <p style="text-align: center;">ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ ("LAISSEZ-PASSER")</p> <p>αριθ. αναφοράς (*):</p> <p>Εκδίδεται κατ'εφαρμογήν των άρθρων 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουλίου 1990 περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής άσυλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.</p> <p>Ισχύει <u>μόνον</u> για τη μεταγωγή από ...⁽¹⁾ σε ...⁽²⁾, ο απών το άσυλο πρέπει να παρουσιασθεί σε ...⁽³⁾ πριν από τις ...⁽⁴⁾.</p> <p>Εκδόθηκε σε:</p> <p>ΕΠΩΝΥΜΟ:</p> <p>ΟΝΟΜΑ:</p> <p>ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ:</p> <p>ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ:</p> <p>Ημερομηνία εκδόσεως:</p> <p style="text-align: center;">ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ</p> <p style="text-align: right;">Για τον Υπουργό Εσωτερικών:</p> <p style="text-align: center;">ΣΦΡΑΓΙΔΑ</p> <hr/> <p>Η ταυτότητα του φέροντος την παρούσα άδεια διέλευσης αναγνωρίσθηκε από τις αρχές ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Το παρόν έγγραφο εκδίδεται <u>μόνον</u> κατ'εφαρμογήν των άρθρων 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου και κατά κανόνα τρόπο δεν αποτελεί έγγραφο εξομοιούμενο προς έγγραφο ταξιδιού το οποίο επιτρέπει τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων ή προς έγγραφο που αποδεικνύει την ταυτότητα του ατόμου.</p> <p>⁽¹⁾ Κράτος μέλος από το οποίο γίνεται η μεταγωγή. ⁽²⁾ Κράτος μέλος προς το οποίο γίνεται η μεταγωγή. ⁽³⁾ Μέρος όπου πρέπει να παρουσιασθεί ο απών το άσυλο κατά την άφιξη του στο δεύτερο κράτος μέλος. ⁽⁴⁾ Προθεσμία μέσα στην οποία πρέπει να παρουσιασθεί ο απών το άσυλο κατά την άφιξη του στο δεύτερο κράτος μέλος. ⁽⁵⁾ Βάσει των ακόλουθων εγγράφων ταξιδιού ή ταυτότητας που παρουσιάζονται στις αρχές. ⁽⁶⁾ Βάσει της δήλωσής του αιτούντος το άσυλο ή άλλων εγγράφων πλην του εγγράφου ταξιδιού ή ταυτότητας. (*) Ο αριθμός αναφοράς δίδεται από το κράτος από το οποίο γίνεται η μεταγωγή.</p>	<p style="text-align: center;">P</p> <p style="text-align: center;">SALVO-CONDUTO</p> <p>Referência nº (*):</p> <p>Emitido nos termos dos artigos 11º e 13º da Convenção de Dublin de 15 de Junho de 1990 sobre a Determinação do Estado Responsável pela Análise de um Pedido Apresentado num Estado-Membro das Comunidades Europeias.</p> <p>Válido apenas para a transferência de ...⁽¹⁾ para ...⁽²⁾, devendo o requerente de asilo apresentar-se em ...⁽³⁾ antes de ...⁽⁴⁾.</p> <p>Emitido a favor de</p> <p>APELIDO:</p> <p>NOME:</p> <p>LOCAL E DATA DE NASCIMENTO:</p> <p>NACIONALIDADE:</p> <p>Data de emissão:</p> <p style="text-align: center;">FOTOGRAFIA</p> <p style="text-align: right;">Pela autoridade competente,</p> <p style="text-align: center;">CARIMBO</p> <hr/> <p>O titular deste salvo-conduto foi identificado pelas autoridades ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>O presente salvo-conduto é emitido apenas em aplicação dos artigos 11º e 13º da Convenção de Dublin, não podendo em caso algum ser equiparado a um documento de viagem que autorize a passagem da fronteira externa ou a um documento de identificação.</p> <p>⁽¹⁾ Estado-Membro a partir do qual é efectuado o transporte. ⁽²⁾ Estado-Membro para o qual é efectuado o transporte. ⁽³⁾ Local onde se deverá apresentar o requerente de asilo à sua chegada ao segundo Estado-Membro. ⁽⁴⁾ Data-limite em que o requerente de asilo se deverá apresentar à sua chegada ao segundo Estado-Membro. ⁽⁵⁾ Com base nos seguintes documentos de identificação apresentados às autoridades. ⁽⁶⁾ Com base na declaração do requerente de asilo ou em documentos que não sejam nem o documento de viagem, nem o de identificação. (*) O número de referência é atribuído pelo país a partir do qual é efectuado o transporte.</p>
<p style="text-align: center;">S</p> <p style="text-align: center;">PASSERSEDEL</p> <p>Referensnr(*):</p> <p>Utfärdad enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen av den 15 juni 1990 rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna.</p> <p>Endast giltig för överföring från ...⁽¹⁾ till ...⁽²⁾; den asylsökande skall anmäla sig i ...⁽³⁾ före den ...⁽⁴⁾.</p> <p>Utfärdad i</p> <p>EFTERNAMN:</p> <p>FÖRNAMN:</p> <p>FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM:</p> <p>MEDBORGARSKAP:</p> <p>Utfärdad den:</p> <p style="text-align: center;">FOTO</p> <p style="text-align: right;">På den behöriga myndighetens vägnar:</p> <p style="text-align: center;">STÄMPEL</p> <hr/> <p>Innehavaren av denna passersedel har för myndigheterna styrkt sin identitet ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Detta dokument utfärdas endast enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen och kan inte på något sätt jämföras med en resehandling som tillåter att de yttre gränserna passeras, eller en identitetshandling.</p> <p>⁽¹⁾ Medlemsstat från vilket överföringen verkställs. ⁽²⁾ Medlemsstat till vilket överföringen verkställs. ⁽³⁾ Ort där den asylsökande skall anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten. ⁽⁴⁾ Sista dag då den asylsökande kan anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten. ⁽⁵⁾ Genom rese- eller identitetsdokument som uppvisats för myndigheterna. ⁽⁶⁾ Genom uttalanden från den asylsökande, eller andra handlingar än rese- eller identitetsdokument. (*) Referensnumret skall tilldelas av det land från vilket överföringen genomförs.</p>	<p style="text-align: center;">FI</p> <p style="text-align: center;">KULKULUPA</p> <p>viitenumero (*):</p> <p>Annettu Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta Dublinissa 15 kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla.</p> <p>Voimassa yksinomaan ...⁽¹⁾ sta ...⁽²⁾ een siirtymistä varten; turvapaikan hakijan on ilmoitauduttava ...⁽³⁾ ennen ...⁽⁴⁾.</p> <p>Annettu ... ssa</p> <p>SUKUNIMI:</p> <p>ETUNIMET:</p> <p>SYNTYMÄPAIKKA JA -AIKA:</p> <p>KANSALAIUUUS:</p> <p>Myöntämispäivä:</p> <p style="text-align: center;">VALO-KUVA</p> <p style="text-align: right;">Ulkomaalaisvirasto:</p> <p style="text-align: center;">LEIMA</p> <hr/> <p>...viranomaiset ovat tunnustaneet tämän kulkuluvan haltijan ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Tämä asiakirja on annettu ainoastaan Dublinin yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla eikä se ole missään tapauksessa rinnastettavissa ulkorajan ylittämiseen oikeuttavaan matka-asiakirjaan tai haltijansa henkilöllisyyden osoittavaan asiakirjaan.</p> <p>⁽¹⁾ Jäsenvaltio, josta siirtyminen tapahtuu. ⁽²⁾ Jäsenvaltio, johon siirtyminen tapahtuu. ⁽³⁾ Paikka, jossa turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon. ⁽⁴⁾ Määräpäivä, johon mennessä turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon. ⁽⁵⁾ Viranomaisille esitetytyn matka-asiakirjojen tai henkilöllisyydistodistusten perusteella. ⁽⁶⁾ Turvapaikanhakijan lausunnon tai muiden asiakirjojen kuin matka-asiakirjan tai henkilöllisyydistodistuksen perusteella. (*) Viitenumeron antaa maa, josta siirtyminen tapahtuu.</p>

ROYAUME DE BELGIQUE
 ———
 MINISTERE DE L'INTERIEUR
 ———
 OFFICE DES ETRANGERS

VOLET I

Annexe 10 ter

N° du document :
 B 000000

LAISSEZ-PASSER

N° de référence ^(*) : OE/

Délivré en application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes.

Valable uniquement pour le transfert de ⁽¹⁾
 à ⁽²⁾, le demandeur d'asile devant se présenter à
 ⁽³⁾, avant le ⁽⁴⁾.

Délivré à

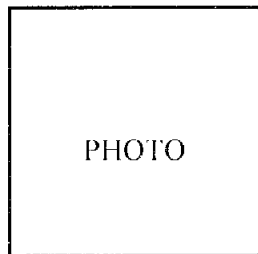
NOM :

PRÉNOMS :

LIEU ET DATE DE NAISSANCE :

NATIONALITÉ :

Date de délivrance :



Pour le Ministre de l'Intérieur :

SCEAU

Le porteur du présent laissez-passer a été identifié par les autorités ^{(5) (6)}

Le présent document est délivré uniquement pour l'application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin précitée et ne constitue en aucun cas un document assimilable à un document de voyage autorisant le franchissement de la frontière extérieure ou à un document prouvant l'identité de l'individu.

⁽¹⁾ Etat membre à partir duquel le transfert est effectué.

⁽²⁾ Etat membre vers lequel le transfert est effectué.

⁽³⁾ Lieu où le demandeur d'asile devra se présenter à son arrivée dans le deuxième Etat membre.

⁽⁴⁾ Date limite à laquelle le demandeur d'asile devra se présenter à son arrivée dans le deuxième Etat membre.

⁽⁵⁾ Sur la base des documents de voyage ou d'identité suivants présentés aux autorités :

⁽⁶⁾ Sur la base de la déclaration du demandeur d'asile ou de documents autres que le document de voyage ou d'identité.

^(*) Le numéro de référence sera attribué par l'Etat membre à partir duquel le transfert est effectué.

DEEL 2
(VOORZIJDJE)

<p style="text-align: center;">F LAISSEZ-PASSER</p> <p>n° de référence (*):</p> <p>Délivré en application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes.</p> <p>Valable uniquement pour le transfert de ...⁽¹⁾ à ...⁽²⁾ le demandeur d'asile devant se présenter à ...⁽³⁾ avant le ...⁽⁴⁾.</p> <p>Délivré à</p> <p>NOM:</p> <p>PRENOMS:</p> <p>LIEU ET DATE DE NAISSANCE:</p> <p>NATIONALITE:</p> <p>Date de délivrance:</p> <p style="text-align: center;">PHOTO</p> <p style="text-align: right;">Pour le Ministre de l'Intérieur: SCEAU</p> <hr/> <p>Le porteur du présent laissez-passer a été identifié par les autorités ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Le présent document est délivré uniquement par l'application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin et ne constitue en aucun cas un document assimilable à un document de voyage autorisant le franchissement de la frontière extérieure ou à un document prouvant l'identité de l'individu.</p> <p>⁽¹⁾ Etat membre à partir duquel le transfert est effectué. ⁽²⁾ Etat membre vers lequel le transfert est effectué. ⁽³⁾ Lieu où le demandeur d'asile devra se présenter à son arrivée dans le deuxième Etat membre. ⁽⁴⁾ Date limite à laquelle le demandeur d'asile devra se présenter à son arrivée dans le deuxième Etat membre. ⁽⁵⁾ Sur la base des documents de voyage ou d'identité suivants présentés aux autorités. ⁽⁶⁾ Sur la base de la déclaration du demandeur d'asile ou de documents autres que le document de voyage ou d'identité. ⁽⁷⁾ Le numéro de référence sera attribué par l'Etat membre à partir duquel le transfert est effectué.</p>	<p style="text-align: center;">GB LAISSEZ-PASSER</p> <p>Reference No (*):</p> <p>Issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities.</p> <p>Valid only for transfer from ...⁽¹⁾ to ...⁽²⁾, with the asylum applicant required to present him/herself at ...⁽³⁾ by ...⁽⁴⁾.</p> <p>Issued at</p> <p>NAME:</p> <p>FORENAMES:</p> <p>PLACE AND DATE OF BIRTH:</p> <p>NATIONALITY:</p> <p>Date of issue:</p> <p style="text-align: center;">PHOTO</p> <p style="text-align: right;">For the Ministry for the Interior: SEAL</p> <hr/> <p>The bearer of this laissez-passer has been identified by the authorities ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>This document is issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document permitting the external frontier to be crossed or to a document proving the individual's identity.</p> <p>⁽¹⁾ Member State from which transferred. ⁽²⁾ Member State to which transferred. ⁽³⁾ Place at which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State. ⁽⁴⁾ Deadline by which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State. ⁽⁵⁾ On the basis of the following travel or identity documents presented to the authorities. ⁽⁶⁾ On the basis of a statement by the asylum applicant or of documents other than a travel or identity document. ⁽⁷⁾ Reference number to be given by the country from which the transfer takes place.</p>	<p style="text-align: center;">D LAISSEZ-PASSER</p> <p>Reg. Nr. (*):</p> <p>Ausgestellt gemäß Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens vom 15. Juni 1990 über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags</p> <p>Nur gültig für die Überstellung von ...⁽¹⁾ nach ...⁽²⁾; der Asylbewerber hat sich bis zum ...⁽³⁾ in ...⁽⁴⁾ zu melden.</p> <p>Ausgestellt in:</p> <p>NAME:</p> <p>VORNAMEN:</p> <p>GEBURTSORT UND GEBURTSDATUM:</p> <p>STAATSANGEHÖRIGKEIT:</p> <p>Ausstellungsdatum:</p> <p style="text-align: center;">LICHTBILD</p> <p style="text-align: right;">Zuständige Behörde SIEGEL</p> <hr/> <p>Die Identität des Inhabers dieses Laissez-passer ist von den Behörden ... (5) (6) festgestellt worden.</p> <p>Dieses Dokument wird nur in Anwendung der Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens ausgestellt und ist weder einem Reisedokument, das zum Überschreiten der Außengrenze berechtigt, noch einem Dokument, mit dem die Identität des Betroffenen nachgewiesen wird, gleichzustellen.</p> <p>⁽¹⁾ Mitgliedstaat, aus dem der Betreffende überstellt wird. ⁽²⁾ Mitgliedstaat, in den der Betreffende überstellt wird. ⁽³⁾ Meldetermin des Asylbewerbers nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat. ⁽⁴⁾ Ort, an dem sich der Asylbewerber nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat melden muß. ⁽⁵⁾ Anhand der folgenden den Behörden vorgelegten Reisedokumente oder Ausweispapiere. ⁽⁶⁾ Anhand einer Erklärung des Asylbewerbers oder anderer Dokumente als Reisedokumente oder Ausweispapiere. ⁽⁷⁾ Die Registrierungsnummer wird vom überstellenden Staat vergeben.</p>
<p style="text-align: center;">I LASCIAPASSARE</p> <p>n° di riferimento (*):</p> <p>Rilasciato a norma degli articoli 11 e 13 della convenzione di Dublino del 15 giugno 1990 sulla determinazione dello Stato competente per l'esame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri delle Comunità europee.</p> <p>Valido unicamente per il trasferimento da ...⁽¹⁾ a ...⁽²⁾; il richiedente l'asilo dovrà presentarsi a ...⁽³⁾ entro il ...⁽⁴⁾.</p> <p>Rilasciato a</p> <p>COGNOME:</p> <p>NOMI:</p> <p>LUOGO E DATA DI NASCITA:</p> <p>CITTADINANZA:</p> <p>Data del rilascio:</p> <p style="text-align: center;">FOTO</p> <p style="text-align: right;">Per il Ministro dell'Interno: TIMBRO</p> <hr/> <p>Il portatore del presente lasciapassare è stato identificato dalle autorità ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Il presente documento è rilasciato unicamente in applicazione degli articoli 11 e 13 della convenzione di Dublino e non costituisce in nessun caso un documento assimilabile a un documento di viaggio che autorizzi l'attraversamento della frontiera esterna né a un documento che comprovì l'identità dell'interessato.</p> <p>⁽¹⁾ Stato membro da cui è effettuato il trasferimento. ⁽²⁾ Stato membro verso cui è effettuato il trasferimento. ⁽³⁾ Luogo in cui il richiedente asilo dovrà presentarsi al suo arrivo nel secondo Stato membro. ⁽⁴⁾ Termine entro il quale il richiedente asilo dovrà presentarsi al suo arrivo nel secondo Stato membro. ⁽⁵⁾ In base ai seguenti documenti di viaggio o di identità presentati alle autorità. ⁽⁶⁾ In base alla dichiarazione del richiedente asilo o a documenti diversi dal documento di viaggio o di identità. ⁽⁷⁾ Il numero di riferimento verrà attribuito dal paese dal quale è effettuato il trasferimento.</p>	<p style="text-align: center;">E SALVOCONDUCTO</p> <p>n° de referencia (*):</p> <p>Expedido en aplicación de los artículos 11 y 13 del Convenio de Dublino de 15 de junio de 1990 relativo a la determinación del Estado responsable del examen de las solicitudes de asilo presentadas en los Estados miembros de las Comunidades Europeas.</p> <p>Válido únicamente para el traslado de ...⁽¹⁾ a ...⁽²⁾. El solicitante de asilo deberá presentarse en ...⁽³⁾ antes del ...⁽⁴⁾.</p> <p>Expedido a:</p> <p>APELLIDOS:</p> <p>NOMBRES:</p> <p>LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO:</p> <p>NACIONALIDAD:</p> <p>Fecha de expedición:</p> <p style="text-align: center;">FOTOGRAFÍA</p> <p style="text-align: right;">Por el Ministro del Interior: SELLO</p> <hr/> <p>El titular del presente salvoconducto ha sido identificado por las autoridades ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>El presente documento se expide exclusivamente a los efectos de la aplicación de los artículos 11 y 13 del Convenio de Dublino y en ningún caso constituye un documento asimilable a un documento de viaje que autorice el cruce de una frontera exterior ni un documento probatorio de la identidad de la persona.</p> <p>⁽¹⁾ Estado miembro a partir del cual se efectúa el traslado. ⁽²⁾ Estado miembro hacia el cual se efectúa el traslado. ⁽³⁾ Lugar en el que deberá presentarse el solicitante de asilo a su llegada al segundo Estado miembro. ⁽⁴⁾ Fecha límite en que deberá presentarse el solicitante de asilo a su llegada al segundo Estado miembro. ⁽⁵⁾ Sobre la base de los siguientes documentos de viaje o de identidad presentados a las autoridades. ⁽⁶⁾ Sobre la base de la declaración del solicitante de asilo o de documentos distintos del documento de viaje o de identidad. ⁽⁷⁾ El número de referencia será asignado por el país a partir del cual se efectúa el traslado.</p>	<p style="text-align: center;">DK PASSERSEDEL</p> <p>referencenummer (*):</p> <p>Udstedt i medfør af artikel 11 og 13 i Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater.</p> <p>Kun gyldig til overførsel fra ...⁽¹⁾ til ...⁽²⁾; asylansøgeren skal indfinde sig i ...⁽³⁾ inden den ...⁽⁴⁾.</p> <p>Udstedt i</p> <p>EFTERNAVN:</p> <p>FORNAVNE:</p> <p>FØDESTED OG FØDSELSDATO:</p> <p>NATIONALITET:</p> <p>Udstedelsesdato:</p> <p style="text-align: center;">FOTO</p> <p style="text-align: right;">For indenrigsministeren: SEGL</p> <hr/> <p>Indehaveren af denne passerseddel er blevet identificeret af myndighederne ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>Dette dokument er udelukkende udstedt i medfør af Dublin-konventionens artikel 11 og 13 og udgør i intet tilfælde et dokument, der kan sidestilles med et rejsedokument, der giver tilladelse til at passere de ydre grænser, eller med et dokument, der beviser indehaverens identitet.</p> <p>⁽¹⁾ Den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted. ⁽²⁾ Den medlemsstat, hvortil overførslen finder sted. ⁽³⁾ Det sted, hvor asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat. ⁽⁴⁾ Fristen for, hvornår asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat. ⁽⁵⁾ På grundlag af følgende rejsedokumenter eller identitetspapirer, som er forelagt myndighederne. ⁽⁶⁾ På grundlag af asylansøgerens erklæring eller andre dokumenter end rejsedokumenter og identitetspapirer. ⁽⁷⁾ Referencenummeret tildeles af den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted.</p>

(VERSO)

GR	P
ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ ("LAISSEZ-PASSER")	SALVO-CONDUTO
<p>αριθ. αναφοράς (*):</p> <p>Εκδίδεται κατ'εφαρμογήν των άρθρων 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990 περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής άσυλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.</p> <p>Ισχύει μόνον για τη μεταγωγή από ...⁽¹⁾ σε ...⁽²⁾, ο αιτών το άσυλο πρέπει να παρουσιασθεί σε ...⁽³⁾ πριν από τις ...⁽⁴⁾.</p> <p>Εκδόθηκε σε</p> <p>ΕΠΩΝΥΜΟ :</p> <p>ΟΝΟΜΑ :</p> <p>ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ :</p> <p>ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ :</p> <p>Ημερομηνία εκδόσεως :</p> <p style="text-align: center;">ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ</p> <p style="text-align: right;">Για τον Υπουργό Εσωτερικών :</p> <p style="text-align: center;">ΣΦΡΑΓΙΔΑ</p>	<p>Referência nº (*):</p> <p>Emitido nos termos dos artigos 11º e 13º da Convenção de Dublin de 15 de Junho de 1990 sobre a Determinação do Estado Responsável pela Análise de um Pedido Apresentado num Estado-Membro das Comunidades Europeias.</p> <p>Válido apenas para a transferência de ...⁽¹⁾ para ...⁽²⁾, devendo o requerente de asilo apresentar-se em ...⁽³⁾ antes de ...⁽⁴⁾.</p> <p>Emitido a favor de</p> <p>APELIDO:</p> <p>NOME:</p> <p>LOCAL E DATA DE NASCIMENTO:</p> <p>NACIONALIDADE:</p> <p>Data de emissão:</p> <p style="text-align: center;">FOTOGRAFIA</p> <p style="text-align: right;">Pela autoridade competente,</p> <p style="text-align: center;">CARIMBO</p>
<p>Η ταυτότητα του φέροντος την παρούσα άδεια διέλευσης αναγνωρίσθηκε από τις αρχές ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Το παρόν έγγραφο εκδίδεται μόνον κατ'εφαρμογήν των άρθρων 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου και κατά κανόνα τρόπο δεν αποτελεί έγγραφο εξομοιούμενο προς έγγραφο ταξιδιού το οποίο επιτρέπει τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων ή προς έγγραφο που αποδεικνύει την ταυτότητα του ατόμου.</p> <p>⁽¹⁾ Κράτος μέλος από το οποίο γίνεται η μεταγωγή. ⁽²⁾ Κράτος μέλος προς το οποίο γίνεται η μεταγωγή. ⁽³⁾ Μέρος όπου πρέπει να παρουσιασθεί ο αιτών το άσυλο κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος. ⁽⁴⁾ Προθεσμία μέσα στην οποία πρέπει να παρουσιασθεί ο αιτών το άσυλο κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος. ⁽⁵⁾ Βάσει των ακόλουθων εγγράφων ταξιδιού ή ταυτότητας που παρουσιάζονται στις αρχές. ⁽⁶⁾ Βάσει της δήλωσης του αιτούντος το άσυλο ή άλλων εγγράφων πλην του εγγράφου ταξιδιού ή ταυτότητας. ⁽⁷⁾ Ο αριθμός αναφοράς δίδεται από το κράτος από το οποίο γίνεται η μεταγωγή.</p>	<p>O titular deste salvo-conduto foi identificado pelas autoridades ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾.</p> <p>O presente salvo-conduto é emitido apenas em aplicação dos artigos 11º e 13º da Convenção de Dublin, não podendo em caso algum ser equiparado a um documento de viagem que autorize a passagem da fronteira externa ou a um documento de identificação.</p> <p>⁽¹⁾ Estado-Membro a partir do qual é efectuado o transporte. ⁽²⁾ Estado-Membro para o qual é efectuado o transporte. ⁽³⁾ Local onde se deverá apresentar o requerente de asilo à sua chegada ao segundo Estado-Membro. ⁽⁴⁾ Data-limite em que o requerente de asilo se deverá apresentar à sua chegada ao segundo Estado-Membro. ⁽⁵⁾ Com base nos seguintes documentos de identificação apresentados às autoridades. ⁽⁶⁾ Com base na declaração do requerente de asilo ou em documentos que não sejam nem o documento de viagem, nem o de identificação. ⁽⁷⁾ O número de referência é atribuído pelo país a partir do qual é efectuado o transporte.</p>
S	FI
PASSERSEDEL	KULKULUPA
<p>Referensnr(*):</p> <p>Utfärdad enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen av den 15 juni 1990 rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna.</p> <p>Endast giltig för överföring från ...⁽¹⁾ till ...⁽²⁾, den asylsökande skall anmäla sig i ...⁽³⁾ före den ...⁽⁴⁾.</p> <p>Utfärdad i</p> <p>EFTERNAMN:</p> <p>FÖRNAMN:</p> <p>FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM:</p> <p>MEDBORGARSKAP:</p> <p>Utfärdad den:</p> <p style="text-align: center;">FOTO</p> <p style="text-align: right;">På den behöriga myndighetens vägnar:</p> <p style="text-align: center;">STÄMPEL</p>	<p>viitenumero (*):</p> <p>Annettu Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta Dublinissa 15 kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla.</p> <p>Voimassa yksinomaan ...⁽¹⁾ sta ...⁽²⁾ een siirtymistä varten; turvapaikan hakijan on ilmoitauduttava ...⁽³⁾ ennen ...⁽⁴⁾.</p> <p>Annettu.....ssa</p> <p>SUKUNIMI:</p> <p>ETUNIMET:</p> <p>SYNTYMÄPAIKKA JA -AIKA:</p> <p>KANSALAIUUUS:</p> <p>Myöntämispäivä:</p> <p style="text-align: center;">VALO-KUVA</p> <p style="text-align: right;">Ulkomaalaisvirasto:</p> <p style="text-align: center;">LEIMA</p>
<p>Innehavaren av denna passersedel har för myndigheterna styrkt sin identitet ...⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Detta dokument utfärdas endast enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen och kan inte på något sätt jämföras med en resehandling som tillåter att de yttre gränserna passeras, eller en identitetshandling.</p> <p>⁽¹⁾ Medlemsstat från vilket överföringen verkställs. ⁽²⁾ Medlemsstat till vilket överföringen verkställs. ⁽³⁾ Ort där den asylsökande skall anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten. ⁽⁴⁾ Sista dag då den asylsökande kan anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten. ⁽⁵⁾ Genom rese- eller identitetsdokument som uppvisats för myndigheterna. ⁽⁶⁾ Genom uttalanden från den asylsökande, eller andra handlingar än rese- eller identitetsdokument. ⁽⁷⁾ Referensnumret skall tilldelas av det land från vilket överföringen genomförs.</p>	<p>...viranomaiset ovat tunnustaneet tämän kulkuluvan haltijan⁽⁵⁾⁽⁶⁾</p> <p>Tämä asiakirja on annettu ainoastaan Dublinin yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla eikä se ole missään tapauksessa rinnastettavissa ulkorajan ylittämiseen oikeuttavaan matka-asiakirjaan tai haltijansa henkilöllisyyden osoittavaan asiakirjaan.</p> <p>⁽¹⁾ Jäsenvaltio, josta siirtyminen tapahtuu. ⁽²⁾ Jäsenvaltio, johon siirtyminen tapahtuu. ⁽³⁾ Paikka, jossa turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon. ⁽⁴⁾ Määräpäivä, johon mennessä turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon. ⁽⁵⁾ Viranomaisille esitettyjen matka-asiakirjojen tai henkilöllisyydistysten perusteella. ⁽⁶⁾ Turvapaikanhakijan lausunnon tai muiden asiakirjojen kuin matka-asiakirjan tai henkilöllisyydistysten perusteella. ⁽⁷⁾ Viitenumeron antaa maa, josta siirtyminen tapahtuu.</p>

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 januari 1998 tot wijziging van Ons besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 janvier 1998 modifiant Notre arrêté du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 594

[S - C - 98/2006]

16 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 tot instelling van een Dienst van Algemeen Bestuur

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1939 tot instelling van een Dienst van Algemeen Bestuur, inzonderheid op de artikelen 1 en 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984, op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984, op artikel 4 *bis*, ingevoegd door het koninklijk besluit van 14 mei 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 november 1993 en op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 6 juni 1997;

Gelet op het protocol nr. 281 van 17 december 1997 van het Comité van de federale, de gemeenschaps en de gewestelijke overheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 tot instelling van een Dienst van Algemeen Bestuur, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984, worden de woorden "bij het Ministerie van Binnenlandse zaken en Openbaar ambt" vervangen door de woorden "bij het Ministerie van Ambtenarenzaken".

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "Onze Minister van Binnenlandse zaken en Openbaar ambt" vervangen door de woorden "Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren";

2° in het derde lid worden de woorden "Onze Eerste Minister" vervangen door de woorden "Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren".

Art. 3. In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984 worden de woorden "Onze Minister van Binnenlandse zaken en Openbaar ambt" vervangen door de woorden "Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren".

Art. 4. Artikel 4*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 14 mei 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 november 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 4*bis*. Bij de Dienst van Algemeen Bestuur wordt een Dienst Mobiliteit opgericht.

Deze dienst heeft als opdracht:

1° te zorgen voor de wedertewerkstelling van de personeelsleden van de overheidsdiensten bedoeld in artikel 12, § 1, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, die elke aanwijzing voor een betrekking hebben verloren of die voor een andere betrekking dan de hunne moeten worden aangewezen, de noodzakelijke maatregelen te bestuderen en toe te passen om de moeilijkheden bij de wedertewerkstelling van die personeelsleden uit de weg te ruimen, onder meer door ze een opleiding te doen volgen;

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 594

[S - C - 98/02006]

16 JANVIER 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1939 portant création d'un Service d'Administration générale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1939 portant création d'un Service d'Administration générale, notamment les articles 1^{er} et 2, modifiés par l'arrêté royal du 25 juin 1984, l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984, l'article 4*bis*, inséré par l'arrêté royal du 14 mai 1984 et modifié par l'arrêté royal du 3 novembre 1993 et l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 6 juin 1997;

Vu le protocole n° 281 du 17 décembre 1997 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 mars 1939 portant création d'un Service d'Administration générale, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984, les mots "du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique" sont remplacés par les mots "du Ministère de la Fonction publique".

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots "Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique" sont remplacés par les mots "Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions";

2° à l'alinéa 3, les mots "Notre Premier Ministre" sont remplacés par les mots "Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions".

Art. 3. A l'article 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984, les mots "Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique" sont remplacés par les mots "Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions".

Art. 4. L'article 4*bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 14 mai 1984 et modifié par l'arrêté royal du 3 novembre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4*bis*. Un Service Mobilité est créé au sein du Service d'Administration générale.

Ce service a pour mission :

1° d'assurer la réaffectation des membres du personnel des services publics visés à l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, qui ont perdu toute affectation à un emploi ou qui doivent être affectés à un autre emploi que le leur, d'étudier et d'appliquer les mesures nécessaires pour lever les obstacles à la réaffectation de ces membres du personnel, notamment leur mise en formation;

2° elke inlichting te leveren die nuttig is voor de personeelsleden die kandidaat zijn voor een vrijwillige mobiliteit; hij verkrijgt daartoe van de overheidsdiensten, op grond van de tabel die bij dit besluit is gevoegd, een driemaandelijks overzicht van de vacante betrekkingen en van de personeelsbezetting;

3° te zorgen voor de prioritaire uitvoering van de maatregelen van de mobiliteit van ambtswege en van de vrijwillige mobiliteit tegenover de werving”.

Art. 5. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1984, worden de woorden "Onze Minister van Binnenlandse zaken en Openbaar ambt" vervangen door de woorden "Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren. »

Art. 7. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 9. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

2° de fournir tout renseignement utile aux membres du personnel candidats à une mobilité volontaire; à cet effet, il obtient des services publics, sur base du tableau annexé au présent arrêté, un relevé trimestriel des emplois vacants et des effectifs”;

3° de veiller à l'exécution prioritaire des mesures de mobilité d'office et de mobilité volontaire sur le recrutement”.

Art. 5. L'article 5 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. A l'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 juin 1984, les mots "Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique" sont remplacés par les mots "Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.”

Art. 7. L'article 7 du même arrêté est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 9. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Bijlage bij het koninklijk besluit van 16 januari 1998
tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 tot instelling van een Dienst van Algemeen Bestuur

Personeelsformatie		Personeelssterkte per taalrol		Vacante betrekkingen per taalrol		Opmerkingen
		F	N	F	N	
	Aantal betrekkingen					
I. Hoofdbestuur						
A. Administratief personeel : per niveau en per graad						
B. Technisch personeel : per niveau en per graad						
C. Vak-, meesters- en dienstpersoneel: per niveau en per graad						
II. Buitendiensten						
A. Administratief personeel : per niveau en per graad						
B. Technisch personeel : per niveau en per graad						
C. Vak-, meesters- en dienstpersoneel : per niveau en per graad						

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 16 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Annexe à l'arrêté royal du 16 janvier 1998 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1939 portant création d'un Service d'Administration générale

Cadre organique		Effectifs par rôle linguistique		Emplois vacants par rôle linguistique		Remarques
		F	N	F	N	
I. Administration centrale						
A. Personnel administratif : par niveau et par grade						
B. Personnel technique : par niveau et par grade						
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service : par niveau et par grade						
II. Services extérieurs						
A. Personnel administratif : par niveau et par grade						
B. Personnel technique : par niveau et par grade						
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service : par niveau et par grade						

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

N. 98 — 595

[97/02001]

9 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 september 1997 houdende het reglement voor het personeel van de Regie der Gebouwen

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het ministerieel besluit van 1 september 1997 houdende het reglement voor het personeel van de Regie der Gebouwen;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het protocol van 15 juli 1997 van het Sectorcomité I « Algemeen bestuur »;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is het personeelsreglement van de Regie der Gebouwen zonder verwijl in overeenstemming te brengen met de bemerkingen van het protocol nr. 72/7 betreffende de onderhandelingen binnen het Comité Sector 1 — Algemeen Bestuur, aangaande de toegang tot de bevorderingsbetrekkingen vanaf rang 13 voor de personeelsleden van niveau 1 die tot dat niveau behoren via het slagen voor het examen voor overgang naar het hoger niveau,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het ministerieel besluit van 1 september 1997 houdende het reglement voor het personeel van de Regie der Gebouwen worden, voor de toegang tot de graad van Adviseur-generaal (R15), de rubrieken I.1 en I.4 vervangen door de bepalingen in bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.

Brussel, 9 januari 1998.

A. FLAHAUT

F. 98 — 595

[97/02001]

9 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er septembre 1997 portant sur le règlement du personnel de la Régie des Bâtiments

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté ministériel du 1er septembre 1997 portant le règlement du personnel de la Régie des Bâtiments;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu l'avis du Conseil de Direction;

Vu le protocole du 15 juillet 1997 du Comité du Secteur I « Administration générale »;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe d'adapter sans délai le règlement du personnel de la Régie des Bâtiments aux remarques reprises au protocole n° 72/7 relatif aux négociations menées au sein du Comité de Secteur 1 — Administration générale en ce qui concerne l'accès aux emplois de promotion à partir du rang 13 pour les agents ayant accédé au niveau 1 via l'examen d'accession,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe de l'arrêté ministériel du 1er septembre 1997 portant le règlement du personnel de la Régie des Bâtiments, les dispositions des rubriques I.1 et I.4 relatives à l'accès au grade de Conseiller général (R 15) sont remplacées par les mentions reprises en annexe du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1997.

Bruxelles, le 9 janvier 1998.

A. FLAHAUT

Bijlage

Graad en rang	Graden die er toegang tot geven via			Voorwaarden
	Verandering van graad of werving	Verhoging in graad	Overgang naar het hogere niveau	
A. Administratief personeel :				
Adviseur-generaal (R 15)				
I.1. 1 betrekking — Administratieve en Logistieke Diensten	—	Adviseur (administratieve betrekkingen - R 13) Vertaler-directeur (R 13)	—	—
I.4. 1 betrekking — Dienst Patrimoniumbeheer	—	Ingenieur-directeur (R 13) Architect-directeur (R 13) Adviseur (administratieve/technische betrekkingen — R 13) Industrieel ingenieur-directeur (R 13)	—	—

Annexe

Grade et rang	Grades y donnant acces par			Conditions
	Changement de grade ou recrutement	Avancement de grade	Accession au niveau superieur	
A. Personnel administratif :				
Conseiller général (R 15)				
I.1. 1 emploi — Services administratifs et logistiques	—	Conseiller (emplois administratifs - R 13) Traducteur-directeur (R 13)	—	—
I.4. 1 emploi — Service de gestion patrimoniale	—	Ingénieur-directeur (R 13) Architecte directeur (R 13) Conseiller (emplois administratifs/techniques — R 13) Ingénieur industriel-directeur (R 13)	—	—

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 9 januari 1998.

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à l'arrêté du 9 janvier 1998.

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

N. 98 — 596 (97 — 2763)

[98/97/02141]

15 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1997, blz. 31.610 tot 31.621 :

In het koninklijk besluit van 15 september 1997 betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen worden de volgende verbeteringen aangebracht :

1° in de Franse tekst van artikel 4 dient te worden gelezen « les organisations syndicales représentatives » in plaats van « les organisations représentatives »;

2° in de Franse tekst van artikel 19, 1°, tweede streepje, dient te worden gelezen « les trois premières semaines de la formation » in plaats van « les premières semaines de la formation »;

3° in de Franse tekst van bijlage I, E, dient te worden gelezen « sub A à D » in plaats van « sub A et D »;

4° bijlage II wordt vervangen door de bijgaande bijlage.

F. 98 — 596 (97 — 2763)

[97/02141]

15 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'Etat. — Errata

Au *Moniteur belge* du 27 novembre 1997, pp. 31.610 à 31.621 :

Dans l'arrêté royal du 15 septembre 1997 concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'Etat, sont apportées les corrections suivantes :

1° dans le texte français de l'article 4, il convient de lire « les organisations syndicales représentatives » au lieu de « les organisations représentatives »;

2° dans le texte français de l'article 19, 1°, second tiret, il y a lieu de lire « les trois premières semaines de la formation » au lieu de « les premières semaines de la formation »;

3° dans le texte français de l'annexe I, E, il y a lieu de lire « sub A à D » au lieu de « sub A et D »;

4° l'annexe II est remplacée par l'annexe ci-jointe.

Bijlage II

MODEL

Uitgereikt in toepassing van de reglementering betreffende de opvang en de opleiding van het personeel van de federale ministeries

INSCHRIJVINGSBEWIJS

stempel met naam en adres van de onderwijsinstelling

Ik, ondergetekende —
 handelend als
 van de onderwijsinstelling aangeduid in het raam hiernaast
 VERKLAAR DAT :

De heer/mevrouw (naam en voornaam) —
 adres

is ingeschreven voor de de volgende opleiding :

Benaming van de opleiding Studiejaar :

Type van de opleiding : (aanstippen op verso)

Inschrijvingsdatum :/...../19.....

a	u.	— theoretisch aantal uren van de opleiding	
b	u.	— aantal uren opleiding waarvan de betrokkene vrijgesteld is	
c	u.	— werkelijk aantal uren opleiding voor de betrokkene	c = a - b

Lesrooster van de opleiding :

maandag	van tot uur	donderdag	van tot uur	zondag	van tot uur
dinsdag	van tot uur	vrijdag	van tot uur		
woensdag	van tot uur	zaterdag	van tot uur		

Datum van de aanvang van de opleiding :/...../19.....

Datum van het laatste examen van de eerste of eventueel de tweede zittijd :/...../19.....

Vakantiedagen : Kerstvakantie : Paasvakantie : Zomervakantie : Datum en handtekening :

Andere vrije dagen :

AF TE GEVEN AAN DE BETROKKENE UITERLIJK 3 WEKEN NA DE AANVRAAG VAN DE OPLEIDING

NAUWGEZETHEIDSBEWIJS

De betrokkene heeft deze opleiding op volgende wijze gevolgd :

v	u.	— werkelijk aantal uren opleiding voor de betrokkene (eventueel tot de datum van het stopzetten van de opleiding)		
w	u.	— aantal uren opleiding die werkelijk werden gegeven (eventueel tot de datum van het stopzetten van de opleiding)	z	percentage van ongewettigde afwezigheid
x	u.	— aantal uren aanwezigheid	— =	
y	u.	— aantal uren gewettigde afwezigheid	w	
z	u.	— aantal uren ongewettigde afwezigheid		

Datum van het stopzetten van de opleiding (eventueel) : 19.....

Stempel van de instelling

Naam van de organisator van de opleiding :

Datum :

Handtekening :

AF TE GEVEN AAN DE BETROKKENE UITERLIJK 3 WEKEN NA HET EINDE OF NA HET STOPZETTEN VAN DE OPLEIDING

—————

VERSO

TYPE VAN DE OPLEIDING (één enkel vakje aanduiden)

Opleidingen van de Vlaamse Gemeenschap vermeld in de lijst van de erkende opleidingen die gemeenschappelijk zijn voor alle ministeries
Onderwijs voor sociale promotie (beperkt leerplan)

Opleiding voor sociale promotie georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Gemeenschap

Opleidingen van de hogescholen en de universiteiten waarvoor een diploma of een getuigschrift behaald kan worden

Basisopleiding of academische opleiding die 's avonds of in het weekeinde gegeven wordt

Voortgezette opleiding of voortgezette academische opleiding of doctoraatsopleiding die 's avonds of in het weekeinde gegeven wordt

Posthogeschoolvorming of postacademische vorming ongeacht het tijdstip waarop ze gegeven wordt

Cursussen die deel uitmaken van de hierboven vermelde opleidingen die men als vrije student kan volgen, ongeacht het tijdstip waarop ze gegeven worden

Opleidingen in de Franse Gemeenschap vermeld in de lijst van de erkende opleidingen die gemeenschappelijk zijn voor alle ministeries

Type :
(bij twijfel, zie verso van het Franstalige inschrijvingsbewijs)

Opleidingen in de Duitstalige Gemeenschap vermeld in de lijst van de erkende opleidingen die gemeenschappelijk zijn voor alle ministeries

Hoger niet-universitair onderwijs

Opleiding van het korte type of van het lange type, 's avonds of in het weekeinde gegeven

Opleiding erkend door één enkel ministerie

Type :

Gezien om bijgevoegd te worden bij Ons besluit van 15 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Annexe II

MODELE

Délivré en application de la réglementation concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des ministères fédéraux

ATTESTATION D'INSCRIPTION

cachet du nom et adresse de l'établissement
d'enseignement

Je, soussigné(e) —
agissant en qualité de
de l'établissement désigné dans le cadre ci-contre
ATTESTE QUE :

Monsieur/Madame (nom et prénom) —
adresse

est inscrit(e) à la formation suivante :

Intitulé de la formation Année d'étude :
Type de la formation : (cochez au verso)
Date de l'inscription :/...../19.....

a	h.	— nombre théorique d'heures de formation	
b	h.	— nombre d'heures de formation dont l'intéressé est dispensé	
c	h.	— nombre réel d'heures de formation à suivre par l'intéressé	c = a - b

Horaire de la formation :

lundi	de à h.	jeudi	de à h.	dimanche	de à h.
mardi	de à h.	vendredi	de à h.		
mercredi	de à h.	samedi	de à h.		

Date du début de la formation :/...../19.....

Date du dernier examen de la première ou éventuelle seconde session :/...../19.....

Dates des vacances de Noël : de Pâques : d'été : Date et signature :

Date des autres congés :

A REMETTRE A L'INTERESSE AU PLUS TARD 3 SEMAINES APRES LE DEBUT DE LA FORMATION

ATTESTATION D'ASSIDUITE

L'intéressé a suivi cette formation de la façon suivante :

v	h.	— nombre réel d'heures de formation pour l'intéressé (le cas échéant jusqu'à la date d'abandon de la formation)	
w	h.	— nombre d'heures de formation effectivement données (le cas échéant jusqu'à la date d'abandon de la formation)	
x	h.	— nombre d'heures de présence de l'intéressé	$\frac{z}{w} = \text{taux d'absences injustifiées}$
y	h.	— nombre d'heures d'absences justifiées	
z	h.	— nombre d'heures d'absences injustifiées	

Date de l'abandon de la formation (le cas échéant) : 19.....

Cachet de l'établissement

Nom du responsable de la formation :

Date :

Signature :

A REMETTRE A L'INTERESSE AU PLUS TARD 3 SEMAINES APRES LA FIN OU L'ABANDON DE LA FORMATION

—
VERSO

TYPE DE FORMATION (cochez une seule case)

Formations dans la Communauté française citées dans la liste des formations agréées communes à tous les ministères
Enseignement de promotion sociale (horaire réduit)

Formation de promotion sociale organisée, subventionnée ou reconnue par la Communauté

Formations de l'enseignement supérieur non universitaire, des hautes écoles et des universités pour lesquelles un diplôme, un certificat ou tout autre titre peut être obtenu

Formation de type court et de type long ou formation universitaire des premier et deuxième cycles, organisée le soir ou le week-end

Formation de tout cycle d'études complémentaires ou formation de troisième cycle, organisée le soir ou le week-end

Toute autre formation, quel que soit le moment où elle se donne

Les cours qui font partie des formations citées ci-dessus, et qui peuvent être suivis comme élève libre, quel que soit le moment où ils se donnent

Formations dans la Communauté flamande citées dans la liste des formations agréées communes à tous les ministères

Type :
(en cas de doute, voir au verso de l'attestation d'inscription néerlandophone)

Formations dans la Communauté germanophone citées dans la liste des formations agréées communes à tous les ministères

Enseignement non universitaire

Formation de type court ou de type long, organisée le soir ou le week-end

Formations agréées par un seul ministère

Type :

Vu pour être annexé à notre arrêté du 15 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 597

[C - 97/12231]

20 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 1992, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf; Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. . Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 1992, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen.

Art. 2. . Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 1992

Invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen (Overeenkomst geregistreerd op 26 februari 1993 onder het nummer 31.945/CO/112)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — Draagwijdte en toepassingsfeer van de overeenkomst

Art. 3. In uitvoering van artikel 7 a) en b) van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 van 2 juni 1987, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 juni 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1987), beslissen de partijen dat de onderhandelingen over de inhoud van nieuwe arbeidsregelingen, gelet op de verscheidenheid van de sector, kunnen gevoerd worden op ondernemingsvlak, en dit vanaf 1 januari 1993.

Onder nieuwe arbeidsregelingen worden verstaan de regelingen omschreven overeenkomstig de wet van 17 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1987) die ertoe strekken de uitbreiding of de aanpassing van de bedrijfstijd mogelijk te maken en de werkgelegenheid te bevorderen.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 597

[C - 97/12231]

20 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 1992, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 1992, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 17 décembre 1992

Introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises (Convention enregistrée le 26 février 1993 sous le numéro 31.945/CO/112)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — Portée et champ d'application de la convention

Art. 3. En exécution de l'article 7 a) et b) de la convention collective de travail n° 42 du 2 juin 1987, conclue au sein du Conseil national du Travail, relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 juin 1987 (*Moniteur belge* du 26 juin 1987), les parties décident que vu l'hétérogénéité du secteur, les négociations portant sur le contenu de nouveaux régimes de travail peuvent être menées au niveau de l'entreprise, et ce à partir du 1^{er} janvier 1993.

Par nouveaux régimes de travail on entend les régimes précisés par la loi du 17 mars 1987 (*Moniteur belge* du 12 juin 1987) visant à permettre l'extension ou l'adaptation du temps d'exploitation de l'entreprise ou à promouvoir l'emploi.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

HOOFDSTUK III. — *Weerslag op de werkgelegenheid*

Art. 4. De invoering van de nieuwe arbeidsregeling moet een positieve weerslag hebben op de werkgelegenheid met name :

- toename van het aantal tewerkgestelde werklieden, met extra aandacht voor de aanwerving van personen behorende tot de "risicogroepen",
- de vermindering van het aantal dagen gedeeltelijke werkloosheid of
- de vermindering van het aantal in uitzicht gestelde ontslagen in het kader van de procedure voor collectief ontslag.
- andere evenwaardige, onderhandelde alternatieven.

HOOFDSTUK IV. — *Voorafgaandelijke informatie*

Art. 5. Wanneer de werkgever voornemens is een nieuwe arbeidsregeling in te voeren moet hij ten minste 1 maand voorafgaandelijk aan de ondernemingsonderhandeling schriftelijk informatie verstrekken aan de vakbondsafvaardiging en bij ontstentenis aan de werknemers van zijn onderneming en de vertegenwoordigers van de vakbonds- en werkgeversorganisaties in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, dit laatste door een aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

De informatie moet betrekking hebben op het soort van arbeidssysteem en de factoren die de invoering ervan rechtvaardigen.

HOOFDSTUK V. — *Onderhandelingen op ondernemingsniveau*

Art. 6. De onderhandelingen op ondernemingsvlak moeten ten minste betrekking hebben op de hierna volgende elementen :

- de regeling inzake organisatie van de arbeidstijd, waaronder met name de arbeidsduur, de werktijden, de rustpauzes en de rusttijden;
- de arbeidsvoorwaarden met bijzondere aandacht voor de relatie arbeid-gezin;
- de modaliteiten inzake de positieve weerslag op de werkgelegenheid;
- wanneer er een vakbondsafvaardiging bestaat, de vakbondsvertegenwoordiging rekening houdend met de arbeidsregeling overeenkomstig artikel 8, 2° en 6° van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen van het personeel der ondernemingen;
- de modaliteiten betreffende de periodieke evaluatie van en controle op de nieuwe regeling;
- de consequenties van de nieuwe arbeidsregeling op de sociale zekerheid van de betrokken werknemers;
- de modaliteiten van individuele en/of collectieve terugstap naar de vroegere arbeidsregeling;
- de modaliteiten inzake vorming en opleiding van de betrokken werknemers.

Art. 7. Indien er in de onderneming een vakbondsafvaardiging voor werklieden bestaat, kan de nieuwe arbeidsregeling maar gebeuren door tussen de werkgever en alle representatieve werknemersorganisaties die in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigd zijn, een collectieve arbeidsovereenkomst af te sluiten in de zin van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Art. 8. Indien er in de onderneming geen vakbondsafvaardiging voor werklieden bestaat, kan de nieuwe arbeidsregeling maar gebeuren door ter zake met de representatieve werknemersorganisaties van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, een collectieve arbeidsovereenkomst af te sluiten in de zin van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Art. 9. De ondernemingsovereenkomsten die een volgens de wet van 17 maart 1987, artikel 2, 1°, 2° of 5° toegelaten afwijking beogen van de volgende wettelijke bepalingen :

- 1° het verbod van zondagarbeid en de termijn voor toekenning van inhaalrust, voorgeschreven door respectievelijk de artikelen 11 en 16, eerste lid, van de Arbeidswet van 16 maart 1971;
- 2° het verbod om mannelijke werknemer 's nachts tewerk te stellen, voorgeschreven door artikel 37 van dezelfde wet;

CHAPITRE III. — *Répercussion sur l'emploi*

Art. 4. L'introduction de nouveaux régimes de travail doit avoir un effet positif sur l'emploi, à savoir :

- l'augmentation du nombre d'ouvriers occupés, avec une attention particulière pour l'embauche de personnes appartenant aux "groupes à risques",
- la réduction du nombre de jours de chômage partiel ou
- la diminution du nombre de licenciements envisagés dans le cadre de la procédure de licenciement collectif.
- d'autres alternatives négociées, ayant des effets équivalents.

CHAPITRE IV. — *Information préalable*

Art. 5. Lorsque l'employeur envisage l'introduction de nouveaux régimes de travail, il doit au moins 1 mois avant la négociation au niveau de l'entreprise fournir une information écrite à la délégation syndicale et, à défaut, aux travailleurs de son entreprise ainsi qu'aux représentants des organisations syndicales et patronales au niveau de la Commission paritaire pour les entreprises de garage et ce, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Cette information doit porter sur le type de système de travail et les facteurs qui justifient son introduction.

CHAPITRE V. — *Négociations au niveau de l'entreprise*

Art. 6. Les négociations au niveau de l'entreprise doivent porter au moins sur les éléments suivants :

- le régime d'organisation du travail, en ce compris notamment la durée du travail, les horaires de travail, les pauses et les intervalles de repos;
- les conditions de travail, avec une attention particulière pour la relation travail-vie familiale;
- les modalités en matière d'effet positif sur l'emploi;
- lorsqu'il existe une délégation syndicale, la représentation syndicale compte tenu du régime de travail conformément à l'article 8, 2° et 6° de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au Conseil national du Travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;
- les modalités relatives à l'évaluation périodique et au contrôle du nouveau régime;
- les conséquences du nouveau régime de travail pour la sécurité sociale des travailleurs concernés;
- les modalités de retour individuel ou collectif à l'ancien régime de travail;
- les modalités concernant la formation et l'apprentissage des travailleurs concernés.

Art. 7. Lorsqu'il existe dans l'entreprise une délégation syndicale pour ouvriers, le nouveau régime de travail ne peut être instauré que moyennant la conclusion entre l'employeur et toutes les organisations représentatives de travailleurs représentées dans la délégation syndicale, d'une convention collective de travail, conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Art. 8. A défaut de délégation syndicale pour ouvriers dans l'entreprise, le nouveau régime de travail ne peut être instauré que moyennant la conclusion avec les organisations représentatives de travailleurs de la Commission paritaire des entreprises de garage, d'une convention collective de travail, conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Art. 9. Les conventions d'entreprise qui, conformément à la loi du 17 mars 1987, article 2, 1°, 2° ou 5°, visent une dérogation autorisée aux dispositions légales suivantes :

- 1° l'interdiction de travail le dimanche et le délai d'octroi du repos compensatoire prescrits respectivement par les articles 11 et 16, premier alinéa, de la loi sur le travail du 16 mars 1971;
- 2° l'interdiction d'occuper la nuit des travailleurs masculins, prescrite par l'article 37 de la même loi;

3° het verbod van arbeid op feestdagen, de verplichting om feestdagen die met een zondag of een gewone inactiviteitsdag samen vallen te vervangen door een gewone activiteitsdag en de verplichting om de inhaalrust, toegekend na arbeid verricht op een feestdag, aan te rekenen op de arbeidsduur voorgeschreven door de artikelen 4, 6, 10 en 11, vierde lid, van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen;

kunnen slechts worden afgesloten, na voorafgaande goedkeuring van die afwijking door het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Art. 10. In afwijking van de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen worden de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst, zoals omschreven in de artikelen 6 en 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, die het arbeidsreglement wijzigen, in dit reglement ingevoerd zodra deze collectieve arbeidsovereenkomst werd neergelegd op de Griffie van de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

HOOFDSTUK VI. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 11. De bij de invoering van de nieuwe arbeidsregeling betrokken werknemers moeten zijn tewerkgesteld in het kader van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur.

Art. 12. De inschakeling van de werknemers in de nieuwe arbeidsregeling mag slechts gebeuren op vrijwillige basis.

Art. 13. Aan de werknemers wordt werkzekerheid geboden, dit wil zeggen dat er niet zal overgegaan worden tot "afdanking" om economische redenen of motieven van reorganisatie.

Indien deze redenen toch zouden worden ingeroepen zal de werkgever eerst alle andere middelen tot herverdeling van de arbeid, met inbegrip van de gedeeltelijke werkloosheid, inschakelen.

Indien nodig zal hij overgaan tot een bespreking met de vakbondsafvaardiging of bij ontstentenis met de representatieve werknemersorganisaties ten einde andere maatregelen te treffen.

HOOFDSTUK VII. — *Sectorale evaluatie*

Art. 14. Tegelijkertijd met de neerlegging van de ondernemingsovereenkomst, zoals omschreven bij de artikelen 6, 7 en 8, wordt een afschrift van de afgesloten overeenkomst overgemaakt aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf. Deze informatie gebeurt bij aangetekend schrijven.

Art. 15. Na het verstrijken van een periode van 18 maanden, te rekenen vanaf 1 januari 1993, zal in het paritair comité overgegaan worden tot een evaluatie van de in de ondernemingen toegepaste arbeidsregelingen in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 van 2 juni 1987 en de wet van 17 maart 1987, vermeld in artikel 3.

Deze evaluatie zal zowel de gevolgde procedure als de inhoud en de gevolgen van de arbeidsregelingen betreffen.

Deze evaluatie kan eventueel leiden tot het afsluiten van een aanvullende sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VIII. — *Uitzonderingen*

Art. 16. De ondernemingsovereenkomsten betreffende de versoepeling van de arbeidsduur en/of speciale aanpassingen van de arbeidstijdregelingen afgesloten voor 28 april 1992 mogen worden behouden en verder worden toegepast.

HOOFDSTUK IX. — *Duurtijd*

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1993 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd op verzoek van een der ondertekenende partijen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van 6 maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

3° l'interdiction de travail les jours fériés, l'obligation de remplacer le jour férié coïncidant avec un dimanche ou un jour normal d'inactivité par un jour normal d'activité et l'obligation de prendre en compte dans la durée du travail prescrite par les articles 4, 6, 10 et 11, quatrième alinéa, de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, le repos compensatoire octroyé après un travail effectué un jour férié;

ne peuvent être conclues qu'après approbation préalable de cette dérogation par la Commission paritaire des entreprises de garage.

Art. 10. En dérogation aux articles 11 et 12 de la loi de 8 avril 1965 instaurant le règlement de travail, les dispositions de la convention collective de travail définies aux articles 6 et 7 de la présente convention collective de travail et modifiant le règlement de travail, sont introduites dans ledit règlement dès que cette convention collective de travail est déposée au Greffe du service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

CHAPITRE VI. — *Modalités d'application*

Art. 11. Les travailleurs concernés par l'introduction des nouveaux régimes de travail doivent être occupés dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée.

Art. 12. L'insertion des travailleurs dans ce nouveau régime de travail ne peut se faire que sur base volontaire.

Art. 13. Les travailleurs obtiennent une sécurité d'emploi, ce qui veut dire qu'il ne sera pas procédé à des licenciements pour raisons économiques ou motifs de réorganisation.

Si ces raisons devaient cependant être invoquées, l'employeur devra d'abord épuiser tous les autres moyens visant une redistribution du travail, y compris le chômage partiel.

Le cas échéant, il prendra langue avec la délégation syndicale, ou à défaut avec les organisations représentatives de travailleurs, afin de convenir d'autres mesures.

CHAPITRE VII. — *Evaluation sectorielle*

Art. 14. Simultanément à la disposition de la convention d'entreprise, comme stipulé aux articles 6, 7 et 8, une copie de la convention conclue est transmise au président de la Commission paritaire des entreprises de garage. Cette information se fera par lettre recommandée.

Art. 15. Après échéance d'une période de 18 mois à compter à partir du 1^{er} janvier 1993, la commission paritaire procédera à l'évaluation des régimes de travail appliqués dans les entreprises, conformément à la convention collective de travail n° 42 du 2 juin 1987 et la loi du 17 mars 1987, mentionné à l'article 3.

Cette évaluation portera tant sur la procédure suivie que sur le contenu et les conséquences des régimes de travail.

Cette évaluation peut éventuellement déboucher sur la conclusion d'une convention collective de travail sectorielle complémentaire.

CHAPITRE VIII. — *Exceptions*

Art. 16. Les conventions d'entreprises relatives à l'application plus souple de la durée du travail et/ou des aménagements spéciaux du temps de travail conclues avant le 28 avril 1992, peuvent être maintenues et continuer à être appliquées.

CHAPITRE IX. — *Durée*

Art. 17. La présente convention collective de travail prend effet au 1^{er} janvier 1993 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée à la demande d'une des parties signataires moyennant un préavis de 6 mois signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 598

[C - 97/12371]

2 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de buitengewone bijdrage aan het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de statuten van het sociaal Fonds, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1992, inzonderheid op artikel 31, § 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de buitengewone bijdrage aan het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf".

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991

Buitengewone bijdrage aan het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 14 mei 1991 onder het nummer 27.094/CO/112)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de garageondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Zij werd gesloten in uitvoering van punt 3, 2° van het protocol van Nationaal akkoord van 12 maart 1991 voor 1991-1992.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden of de werksters.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 augustus 1992, *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1992.

F. 98 — 598

[C - 97/12371]

2 JUIN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant la cotisation spéciale au "Fonds social des entreprises de garage" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 12 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant les statuts du fonds social, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1992, notamment l'article 31, § 2;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mars 1991, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant la cotisation spéciale au "Fonds social des entreprises de garage".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 12 mars 1991

Cotisation spéciale au "Fonds social des entreprises de garage" (Convention enregistrée le 14 mai 1991 sous le numéro 27.094/CO/112)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises de garage ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Elles a été conclue en exécution des points 3, 2° du protocole d'accord national du 12 mars 1991 pour 1991-1992.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers ou les ouvrières.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 août 1992, *Moniteur belge* du 6 octobre 1992.

HOOFDSTUK II. — *Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 1989 houdende coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de buitengewone bijdrage voorzien in artikel 24 van de statuten van het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 december 1990.

HOOFDSTUK III. — *Buitengewone bijdrage*

Art. 3. Overeenkomstig artikel 31, § 2 van de statuten van het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf", gecoördineerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991 betreffende de statuten van het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf", wordt een buitengewone bijdrage bepaald vanaf 1 januari 1991.

Art. 4. De buitengewone bijdrage tot en met 31 december 1990 is als volgt vastgesteld :

- 0,20 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de werklieden en werksters voor de periode van 1 oktober 1984 tot en met 30 september 1987;

- 0,70 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de werklieden en werksters voor de periode van 1 oktober 1987 tot en met 30 september 1988;

- 0,80 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de werklieden en werksters voor de periode van 1 oktober 1988 tot en met 31 december 1990.

Art. 5. De buitengewone bijdrage verschuldigd door de werkgevers, vernoemd in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst is vanaf 1 januari 1991 behouden op :

- 0,80 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de werklieden en de werksters voor onbepaalde tijd.

HOOFDSTUK IV. — *Inning en Invordering*

Art. 6. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor sociale zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK V. — *Affectatie van de buitengewone bijdrage*

Art. 7. De som die de Rijksdienst voor sociale zekerheid hierdoor ontvangt en daarna doorstort aan het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" is bestemd voor de financiering van de uitkeringen van het fonds, zoals die beschreven zijn in de artikelen 7 tot en met 13, van de statuten van het fonds.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid en opzeggingsmogelijkheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking vanaf 1 januari 1991 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Art. 9. Betrokken partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen. De betrokken partij stuurt de opzegging per aangetekend schrijven naar de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf. De opzegging kan slechts ingaan na een opzeggingstermijn van 3 maanden die aanvangt na verzending van het aangetekend schrijven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE II. — *Remplacement de la convention collective de travail*

Art. 2. La présente convention collective de travail remplace les dispositions de la convention collective de travail du 30 octobre 1989 portant coordination des conventions collectives de travail concernant la cotisation exceptionnelle prévue par l'article 24 des statuts du "Fonds social des entreprises de garage", rendue obligatoire par arrêté royal du 21 décembre 1990.

CHAPITRE III. — *Cotisation spéciale*

Art. 3. Conformément à l'article 31, § 2 des statuts du "Fonds social pour les entreprises de garage" coordonnés par la convention collective de travail du 12 mars 1991, concernant les statuts du "Fonds social des entreprises de garage", une cotisation spéciale est fixée à partir du 1^{er} janvier 1991.

Art. 4. La cotisation spéciale d'application jusqu'à y compris le 31 décembre 1990 est fixée de la manière suivante :

- 0,20 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers et des ouvrières pour la période du 1^{er} octobre 1984 jusqu'au 30 septembre 1987 y compris;

- 0,70 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers et des ouvrières pour la période du 1^{er} octobre 1987 jusqu'au 30 septembre 1988 y compris;

- 0,80 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers et des ouvrières pour la période du 1^{er} octobre 1988 jusqu'au 31 décembre 1990 y compris.

Art. 5. La cotisation spéciale due par les employeurs précisés sous l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail est à partir du 1^{er} janvier 1991 maintenue à :

- 0,80 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers et des ouvrières pour une durée indéterminée.

CHAPITRE IV. — *Perception et recouvrement*

Art. 6. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE V. — *Affectation de la cotisation spéciale*

Art. 7. La somme touchée dans ce cadre par l'Office national de sécurité sociale et versée par lui au "Fonds social des entreprises de garage" est destinée au financement des allocations du fonds définies aux articles 7 à 13 y compris, des statuts du fonds.

CHAPITRE VI. — *Validité et possibilité de dénonciation*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 9. Les parties concernées peuvent dénoncer la présente convention collective de travail. La partie concernée adresse la dénonciation par lettre recommandée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage. Cette dénonciation ne prendra effet qu'après un préavis de 3 mois qui commence après l'expédition de la lettre recommandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 599

[S - C - 97/12481]

25 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de aanwending van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid van maximaal F 37 500 per trimester, voortvloeiend uit het afsluiten in voornoemd orgaan van de overeenkomst met het opschrift "Protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995 betreffende de verdediging en de bevordering van de tewerkstelling in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad van 20 december 1994" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van 20 december 1994, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot bepaling van de doelstellingen en de procedure voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de werkgelegenheid, ter uitvoering van het centraal akkoord van 7 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de aanwending van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid van maximaal F 37 500 per trimester, voortvloeiend uit het afsluiten in voornoemd orgaan van de overeenkomst met het opschrift "Protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995 betreffende de verdediging en de bevordering van de tewerkstelling in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad van 20 december 1994".

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 98 — 599

[S - C - 97/12481]

25 JUIJN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant l'affectation des réductions des cotisations patronales de sécurité sociale de 37 500 F maximum par trimestre, résultant de la conclusion au sein de l'organe précité de la convention collective intitulée "Protocole de convention collective de travail du 25 avril 1995 portant sur la défense et la promotion de l'emploi en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail du 20 décembre 1994" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 60 du 20 décembre 1994, conclue au sein du Conseil national du Travail, déterminant les objectifs et la procédure de conclusion de conventions collectives de travail portant sur la promotion de l'emploi, en exécution de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant l'affectation des réductions des cotisations patronales de sécurité sociale de F 37 500 maximum par trimestre, résultant de la conclusion au sein de l'organe précité de la convention collective intitulée "Protocole de convention collective de travail du 25 avril 1995 portant sur la défense et la promotion de l'emploi en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail du 20 décembre 1994".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 27 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1995.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 27 janvier 1995, *Moniteur belge* du 15 mars 1995.

Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995*

Aanwending van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid van maximaal F 37 500 per trimester voortvloeiend uit het afsluiten, in de schoot van het paritair comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, van de overeenkomst met het opschrift "Protocol van collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995 betreffende de verdediging en de bevordering van de tewerkstelling in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad van 20 december 1994" (Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995 onder het nummer 38299/CO/121)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters uit de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen ressorteren, K.M.O. en anderen.

Art. 2. Het doel van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid is het scheppen van werkgelegenheid.

De werkgevers zullen de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid aanwenden voor het scheppen van werkgelegenheid in het kwartaal dat volgt op datgene waarvoor zij de vermindering hebben genoten.

Art. 3. De kostprijs van één uur werk wordt bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomsten in de sector, en door het tarief van de patronale sociale lasten. Verder worden de kosten voor opleiding en administratie, evenals de kosten voor advertenties en recruitering in rekening gebracht.

Per volledige schijf vermindering van F 100 000 per trimester, moet, per trimester 150 uren meer werk gecreëerd worden.

Art. 4. Controle van het systeem op ondernemingsvlak.

De werkgever stelt elke drie maanden een verslag op met betrekking tot het bedrag en de aanwending van de vermindering van de sociale werkgeversbijdragen. Dit verslag houdt bovendien alle beschikbare gegevens in betreffende de tewerkstellingseffecten van de vermindering. Het wordt aan de ondernemingsraad overhandigd of, bij ontstentenis, aan de syndicale afvaardiging. Een kopie van het verslag wordt verzonden aan het Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, waar de gegevens verzameld en medegedeeld zullen worden.

Art. 5. Controle op sectorieel vlak.

Volgende gegevens zullen verzameld worden :

1. het totaal van de vermindering van de sociale werkgeversbijdragen op basis van gegevens te verstrekken door de R.S.Z.;

2. de loonmassa en de gewerkte dagen op basis van de gegevens die bekend zijn bij het Sociaal Fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen.

Indien het aantal gepresteerde uren per kwartaal in de sector hoger ligt dan tijdens het overeenkomende kwartaal in 1994, zal een globale aanwending van 90 pct. van de vermindering van de sociale werkgeversbijdragen een concrete aanwijzing zijn voor het welslagen van de actie.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en is aangegaan voor onbepaalde duur. Zij kan eventueel opgezegd worden door één van de partijen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden, die niet eerder mag ingaan dan op 1 januari 1997. Opzegging geschiedt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection***Convention collective de travail du 25 avril 1995*

Affectation des réductions des cotisations patronales de sécurité sociale de F 37 500 maximum par trimestre résultant de la conclusion, au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, de la convention intitulée "Protocole de convention collective de travail du 25 avril 1995 portant sur la défense et la promotion de l'emploi en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du Travail du 20 décembre 1994" (Convention enregistrée le 10 juillet 1995 sous le numéro 38299/CO/121)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, PME et autres.

Art. 2. Le but de la réduction des cotisations sociales patronales de sécurité sociale est de créer de l'emploi.

Les employeurs utiliseront la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour la création d'emploi dans le trimestre suivant celui où ils ont bénéficié de la réduction.

Art. 3. Le prix de revient d'une heure de travail est celui qui découle des conventions collectives de travail conclues dans le secteur, et du tarif des charges sociales patronales. De plus, les frais de formation et les frais administratifs, tout comme les frais d'annonces et du recrutement entrent en ligne de compte.

Par tranche entière de réduction de F 100 000 par trimestre, il devra être créé, par trimestre 150 heures de travail supplémentaires.

Art. 4. Contrôle du système au plan d'entreprise.

L'employeur établit tous les trois mois un rapport relatif au montant et à l'affectation de la réduction des cotisations sociales patronales. Ce rapport comporte en outre toutes les données disponibles relatives à l'incidence sur l'emploi de la réduction. Il est remis au conseil d'entreprise, ou à défaut à la délégation syndicale. Une copie de ce rapport est envoyée au Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, où les données seront centralisées et communiquées.

Art. 5. Contrôle du système au plan du secteur.

Les données suivantes seront réunies :

1. la somme des réductions des cotisations sociales patronales pour les secteurs sur base des données à recevoir de l'O.N.S.S.;

2. la masse salariale et les jours de travail d'après les données disponibles au Fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection.

Au cas où les heures prestées par trimestre dans le secteur sont plus élevées que celles du trimestre correspondant de l'année 1994, une affectation globale de 90 p.c. de la réduction des cotisations sociales patronales permettra de donner une indication concrète quant à la réussite de l'action.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} mai 1995 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée éventuellement par une des parties moyennant un préavis de trois mois, qui ne peut commencer qu'à partir du 1^{er} janvier 1997. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 600

[S - C - 97/12561]

16 JULI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de classificatie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, gesloten in het Paritair comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de classificatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 juli 1994, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de classificatie.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de classificatie (Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995 onder het nummer 38304/CO/121)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de classificatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 juli 1994, wordt als volgt gewijzigd :

« Categorie 1.A. Gewone schoonmaak.

Personeel belast met het schoonmaken van kantoren, laboratoria, scholen, winkels, privé woningen, schouwburgen, zone C van algemene en gespecialiseerde ziekenhuizen (zoals bepaald in het informatiebulletin "Hygiène Hospitalière" volume 10 - nr. 2 van 1988) enz.

Beschrijving van de zones :

zone A : zones met groot risico :

- operatiekwartier
- bevallingskwartier
- intensieve zorgen
- neonatologie
- dienst kunstnierbehandeling
- dienst brandwonden
- diensten waar zieken worden behandeld met immuno-ontheffers :

in de oncologie

in de hematologie (inbegrepen de eenheden voor steriele verzorging)

in de transplantatie

- omgekeerd : de kamers van besmette zieken.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 30 juli 1994, *Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 1994.

F. 98 — 600

[S - C - 97/12561]

16 JUILLET 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant la classification (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 5 mai 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la classification, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 juillet 1994, notamment l'article 2;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant la classification.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 25 avril 1995

Modification de la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant la classification (Convention enregistrée le 10 juillet 1995 sous le numéro 38304/CO/121)

Article 1^{er}. L'article 2 de la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant la classification, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 juillet 1994, est modifié comme suit :

« Catégorie 1.A. Nettoyage habituel.

Personnel occupé au nettoyage de bureaux, de laboratoires, d'écoles, de magasins, d'habitations privées, de salles de spectacles, zones C des hôpitaux généraux et spécialisés (comme déterminés dans le bulletin d'information "Hygiène hospitalière" volume 10 - n° 2 de 1988), etc.

Description des zones :

zone A : zones à haut risque :

- quartier opératoire
- quartier d'accouchement
- soins intensifs
- néonatalogie
- service d'hémodialyse rénale
- service des brûlés
- service où des malades sont traités par des immuno-suppresseurs :
- en cancérologie
- en hématologie (y compris unité de soins aseptiques)
- en transplantation
- à l'inverse : les chambres de malades infectés.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 30 juillet 1994, *Moniteur belge* du 14 octobre 1994.

zone B : zones met middelmatig risico :

- eenheden voor normale zorgen :

chirurgie
geneeskunde
kraamkliniek
pediatrie

- medico technische diensten

zone C : zones met klein risico :

- waar een onderscheid moet gemaakt worden tussen deze waar een medische activiteit plaats heeft : consultatie, wachtkamer... en deze van het administratieve type :

- gangen
- administratie.

Personeel belast met de schoonmaak van niet gemedicaliseerde instellingen voor verzorging van de derde leeftijd :

- woningen;
- service flats;
- woningcomplexen met dienstverlening;
- rusthuizen - (Katzschaal 0 en A);
- dagcentra;
- nachtcentra.

Wanneer een arbeider functies vervult in verschillende zones, zal hij recht hebben op de loonvoet, die overeenkomt met de best betaalde zone.

De categorie 1.Abis wordt geschrapt.

Categorie 1.B

Personeel belast met de schoonmaak van werkplaatsen, van de productiehallen, en van lokalen die vochtig zijn, van nature stoffig, vettig en olieachtig; de werkposten die hoofdzakelijk bestaan uit het reinigen van sanitaire inrichtingen.

Personeel belast met de schoonmaak van algemene en gespecialiseerde ziekenhuizen (volgens de definitie van de wet van 7 augustus 1987) in de zones A en B, zoals vastgesteld in het informatiebulletin "Hygiène Hospitalière" volume 10 - nr. 2 van 1988.

Personeel belast met de schoonmaak van gemedicaliseerde instellingen voor verzorging van de derde leeftijd :

- rust- en verzorgingstehuizen (RVT) (met permanente verzorging - Katzschaal B en C);
- acute verzorging;
- volgens het soort bedden : geriatrie en V bedden.

Reiniging van laboratoria die bijzondere kenmerken vertonen, die afwijken van onderwijs- of kantoortoestanden valt onder 1.B.

Bij wijze van voorbeeld vallen onder 1.B : research-laboratoria voor aids, biologische laboratoria met besmettingsrisico, in tegenstelling tot talenlabo's en labo's sociaal recht die onder 1.A. vallen.

Categorie 8. C. - Meewerkende 1e operator

Is in het bezit van een rijbewijs dat geldig is voor voertuigen C en E, met ADR-attest. Hij heeft een effectieve minimumervaring van drie jaar in de functie 8. B4.

Elke operator 8. B4 zal op zijn verzoek een opleiding krijgen die hem de bekwaamheid verstrekt om op een zelfstandige manier werken te kunnen uitvoeren en/of af te maken. Hij beschikt bijgevolg over de algemene kennis van de verschillende reinigingstechnieken, en heeft met succes de gespecialiseerde cursussen gevolgd zowel op technisch als op veiligheidsgebied.

Het behalen van de nodige rijbewijzen maakt deel uit van de vorming.

De arbeidsovereenkomsten en hun bijvoegsels zullen de categorieën vermelden waartoe de arbeiders(sters) behoren.

De eisen voorzien in de omschrijving van de categorie 8. C zijn minimumeisen en ze vormen één geheel.

De werknemers die gedurende vijf jaar de functie 8. B4 hebben uitgeoefend en die met succes de gespecialiseerde cursussen zowel op technisch als op veiligheidsgebied gevolgd hebben, worden automatisch gepromoveerd van de categorie 8. B4 naar 8. C.

De beschrijving van de andere categorieën blijft ongewijzigd. ».

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

zone B : zones à moyen risque :

- unités de soins normales :

chirurgie
médecine
maternité
pédiatrie

- services médico-techniques.

zone C : zones à faible risque :

- où il faut distinguer celles où se pratique une activité médicale : consultation, salles d'attente... et celles qui sont du type administratif :

- couloirs
- administration.

Le personnel chargé du nettoyage d'institutions non-médicalisées pour soins de santé des personnes âgées :

- les habitations;
- les résidences service;
- les complexes résidentiels avec services;
- les maisons de repos - (échelle de Katz 0 et A);
- les centres de jour;
- les centres de nuit.

Lorsqu'un travailleur remplit des fonctions dans différentes zones, il aura droit au taux de salaire qui correspond au salaire de la zone la mieux rémunérée.

La catégorie 1.Abis est supprimée.

Catégorie 1.B

Personnel occupé au nettoyage d'ateliers, de halls de production et de locaux qui sont humides, de nature poussiéreuse, grasseuse ou huileuse; les postes de travail qui consistent principalement à nettoyer des installations sanitaires.

Personnel occupé au nettoyage d'hôpitaux généraux et spécialisés (aux termes de la loi du 7 août 1987) dans les zones A et B, comme définies dans le bulletin d'information "Hygiène hospitalière" volume 10 - n° 2 de 1988.

Le personnel chargé du nettoyage des institutions médicalisées pour soins de santé des personnes âgées :

- les maisons de soins et de repos (MRS) (avec soins permanents - échelle de Katz B et C);
- les soins urgents;
- suivant le genre de lits : gériatrie et lits V.

Le nettoyage des laboratoires ayant des caractéristiques définies, qui dérogent des situations de l'enseignement ou des bureaux, relève de la catégorie 1.B.

Par exemple, relèvent de la 1.B : laboratoires de recherche pour le sida, laboratoires biologiques avec un risque d'infection, par opposition à des labos de langues et labos droit social qui tombent sous 1.A.

Catégorie 8. C. - 1^{er} opérateur-exécutant

Il est en possession d'un permis valable pour les véhicules C et E, avec attestation ADR. Il a une expérience affective minimale de trois années en 8. B4.

Tout ouvrier travaillant en 8. B4 recevra à sa demande une formation lui donnant la capacité d'effectuer et/ou de terminer des travaux de façon autonome. Il possèdera ainsi une connaissance générale des différentes techniques et aura suivi avec succès les cours spécialisés tant techniques que dans le domaine de la sécurité.

L'obtention des permis nécessaires fait partie de la formation.

Il sera fait mention dans les contrats de travail et dans leurs avenants, de la catégorie à laquelle appartient l'ouvrier(ère).

Les exigences prévues dans la description de la catégorie 8. C sont des exigences minimales et elles constituent un ensemble.

Les travailleurs qui ont pendant cinq années exercés la fonction 8. B4 et qui auront suivi avec succès les cours spécialisés tant techniques que dans le domaine de la sécurité seront automatiquement promus de la catégorie 8. B4 à 8. C.

La description des autres catégories reste inchangée. ».

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} mai 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 juillet 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 601

[S - C - 97/12541]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 22 van 26 juni 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het onthaal en de aanpassing van de werknemers in de onderneming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 22 van 26 juni 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het onthaal en de aanpassing van de werknemers in de onderneming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 september 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 22 van 26 juni 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het onthaal en de aanpassing van de werknemers in de onderneming.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995

Uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 22 van 26 juni 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het onthaal en de aanpassing van de werknemers in de onderneming (Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 1995 onder het nummer 37428/CO/121)

Onthaal van de werknemers

Artikel 1. Het onthaal komt tot stand via zes verplichte etappes : elke onderneming vult deze inhoudelijk in, rekening houdend met de filosofie van de onderneming, maar rekening houdend met de wettelijke verplichtingen.

De ondernemingsraden volgen de evolutie en de toepassing van de zes verplichte etappes op.

Art. 2. Eerste etappe - Mini-opleiding - termijn : voor het aanvatten van het werk.

Het gaat hier om een technische opleiding. Het Opleidingscentrum zal een brochure creëren met als inhoud een minimum opleiding die gebruikt zal worden door de bedrijven die niet over een eigen instrument beschikken.

Deze mini-opleiding is niet verplicht voor arbeiders die de cursus VDAB of FOREM voor werkzoekenden hebben gevolgd.

Tweede etappe - wettelijk onthaal.

De wettelijke inlichtingen moeten worden bezorgd.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 9 september 1975, *Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1975.

F. 98 — 601

[S - C - 97/12541]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à l'exécution de la convention collective de travail n° 22 du 26 juin 1975, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant l'accueil et l'adaptation des travailleurs dans l'entreprise (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 22 du 26 juin 1975, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant l'accueil et l'adaptation des travailleurs dans l'entreprise, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 septembre 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à l'exécution de la convention collective de travail n° 22 du 26 juin 1975, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant l'accueil et l'adaptation des travailleurs dans l'entreprise.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 26 janvier 1995

Exécution de la convention collective de travail n° 22 du 26 juin 1975, conclue au sein du Conseil nationale du travail, concernant l'accueil et l'adaptation des travailleurs dans l'entreprise (Convention enregistrée le 17 mars 1995 sous le numéro 37428/CO/121)

L'accueil des travailleurs

Article 1^{er}. L'accueil s'opère par six étapes obligatoires : chaque entreprise doit y donner un contenu, qui peut être libre selon la philosophie de l'entreprise, mais qui doit tenir compte des obligations légales.

Les conseils d'entreprise suivent l'évolution et l'application des six étapes obligatoires.

Art. 2. Première étape - Mini-formation - délai : avant la mise au travail.

Il s'agit d'une formation technique. Le Centre de formation créera un support de formation minimale qui sera appliqué dans les entreprises à défaut d'une présentation propre à l'entreprise.

Cette mini-formation n'est pas nécessairement donnée aux ouvriers sortant du cours FOREM ou VDAB pour les demandeurs d'emploi.

Deuxième étape - Accueil au sens légal.

Les renseignements prévus par la loi doivent être transmis.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 9 septembre 1975, *Moniteur belge* du 8 octobre 1975.

Derde etappe - Syndicaal onthaal - termijn : 1 maand.

De werkgever zal de werknemers schriftelijk, in een brochure, de wijze waarop de collectieve betrekkingen in de onderneming zijn georganiseerd mededelen, met name de samenstelling, het adres of de plaats en het telefoonnummer waarop de overlegorganen te bereiken zijn.

Anderzijds zal de werkgever de lijst van de nieuw aangeworven werknemers mededelen aan de syndicale afvaardiging en dit met een regelmaat paritair overeengekomen op vlak van de onderneming.

Het syndicaal onthaal wordt verzorgd door de syndicale afvaardiging.

Vierde etappe - Onthaal in de functie op de werf - termijn : 1e week.

- identificatie van de werf
- het voorstellen aan de klant/chef
- speciale veiligheidsmaatregelen
- werkelijke taken : tabel met frequenties
(collectief)
mondeling

- procedure en levering van produkten en uniformen : inspecteur/ploegbaas.

Vijfde etappe - Medische opvolging.

Verantwoordelijkheid van het ondernemingshoofd en van de veiligheidschef.

Geschriften noodzakelijk.

Zesde etappe - Opvolging loopbaan/vorming.

Na 6 maand dienst moet een gesprek met de werknemer plaatsvinden betreffende zijn werkwijze, zijn carrière en zijn opleiding.

Hiervan moet een geschrift bestaan.

De gesprekspartner van de werknemer is in principe zijn meerdere van 2 niveaus hoger.

In geval van geschil als gevolg van dit gesprek, dient de werknemers klacht in langs de gewone hiërarchische weg en wordt, op zijn verzoek, bijgestaan door zijn syndicale afgevaardigde.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 februari 1995 en is aangegaan voor onbepaalde duur. Zij kan eventueel opgezegd worden door een der partijen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 maanden. Opzegging geschiedt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Troisième étape - Accueil syndical - délai : 1 mois.

L'employeur communiquera par écrit, dans une brochure aux travailleurs la façon dont les relations collectives sont organisées dans son entreprise, notamment la composition, l'adresse ou le lieu et le numéro de téléphone auxquels on peut se mettre en rapport avec les organes de concertation.

D'autre part l'employeur communiquera la liste des nouveaux engagés à la délégation syndicale à intervalle à convenir paritairément par l'entreprise.

L'accueil syndical s'effectue par la délégation syndicale.

Quatrième étape - Accueil dans la fonction sur chantier - délai : 1re semaine.

- identification du chantier
- présentation client/chef
- précautions spéciales en matière de sécurité
- réalité des tâches : tableau de fréquences
(collectif)
oral

- procédure et livraison de produits et uniformes : inspecteur/chef d'équipe.

Cinquième étape - Suivi médical.

Sous la responsabilité du chef d'entreprise et du chef sécurité hygiène.

Il faut des écrits du suivi.

Sixième étape - Suivi carrière/formation.

A la fin de 6 mois de service, une conversation avec le travailleur portant sur son fonctionnement, sa carrière et sa formation doit avoir lieu.

Il doit en rester une trace écrite.

En principe l'interlocuteur du travailleur est son supérieur de 2 niveaux hiérarchiques.

En cas de litige, suite à cette conversation, le travailleur présente sa réclamation en suivant la voie hiérarchique habituelle et est, à sa demande, assistée par son délégué syndical.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} février 1995 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée éventuellement par une des parties moyennant un préavis de 3 mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 août 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 602

[S - C - 97/12539]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaken en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, inzonderheid op de artikelen 6, 7 en 8;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 mei 1969, *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1969.

F. 98 — 602

[S - C - 97/12539]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mai 1969, notamment les articles 6, 7 et 8;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 mai 1969, *Moniteur belge* du 7 juin 1969.

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen.

Art. 2. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen (Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995 onder het nummer 38302/CO/121)

Artikel 1. Artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. Het mandaat van de syndicale afgevaardigden duurt in principe 4 jaar, het is stilzwijgend hernieuwbaar, telkens voor een nieuwe periode van 4 jaar.

Om administratieve redenen en naar aanleiding van de verkiezingen voor de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, worden de syndicale organisaties verzocht de lijst van hun syndicale afgevaardigden te actualiseren. »

Art. 2. Artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. Het mandaat van syndicale afgevaardigde neemt een einde :

1° zodra de syndicale afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van het werklidpersoneel dat hij moest vertegenwoordigen;

2° wanneer de afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van de vakorganisatie waartoe hij behoorde bij zijn aanstelling;

3° in geval van ontslag om dringende redenen;

4° wanneer de bij artikel 5 vastgestelde voorwaarden niet meer zijn vervuld. »

Art. 3. Artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. De leden van de syndicale afvaardiging mogen niet worden afgedankt, behoudens om dringende reden of behoudens om economische of technische redenen, voorafgaandelijk voor te leggen aan het paritair comité.

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 25 avril 1995

Modification de la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales (Convention enregistrée le 10 juillet 1995 sous le numéro 38302/CO/121)

Article 1^{er}. L'article 6 de la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 5 mai 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Le mandat des délégués syndicaux est en principe de 4 ans, il est renouvelable par tacite reconduction, chaque fois pour une nouvelle période de 4 ans.

Pour des raisons administratives et à l'occasion des élections pour les conseils d'entreprise et les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, les organisations syndicales sont invitées à actualiser la liste de leurs délégués syndicaux. »

Art. 2. L'article 7 de la convention collective de travail du 18 avril 1968, concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 5 mai 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. Le mandat d'un délégué prend fin :

1° dès que le délégué cesse de faire partie du personnel ouvrier qu'il était appelé à représenter;

2° lorsque le délégué cesse de faire partie du syndicat dont il était membre au moment de sa désignation;

3° en cas de licenciement pour faute grave;

4° lorsque les conditions fixées à l'article 5 ne sont plus remplies. »

Art. 3. L'article 8 de la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 5 mai 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 8. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas être licenciés, sauf pour motif grave ou sauf pour des raisons économiques ou techniques, à soumettre préalablement à la commission paritaire.

De werkgever die voornemens is een syndicale afgevaardigde af te danken om economische of technische reden, verwittigt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging evenals de syndicale organisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde dag, volgend op de datum van de verzending.

De betrokken syndicale organisatie beschikt over een termijn van 7 dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling zal gebeuren bij aangetekend schrijven; de periode van 7 dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Bij gebreke aan een akkoord binnen de 7 dagen, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het paritair comité voor te leggen; de maatregel tot afdanking mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Indien het verzoeningsbureau tot geen eenparige beslissing is kunnen komen binnen de 30 dagen van de aanvraag tot tussenkomst, zal het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die door de werkgever worden ingeroepen om de afdanking te verantwoorden, aan de arbeidsrechtbank worden voorgelegd. »

Art. 4. De artikelen *8bis*, *8ter*, *8quater*, *8quinquies*, *8sexties*, *8septies* en *8octies*, luidend als volgt, worden in voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 ingevoegd :

« Art. *8bis*. In geval van afdanking van een syndicale afgevaardigde wegens dringende reden, moet de syndicale organisatie daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

Art. *8ter*. Een forfaitaire vergoeding is door de werkgever, die de syndicale afgevaardigde heeft ontslagen, verschuldigd in navolgende gevallen en voor zover de werknemer of de organisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen zijn reïntegratie niet heeft aangevraagd binnen de in artikel *8quater* van deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde termijnen :

1. indien de werkgever een syndicale afgevaardigde heeft ontslagen zonder in voormeld artikel 8 bepaalde procedure na te leven;

2. indien, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van afdanking, rekening houdend met de bepaling van artikel 8, eerste lid, door het verzoeningsbureau of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend; behoudens in geval van een schriftelijk akkoord tussen de werknemersorganisatie en de werkgever;

3. indien de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen wegens dringende reden en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;

4. indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juni 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is de forfaitaire vergoeding gelijk aan de bruto-bezoldiging van :

- 2 jaar zo de afgevaardigde minder dan tien dienstjaren in de onderneming telt;

- 3 jaar zo de afgevaardigde tien doch minder dan twintig dienstjaren in de onderneming telt;

- 4 jaar zo de afgevaardigde twintig of meer dienstjaren in de onderneming telt.

Deze vergoeding is niet verschuldigd, wanneer de syndicale afgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald in artikel 16 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour des raisons économiques ou techniques, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fera par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de 7 jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de 7 jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

En absence d'accord dans les 7 jours, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la commission paritaire; l'exécution de la mesure de licenciement ne pourra intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 30 jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement sera soumis au tribunal du travail. »

Art. 4. Les articles *8bis*, *8ter*, *8quater*, *8quinquies*, *8sexties*, *8septies* et *8octies*, libellés comme suit, sont insérés dans la convention collective de travail du 18 avril 1968, précitée :

« Art. *8bis*. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, l'organisation syndicale doit en être informée immédiatement.

Art. *8ter*. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur, qui a licencié le délégué syndical, dans les cas suivants et pour autant que le travailleur ou l'organisation qui a présenté sa candidature n'a pas demandé sa réintégration dans les délais fixés à l'article *8quater* de cette convention collective de travail :

1. si l'employeur a licencié un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 8 ci-dessus;

2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement, au regard de la disposition de l'article 8, alinéa 1^{er} ci-dessus, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal de travail, sauf en cas d'accord écrit entre l'organisation syndicale et l'employeur;

3. si l'employeur a licencié le délégué syndical pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

4. si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

Sans préjudice de l'application des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute de :

- 2 ans lorsque le délégué compte moins de dix années de service dans l'entreprise;

- 3 ans lorsque le délégué compte de dix à moins de vingt années de service dans l'entreprise;

- 4 ans, lorsque le délégué compte vingt années et plus de service dans l'entreprise.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 16 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

Art. 8^{quater}. Wanneer de werkgever een einde maakt aan de arbeidsovereenkomst zonder de bij de artikelen 8 en 8^{bis} bedoelde voorwaarden en procedures na te leven, kan de werknemer of de organisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen zijn reïntegratie in de onderneming aanvragen onder dezelfde voorwaarden als die welke hij voor de beëindiging van de overeenkomst genoot, op voorwaarde dat bij een ter post aangetekende brief hiertoe een aanvraag wordt ingediend binnen de 30 dagen volgend op de datum van de betekening van de opzegging of de datum van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst zonder opzegging.

Art. 8^{quinquies}. Bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst als bedoeld in artikel 8^{quater}, moet de werkgever, die de werknemer reïntegreert, het gedeelfde loon en de uit hoofde van dat loon verschuldigde werkgevers- en werknemersbijdragen voor sociale zekerheid storten.

Art. 8^{sexties}. Wanneer de werknemer of de organisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen zijn reïntegratie heeft aanvaard en deze door de werkgever niet werd aanvaard binnen dertig dagen na de dag waarop het verzoek hem bij een ter post aangetekende brief werd verzonden, moet de werkgever aan de werknemer de bij artikel 8^{ter} bedoelde vergoeding betalen, evenals het loon voor het nog resterende gedeelte van de periode tot het einde van het mandaat van 4 jaar.

Art. 8^{septies}. De vergoedingen voorzien bij de artikelen 8^{ter} en 8^{sexties} zijn niet verschuldigd in het geval dat, in het kader van personeelsovername in geval van contractwisseling op wervan van dagelijks onderhoud of als gevolg van de Europese wetgeving, de syndicale afgevaardigde wordt overgenomen door het bedrijf dat het contract verwerft.

Art. 8^{octies}. Een afgevaardigde wiens mandaat door zijn organisatie wordt ingetrokken, geniet evenwel de in deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogde bescherming niet meer vanaf de dag dezer intrekking. »

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 8^{quater}. Lorsque l'employeur met fin au contrat de travail sans respecter les conditions et les procédures visées aux articles 8 et 8^{bis}, le travailleur ou l'organisation qui a présenté sa candidature peut demander sa réintégration dans l'entreprise aux mêmes conditions que celles dont il bénéficiait avant la rupture du contrat, à condition d'en faire la demande, par lettre recommandée à la poste, dans les 30 jours qui suivent la date de notification du préavis ou de la date de rupture du contrat de travail sans préavis.

Art. 8^{quinquies}. En cas de rupture du contrat de travail visée à l'article 8^{quater}, l'employeur qui réintègre le travailleur est tenu de payer la rémunération perdue et de verser la cotisation de sécurité sociale des employeurs et des travailleurs à payer sur cette rémunération.

Art. 8^{sexties}. Lorsque le travailleur ou l'organisation qui a présenté sa candidature a demandé sa réintégration et que celle-ci n'a pas été acceptée par l'employeur dans les trente jours qui suivent le jour où la demande lui a été envoyée, par lettre recommandée à la poste, cet employeur est tenu de payer au travailleur l'indemnité prévue à l'article 8^{ter} ainsi que la rémunération pour la période restant à couvrir jusqu'à la fin du mandat de 4 ans.

Art. 8^{septies}. Les indemnités prévues par les articles 8^{ter} et 8^{sexties} ne sont pas dues au cas où, dans le cadre de la reprise de personnel en cas de transfert de contrat d'entretien journalier ou suite à la législation européenne, le délégué syndical est repris par l'entreprise qui obtient le contrat.

Art. 8^{octies}. Toutefois, un délégué révoqué par son organisation syndicale ne bénéficie plus de la protection prévue par cette convention collective de travail dès le jour de sa révocation. »

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} mai 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 août 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 603

[S - C - 97/12643]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de lonen, loontoeslagen en premies (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 oktober 1994;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de lonen, loontoeslagen en premies.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 26 oktober 1994, *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1994.

F. 98 — 603

[S - C - 97/12643]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant les salaires, sursalaires et primes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 5 mai 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant les salaires, sursalaires et primes, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 octobre 1994;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant les salaires, sursalaires et primes.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 26 octobre 1994, *Moniteur belge* du 20 décembre 1994.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies (Overeenkomst geregistreerd op 13 juli 1995 onder het nummer 38399/CO/121)

Artikel 1. Een afdeling "E. Rijbewijs" en een nieuw artikel 20, luidend als volgt, worden ingevoegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 oktober 1994 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1994 :

« E. Rijbewijs

Art. 20. Wanneer de werkgever aan de werknemer vraagt om een rijbewijs te behalen, zijn de kosten en de nodige uren om dit rijbewijs te behalen te betalen door de werkgever, zonder dat de werknemer de kosten moet voorschieten.

Wanneer het de werknemer is die een rijbewijs wenst te behalen, zijn zowel de kosten hiervan als de nodige uren ten zijnen laste. »

Art. 2. Artikel 20 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt artikel 21.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 september 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 6 juin 1995

Modification de la convention collective de travail du 5 mai 1993, concernant les salaires, sursalaires et primes (Convention enregistrée le 13 juillet 1995 sous le numéro 38399/CO/121)

Article 1^{er}. Une section "E. Permis de conduire" et un nouvel article 20, libellés comme suit, sont insérés dans la convention collective de travail du 5 mai 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant les salaires, sursalaires et primes, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 octobre 1994, publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 1994 :

« E. Permis de conduire

Art. 20. Lorsque l'employeur demande à l'ouvrier de passer un permis de conduire, les frais et les heures nécessaires pour passer ce permis seront payés par l'employeur, sans que l'ouvrier doive avancer l'argent.

Lorsque c'est l'ouvrier qui désire passer un permis, les frais seront à sa charge et les heures nécessaires non payées. »

Art. 2. L'article 20 de la même convention collective de travail devient l'article 21.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 septembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 604

[C - 97/12644]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 1995;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 23 juni 1995, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1995.

F. 98 — 604

[C - 97/12644]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 27 octobre 1993, concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 27 octobre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 juin 1995;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 23 juin 1995, *Moniteur belge* du 9 septembre 1995.

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Bijlage

**Paritair Comité
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 1995

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie (Overeenkomst geregistreerd op 13 juli 1995 onder het nummer 38400/CO/121)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie, (neergelegd op 3 februari 1994 en geregistreerd op 5 april 1994, onder het nummer 35296/CO/121) wordt aangevuld met volgende bepaling :

« De prestatie van overuren wordt gelimiteerd tot de wettelijk toegestane gevallen. Op ondernemingsniveau zullen organisatorische maatregelen worden genomen om prestaties van overuren te beperken teneinde de werkgelegenheid te stimuleren. »

Art. 2. Artikel 14 (dagelijkse arbeidsduur en wekelijkse uurroosters) van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 14. De organisatie van de arbeidsduur staat in functie van de huidige sociale wetgeving.

Vanaf 1 oktober 1995, worden de minimumprestaties als volgt vastgesteld :

- minimum 3 uur per dag,
- minimum 18 uur per week.

Afwijkingen op deze begrenzingsen, alsmede elke opdeling, kunnen onderhandeld en bekomen worden op het vlak van de onderneming voor uitzonderlijke toestanden zoals :

- de geografische ligging van werven;
- de uurroosters van openbaar vervoer en de toegangstijden tot de werven;
- werknemers die niet bereid zijn meer uren te presteren;
- de organisatie van de werven, enz...

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 27 octobre 1993, concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

Convention collective de travail du 6 juin 1995

Modification de la convention collective de travail du 27 octobre 1993 concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail (Convention enregistrée le 13 juillet 1995 sous le numéro 38400/CO/121)

Article 1^{er}. L'article 2 de la convention collective de travail du 27 octobre 1993 concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail, (déposée le 3 février 1994 et enregistrée le 5 avril 1994, sous le n° 35296/CO/121) est complété par la disposition suivante :

« La prestation des heures supplémentaires est limitée aux cas prévus par la loi. Au sein des entreprises, des mesures d'organisation seront prises pour limiter la prestation d'heures supplémentaires, afin de stimuler l'emploi. »

Art. 2. L'article 14 (durée du travail journalier et horaires hebdomadaires) de la même convention collective de travail est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 14. L'organisation de la durée du travail est fonction de l'état actuel de la législation sociale.

A partir du 1^{er} octobre 1995, les prestations minima sont fixées comme suit :

- minimum 3 heures par jour,
- minimum 18 heures par semaine.

Des dérogations à ces limites, ainsi que tout fractionnement, peuvent être négociées et accordées sur le plan de l'entreprise pour des cas exceptionnels tels que :

- situations géographiques de chantier;
- les horaires des transports en commun et les temps d'accès aux chantiers;
- ouvriers qui ne souhaitent pas travailler davantage d'heures;
- l'organisation des chantiers, etc...

Deze afwijkingen zullen onderhandeld worden met de syndicale afvaardiging of bij gebreke hiervan met de vertegenwoordigers van de syndicale organisatie, die in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen vertegenwoordigd zijn.

Zij worden vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op het vlak van de onderneming, die de handtekening draagt van de bevoegde regionale vakbondssecretarissen. Deze conventies worden in bundels aan het advies van het paritair comité onderworpen tijdens een vergadering die maandelijks gehouden wordt. Daarna worden ze neergelegd op de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Elke inbreuk op de aangevraagde afwijking van de toepassing van de minima, wordt geacht in te gaan op de dag van weigering van de goedkeuring van de collectieve arbeidsovereenkomst door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De discussies omtrent het afsluiten van de bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomsten beperken zich tot het onderwerp van de af te sluiten conventie.

De collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in de schoot van de ondernemingen, hernemen de situatie van de onderneming op het ogenblik van hun afsluiting. Voor de werknemers die nadien in dienst komen, worden bij een volgende bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomst afwijkingen onderhandeld.

De bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomsten die afwijkingen vaststellen, worden minstens om de vier maanden bijgewerkt.

De houders van een arbeidsovereenkomst voor studenten zijn uitgesloten van de verplichting tot afwijking. »

Art. 3. Een afdeling "Werklast" en een nieuw artikel 21, luidend als volgt, worden ingevoegd in dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst :

Werklast

« Art. 21. Bij het organiseren van de werkzaamheden zullen de werkgevers rekening houden met de noodzakelijke rustpauzes en tijd voor maaltijden, en wel in functie van de werklast en de omstandigheden van de werven.

Na 4 uren werk, zal een onbezoldigde rustpauze van 15 minuten worden voorzien.

Het werktempo dient aangepast te zijn aan de omstandigheden en de werkprogramma's op de werf. »

Art. 4. Een afdeling "Organisatie van opeenvolgende werven" en een nieuw artikel 22, luidend als volgt, worden ingevoegd in dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst :

Organisatie van opeenvolgende werven

« Art. 22. Wanneer werklieden verschillende opeenvolgende werven moeten bedienen, dient rekening gehouden met redelijke tijden voor de verplaatsingen tussen de werven, in functie van de mogelijkheden van openbaar en/of privé vervoer. Tevens dient gestreefd naar het voorkomen van nutteloze wachttijden tussen de werven. ».

Art. 5. Artikel 21 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt artikel 23.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 september 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Ces dérogations seront négociées avec la délégation syndicale ou à défaut avec les représentants des organisations syndicales représentées à la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection.

Elles sont consignées dans une convention collective de travail d'entreprise qui porte la signature des permanents syndicaux régionaux compétents. Ces conventions sont soumises en groupe, pour avis, à la commission paritaire qui se réunira mensuellement. Elles sont ensuite déposées au greffe du Service des relations collectives de travail et transmises au Ministre de l'Emploi et du Travail pour approbation.

Toute infraction pour une dérogation introduite à l'application des minima est censée débiter le jour du refus de l'approbation de la convention collective de travail d'entreprise par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Les discussions qui entourent les conventions collectives de travail d'entreprise, se limiteront au seul objet de la convention.

Les conventions collectives de travail, conclues au sein des entreprises, reprennent la situation de l'entreprise au moment de leur établissement. Les nouveaux ouvriers engagés après cette date, ne devront faire l'objet d'une dérogation qu'à l'occasion d'une convention ultérieure.

Les conventions collectives de travail d'entreprise reprenant les dérogations, sont mises à jour au minimum tous les quatre mois.

Les titulaires d'un contrat d'étudiant sont exclus de l'obligation de dérogation. »

Art. 3. Une section "Charge de travail" et un nouvel article 21, libellés comme suit, sont insérés dans la même convention collective de travail :

Charge de travail

« Art. 21. Dans l'organisation du travail, les employeurs tiendront compte du temps de repos nécessaire et de repas, et ce en fonction de la charge de travail et des circonstances du chantier.

Après 4 heures de travail, une pause non-rémunérée de 15 minutes sera prévue.

Les cadences doivent être adaptées aux circonstances et aux programmes de travail du chantier. »

Art. 4. Une section "Organisation de chantiers successifs" et un nouvel article 22, libellés comme suit, sont insérés dans la même convention collective de travail :

Organisation de chantiers successifs

« Art. 22. Lorsque des travailleurs doivent desservir plusieurs chantiers successifs, il doit être tenu compte d'un temps raisonnable pour le déplacement, en fonction des possibilités de transport publics et/ou privés. Il y a aussi lieu de tendre à éviter des temps d'attente inutiles. ».

Art. 5. L'article 21 de la même convention collective de travail devient l'article 23.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 septembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 605

[C — 98/35255]

27 JANUARI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 27 mei 1997 houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de organisatie en tot de inhoud van de examengedeelten, van het examengeld, van de werking van de examencommissie en haar huishoudelijk reglement en van het examenreglement van het toelatingsexamen tot de opleidingen van arts en tandarts

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 34, vierde, vijfde en zesde lid, ingevoegd bij het decreet van 24 juli 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 27 mei 1997 houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de organisatie en tot de inhoud van de examengedeelten, van het examengeld, van de werking van de examencommissie en haar huishoudelijk reglement en van het examenreglement van het toelatingsexamen tot de opleidingen van arts en tandarts, zoals gewijzigd door het besluit van de Vlaamse regering van 2 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 november 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijziging van het besluit van 27 mei 1997 slechts voor enkele aspecten noodzakelijk is, maar wel dringend meegedeeld moet worden om de kandidaten die in 1998 willen deelnemen aan het toelatingsexamen tegen het einde van 1997 op de hoogte te brengen van de concrete data en modaliteiten;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Vlaamse regering van 27 mei 1997 houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de organisatie en tot de inhoud van de examengedeelten, van het examengeld, van de werking van de examencommissie en haar huishoudelijk reglement en van het examenreglement van het toelatingsexamen tot de opleidingen van arts en tandarts, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 7, § 3, wordt het woord « opeenvolgende » geschrapt;

2° in artikel 8 wordt het woord « opeenvolgende » geschrapt.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1997.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 januari 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 605

[C — 98/35255]

27 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 1997 fixant les modalités relatives à l'organisation et au contenu des épreuves, du droit d'examen, du fonctionnement du jury et de son règlement d'ordre intérieur et du règlement des examens de l'examen d'admission des formations de médecin et de dentiste

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment l'article 34, quatrième, cinquième et sixième alinéas, insérés par le décret du 24 juillet 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 1997 fixant les modalités relatives à l'organisation et au contenu des épreuves, du droit d'examen, du fonctionnement du jury et de son règlement d'ordre intérieur et du règlement des examens de l'examen d'admission des formations de médecin et de dentiste, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 20 novembre 1997;

Vu l'urgence;

Considérant que la modification de l'arrêté du 27 mai 1997 n'est nécessaire que pour quelques aspects, mais doit néanmoins être communiquée d'urgence aux candidats qui veulent participer en 1998 à l'examen d'admission de sorte qu'ils soient mis au courant pour la fin de 1997 des dates et modalités concrètes;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 1997 fixant les modalités relatives à l'organisation et au contenu des épreuves, du droit d'examen, du fonctionnement du jury et de son règlement d'ordre intérieur et du règlement des examens de l'examen d'admission des formations de médecin et de dentiste, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 7, § 3, le mot « consécutifs » est supprimé;

2° dans l'article 8, le mot « consécutifs » est supprimé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 1997.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 606

[C - 98/29099]

2 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française déterminant par fonction le nombre de jours qu'il faut avoir presté pour devenir temporaire prioritaire au cours de l'année scolaire 1998-1999

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, modifiée par les lois des 31 mars 1967, 6 juillet 1970, 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, 18 février 1977 et 2 juillet 1981, par l'arrêté royal n° 296 du 31 mars 1984, par la loi du 31 juillet 1984, par l'arrêté royal du 28 septembre 1984, par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986, par les décrets des 26 juin 1992, 18 mai 1993, 27 décembre 1993 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment l'article 30, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1983, par l'arrêté du Gouvernement du 10 juin 1993 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 4 juillet 1994;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 février 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 février 1998;

Vu le protocole du 17 février 1998 du Comité de secteur IX;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, modifié par les lois des 8 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de respecter l'obligation de fixer en mars le nombre de jours par fonction qu'il faut avoir presté à la date de l'appel aux candidats pour devenir temporaire prioritaire au cours de l'année scolaire suivante,

Arrête :

Article 1^{er}. Le nombre de jours par fonction prévu à l'article 30 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment l'article 30, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1983, par l'arrêté du Gouvernement du 10 juin 1993 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 4 juillet 1994 est fixé comme suit pour l'année scolaire 1998-1999 :

FONCTIONS	Nombre de jours pour être candi- dat temporaire prioritaire Année 1998-1999
A. Dans l'enseignement préscolaire et primaire :	
Instituteur(trice) maternel(le).....	1200
Instituteur(trice) primaire	1200
Maitre de morale	1500

FONCTIONS	Nombre de jours pour être candi- dat temporaire prioritaire Année 1998-1999
Maître de cours spéciaux	1500
Maître de seconde langue	1500
B. Dans l'enseignement secondaire :	
Professeur de langues anciennes	2100
Coordonnateur CEFA.....	900
C. Dans l'enseignement secondaire du degré inférieur :	
Professeur de cours généraux :	
langue maternelle-histoire.....	1800
langues germaniques	1500
mathématique-physique	1800
sciences économiques.....	1500
sciences-géographie.....	1800
histoire, géographie, sciences économiques et sciences sociales.....	1800
Professeur de morale	1800
Professeur de cours spéciaux :	
éducation physique (filles).....	2100
éducation physique (garçons).....	2100
dessin-éducation plastique.....	3000
sténo-dactylographie.....	1500
éducation musicale.....	1800
Professeur de cours techniques :	
agronomie	1200
agriculture	1200
horticulture	1200
électricité.....	1200
mécanique	1200
carrosserie	1200
mécanique automobile.....	1200
petits moteurs.....	1200
soudage - constructions métalliques	1200
construction.....	1200
ébénisterie	1200
menuiserie.....	1200
peinture en bâtiment (couv. mur et sol).....	1200
plomberie-zinguerie-installations sanitaires	1200
hôtellerie-cuisine-salle.....	1200
boucherie-charcuterie	1200
boulangerie-pâtisserie	1200
arts graphiques.....	1200
photographie	1200
coiffure	1200
bio-esthétique	1200
agro-alimentaire	1200
Professeur de pratique professionnelle :	
agriculture	1200
horticulture	1200
électricité.....	1200

FONCTIONS	Nombre de jours pour être candi- dat temporaire prioritaire Année 1998-1999
ajustage-machines outils.....	1200
carrosserie	1200
mécanique automobile.....	1200
petits moteurs.....	1200
soudage-constructions métalliques.....	1200
construction.....	1200
ébénisterie	1200
menuiserie.....	1200
peinture en bâtiments-couv. murs sols.....	1200
plomberie-zinguerie-installations sanitaires	1200
hôtellerie-cuisine-salle.....	1200
boucherie-charcuterie	1200
boulangerie-pâtisserie	1200
coiffure	1200
bio-esthétique	1200
Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle :	
coupe-couture.....	1500
économie domestique	1500
Accompagnateur CEFA (DI).....	900
D. Dans l'enseignement secondaire du degré supérieur :	
Professeur de cours généraux :	
1re langue et 4e langue (langues romanes)	1800
histoire	3000
langues germaniques	1500
mathématique.....	1500
physique.....	1500
sciences économiques.....	1500
chimie-biologie	1500
géographie.....	1200
sciences sociales	3000
Professeur de morale :.....	2400
Professeur de cours spéciaux :	
éducation physique (filles).....	2400
éducation physique (garçons).....	2400
dessin-éducation plastique.....	3000
sténo-dactylographie.....	1500
éducation musicale.....	1800
Professeur de cours techniques :	
agronomie	1200
agriculture	1200
horticulture	1200
sylviculture.....	1200
électricité.....	1200
électronique.....	1200
mécanique	1200
carrosserie	1200
électricité automobile.....	1200

FONCTIONS	Nombre de jours pour être candi- dat temporaire prioritaire Année 1998-1999
mécanique agricole-horticole.....	1200
mécanique automobile.....	1200
petits moteurs.....	1200
conducteur poids lourds	1200
soudage-constructions métalliques.....	1200
ensemblier décorateur.....	1200
construction.....	1200
ébénisterie	1200
menuiserie.....	1200
architecture.....	1200
carrelage	1200
chauffage	1200
peinture en bâtiment (couv. mur et sol).....	1200
plomberie-zinguerie-installations sanitaires	1200
hôtellerie-cuisine-salle.....	1200
boucherie-charcuterie.....	1200
boulangerie-pâtisserie	1200
confection industrielle.....	1200
étalage-publicité	1200
arts graphiques.....	1200
photographie	1200
nursing.....	1200
coiffure	1200
bio-esthétique	1200
chimie.....	1200
agro-alimentaire	1200
pharmacie.....	1200
Professeur de pratique professionnelle :	
agriculture	1200
horticulture	1200
sylviculture.....	1200
électricité.....	1200
ajustage-machines outils.....	1200
carrosserie	1200
électricité automobile	1200
mécanique agricole-horticole.....	1200
mécanique automobile.....	1200
petits moteurs.....	1200
conducteur poids lourds	1200
soudage-constructions métalliques.....	1200
ensemblier décorateur.....	1200
construction.....	1200
ébénisterie	1200
menuiserie.....	1200
carrelage	1200
chauffage	1200
peinture en bâtiment (couv. mur et sol).....	1200
plomberie-zinguerie-installations sanitaires	1200

FONCTIONS	Nombre de jours pour être candi- dat temporaire prioritaire Année 1998-1999
hôtellerie-cuisine-salle.....	1200
boucherie-charcuterie.....	1200
boulangerie-pâtisserie.....	1200
confection industrielle.....	1200
tapissier-garnisseur.....	1200
étalage-publicité.....	1200
photographie.....	1200
nursing.....	1200
coiffure.....	1200
bio-esthétique.....	1200
Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle :	
coupe-couture.....	1500
économie domestique.....	1500
Accompagnateur CEFA (DS).....	900
PERSONNEL AUXILIAIRE D'EDUCATION	
surveillant(e)-éducateur(trice).....	1500
surveillante-éducatrice d'internat.....	1500
surveillant-éducateur d'internat.....	1500
secrétaire-bibliothécaire.....	3000
PERSONNEL PARAMEDICAL	
puéricultrice.....	3300
infirmier(ère).....	2400
kinésithérapeute.....	3900
logopède.....	4200
PERSONNEL PSYCHOLOGIQUE	
psychologue.....	3600
PERSONNEL SOCIAL	
assistant(e) social(e).....	3600

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 mars 1998.

Bruxelles, le 2 mars 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 606

[C - 98/29099]

**2 MAART 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot bepaling, per ambt, van het aantal dagen prestaties vereist om prioritair tijdelijke te worden
tijdens het schooljaar 1998-1999**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1967, 6 juli 1970, 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, 18 februari 1977 en 2 juli 1981, bij het koninklijk besluit nr. 296 van 31 maart 1984, bij de wet van 31 juli 1984, bij het koninklijk besluit van 28 september 1984, bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986 en bij de decreten van 26 juni 1992, 18 mei 1993, 27 december 1993 en 24 juli 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op artikel 30, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 februari 1983, bij het besluit van de Regering van 10 juni 1993 en vervangen door het besluit van de Regering van 4 juli 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 februari 1998;
 Gelet op het akkoord van de Minister van begroting, gegeven op 16 februari 1998;
 Gelet op het protocol van 17 februari 1998 van Sectorcomité IX;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid, de verplichting na te leven waarbij, per ambt, het aantal dagen prestaties vereist op de datum van de oproep tot de kandidaten om prioritair tijdelijke te worden tijdens het volgende schooljaar, in maart dient te worden bepaald,

Besluit :

Artikel 1. Het aantal dagen per ambt bedoeld in artikel 30 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid artikel 30, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 februari 1983, bij het besluit van de Regering van 10 juni 1993 en vervangen door dat van 4 juli 1994, wordt voor het schooljaar 1998-1999 als volgt bepaald :

AMBTEN	Aantal dagen ver- eist om kandidaat prioritair tijde- lijke te zijn Jaar 1998-1999
A. In het voorschools- en lager onderwijs :	
Kleuteronderwijzer(es).....	1200
Onderwijzer(es).....	1200
Leermeester zedenleer.....	1500
Leermeester bijzondere vakken.....	1500
Leermeester 2e taal.....	1500
B. In het secundair onderwijs :	
Leraar oude talen.....	2100
Coördinator CEFA.....	900
C. In het lager secundair onderwijs :	
Leraar algemene vakken :	
moedertaal-geschiedenis.....	1800
Germaanse talen.....	1500
wis- en natuurkunde.....	1800
economie.....	1500
wetenschappen - aardrijkskunde.....	1800
geschiedenis, aardrijkskunde, economie en sociale wetenschappen.....	1800
Leraar zedenleer.....	1800
Leraar bijzondere vakken :	
lichamelijke opvoeding (meisjes).....	2100
lichamelijke opvoeding (jongens).....	2100
tekenen - plastische opvoeding.....	3000
steno-dactylografie.....	1500
muzikale opvoeding.....	1800
Leraar technische vakken :	
landbouwkunde.....	1200
landbouw.....	1200
tuinbouw.....	1200
electriciteit.....	1200
mechanica.....	1200
carrosseriebouw.....	1200
automechanica.....	1200
kleine motoren.....	1200

AMBTEN	Aantal dagen ver- eist om kandidaat prioritair tijde- lijke te zijn Jaar 1998-1999
laswerk - metaalconstructies.....	1200
bouw	1200
schrijnwerk.....	1200
timmerwerk	1200
huisschilderwerk - muur- en vloerbekleding.....	1200
loodgieterij-sanitair.....	1200
hotelwezen-keuken-zaal	1200
slagers- en varkensslagersvak	1200
brood- en banketbakkersvak	1200
grafische kunsten.....	1200
fotografie	1200
kappersvak.....	1200
bio-esthetica	1200
voedingsmiddelenindustrie	1200
Leraar beroepspraktijk :	
landbouw	1200
tuinbouw	1200
electriciteit.....	1200
monteren-machines gereedschap.....	1200
carrosseriebouw	1200
automechanica.....	1200
kleine motoren.....	1200
laswerk - metaalconstructies.....	1200
bouw	1200
schrijnwerk.....	1200
timmerwerk	1200
huisschilderwerk - muur- en vloerbekleding.....	1200
loodgieterij-sanitair.....	1200
hotelwezen-keuken-zaal	1200
slagers- en varkensslagersvak	1200
brood- en banketbakkersvak	1200
kappersvak.....	1200
bio-esthetica	1200
Leraar technische vakken en beroepspraktijk :	
knip- en naaiwerk.....	1500
huishoudkunde	1500
Begeleider CEFA (DI).....	900
D. In het hoger secundair onderwijs :	
Leraar algemene vakken :	
1e en 4e taal (Romaanse talen).....	1800
geschiedenis.....	3000
Germaanse talen	1500
wiskunde.....	1500
natuurkunde.....	1500
economische wetenschappen.....	1500
scheikunde - biologie.....	1500
aardrijkskunde.....	1200
sociale wetenschappen.....	3000

AMBTEN	Aantal dagen ver- eist om kandidaat prioritair tijde- lijke te zijn Jaar 1998-1999
Leraar zedenleer	2400
Leraar bijzondere vakken :	
lichamelijke opvoeding (meisjes)	2400
lichamelijke opvoeding (jongens)	2400
tekenen - plastische opvoeding	3000
steno-dactylografie.....	1500
muzikale opvoeding.....	1800
Leraar technische vakken :	
landbouwkunde	1200
landbouw	1200
tuinbouw	1200
bosbouw	1200
electriciteit	1200
electronica	1200
mechanica.....	1200
carrosseriebouw	1200
auto-electriciteit.....	1200
landbouw- en tuinbouwmechanica	1200
automechanica.....	1200
kleine motoren.....	1200
chauffeur vrachtwagens.....	1200
laswerk-metaalconstructies	1200
binnenhuisarchitect-decorateur	1200
bouw	1200
schrijnwerk.....	1200
timmerwerk	1200
bouwkunde	1200
betegelen.....	1200
chauffage	1200
huisschilderwerk - muur- en vloerbekleding.....	1200
loodgieterij-sanitair.....	1200
hotelwezen-keuken-zaal	1200
slagers- en varkensslagersvak	1200
brood- en banketbakkersvak	1200
industriële confectie	1200
etalage-reclame.....	1200
grafische kunsten	1200
fotografie	1200
nursing.....	1200
kappersvak.....	1200
bio-esthetica	1200
scheikunde	1200
voedingsmiddelenindustrie	1200
farmacie	1200
Leraar beroepspraktijk :	
landbouw	1200
tuinbouw	1200
bosbouw	1200

AMBTEN	Aantal dagen ver- eist om kandidaat prioritair tijde- lijke te zijn Jaar 1998-1999
electriciteit	1200
monteren - machines gereedschap	1200
carrosseriebouw	1200
auto-electriciteit.....	1200
landbouw- en tuinbouwmechanica	1200
automechanica.....	1200
kleine motoren.....	1200
chauffeur vrachtwagens.....	1200
laswerk-metaalconstructies	1200
binnenhuisarchitect-decorateur	1200
bouw	1200
schrijnwerk.....	1200
timmerwerk	1200
betegelen.....	1200
chauffage	1200
huisschilderwerk - muur- en vloerbekleding.....	1200
loodgieterij-sanitair.....	1200
hotelwezen-keuken-zaal	1200
slagers- en varkensslagersvak	1200
brood- en banketbakkersvak	1200
industriële confectie	1200
behangen-stoffeerder.....	1200
etalage-reclame.....	1200
fotografie	1200
nursing.....	1200
kappersvak.....	1200
bio-esthetica	1200
Leraar technische vakken en beroepspraktijk :	
knip- en naaiwerk.....	1500
huishoudkunde	1500
Begeleider CEFA (DS)	900
 OPVOEDEND HULPPERSONEEL	
studiemeester(es) - opvoeder.....	1500
studiemeesteres - opvoeder in een internaat.....	1500
studiemeester - opvoeder in een internaat	1500
secretaris - bibliothecaris	3000
 PARAMEDISCH PERSONEEL	
kinderverzorgster.....	3300
verpleger - verpleegster.....	2400
kinesitherapeut.....	3900
logopedist.....	4200
 PSYCHOLOGISCH PERSONEEL	
psycholoog.....	3600
 SOCIAAL PERSONEEL	
maatschappelijk assistent	3600

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 9 maart 1998.

Brussel, 2 maart 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitter,
belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 607

[C - 98/27135]

19 FEVRIER 1998. — Décret modifiant pour la Région wallonne l'arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 2, les mots « des lois minières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919 » sont remplacés par les mots « du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines ».

Art. 2. A l'article 2, alinéa 1^{er}, les mots « le Roi » sont remplacés par les mots « le Gouvernement wallon ».

A l'alinéa 1^{er} du même article, les mots « à l'Etat ou » sont supprimés.

Le dernier alinéa de ce même article est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« Les permis sont octroyés à des personnes physiques ou morales justifiant des capacités techniques et financières pour les mettre en œuvre. »

Art. 3. A l'article 5, alinéa 1^{er}, le mot « royal » est remplacé par les mots « du Gouvernement wallon ».

Au même article, alinéa 2, le mot « royal » est remplacé par les mots « du Gouvernement wallon ».

Art. 4. L'article 6 est supprimé et est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. § 1^{er}. La procédure d'octroi des permis exclusifs de recherche ou d'exploitation du pétrole et des gaz combustibles est ouverte :

a. soit à l'initiative du Gouvernement wallon;

b. soit après qu'une demande de permis exclusif de recherches ou d'exploitation a été introduite auprès du Gouvernement wallon.

§ 2. Un arrêté du Gouvernement wallon détermine la forme des demandes de permis exclusif de recherche ou d'exploitation; il indique les autorités auxquelles elles doivent être adressées et spécifie les formalités auxquelles l'instruction de ces demandes est soumise.

§ 3. Toute demande est accompagnée d'un programme de recherche ou d'exploitation.

§ 4. L'arrêté visé au paragraphe 2 règle de même la forme des demandes de vente, de cession, totale ou partielle, de partage, de location, d'amodiation des droits conférés par les permis, ainsi que des demandes d'approbation de la dévolution de ces droits. »

Art. 5. L'article 7 est supprimé et est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. § 1^{er}. Lorsque plusieurs demandes présentent des mérites équivalents quant aux capacités techniques et financières visées à l'article 2 ainsi qu'en ce qui concerne le programme de recherche et d'exploitation visé à l'article 6, le Gouvernement wallon sollicite des demandeurs des informations complémentaires pour lui permettre d'effectuer un choix objectif.

§ 2. L'arrêté du Gouvernement wallon octroyant un permis détermine la durée de celui-ci de manière que la durée du permis n'excède pas la période nécessaire pour mener à bien les activités pour lesquelles il est octroyé.

§ 3. A la requête du détenteur du permis, la durée du permis peut être prorogée par arrêté du Gouvernement wallon. Les conditions d'octroi d'une prorogation sont définies par l'arrêté du Gouvernement wallon prévu à l'article 6.

§ 4. L'arrêté visé au paragraphe 2 détermine le périmètre à l'intérieur duquel les travaux de recherche ou d'exploitation peuvent être effectués, de telle manière que le périmètre autorisé n'excède pas ce qui est justifié par le meilleur exercice possible des activités du point de vue technique et économique.

§ 5. A l'arrêté visé au paragraphe 2 est annexé un cahier des charges où sont prévus notamment :

a. les avantages accordés au titulaire du permis;

b. le taux de la redevance aux propriétaires du sol;

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du CRW 317 (1997-1998) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, Séance publique du 28 janvier 1998.

Discussion. — Vote.

- c. les prestations dues à la Région wallonne par le titulaire du permis;
- d. les conditions auxquelles le titulaire sera tenu pour quitte et libre, notamment en ce qui concerne la remise en état des lieux, soit à l'expiration du permis, soit dans le cas où il renoncerait au bénéfice du permis avant cette expiration;
- e. les causes et conditions du retrait du permis et l'indemnité due éventuellement au titulaire en pareil cas;
- f. les bases de l'indemnité éventuellement due au titulaire en vertu de l'article 10;
- g. les conditions concernant l'exercice des activités pour lesquelles le permis est octroyé, pour autant qu'elles soient justifiées par des considérations d'ordre public, de santé publique, de sécurité des transports, de protection de l'environnement, de protection des ressources biologiques et des trésors régionaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, par la sécurité des installations, la gestion des ressources en hydrocarbures ou la nécessité de s'assurer des revenus fiscaux.

Le cahier des charges peut imposer au titulaire du permis l'obligation de s'affilier à des organismes créés dans l'intérêt commun des exploitants.

Un arrêté du Gouvernement wallon détermine les modalités d'application du présent article. »

Art. 6. A l'article 10, les mots « ou l'exploitation réservée à l'Etat par un arrêté royal pris en vertu de l'article 17 » sont supprimés.

Art. 7. A l'article 14, alinéa 1^{er}, le mot « Gouvernement » est remplacé par les mots « Gouvernement wallon ».

Art. 8. L'article 16 est supprimé et est remplacé par la disposition suivante :
« Article 16. Les dispositions de l'article 44 du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines sont applicables lorsqu'il s'agit des dommages visés à l'article 15 du présent arrêté. »

Art. 9. Le titre VI est supprimé ainsi que l'article 17.

Art. 10. Un titre VI nouveau est inséré, comprenant un article 17 nouveau, rédigé comme suit :

« Titre VI. — De la participation de la Région wallonne à l'exercice des droits conférés par le permis.

Article 17. § 1^{er}. Les modalités du versement des contributions visées à l'article 7, § 5, alinéa 1^{er}, y compris les exigences concernant la participation de la Région wallonne, sont fixées par le Gouvernement wallon de manière à garantir le maintien de l'indépendance des entités en matière de gestion.

§ 2. Si l'octroi du permis dépend de la participation de la Région aux activités et si une personne morale a été désignée à seule fin de gérer cette participation ou si la Région elle-même la gère, ni la personne morale ni la Région ne sont empêchées d'exercer les droits et obligations liés à cette participation, de manière proportionnelle à l'importance de celle-ci, pour autant que la personne morale ou la Région ne détienne les informations ni l'exercice des droits de vote sur des décisions concernant des sources d'approvisionnement des détenteurs du permis, que la Région ou la personne morale ne dispose pas, en combinaison avec une ou plusieurs entreprises publiques au sens de l'article 1^{er}, point 2 de la Directive 90/531/CEE, d'une majorité de droits de vote sur d'autres décisions et que les droits de vote de la personne morale ou de la Région s'exercent uniquement sur la base des principes transparents, objectifs et non discriminatoires et n'empêchent pas le détenteur de permis de fonder ses décisions en matière de gestion sur des principes commerciaux normaux.

§ 3. Les dispositions du précédent alinéa n'empêchent pas une personne morale ou la Région de s'opposer à une décision des détenteurs de permis qui ne respecteraient pas les conditions et exigences, précisées dans le permis, qui concerne la politique de restriction de la protection des intérêts financiers de la Région.

§ 4. La faculté de s'opposer à la décision s'exerce de manière non discriminatoire, en particulier en ce qui concerne les décisions en matière d'investissements et les sources d'approvisionnement des détenteurs de permis. Lorsque la participation de la Région aux activités est gérée par une personne morale qui est également détentrice des permis, le Gouvernement édicte dans le permis des dispositions obligeant ladite personne morale à tenir des comptabilités distinctes pour son rôle commercial et pour son rôle de gestionnaire de la participation de la Région et garantissant que la composante de cette personne morale responsable de la participation de la Région ne fournit pas d'informations à la composante de cette même personne morale qui détient les permis pour son propre compte. Toutefois, lorsque la composante de la personne morale responsable de la gestion de la participation de la Région engage comme consultante la composante de la personne morale qui détient le permis, cette dernière peut communiquer les informations nécessaires pour accomplir le travail de consultant. Les détenteurs de tous les permis auxquels les informations se réfèrent doivent être informés à l'avance des informations qui seront fournies de cette manière et doivent disposer d'un délai suffisant pour soulever des objections. »

Art. 11. A l'article 19, alinéa 1^{er}, le mot « décrets » est inséré entre le mot « lois » et les mots « et arrêtés ».

Au même article, alinéa 2, les mots « l'article 132 des lois minières coordonnées » sont remplacés par les mots « l'article 59 du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines ».

Art. 12. A l'article 20, le mot « décrets » est inséré entre le mot « lois » et les mots « et arrêtés ».

Art. 13. A l'article 21, alinéa 1^{er}, le mot « Roi » est remplacé par les mots « Gouvernement wallon ».

Art. 14. A l'article 23, alinéa 1^{er}, les mots « l'article 128 des lois minières coordonnées » sont remplacés par les mots « l'article 61 du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines ».

Au même article, alinéa 2, les mots « l'article 129 (1^o) des lois susdites » sont remplacés par les mots « l'article 62 du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines ».

Au même article, alinéa 3, les mots « l'article 130 des lois minières coordonnées » sont remplacés par les mots « l'article 63 du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1988 sur les mines ».

Au même article, l'alinéa 4 est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« Les infractions au présent article sont constatées par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal doit être remise au contrevenant dans les quarante-huit heures de la constatation de l'infraction, à peine de nullité. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 607

[C - 98/27135]

19. FEBRUAR 1998 — Dekret zur Abänderung, was die Wallonische Region betrifft, des durch das Gesetz vom 16. Juni 1947 bestätigten Königlichen Erlasses Nr. 83 vom 28. November 1939 über das Schürfen und Gewinnen von Asphaltgesteinen, Erdöl und Kraftgasen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 1 Absatz 2 wird der Wortlaut "der durch den Königlichen Erlaß vom 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Gruben" durch den Wortlaut "des Dekrets der Wallonischen Regionalexecutive vom 7. Juli 1988 über die Gruben" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 2 Absatz 1 wird der Wortlaut "der König" durch den Wortlaut "die Wallonische Regierung" ersetzt.

In Absatz 1 desselben Artikels wird der Wortlaut "dem Staat oder" gestrichen.

Der letzte Absatz dieses Artikels wird gestrichen und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Die Genehmigungen werden natürlichen oder juristischen Personen gewährt, die die für ihre Durchführung notwendige technische und finanzielle Leistungsfähigkeit nachweisen können."

Art. 3 - In Artikel 5 Absatz 1 wird der Wortlaut "Königlichen Erlaß" durch den Wortlaut "Erlaß der Wallonischen Regierung" ersetzt.

In demselben Artikel Absatz 2 wird der Wortlaut "Königlichen Erlaß" durch den Wortlaut "Erlaß der Wallonischen Regierung" ersetzt.

Art. 4 - Artikel 6 wird gestrichen und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Artikel 6 - § 1. Die Einleitung des Verfahrens für die Erteilung einer exklusiven Schürf- oder Betriebsgenehmigung zur Gewinnung von Erdöl und Kraftgasen erfolgt:

a. entweder auf Veranlassung der Wallonischen Regierung;

b. oder nachdem ein Antrag auf exklusive Schürf- oder Betriebsgenehmigung zur Gewinnung bei der Wallonischen Regierung eingereicht wurde.

§ 2. Die Form der Anträge auf exklusive Schürf- oder Betriebsgenehmigung zur Gewinnung wird durch Erlaß der Wallonischen Regierung festgelegt. In diesem Erlaß werden die Behörden bezeichnet, bei denen die Anträge eingereicht werden müssen, sowie die Formalitäten festgelegt, denen die Untersuchung dieser Anträge untersteht.

§ 3. Jedem Antrag wird ein Schürf- oder Gewinnungsprogramm beigefügt.

§ 4. Der in § 2 erwähnte Erlaß regelt ebenfalls die Form der Anträge auf Gesamt- oder Teilverkauf, Gesamt- oder Teilabtretung, Aufteilung, Vermietung, Verpachtung der durch die Genehmigungen erteilten Rechte sowie der Anträge auf Zustimmung zur Übertragung dieser Rechte."

(1) Sitzung 1997-1998

Dokumente des Rats - 317 (1997-1998), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 28. Januar 1998

Diskussion - Abstimmung.

Art. 5 - Artikel 7 wird gestrichen und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 7 - § 1. Wenn mehrere Anträge, was die in Artikel 2 erwähnte technische und finanzielle Leistungsfähigkeit sowie das in Artikel 6 erwähnte Schürf- und Gewinnungsprogramm betrifft, in gleicher Weise in Betracht kommen, ersucht die Wallonische Regierung die Antragsteller um zusätzliche Informationen, um über diese Anträge objektiv entscheiden zu können.

§ 2. In dem Erlaß der Wallonischen Regierung zur Erteilung einer Genehmigung wird ihre Geltungsdauer so bestimmt, daß sie nicht länger bemessen wird, als dies für die Ausübung der Tätigkeiten, für die sie erteilt wird, erforderlich ist.

§ 3. Auf Antrag des Inhabers der Genehmigung kann deren Geltungsdauer durch Erlaß der Wallonischen Regierung verlängert werden. Die Bedingungen für die Gewährung einer Verlängerung werden in dem in Artikel 6 vorgesehenen Erlaß der Wallonischen Regierung festgelegt.

§ 4. Der in § 2 erwähnte Erlaß bestimmt das Gebiet, in dem die Schürf- oder Gewinnungsarbeiten ausgeführt werden können, so daß das genehmigte Gebiet nicht größer bemessen wird, als dies für die aus technischer und wirtschaftlicher Sicht bestmögliche Ausübung der Tätigkeiten gerechtfertigt ist.

§ 5. Dem in § 2 erwähnten Erlaß wird ein Lastenheft beigelegt, in dem insbesondere das folgende vorgesehen wird:

- a. die dem Inhaber der Genehmigung gewährten Vorteile;
- b. der Satz der Abgabe zugunsten der Bodeneigentümer;
- c. die der Wallonischen Region zustehenden Gegenleistungen durch den Inhaber der Genehmigung;
- d. die Bedingungen, unter denen der Inhaber entbunden wird, was die Wiederinstandsetzung der Stätte betrifft, entweder am Ablauf der Genehmigung oder wenn der Inhaber auf diese Genehmigung vor ihrem Ablauf verzichtet;
- e. die Ursachen und die Bedingungen des Entzugs der Genehmigung und die Entschädigung, die in solchem Fall gegebenenfalls dem Inhaber zu zahlen ist;
- f. die Grundlagen der Entschädigung, die gemäß Artikel 10 dem Inhaber gegebenenfalls zu zahlen ist;
- g. die Bedingungen betreffend die Ausübung der Tätigkeiten, für die die Genehmigung erteilt wird, soweit sie durch die öffentliche Sicherheit, die Volksgesundheit, die Verkehrssicherheit, den Umweltschutz, den Schutz biologischer Ressourcen und den Schutz des regionalen Kulturguts von künstlerischem, geschichtlichem oder archäologischem Wert, die Sicherheit von Anlagen, die Bewirtschaftungsplanung von Kohlenwasserstoffen oder die Notwendigkeit, Steuereinnahmen zu sichern, gerechtfertigt sind.

Das Lastenheft kann dem Inhaber der Genehmigung die Verpflichtung vorschreiben, einer der im gemeinsamen Interesse der Betreiber gegründeten Einrichtungen beizutreten.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung werden die Anwendungsmodalitäten dieses Artikels bestimmt.“

Art. 6 - In Artikel 10 wird der Wortlaut „oder die Gewinnung, die dem Staat durch einen aufgrund Artikel 17 verabschiedeten Erlaß, vorbehalten wird“ gestrichen.

Art. 7 - In Artikel 14 Absatz 1 wird das Wort „Regierung“ durch den Wortlaut „Wallonische Regierung“ ersetzt.

Art. 8 - Artikel 16 wird gestrichen und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 16 - Die Bestimmungen von Artikel 44 des Dekrets der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juli 1988 über die Gruben finden Anwendung, wenn es sich um in Artikel 15 des vorliegenden Erlasses erwähnten Schäden handelt.“

Art. 9 - Titel VI sowie Artikel 17 werden gestrichen.

Art. 10 - Ein neuer Titel VI mit folgendem Wortlaut, der einen neuen Artikel 17 enthält, wird eingefügt:

„Titel VI - Beteiligung der Wallonischen Region an der Ausübung der durch die Genehmigung verliehenen Rechte.

Art. 17 - § 1. Die Vorschriften für die Erbringung der Gegenleistungen gemäß Artikel 7 § 5 Absatz 1, c, einschließlich der Auflagen für eine regionale Beteiligung, sind von der Wallonischen Regierung so festzulegen, daß die Unabhängigkeit der Unternehmensführung gewährleistet ist.

§ 2. Wird die Erteilung der Genehmigung von einer regionalen Beteiligung an den Tätigkeiten abhängig gemacht und ist eine Rechtsperson mit der Verwaltung dieser Beteiligung betraut worden oder verwaltet die Region selbst die Beteiligung, so kann sowohl die Rechtsperson als auch die Region die mit einer solchen Beteiligung verbundenen Rechte und Pflichten entsprechend der Bedeutung der Beteiligung wahrnehmen, sofern die Rechtsperson oder die Region keine Informationen erhält und kein Stimmrecht bei Entscheidungen über Bezugsquellen der Inhaber der Genehmigungen ausübt und sofern die Region oder die Rechtsperson, im Sinne von Artikel 1 Punkt 2 der Richtlinie 90/531/EWG, zusammen mit einem oder mehreren öffentlichen Unternehmen kein mehrheitliches Stimmrecht bei anderen Entscheidungen ausübt und das Stimmrecht der Rechtsperson oder der Region ausschließlich auf transparenten, objektiven und nicht diskriminierenden Grundsätzen beruht und der Inhaber der Genehmigung dadurch nicht daran gehindert wird, bei seinen Verwaltungsentscheidungen normale Geschäftsprinzipien zugrunde zu legen.

§ 3. Die Bestimmungen des vorstehenden Absatzes hindern eine Rechtsperson oder die Region jedoch nicht daran, Einspruch gegen Entscheidungen der Inhaber einer Genehmigung zu erheben, die die in der Genehmigung aufgeführten Bedingungen und Auflagen betreffend die Abbaupolitik und den Schutz der finanziellen Interessen der Region nicht beachten.

§ 4. Das Einspruchsrecht ist in nichtdiskriminierender Weise wahrzunehmen, insbesondere wenn es sich um Investitionsentscheidungen oder um Entscheidungen betreffend die Versorgungsquellen der Inhaber einer Genehmigung handelt. Wird die regionale Beteiligung an den Tätigkeiten von einer Rechtsperson verwaltet, die auch Inhaberin der Genehmigung ist, so schafft die Regierung Regelungen, die vorschreiben, daß die Rechtsperson getrennte Konten für ihre geschäftliche Tätigkeit einerseits und ihre Tätigkeit als Verwalter der regionalen Beteiligung andererseits führt, und die gewährleisten, daß keine Informationen von dem für die Verwaltung der regionalen Beteiligung zuständigen Teil der Rechtsperson an den Teil der Rechtsperson gehen, der aus eigenem Recht Inhaber von Genehmigungen ist. Beschäftigt der für die Verwaltung der regionalen Beteiligung zuständige Teil der Rechtsperson jedoch den Teil der Rechtsperson, die Inhaber einer Genehmigung ist, als Berater, so kann er letzterem die Informationen zur Verfügung stellen, die für die Beratungstätigkeit erforderlich sind. Die Inhaber aller Genehmigungen, auf die sich die Informationen beziehen, werden vorher darüber unterrichtet, welche Informationen auf diese Art weitergegeben werden sollen, und erhalten genug Zeit, um Einwände zu erheben.“

Art. 11 - In Artikel 19 Absatz 1 wird das Wort "Dekrete" zwischen die Wörter "Gesetze" und "und Erlasse" eingefügt.

In demselben Artikel Absatz 2 wird der Wortlaut "Artikel 132 der koordinierten Gesetze über die Gruben" durch den Wortlaut "Artikel 59 des Dekrets der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juli 1988 über die Gruben" ersetzt.

Art. 12 - In Artikel 20 wird das Wort "Dekrete" zwischen die Wörter "Gesetze" und "und Erlasse" eingefügt.

Art. 13 - In Artikel 21 Absatz 1 wird der Wortlaut "Der König" durch den Wortlaut "Die Wallonische Regierung" ersetzt.

Art. 14 - In Artikel 23 Absatz 1 wird der Wortlaut "Artikel 128 der koordinierten Gesetze über die Gruben" durch den Wortlaut "Artikel 61 des Dekrets der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juli 1988 über die Gruben" ersetzt.

In demselben Artikel Absatz 2 wird der Wortlaut "Artikel 129 (1°) der vorerwähnten Gesetze" durch den Wortlaut "Artikel 63 der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juli 1988 über die Gruben" ersetzt.

In demselben Artikel wird der Absatz 4 gestrichen und durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Verstöße gegen diesen Artikel werden in Protokollen festgelegt, die bis zum Gegenbeweis gelten. Eine Abschrift des Protokolls ist dem Urheber des Verstoßes bei Strafe der Nichtigkeit innerhalb achtundvierzig Stunden nach Feststellung des Verstoßes auszuhändigen."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Februar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 607

[C - 98/27135]

19 FEBRUARI 1998. — Decreet houdende wijziging, wat het Waalse Gewest betreft, van het koninklijk besluit nr. 83 van 28 november 1939 betreffende het opsporen en het ontginnen van bitumineuze gesteenten, van petroleum en van brandbare gassen, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1, tweede lid, worden de woorden "van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 samengeordende mijnwetten" vervangen door de woorden "van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen".

Art. 2. In artikel 2, eerste lid, worden de woorden "den Koning" vervangen door de woorden "de Waalse Regering".

In hetzelfde lid worden de woorden "aan den Staat of" geschrapt.

Het laatste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

"De vergunningen worden verleend aan natuurlijke of rechtspersonen die kunnen bewijzen dat ze beschikken over de technische en financiële middelen om ze uit te voeren."

Art. 3. In artikel 5, eerste en tweede lid, worden de woorden "koninklijk besluit" vervangen door de woorden "besluit van de Waalse Regering".

Art. 4. Artikel 6 wordt vervangen als volgt :

"Artikel 6. § 1. De procedure voor de toekenning van vergunningen voor het instellen van een onderzoek m.b.t. de verkenning of de ontginning van olie en brandbare gassen wordt ingeleid :

a. hetzij op initiatief van de Waalse Regering;

b. hetzij na het indienen van een aanvraag om een dergelijke vergunning bij de Waalse Regering.

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad 317 (1997-1998) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 28 januari 1998.

Bespreking. — Stemming.

§ 2. De wijze waarop een vergunning voor het instellen van een verkennings- of ontginningsonderzoek moet worden aangevraagd, wordt bij besluit van de Waalse Regering vastgesteld; bij hetzelfde besluit wordt bepaald aan welke overheden de aanvragen te richten zijn en aan welke formaliteiten de behandeling ervan onderworpen is.

§ 3. Bij elke aanvraag wordt een verkennings- of ontginningsprogramma gevoegd.

§ 4. De vorm van de aanvragen om gehele of gedeeltelijke verkoop en overdracht, om verdeling, verhuur, verpachting van de door de vergunningen toegekende rechten en van de aanvragen om goedkeuring van de erfopvolging van deze rechten wordt eveneens bepaald in het in § 2 bedoelde besluit.

Art. 5. Artikel 7 wordt vervangen als volgt :

"Artikel 7. § 1. Wanneer meer aanvragen dezelfde garanties bieden, zowel wat betreft de in artikel 2 bedoelde technische en financiële middelen als het in artikel 6 bedoelde verkennings- en ontginningsprogramma, verlangt de Waalse Regering aanvullende gegevens van de aanvragers om een objectieve keuze te kunnen maken.

§ 2. Krachtens het besluit van de Waalse Regering waarbij de vergunning wordt verleend, mag deze laatste niet langer lopen dan de duur die noodzakelijk is om de activiteiten te verrichten.

§ 3. De duur van de vergunning kan bij besluit van de Waalse Regering verlengd worden op verzoek van de vergunninghouder. De voorwaarden voor de toekenning van een verlenging worden bepaald bij het in artikel 6 bedoelde besluit van de Waalse Regering.

§ 4. Het bereik waarbinnen de verkennings- of ontginningswerken kunnen worden uitgevoerd, wordt zodanig bepaald bij het in § 2 bedoelde besluit dat de activiteiten uit technisch en economisch oogpunt op een optimale wijze kunnen plaatsvinden.

§ 5. Bij het in § 2 bedoelde besluit wordt een bestek gevoegd, met o.a. de volgende gegevens :

- a. de aan de vergunninghouder toegekende voordelen;
- b. het percentage van de aan de grondeigenaars verschuldigde bijdrage;
- c. de bijdragen die de vergunninghouder aan het Waalse Gewest verschuldigd is;
- d. de voorwaarden waaronder de vergunninghouder als vrij en ontlast wordt beschouwd, met name wat het herstel van de plaats betreft, hetzij wanneer de vergunning vervalt, hetzij ingeval hij vóór de vervaldatum zou afzien van het genot van de vergunning;
- e. de oorzaken van en de voorwaarden voor het intrekken van de vergunning en de vergoeding die in zo'n geval eventueel verschuldigd is aan de houder;
- f. de grondslag van de vergoeding die krachtens artikel 10 eventueel verschuldigd is aan de houder;
- g. de voorwaarden betreffende de uitoefening van de activiteiten waarvoor de vergunning wordt verleend, voor zover gerechtvaardigd door de openbare orde, de volksgezondheid, de vervoersveiligheid, de milieubescherming, de bescherming van de biologische hulpbronnen en van gewestelijk bezit met een artistieke, historische of archeologische waarde, de veiligheid van installaties, het beheer van koolwaterstofvoorkomens of de noodzaak om belastinginkomsten veilig te stellen.

Het bestek kan de vergunninghouder verplichten lid te worden van inrichtingen die in het belang van de exploitanten opgericht zijn.

De voorschriften voor de toepassing van dit artikel worden bij besluit van de Waalse Regering bepaald."

Art. 6. In artikel 10 worden de woorden "of indien de ontginning bij een krachtens artikel 17 getroffen koninklijk besluit, aan den Staat wordt voorbehouden" geschrapt.

Art. 7. In artikel 14, eerste lid, wordt het woord "Regering" vervangen door de woorden "Waalse Regering".

Art. 8. Artikel 16 wordt vervangen als volgt :

"Artikel 16. De bepalingen van artikel 44 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen zijn van toepassing wanneer het gaat om schade bedoeld in artikel 15 van dit besluit."

Art. 9. Titel VI en artikel 17 worden geschrapt.

Art. 10. Er wordt een nieuwe Titel VI met een nieuw artikel 17 ingevoegd, luidend als volgt :

"Titel VI. — Deelneming van het Waalse Gewest in de uitoefening van door de vergunning toegekende rechten

Art. 17. § 1. De voorschriften inzake de in artikel 7, § 5, eerste lid, c, bedoelde bijdragen, met inbegrip van eventuele eisen inzake de deelneming van het Waalse Gewest, worden door de Waalse Regering zodanig vastgesteld dat het onafhankelijke beheer van de subjecten gehandhaafd blijft.

§ 2. Indien de verlening van de vergunning echter afhankelijk is van de deelneming van het Waalse Gewest in de betrokken activiteiten en een rechtspersoon is belast met het beheer van deze deelneming of indien het Gewest zelf de deelneming beheert, zal noch de rechtspersoon noch het Waalse Gewest ervan worden weerhouden de rechten en verplichtingen die met een dergelijke deelneming samenhangen op zich te nemen, in overeenstemming met de grootte van de deelneming, mits de rechtspersoon of het Gewest geen informatie bezit over of zijn stem uitbrengt bij besluiten betreffende de aankoopbronnen van de vergunninghouders, dat het Gewest of de rechtspersoon samen met één of meer openbare ondernemingen in de zin van artikel 1, punt 2, van Richtlijn 90/513/EEG geen meerderheidsstem heeft bij andere besluiten en mits de rechtspersoon of het Gewest uitsluitend op grond van transparante, objectieve en niet-discriminerende beginselen zijn stem uitbrengt en niet belet dat de beheersbesluiten van de vergunninghouder gebaseerd worden op normale commerciële overwegingen.

§ 3. Het vorige lid staat er niet aan in de weg dat de rechtspersoon of het Gewest zicht verzet tegen een besluit van de vergunninghouders dat niet voldoet aan de in de vergunning vermelde voorwaarden en eisen in verband met het voorraadverminderingbeleid en de bescherming van de financiële belangen van het Gewest.

§ 4. Van de mogelijkheid om zich tegen een besluit te verzetten zal, inzonderheid m.b.t. besluiten betreffende de investeringen en de aankoopbronnen van de vergunninghouders, op niet-discriminerende wijze gebruik worden gemaakt. Indien de deelneming van het Gewest in de activiteiten beheerd wordt door een rechtspersoon die tevens de vergunninghouder is, legt de Regering voorschriften in de vergunning vast om ervoor te zorgen dat de rechtspersoon aparte boekhoudingen voert voor zijn commerciële functie enerzijds en voor zijn taak als beheerder van de deelneming van het Gewest anderzijds, en om te garanderen dat er geen informatie van het gedeelte van de rechtspersoon dat verantwoordelijk is voor het beheer van de deelneming van het Gewest, doorstroomt naar het gedeelte van de rechtspersoon dat zelf houder is van vergunningen. Wanneer echter het gedeelte van de rechtspersoon dat

verantwoordelijk is voor het beheer van de deelneming van het Gewest het gedeelte van de rechtspersoon dat houder is van een vergunning als consultant in dienst neemt, mag het eerstgenoemde gedeelte alle informatie ter beschikking stellen die voor het werk als consultant nodig is. De vergunninghouders op wie die informatie betrekking heeft, worden van tevoren meegedeeld welke informatie aldus zal worden verstrekt en er wordt hen voldoende tijd gegeven om hun bezwaren kenbaar te maken."

Art. 11. In artikel 19, eerste lid, wordt het woord "decreten" ingevoegd tussen het woord "wetten" en de woorden "en besluiten".

In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden "bij artikel 132 van de samengeordende mijnwetten" vervangen door de woorden "bij artikel 59 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen".

Art. 12. In artikel 20 wordt het woord "decreten" ingevoegd tussen het woord "wetten" en de woorden "en besluiten".

Art. 13. In artikel 21, eerste lid, wordt het woord "Koning" vervangen door de woorden "Waalse Regering".

Art. 14. In artikel 23, eerste lid, worden de woorden "bij artikel 128 van de samengeordende mijnwetten" vervangen door de woorden "bij artikel 61 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen".

In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden "bij artikel 129 (1°) van hogervermelde wetten" vervangen door de woorden "bij artikel 62 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen".

In hetzelfde artikel, derde lid, worden de woorden "in artikel 130 der samengeordende wetten" vervangen door de woorden "in artikel 63 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 juli 1988 op de mijnen".

In hetzelfde artikel wordt het vierde lid vervangen als volgt :

"De overtredingen van dit artikel worden vastgesteld bij een proces-verbaal dat bewijskracht heeft, tenzij de vastgestelde feiten weerlegd kunnen worden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen achtenveertig uur na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder verzonden, op straffe van nietigheid."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 februari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au paiement par les employeurs d'interventions effectuées par l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi dans le cadre de l'assistance à la procédure de recrutement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi, notamment les articles 2 et 23, § 2, modifié par le décret du 4 novembre 1993;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 4 novembre 1997;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 8 décembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 octobre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 octobre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des dispositions prévoyant le paiement par les employeurs des interventions effectuées par l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi dans le cadre de l'assistance à la procédure de recrutement résulte de l'objectif de recettes qui lui est assigné par l'article 15 du contrat de gestion conclu entre son Comité de gestion et le Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les services psychologiques de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi effectuent, à la demande de tout employeur privé ou public et moyennant paiement, les interventions suivantes dans le cadre de l'assistance à la procédure de recrutement :

1° la publication qui consiste en l'annonce, contre paiement, par les médias d'information, de la vacance d'un ou de plusieurs emplois en vue du recrutement de travailleurs pour le compte d'un employeur.

La publication est assurée par le service psychologique de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi à condition que l'examen de sélection lui soit confié;

2° la présélection qui consiste en toute activité ayant pour but de restreindre le nombre de participants à la sélection effective et d'exclure les candidats ne remplissant manifestement pas les conditions de recrutement;

3° la sélection qui consiste en toute activité ayant pour but de formuler un avis fondé à l'intention de l'employeur concernant l'aptitude des candidats à occuper un ou plusieurs emplois vacants;

4° la grande sélection qui consiste en une sélection comportant au moins vingt candidats à un ou plusieurs emplois vacants du même type;

5° la sélection répétée qui consiste en une sélection organisée au moins pour la troisième fois dans un délai de deux ans et qui porte sur un même emploi chez le même employeur;

6° la promotion interne qui consiste en des examens auxquels seuls les candidats occupés par l'employeur sont admissibles.

§ 2. Ces interventions sont effectuées conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 38 du 6 décembre 1983 concernant le recrutement et la sélection des travailleurs, conclue au sein du Conseil national du Travail.

§ 3. Ces interventions font l'objet d'une convention qui précise notamment les tarifs, les modalités de paiement et le contenu de l'intervention.

Art. 2. Les interventions visées à l'article 1^{er} s'effectuent au tarif plein, au tarif préférentiel ou à titre gratuit.

Art. 3. § 1^{er}. L'employeur paie le tarif plein, excepté dans les cas prévus aux §§ 2 et 3 du présent article.

§ 2. Le tarif préférentiel s'applique aux demandes formulées par les employeurs suivants :

1° les associations sans but lucratif à vocation sociale, humanitaire ou éducative reconnues à ce titre par l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

2° les employeurs qui occupent moins de 20 personnes au moment de la demande.

§ 3. Les interventions sont gratuites lorsqu'elles sont réalisées dans le cadre de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 juin 1993 instaurant des aides à la création, l'extension et la reconversion d'entreprises en favorisant l'embauche et la formation des travailleurs.

§ 4. Les tarifs pleins et préférentiels sont déterminés par le Ministre de l'Emploi sur la proposition du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 5. Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 608

[C — 98/27136]

19. FEBRUAR 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Zahlung seitens der Arbeitgeber von Leistungen des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung) im Rahmen der Unterstützung bei Einstellungsverfahren

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Schaffung des "Office régional de l'Emploi" (Regionalamt für Arbeitsbeschaffung), insbesondere der Artikel 2 und 23 § 2, abgeändert durch das Dekret vom 4. November 1993;

Aufgrund des am 4. November 1997 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi";

Aufgrund des am 8. Dezember 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région Wallone" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 7. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 27. Oktober 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Notwendigkeit, unverzüglich Bestimmungen zu erlassen, durch die eine Zahlung seitens der Arbeitgeber der Leistungen des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" im Rahmen der Unterstützung bei Einstellungsverfahren vorgesehen wird, daraus entsteht, daß Artikel 15 des zwischen dem Verwaltungsausschuß des genannten Amtes und der wallonischen Regierung abgeschlossenen Verwaltungsvertrags eine Pflicht, finanzielle Einnahmen zu tätigen, festlegt.

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1. Die psychologischen Dienststellen des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" führen auf Antrag jedes privaten oder öffentlichen Arbeitgebers entgeltlich im Rahmen der Unterstützung bei Einstellungsverfahren folgende Leistungen aus:

1° die Veröffentlichung, d.h. die entgeltliche Bekanntmachung durch die Medien einer oder mehrerer zu besetzenden Stellen zwecks Anwerbung von Arbeitnehmern für einen Arbeitgeber.

Die Veröffentlichung wird durch die psychologische Dienststelle des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" gewährleistet, unter der Bedingung, daß ihr die Durchführung der Auswahlprüfung anvertraut wird;

2° die Vorauswahl, d.h. jegliche Aktivität, die darauf abzielt, die Zahl der Teilnehmer an der eigentlichen Auswahl einzuschränken und jene Bewerber, die offensichtlich nicht alle Anwerbungsbedingungen erfüllen, auszuschließen;

3° die Auswahl, d.h. jegliche Aktivität, die darauf abzielt, für den Arbeitgeber ein begründetes Gutachten über die Fähigkeiten der Kandidaten, eine oder mehrere der freien Stellen zu besetzen, auszuarbeiten;

4° die große Auswahl, d.h. eine Auswahl von mindestens 20 Bewerbern für eine oder mehrere freie Stellen der gleichen Art;

5° die wiederholte Auswahl, d.h. eine mindestens zum dritten Mal innerhalb von zwei Jahren durchgeführte Auswahl, die sich auf dieselbe Stelle bei demselben Arbeitgeber bezieht;

6° die betriebsinterne Beförderung, bei der nur jene Arbeitnehmer, die durch den Arbeitgeber beschäftigt werden, zur Prüfung zugelassen werden.

§ 2. Diese Leistungen werden gemäß den Bestimmungen des innerhalb des Nationalen Rats für Arbeit abgeschlossenen kollektiven Arbeitsabkommens Nr. 38 vom 6. Dezember 1983 über die Anwerbung und die Auswahl der Arbeitnehmer ausgeführt.

§ 3. Diese Leistungen sind Gegenstand eines Abkommens, in dem u.a. die Tarife, die Zahlungsmodalitäten und der Inhalt der jeweiligen Leistungen festgelegt werden.

Art. 2 - Die in Artikel 1 angeführten Leistungen werden zum vollen Preis, zu einem Vorzugspreis oder unentgeltlich ausgeführt.

Art. 3 - § 1. Der Arbeitgeber zahlt den vollen Preis, abgesehen in den unter § 2 und § 3 des vorliegenden Artikels genannten Fällen.

§ 2. Der Vorzugspreis ist anwendbar, falls die Anträge von den nachstehend angeführten Arbeitgebern ausgehen:

1° die Vereinigungen ohne Erwerbszweck mit sozialem, humanitärem oder erzieherischem Gesellschaftszweck, die in dieser Eigenschaft durch das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" anerkannt sind;

2° die Arbeitgeber, die zu dem Zeitpunkt der Antragstellung weniger als 20 Personen beschäftigen.

§ 3. Die Leistungen sind unentgeltlich, wenn sie im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Juni 1993 zur Einführung von Beihilfen für die Gründung, die Erweiterung und die Umstellung von Betrieben durch die Förderung der Einstellung und der Berufsbildung der Arbeitnehmer ausgeführt werden.

§ 4. Der Minister der Beschäftigung bestimmt auf Vorschlag des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" den vollen Preis und den Vorzugspreis.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Beschäftigung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Februar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

Gelet op het advies van het beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi", gegeven op 4 november 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 8 december 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 oktober 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 oktober 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk maatregelen moeten worden genomen i.v.m. de betaling door de werkgevers voor de diensten die de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" verleent in het kader van de wervingsprocedure, opdat deze laatste het ontvangstenbedrag zou kunnen bereiken dat hem krachtens artikel 15 van de tussen zijn beheerscomité en de Waalse Regering gesloten beheersovereenkomst is opgelegd;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Op verzoek van een privé- of openbare werkgever verlenen de psychologische diensten van de "FOREm" tegen betaling de volgende diensten in het kader van de wervingsprocedure :

1° de bekendmaking, namelijk de aankondiging tegen betaling in de media, van vacature(s) met het oog op de werving van werknemers voor de rekening van een werkgever.

De psychologische dienst van de "FOREm" zorgt voor de bekendmaking op voorwaarde dat de selectietoets hem wordt toevertrouwd;

2° de preselectie, namelijk elke activiteit die erop gericht is het aantal deelnemers aan de eigenlijke selectie te beperken en de kandidaten uit te sluiten die klaarblijkelijk niet voldoen aan de wervingsvereisten;

3° de selectie, namelijk elke activiteit die erop gericht is de werkgever een gegrond advies te geven over de bekwaamheid van de kandidaten om één of meer vacante betrekkingen te bekleden;

4° de hoofdselectie, namelijk een selectie van minstens twintig kandidaten voor één of meer vacante betrekkingen van hetzelfde type;

5° de herhaalde selectie, namelijk een selectie die minstens voor de derde keer in twee jaar wordt georganiseerd en die dezelfde betrekking bij dezelfde werkgever betreft;

6° de interne promotie via examens waartoe alleen de door de werkgever tewerkgestelde kandidaten toegelaten zijn.

§ 2. Deze diensten worden verleend overeenkomstig de bepalingen van de binnen de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38 van 6 december 1983 betreffende de werving en de selectie van werknemers.

§ 3. Deze diensten worden bij overeenkomst vastgelegd, evenals de tarieven en betalingsvoorwaarden ervoor en de inhoud ervan.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde diensten worden tegen vol tarief, voorkeurstarief of gratis verleend.

Art. 3. § 1. De werkgever betaalt het volle tarief, behalve in de gevallen bedoeld in de §§ 2 en 3 van dit artikel.

§ 2. Het voorkeurstarief geldt voor de aanvragen van de volgende werkgevers :

1° de sociale, humanitaire of educatieve verenigingen zonder winstoogmerk die als zodanig door de "FOREm" worden erkend;

2° de werkgevers die bij de indiening van de aanvraag minder dan 20 personen tewerkstellen.

§ 3. De diensten zijn gratis wanneer ze verleend worden in het kader van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 juni 1993 tot instelling van tegemoetkomingen voor de oprichting, de uitbreiding en de omschakeling van bedrijven door de indienstneming en opleiding van werknemers te bevorderen.

§ 4. De volle en voorkeurstarieven worden op voorstel van het beheerscomité van de "FOREm" door de Minister van Tewerkstelling vastgesteld.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Art. 5. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 februari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[98/14289]

Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 15 september 1997, dat in werking treedt op 1 augustus 1998, wordt eervol ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Paul Bougard, adjunct-adviseur bij de Algemene Diensten.

Bij hetzelfde besluit wordt betrokkene ertoe gemachtigd aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[98/14289]

Mise à la retraite

Par arrêté royal du 15 septembre 1997, qui entre en vigueur le 1er août 1998, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Paul Bougard, conseiller adjoint aux Services généraux.

Par le même arrêté, l'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Overplaatsing

[97/14288]

Bij koninklijk besluit van 3 december 1997 wordt de heer Jean François, industrieel ingenieur bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, in dezelfde graad overgeplaatst naar het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, met ingang van 1 december 1997.

Transfert

[98/14288]

Par arrêté royal du 3 décembre 1997, M. Jean François, ingénieur industriel au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement est transféré dans le même grade au Ministère des Communications et de l'Infrastructure, à partir du 1er décembre 1997.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 98/35212]

30 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit houdende erkenning van de UCI-procedure van monsterneming voor dopingcontrole in 1998

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering,

Besluit :

Artikel 1. Conform artikel 68 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening wordt de UCI-procedure van monsterneming voor dopingcontrole als gelijkwaardig erkend voor de wielervedstrijden van de Koninklijke Belgische Wielrijdersbond, waarbij dopingcontroles worden bevolen door de UCI.

De lijst van de wedstrijden in 1998 is opgenomen als bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Alle andere regelen inzake dopingcontrole zijn onverminderd van toepassing voor elke dopingcontrole zoals vermeld in artikel 1.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1998.

Brussel, 30 januari 1998.

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Bijlage

Lijst U.C.I.-wedstrijden waarin dopingcontrole wordt voorzien en waarbij de U.C.I.-procedure wordt toegepast :

28.02.98 Omloop « Het Volk »

01.03.98 Kuurne-Brussel-Kuurne

08.03.98 Omloop der Vlaamse Ardennen Ichtegem

- 25.03.98 Dwars door België Waregem
 25.03.98 Waregem-Tiegem-Waregem
 28.03.98 E3-Prijs Harelbeke
 28.03.98 Zesbergenprijs Harelbeke
 29.03.98 Brabantse Pijl Sint-Genesius-Rode
 31.03-02.04.98 Driedaagse van De Panne
 05.04.98 Ronde van Vlaanderen Brugge-Meerbeke
 08.04.98 Gent-Wevelgem
 19.04.98 Zellik-Galmaarden
 22.04.98 Grote Scheldeprijs Schoten
 26.04.98 Ronde van Vlaanderen Aalst
 16.05.98 Omloop van de Rupelstreek Hemiksem
 21.05.98 Hasselt-Spa-Hasselt
 21.05.98 Europaprijs Geraardsbergen
 30.05.98 Ledegem-Kemmel-Ledegem
 07.06.98 Memorial Van Coningsloo Rijmenam
 24.06.98 Omloop van de Westkust De Panne
 27.06.98 Trofee Het Volk Zottegem
 01.07.98 G.P. Van Steenbergen Aartselaar
 04/05.07.98 Sint-Martinusprijs Kontich
 05.07.98 B.K. Elites met contract Knokke-Heist
 11.07.98 Vlaanderen Europa Classic Geel
 08.08.98 Trofee Het Volk Olsene
 15.08.98 Omloop Vlaamse Gewesten Meerhout
 27.08.98 Druivenkoers Overijse
 30.08.98 Grote Prijs Eddy Merckx Brussel
 01.09.98 Schaal Sels Merksem
 05.09.98 Omloop Mandel-Leie-Schelde Meulebeke
 06.09.98 Grote Prijs Jef Scherens Leuven
 12.09.98 Parijs-Brussel
 12.09.98 Grote Prijs Septemberkermis Diegem
 19.09.98 De Leeuwse Pijl Sint-Pieters-Leeuw
 13.10.98 Sluitingsprijs Putte-Kapellen
 17/22.11.98 Zesdaagse van Gent
- Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 30 januari 1998 houdende erkenning van de U.C.I.-procedure van monsterneming voor dopingcontrole in 1998.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
 Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

—
 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture

[C - 98/35212]

30 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel

portant agrément de la procédure UCI de prélèvement d'échantillons en vue du contrôle antidopage en 1998

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé,

Vu le décret du 27 mars 1991 en matière de la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 en matière de la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 portant la délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, la procédure de l'UCI en matière de prélèvement d'échantillons pour les contrôles antidopage est reconnue équivalente pour les courses cyclistes organisées par la Ligue vélocipédique belge et soumises aux contrôles antidopage imposées par l'UCI. La liste des courses organisées en 1998 figure en annexe au présent arrêté.

Art. 2. Toute autre règle relative au contrôle antidopage est intégralement applicable à tout contrôle antidopage tel que prévu à l'article 1^{er}.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1998.

Bruxelles, le 30 janvier 1998.

Mme W. DEMEESTER-DEMEYER

Annexe

Liste des courses U.C.I. pendant lesquelles un contrôle antidopage est prévu et pour lesquelles la procédure U.C.I. est appliquée :

- 28.02.98 Omloop « Het Volk »
- 01.03.98 Kuurne-Brussel-Kuurne
- 08.03.98 Omloop der Vlaamse Ardennen Ichtegem
- 25.03.98 Dwars door België Waregem
- 25.03.98 Waregem-Tiegem-Waregem
- 28.03.98 E3-Prijs Harelbeke
- 28.03.98 Zesbergenprijs Harelbeke
- 29.03.98 Brabantse Pijl Sint-Genesius-Rode
- 31.03-02.04.98 Driedaagse van De Panne
- 05.04.98 Ronde van Vlaanderen Brugge-Meerbeke
- 08.04.98 Gent-Wevelgem
- 19.04.98 Zellik-Galmaarden
- 22.04.98 Grote Scheldeprijs Schoten
- 26.04.98 Ronde van Vlaanderen Aalst
- 16.05.98 Omloop van de Rupelstreek Hemiksem
- 21.05.98 Hasselt-Spa-Hasselt
- 21.05.98 Europaprijs Geraardsbergen
- 30.05.98 Ledegem-Kemmel-Ledegem
- 07.06.98 Memorial Van Coningsloo Rijmenam
- 24.06.98 Omloop van de Westkust De Panne
- 27.06.98 Trofee Het Volk Zottegem
- 01.07.98 G.P. Van Steenbergen Aartselaar
- 04/05.07.98 Sint-Martinusprijs Kontich
- 05.07.98 B.K. Elites met contract Knokke-Heist
- 11.07.98 Vlaanderen Europa Classic Geel
- 08.08.98 Trofee Het Volk Olsene
- 15.08.98 Omloop Vlaamse Gewesten Meerhout
- 27.08.98 Druivenkoers Overijse
- 30.08.98 Grote Prijs Eddy Merckx Brussel
- 01.09.98 Schaal Sels Merksem
- 05.09.98 Omloop Mandel-Leie-Schelde Meulebeke
- 06.09.98 Grote Prijs Jef Scherens Leuven
- 12.09.98 Parijs-Brussel
- 12.09.98 Grote Prijs Septemberkermis Diegem
- 19.09.98 De Leeuwse Pijl Sint-Pieters-Leeuw
- 13.10.98 Sluitingsprijs Putte-Kapellen
- 17/22.11.98 Zesdaagse van Gent

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 janvier 1998 portant agrément de la procédure de l'U.C.I. de prélèvement d'échantillons en vue du contrôle antidopage en 1998.

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 98/35308]

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten

LINKEBEEK. — Bij besluit van 3 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt het besluit van de gemeenteraad van Linkebeek van 18 december 1997, houdende goedkeuring van het aangepast gemeentelijk reglement betreffende interpellaties door het publiek aan de gemeenteraad, vernietigd.

[C - 98/35261]

Departement Onderwijs
ARGO. — Vernietigingsarrest van de Raad van State

De Raad van State vernietigt bij arrest nr. 71.514 van 3 februari 1998 de artikelen III 2, § 3 tweede lid, VI 29, XI 10, XIII 42 tot 47 en 53 van het besluit van de Vlaamse regering van 10 mei 1995 houdende organisatie van de administratieve diensten van de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs en de regeling van de rechtspositie van het personeel.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 29055]

1^{er} SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État, des internats dépendant de ces établissements et des membres du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat,

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État, des internats dépendant de ces établissements et des membres du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment les articles 14^{ter}, § 2 et 14^{quater}, § 2,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission interzonale d'affectation :

1° Président :

M. Jacky Leroy, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Jean-Louis Bouxin, préfet des études;

M. Léon Wansart, directeur;

M. Jean-Louis Dambiermont, préfet des études;

M. Francis Germeys, préfet des études.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Francis Schiepers, préfet des études;

M. Justin Cherton, inspecteur;

M. René Robbrecht, préfet des études;

M. Michel Delbushaye, préfet des études.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

Mme Camille Dieu, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

M. René Mercier, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

M. Michel Aubry, avenue Frères Fleschman 1, 1410 Waterloo;

M. Yves Delbecq, rue du Commerce 20, 1040 Bruxelles.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Jean-Marie Ansciaux, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

M. Robert Manchon, rue du Congrès 17-19, 1000 Bruxelles;

M. Gérard Bultot, chemin des Crêtes 41, 4130 Esneux;

M. José Goffin, rue du Commerce 20, 1040 Bruxelles.

Art. 2. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale :

1° Président :

M. René Robbrecht, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

Mme Martine Dorchy, préfète des études;

M. Pierre Marin, préfet des études;

Mme Bernadette Gennotte, préfète des études;

Mme Michelle Vindevoghel, préfète des études.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Alain Boisdainghien, éducateur interne;

Mme Renée Collin, directrice d'école fondamentale;

M. Jean-Luc Talbot, proviseur f.f. à l'A.R. Victor Horta;

Mme Liliane Van Overstraeten, préfète des études.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Luc Verton, rue du Congrès 17-19, 1000 Bruxelles;
M. Robert Waeles, place C. Meunier 1, bte 19, 1180 Bruxelles;
M. Michel Aubry, avenue Frères Fleischman 1, 1410 Waterloo;
M. Jacques Piret, rue de Stud 20, 5300 Andenne.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Robert Manchon, rue du Congrès 17-19, 1000 Bruxelles;
M. Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Bruxelles;
M. François Jadin, rue Van Nerom 37, 1140 Bruxelles;
M. Guy Vandermissen, avenue du Jeu de Paume 52, 1150 Bruxelles.

Art. 3. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Nivelles :

1° Président :

M. Francis Schiepers, Préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Maurice De Saulnier, Directeur;
M. Jean Moeremans, Professeur;
Mme Anne-Marie Lesage, Préfète des études;
M. Guy Patris, Préfet des études.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Augustinus Blockx, instituteur;
M. Michel Eceffer, Directeur f.f. IEPSCF à Court-St.-Etienne;
Mme Elmire Flahou, Préfète des études;
Mme Paulette Touron, directrice.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Luc Verton, rue du Congrès 17-19, 1000 Bruxelles;
M. Jean-Pierre Vanroye, rue Armée Grouchy 41, 5000 Namur;
Mme Hélène Michel-Stoffen, Dennenboslaan 38, 3090 Overijse;
M. André Dehut, rue Ocquièrre 6, 1325 Chaumont-Gistoux

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Roger Hanard, avenue Chant d'Oiseaux 8, 7090 Braine-le-Comte;
M. Michel Wauters, rue J. Tousseul 34, 5024 Marche-les-Dames;
M. Jules Watelet, rue Fauconval 52, 1367 Huppaye;
Mme Anne Van Boeckel, Beekstraat 10, 3040 Neerlyse.

Art. 4. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Huy-Waremme :

1° Président :

M. Karl Junger, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Justin Cherton, inspecteur;
Mme Danièle Choukart, directrice;
Mme Bernadette Philippart de Foy, préfète des études;
M. Emile Vandercamme, directeur.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Robert Engelman, directeur d'école fondamentale;
M. Christian Gesel, administrateur;
Mme Michèle Keustermans, administratrice;
M. Claude Wery, administrateur.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Jacques Giot, rue de Neufmoustier 8, 4500 Huy;
M. Jean Beulen, Grand Route 26, 4500 Tihange;
M. Gérard Bultot, chemin des Crêtes 41, 4130 Esneux;
M. Jean-Marie Maizieres, rue du Moulin 2, 4210 Burdinne.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Philippe Caes, rue Entre 2 Thiers 60, 4500 Huy;
M. Claude Scion, rue des Villas 10, 4180 Hamoir;
M. Michel Godaux, Clos Wathy de Hombroux 23, 4432 Alleur;
M. Robert Grenson, rue Bordia 2, 4218 Couthuin.

Art. 5. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Liège :

1° Président :

M. Jean-Louis Dambiermont, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Jean-Marie Bonhomme, préfet des études;

M. Francis Germeys, préfet des études;

M. Claude Antoine, professeur;

M. Georges Vanloubbeeck, préfet des études.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Alain Frusch, professeur;

M. Marcel Cornet, directeur;

M. Jean-Paul Hogenboom, directeur;

Mme Monique Revin, directrice d'école fondamentale.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Robert Neuray, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège;

Mme Christiane Cornet, rue de la Baume 10, 4470 St.-Georges-sur-Meuse;

M. Patrick Brohan, rue du Bec 16, 4470 Saint-Georges;

M. Fernand Deschamphelire, rue L. Pasteur 107, 4030 Grivegnée.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Emile Thirion, rue Beauregard 2, 4100 Bonnelles;

M. Jules Jasselette, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège;

M. Pierre Van de Craen, rue de Tongres 42, 4600 Visé;

Mme Henriette Palange, avenue Iris Crahay 36, 4130 Esneux.

Art. 6. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Verviers :

1° Président :

M. Julien Bertrang, inspecteur.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Jean-Claude Bottelbergs, directeur d'école fondamentale;

M. Pierre Charneux, directeur-préfet;

M. Julien Mestrez, préfet des études

M. Jean Reterre, administrateur.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. André Frederic, instituteur primaire;

M. Edmond Debouny, inspecteur;

Mme Irène Minor, préfète des études f.f.;

M. Pierre Soreille, directeur d'école fondamentale.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Ghislain Darimont, rue des Grands Prés 2, 4860 Pepinster;

M. Olaf Bodem, rue de la Gare 14, 4840 Welkenraedt;

M. Louis Sornin, avenue des Villas 19, 4800 Lambermont;

M. Michel Wolfertez, rue F.X. Simonis 33, 4910 Theux-Polleur.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Didier Nyssen, rue Fonds de Loups 135, 4821 Andrimont;

M. Paul Laurent, rue P. Hauzeur 43, 4860 Pepinster;

M. José Baltus, rue Foyr 99, 4845 Jalhay;

M. José Leloup, chaussée de Heusy, 200, 4800 Verviers.

Art. 7. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Namur :

1° Président :

M. Michel Delbushaye, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Emile Bertrand, Directeur;

M. Marcel Fisenne, Directeur;

M. Jean-Marc Gaspard, Directeur;

M. Frédéric Wallens, Préfet des études.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Jean-Luc Boigelot, éducateur interne;
M. André Charlier, directeur d'école fondamentale;
M. Daniel Lesage, directeur f.f. IEPSCF à Dinant;
Mme Christiane Van Keer, directrice.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Jean-Pierre Vanroye, rue Armée Grouchy 41, 5000 Namur;
M. Michel Wauters, rue J. Tousseul 34, 5024 Marche-les-Dames;
M. Michel Roberti, rue de Thys 32, 4360 Oreye;
M. Pierre Sottiau, chaussée de Nivelles 37, 5140 Sombreffe.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Jean-Claude Dujardin, rue Try Baudine 1a, 5030 Gembloux;
M. Jean Durgtel, rue des Roches 22, 5150 Franière;
M. Luc Renard, avenue Vauban 6, 5600 Phiiippeville;
M. Francis Saulmont, place C. Claes 8, 5560 Bruly.

Art. 8. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Luxembourg :

1° Président :

M. Léon Wansart, directeur.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Frédéric Bloemers, professeur;
M. Roland Colleaux, préfet des études
M. Pierre Gridelet, préfet des études;
M. Alain Laurent, inspecteur.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

Mme Henriette Plichart, épouse Cartry, préfète des études;
M. Raymond Felten, directeur;
M. Alain Pigneur, préfet des études;
M. Emile Fievet, directeur.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Jacques Giot, rue du Neufmoustier 8, 4500 Huy;
M. José Liègeois, rue Godefroid Kurth 97, 6700 Arlon;
M. Christian Chalon, rue de la Haige 26, 6831 Noirefontaine;
M. Paul Laffineur, avenue Patton 166, 6700 Arlon.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :

M. Orner Devresse, rue de Neufmoustier 8, 4500 Huy;
M. Michel Alomene, rue Longwy 37, 6790 Aubange;
M. André Rossignon, rue de la Fontaine 1, 6724 Rulles;
M. Marcel Gomand, rue Pierre St Hubert 15, 6900 Marche.

Art. 9. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif du Hainaut Occidental :

1° Président :

M. Serge Mondo, préfet des études.

2° Membres effectifs représentant l'autorité :

M. Charles Dubois, préfet des études;
M. Philippe Decaestecker, préfet des études f.f.;
Mme Cécile Moulin, professeur à l'A.R. à MOUSCRON;
M. Guy Vanwayenberg, directeur d'école fondamentale.

3° Membres suppléants représentant l'autorité :

M. Michel Delvigne, directeur;
M. Jean-Claude Lienard, directeur;
M. Jean Sarot, directeur;

Mme Rita De Hollander, institutrice primaire.

4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :

M. Jean-Pierre Heule, rue G. Decorte 30, 7540 Kain;
M. Michel Vandeput, place Verte 15, 7500 Tournai;
M. Guy Haustrate, rue de Lannoy 131, 7740 Pecq;
M. Jean-Claude Vanhopstal, clos de l'Evêché 1, 7540 Kain.

5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :
M. Léo Demarbaix, chemin de Menesse 32, 7804 Ostiches;
M. Christian Lepreux, chaussée de Lannoy 105, 7503 Froyennes;
M. Jean-Pierre Capart, rue des Combattants 16, 7912 Saint-Sauveur;
M. Francis Hernoe, avenue des Merisiers 1, 7536 Vaulx.

Art. 10. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de MonsCentre :

1° Président :
M. Jacky Leroy, préfet des études.
2° Membres effectifs représentant l'autorité :
Mme Thérèse Van Lierde, professeur à l'A.R. à Dour;
M. Alfred Piraux, préfet des études;
M. Mario Longo, inspecteur;
M. Jean-Pierre Willemart, instituteur primaire.
3° Membres suppléants représentant l'autorité :
M. Jacques Buxant, préfet des études;
Mme Bernadette Godin, directrice a.i.;
M. Romain Louis, préfet des études;
M. Jean-Jacques Vinet, préfet des études.
4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :
M. Philippe Jonas, rue Lamir 18-20, 7000 Mons;
M. Claude Gobert, rue du Temple 7, 7100 La Louvière;
M. Richard Plumes, rue Godefroid 14, 7000 Mons;
M. Michel Matteredne, chaussée de Binche 78, 7030 St.-Symphorien.
5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :
M. Claude Jonas, place Max Busert 22, 7134 Ressaix;
M. Léon Comblez, rue Lamir 18-20, 7000 Mons;
M. Jean-Luc Leclercq, rue de Genly 37, 7040 Aulnois-Blaregnies;
M. Dany Sacco, rue Bruyère Jurbise 9, 7020 Mons.

Art. 11. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs et membres suppléants de la commission zonale d'affectation de la zone de l'arrondissement administratif de Charleroi-Hainaut Sud :

1° Président :
M. Jean-Louis Bouxin, préfet des études.
2° Membres effectifs représentant l'autorité :
M. Francis De Pauw, administrateur;
M. Daniel Plas, préfet des études;
M. Henri Mellaerts, directeur;
M. Claude Blanchart, préfet des études.
3° Membres suppléants représentant l'autorité :
M. Willy Corbisier, professeur;
M. Alain Dechamps, professeur;
M. Pierre Vandermissen, préfet des études;
M. Guy Piot, directeur.
4° Membres effectifs représentant les organisations syndicales :
M. Robert Van Hellefont, rue D. de Chassart 16, 6221 St.-Amand;
M. Pierre Daubresse, rue de Montigny 42, 6000 Charleroi;
M. Philippe Pierard, avenue d'Azebois 64, 6041 Gosselies;
M. Willy Materne, Belle-Vue 58/2, 6001 Marcinelle.
5° Membres suppléants représentant les organisations syndicales :
M. André Colicis, rue Vanbeneden 28, 6210 Frasnes-Gosselies;
M. Jean-Pierre Sartiaux, rue Caluwaert 31, 6042 Lodelinsart;
Mme Christine Lahaye, rue des Hayettes 27, 6250 Aiseau-Presles;
Mme Bernadette Berwart, rue J. Jaurès 50, 6001 Marcinelle.

Art. 12. Le président de la commission interzonale d'affectation et le président de chaque commission zonale d'affectation, chacun pour ce qui concerne la commission qu'il préside, appelle en remplacement d'un membre effectif empêché celui des quatre membres suppléants qu'il désigne.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1997.
Bruxelles, le 1^{er} septembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education,
Mme L. ONKELINX

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 29055]

1 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet d.d. 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit d.d. 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op de artikelen 14^{ter}, § 2 en 14^{quater}, § 2,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de interzonale aanstellingscommissie :

1° Voorzitter : De heer Jacky Leroy, studieprefect.

2° Werkende leden die de overheid vertegenwoordigen :

De heer Jean-Louis Bouxin, studieprefect;

De heer Léon Wansart, directeur;

De heer Jean-Louis Dambiermont, studieprefect;

De heer Francis Germeys, studieprefect.

3° Plaatsvervangende leden die de overheid vertegenwoordigen :

De heer Francis Schiepers, studieprefect;

De heer Justin Cherton, inspecteur;

De heer René Robbrecht, studieprefect;

De heer Michel Delbushaye, studieprefect.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

Mevr. Camille Dieu, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

De heer René Mercier, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

De heer Michel Aubry, avenue Frères Fleschman 1, 1410 Waterloo;

De heer Yves Delbecq, rue du commerce 20, 1040 Bruxelles.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Marie Ansciaux, place Fontainas 9-11, 1000 Bruxelles;

De heer Robert Manchon, rue du congres, 17-19, 1000 Bruxelles;

De heer Gérard Bultot, chemin des cretes, 41, 4130 Esneux;

De heer José Goffin, rue du commerce, 20, 1040 Bruxelles.

Art. 2. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie van de zone van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad :

1° Voorzitter die de overheid vertegenwoordigen :

De heer René Robbrecht, studieprefect.

2° Werkende leden die de overheid vertegenwoordigen :

Mevr. Martine Dorchy, studieprefect;

De heer Pierre Marin, studieprefect;

Mevr. Bernadette Gennotte, studieprefect;

Mevr. Michelle Vindevoghel, studieprefect.

3° Plaatsvervangende leden die de overheid vertegenwoordigen :

De heer Alain Boisdainghien, intern opvoeder;
Mevr. Renée Collin, directeur basisschool;
De heer Jean-Luc Talbot, wnd. proviseur bij het A.R. Victor Horta;
Mevr. Liliane Van Overstraeten, studiefprefect.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Luc Verton, rue du congres 17-19, 1000 Bruxelles;
De heer Robert Waeles, place C. Meunier 1, bte 19, 1180 Bruxelles;
De heer Michel Aubry, avenue Freres Fleschman 1, 1410 Waterloo;
De heer Jacques Piret, rue de Stud 20, 5300 Andenne.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Robert Manchon, rue du Congres 17-19, 1000 Bruxelles;
De heer Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Bruxelles;
De heer Francois Jadin, rue Van Nerom 37, 1140 Bruxelles;
De heer Guy Vandersmissen, avenue du Jeu de Paume 52, 1150 Bruxelles.

Art. 3. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Nijvel :

1° Voorzitter :

De heer Francis Schiepers, studiefprefect.

2° Werkende leden die de overheid vertegenwoordigen :

De heer Maurice De Saulnier, directeur;
De heer Jean Moeremans, leraar;
Mevr. Anne-Marie Lesage, studiefprefect;
De heer Guy Patris, studiefprefect.

3° Plaatsvervangende leden die de overheid vertegenwoordigen :

De heer Augustinus Blockx, onderwijzer;
De heer Michel Keffer, wnd. directeur IEPSCF Court-St.-Etienne;
Mevr. Elmire Flahou, studiefprefect;
Mevr. Paulette Touron, directrice.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Luc Verton, rue du congres 17-19, 1000 Bruxelles;
De heer Jean-Pierre Vanroye, rue Armée Grouchy 41, 5000 Namur;
Mevr. Hélène Michel-Stoffen, Dennenboslaan 38, 3090 Overijse;
De heer André Dehut, Rue Ocquiere 6, 1325 Chaumont-Gistoux.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Roger Hanard, avenue Chant d'Oiseaux 8, 7090 Braine-le-Comte;
De heer Michel Wauters, rue J. Tousseul 34, 5024 Marche-les-Dames;
De heer Jules Watelet, rue Fauconval 52, 1367 Huppaye;
Mevr. Anne Van Boeckel, Beekstraat 10, 3040 Neeryse.

Art. 4. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Hoei-Borgworm :

1° Voorzitter :

De heer Karl Junger, studiefprefect.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Justin Cherton, inspecteur;
Mevr. Daniele Choukart, directrice;
Mevr. Bernadette Philippart de Foy, studiefprefect;
De heer Emile Vandercamme, directeur.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Robert Engelman, directeur basisschool;
De heer Christian Gesel, bestuurder;
Mevr. Michele Keustermans, bestuurder;
De heer Claude Wery, bestuurder.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jacques Giot, rue de Neufmoustier 8, 4500 Huy;
De heer Jean Beulen, Grand Route 26, 4500 Tihange;
De heer Gérard Bultot, chemin des cretes 41, 4130 Esneux;
De heer Jean-Marie Maizieres, rue du Moulin 2, 4210 Burdinne.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Philippe Caes, rue Entre 2 Thiers 60, 4500 Huy;

De heer Claude Scion, rue des Villas 10, 4180 Hamoir;
De heer Michel Godaux, Clos Wathy de Hombroux, 23, 4432 Alleur;
De heer Robert Grenson, rue Bordia 2, 4218 Couthuin.

Art. 5. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Luik :

1° Voorzitter : De heer Jean-louis Dambiermont, studieprefect.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Marie Bonhomme, studieprefect;

De heer Francis Germeys, studieprefect;

De heer Claude Antoine, leraar;

De heer Georges Vanloubbeeck, studieprefect.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Alain Frusch, leraar;

De heer Marcel Cornet, directeur;

De heer Jean-Paul Hogenboom, directeur;

Mevr. Monique Revin, directeur basisschool.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Robert Neuray, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège;

Mevr. Christiane Cornet, rue de la Baume, 10, 4470 St.-Georges-sur-Meuse;

De heer Patrick Brohan, rue du Bec 16, 4470 Saint-Georges;

De heer Fernand Deschampheleire, rue L. Pasteur 107, 4030 Grivegnée.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Emile Thirion, rue Beauregard 2, 4100 Bonnelles;

De heer Jules Jasselette, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège;

De heer Pierre Van de Draen, rue de Tongres 42, 4600 Visé;

Mevr. Henriette Palange, avenue Iris Crahay 36, 4130 Esneux.

Art. 6. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Verviers :

1° Voorzitter : De heer Julien Bertrang, inspecteur.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Claude Bottelbergs, directeur basisschool;

De heer Pierre Charneux, directeur-studieprefect;

De heer Julien Mestrez, studieprefect;

De heer Jean Reterre, bestuurder.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer André Frederic, onderwijzer;

De heer Edmond Debouny, inspecteur;

Mevr. Irene Minor, wnd studieprefect;

De heer Pierre Soreille, directeur basisschool.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Ghislain Darimont, rue des Grands Prés 2, 4860 Pepinster;

De heer Olaf Bodem, rue de la Gare 14, 4840 Welkenraedt;

De heer Louis Sornin, avenue des Villas 19, 4800 Lambermont;

De heer Michel Wolfertez, rue F.X. Simonis 33, 4910 Theux-Polleur.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Didier Nyssen, rue Fonds de Loups 135, 4821 Andrimont;

De heer Paul Laurent, rue P. Hauzeur 43, 4860 Pepinster;

De heer José Baltus, rue Foyr, 99, 4845 Jalhay;

De heer José Leloup, chaussée de Heusy 200, 4800 Verviers.

Art. 7. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Namen :

1° Voorzitter : De heer Michel Delbushaye, studieprefect.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Emile Bertrand, directeur;

De heer Marcel Fisenne, directeur;

De heer Jean-Marc Gaspard, directeur;

De heer Frédéric Wallens, studieprefect.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Luc Boigelot, intern opvoeder;
De heer André Charlier, directeur basisschool;
De heer Daniel Lesage, wnd. directeur IEPSCF te Dinant;
Mevr. Christiane Van Keer, directrice.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Pierre Vanroye, rue Armée Grouchy 41, 5000 Namur;
De heer Michel Wauters, rue J. Tousseul 34, 5024 Marche-les-Dames;
De heer Michel Roberti, rue de Thys 32, 4360 Oreye;
De heer Pierre Sottiau, chaussée de Nivelles 37, 5140 Sombreffe.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Claude Dujardin, rue Try Baudine 1a, 5030 Gembloux;
De heer Jean Durgtel, rue des Roches 22, 5150 Franière;
De heer Luc Renard, avenue Vauban 6, 5600 Philippeville;
De heer Francis Saulmont, place C. Claes 8, 5560 Bruly.

Art. 8. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Luxemburg :

1° Voorzitter : De heer Léon Wansart, directeur.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Frédéric Bloemers, leraar;
De heer Roland Colleaux, studiefprefect;
De heer Pierre Gridelet, studiefprefect;
De heer Alain Laurent, inspecteur.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

Mevr. Henriette Plichart, echtgenote Cartry, studiefprefect;
De heer Raymond Felten, directeur;
De heer Alain Pigneur, studiefprefect;
De heer Emile Fievet, directeur.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jacques Giot, rue de Neufmoustier 8, 4500 Huy;
De heer José Liegeois, rue Godefroid Kurth 97, 6700 Arlon;
De heer Christian Chalon, rue de la Haige 26, 6831 Noirefontaine;
De heer Paul Laffineur, avenue Patton 166, 6700 Arlon.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Omer Devresse, rue de Neufmoustier 8, 4500 Huy;
De heer Michel Alomene, rue Longwy 37, 6790 Aubange;
De heer André Rossignon, rue de la Fontaine 1, 6724 Rulles;
De heer Marcel Gomand, rue Pierre St. Hubert 15, 6900 Marche.

Art. 9. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement West-Henegouwen :

1° Voorzitter : De heer Serge Mondo, studiefprefect.

2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Charles Dubois, studiefprefect;
De heer Philippe Decaestecker, wnd. studiefprefect;
Mevr. Cécile Moulin, Leraar bij het A.R. te Moescroen;
De heer Guy Vanwayenberg, directeur basisschool.

3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Michel Delvigne, directeur;
De heer Jean-Claude Lienard, directeur;
De heer Jean Sarot, directeur;
Mevr. Rita De Hollander, onderwijzeres.

4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :

De heer Jean-Pierre Heule, rue G. Decorte 30, 7540 Kain;
De heer Michel Van Deput, place Verte 15, 7500 Tournai;
De heer Guy Haustrate, rue de Lannoy 131, 7740 Pecq;
De heer Jean-Claude Vanhopstal, clos de l'Eveché 1, 7540 Kain.

5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen
De heer Léo Demarbaix, chemin de Menesse 32, 7804 Ostiches;
De heer Christian Lepreux, chaussée de Lannoy, 105, 7503 Froyennes;
De heer Jean-Pierre Capart, rue des Combattants 16, 7912 Saint-Sauveur;
De heer Francis Hernoe, avenue des Merisiers 1, 7536 Vault.

Art. 10. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Bergen-Centrum :

1° Voorzitter : De heer Jacky Leroy, studiefprefect.
2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
Mevr. Thérèse Van Lierde, leraar bij het A.R. te Dour;
De heer Alfred Piraux, studiefprefect;
De heer Mario Longo, inspecteur;
De heer Jean-Pierre Willemart, onderwijzer.
3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Jacques Buxant, studiefprefect;
Mevr. Bernadette Godin, directrice;
De heer Romain Louis, studiefprefect;
De heer Jean-Jacques Vinet, studiefprefect.
4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Philippe Jonas, rue Lamir 18-20, 7000 Mons;
De heer Claude Gobert, rue du Temple 7, 7100 La Louvière;
De heer Richard Plumes, rue Godefroid 14, 7000 Mons;
De heer Michel Matteredne, chaussée de Binche 78, 7030 St.-Symphorien.
5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Claude Jonas, place Max Busert 22, 7134 Ressaix;
De heer Léon Comblez, rue Lamir 18-20, 7000 Mons;
De heer Jean-Luc Leclercq, rue de Genly 37, 7040 Aulnois-Blaregnies;
De heer Dany Sacco, rue Bruyere Jurbise 9, 7020 Mons.

Art. 11. Worden aangesteld als voorzitter, werkende en plaatsvervangende leden van de zonale aanstellingscommissie voor de zone van het administratief arrondissement Charleroi-Zuid Henegouwen :

1° Voorzitter : De heer Jean-Louis Bouxin, studiefprefect.
2° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Francis De Pauw, bestuurder;
De heer Daniel Plas, studiefprefect;
De heer Henri Mellaerts, directeur;
De heer Claude Blanchart, studiefprefect.
3° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Willy Corbisier, leraar;
De heer Alain Deschamps, leraar;
De heer Pierre Vandermissen, studiefprefect;
De heer Guy Piot, directeur.
4° Werkende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer Robert Van Hellemont, rue D. de Chassart 16, 6221 St.-Amand;
De heer Pierre Daubresse, rue de Montigny 42, 6000 Charleroi;
De heer Philippe Pierard, avenue d'Azebois 64, 6041 Gosselies;
De heer Willy Materne, Belle-Vue 58/2, 6001 Marcinelle.
5° Plaatsvervangende leden die de vakbonden vertegenwoordigen :
De heer André Colicis, rue Vanbeneden 28, 6210 Frasnes-Gosselies;
De heer Jean-Pierre Sartiaux, rue Caluwaert 31, 6042 Lodelinsart;
Mevr. Christine Lahaye, rue des Hayettes 27, 6250 Aiseau-Presles;
Mevr. Bernadette Berwart, rue J. Jaures 50, 6001 Marcinelle.

Art. 12. De Voorzitter van de interzonale aanstellingscommissie en de Voorzitter van iedere zonale aanstellingscommissie, ieder wat de commissie die hij voorzit betreft, roepen ter vervanging van een verhinderd werkend lid, het lid onder de vier plaats vervangende leden dat hij aanwijst, op.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1997.
Brussel, 1 september 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

[98/29079]

4 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er septembre 1997 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment les articles 14^{ter}, § 2 et 14^{quater}, § 2,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, 4° de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er septembre 1997 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance des ces établissements, les termes « M. Robert Waelles, place C. Meunier 1, bte 19, 1180 Bruxelles » sont remplacés par les termes « M. Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Bruxelles ».

Art. 2. A l'article 2, 5° du même arrêté, les termes « M. Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Bruxelles » sont remplacés par les termes « Mme Christine Paqui, avenue de l'Ontario 23, à 1410 Waterloo » et les termes « M. Robert Manchon, rue du Congrès 17-19, 1000 Bruxelles » sont remplacés par les termes « M. Serge Petre, avenue Emile de Beco 70, bte 1, 1050 Bruxelles ».

Art. 3. A l'article 3, 5° du même arrêté, les termes « M. Roger Hanard, avenue Chant d'Oiseaux 8, 7090 Braine-le-Comte » sont remplacés par les termes « M. Johannes Hamm, chemin des Postes 71, 1410 Waterloo ».

Art. 4. A l'article 5, 4° du même arrêté, les termes « M. Robert Neuray, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège » sont remplacés par les termes « M. Emile Thirion, rue Beaugard 2, 4100 Bonnelles ».

Art. 5. A l'article 5, 5° du même arrêté, les termes « M. Emile Thirion, rue Beaugard 2, 4100 Bonnelles » sont remplacés par les termes « M. René Puelinckx, rue Docteur Bordet 32, 4030 Grivegnée » et les termes « M. Jules Jasselette, place Saint-Paul 9-11, 4000 Liège » sont remplacés par les termes « Mme Caroline Doucy, rue J.L. Conninx 1-2, 4432 Alleur ».

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 novembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[98/29079]

4 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 1 september 1997 houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit d.d. 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichting voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet d.d. 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit dd. 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen, inz. op de artikelen 14^{ter}, § 2 en 14^{quater}, § 2,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 4° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 1 september 1997 houdende aanstelling van de voorzitters en personeelsleden van de interzonale en de zonale aanstellingscommissies, opgericht bij toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch

personeel der inrichtingen voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen worden de woorden « de heer Robert Waeles, place C. Meunier 1, bus 19, 1180 Brussel » vervangen door de woorden « de heer Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Brussel ».

Art. 2. In artikel 2, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Francis Lees, rue A. Markelbach 23, 1030 Brussel » vervangen door de woorden « Mevr. Christine Paqui, avenue de l'Ontario 23 te 1410 Waterloo »; de woorden « de heer Robert Manchon, rue du Congrès 17-19, 1000 Brussel » worden door de woorden « de heer Serge Petre, avenue Emile de Beco 70, bus 1, 1050 Brussel » vervangen.

Art. 3. In artikel 3, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Hanard, avenue Chant d'Oiseaux 8, 7090 's-Gravenbrakel » door de woorden « de heer Johannes Hamm, chemin des Postes 71, 1410 Waterloo » vervangen.

Art. 4. In artikel 5, 4° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Robert Neuray, place Saint-Paul 9-11, 4000 Luik » door de woorden « de heer Emile Thirion, rue Beauregard 2, 4100 Bonnelles » vervangen.

Art. 5. In artikel 5, 5° van hetzelfde besluit worden de woorden « de heer Emile Thirion, rue Beauregard 2, 4100 Bonnelles » vervangen door de woorden « de heer René Puelinckx, rue Docteur Bordet 32, 4030 Grivegnée »; de woorden « de heer Jules Jasselette, place Saint-Paul 9-11, 4000 Luik » worden de woorden « Mevr. Caroline Doucy, rue J.L. Conninx 1-2, 4432 Alleur » vervangen.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 november 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 98/27125]

22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution d'une réserve naturelle domaniale sur le territoire de la commune d'Oignies, au lieu dénommé « Ardoisières d'Oignies »

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, III, 2°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, tel que modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Considérant que ces terrains présentent un intérêt certain pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques et de l'environnement naturel;

Considérant que la mise en réserve naturelle domaniale de ces terrains est cause d'utilité publique en vue de conserver les espèces de la faune et de la flore;

Considérant qu'il est nécessaire d'assurer une gestion cohérente et unitaire et que, pour ce faire, il est indispensable de maîtriser la totalité des terrains;

Considérant qu'il est nécessaire que la gestion soit appliquée sans délai afin que les terrains ne perdent pas leur intérêt particulier;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, les terrains cadastrés comme suit sont expropriés :

Commune de situation	Division	Section	N° de parcelle	Superficie	Propriétaire
Oignies		B	65 G 3	1 ha 91 a 54 ca	M. Bruyneel-Naze, Isidore

Art. 2. Ce présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

G. LUTGEN

[C - 98/27131]

Logement. — Lutte contre les taudis

Par arrêté ministériel du 29 janvier 1998, l'immeuble sis à Bernissart (Blaton), rue de la Station 11-13, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 75 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 26 avril 1990. Cet arrêté remplace et abroge celui du 21 janvier 1994.

[C - 98/27129]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 10 février 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'Intercommunale SEDILEC en séance de l'assemblée générale ordinaire du 12 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 11 février 1998 approuve la modification de l'article 5 des statuts telle qu'adoptée par les associés de l'« Association intercommunale d'Electricité du Sud du Hainaut », en abrégé « A.I.E.S.H. », en séance de l'assemblée générale ordinaire du 16 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 16 février 1998 approuve les modifications statutaires adoptées en séance du 30 juin 1997 par l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative « Intercommunale d'Œuvres sociales du Brabant wallon », en abrégé « I.O.S.B.W. ».

Un arrêté ministériel du 16 février 1998 approuve la modification de l'annexe aux statuts concernant la liste des associés telle qu'adoptée par les associés de l'« Intercommunale namuroise de Services publics », en abrégé « INASEP », en séance de l'assemblée générale ordinaire du 17 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 17 février 1998 approuve les modifications apportées au cadre du personnel par les associés de l'« Intercommunale namuroise de Services publics », en abrégé « INASEP », en séance de l'assemblée générale ordinaire du 17 décembre 1997.

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 17 février 1998 approuve la résolution du 18 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon décide d'octroyer une allocation prénatale et une allocation postnatale aux agents provinciaux.

PROVINCE DE HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 3 février 1998 annule la résolution du 9 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de fixer le règlement relatif aux conditions d'octroi d'un jeton de présence et d'une indemnité de frais de déplacement aux conseillers provinciaux, en ce qui concerne son article 4 qui vise l'octroi d'un jeton de présence ou d'une indemnité de frais de déplacement aux conseillers provinciaux représentant le conseil provincial ou la province au sein d'organismes ou d'institutions dans lesquels la province est intéressée.

Le même arrêté précise que les articles 1^{er}, 2, 3, 5 et 6 de ladite résolution peuvent continuer à sortir leurs effets.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 9 février 1998 n'approuve pas la résolution du 18 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial de Liège décide de modifier le règlement général relatif aux modalités d'attribution et aux conditions d'accession aux fonctions de sélection et de promotion du personnel provincial enseignant non subventionné.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 12 février 1998 approuve la résolution du 18 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial de Liège modifie le cadre et le statut pécuniaire du personnel non enseignant.

BEAURAING. — Un arrêté ministériel du 5 février 1998 déclare recevable mais non fondé le recours introduit le 18 décembre 1997 par le conseil communal de Beauraing contre l'arrêté du 20 novembre 1997 de la députation permanente du conseil provincial de Namur refusant d'approuver la délibération dudit conseil communal datée du 9 septembre 1997 insérant un nouvel article 16bis dans le statut administratif du personnel communal précisant que, par dérogation aux articles 15 et 16, les agents contractuels communaux seront nommés moyennant un recrutement interne et le respect des règles statutaires, dès qu'ils ont une ancienneté de service de huit ans, à la date prévue d'entrée en fonction comme statutaire, pour autant qu'ils aient une évaluation au moins positive.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

[98/09182]

RECHTERLIJKE MACHT
Hof van beroep te Luik

Bij beschikking van 10 februari 1998 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik is aan Mevr. Demonceau, M.-F., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van openbaar ministerie waar te nemen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

[98/09182]

POUVOIR JUDICIAIRE
Cour d'appel de Liège

Par ordonnance du 10 février 1998 du procureur général près la cour d'appel de Liège, Mme Demonceau, M.-F., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers, est déléguée pour exercer temporairement les fonctions du ministère public près le parquet du tribunal de première instance de Liège.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 98/11067]

Bericht aan de invoerders. — Stelsel van de voorafgaande machtiging

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 december 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen en de daaraan verbonden technologie, hoofdstuk I, artikel 1, § 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1994) wordt aan de invoerders meegedeeld dat toezichtsmaatregelen werden ingesteld op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit bepaalde derde landen (Verordening (EG) Nr. 2604/97 van de Commissie van 16 december 1997 - gepubliceerd in Publikatieblad L 351 van 23 december 1997). Daarenboven werd voor een aantal ijzer- en staalproducten een dubbele controle, zonder kwantitatieve beperkingen, ingesteld voor de invoer uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (Verordening (EG) Nr. 190/98 van de Raad van 19 januari 1998 - gepubliceerd in Publikatieblad L 20 van 27 januari 1998). De dubbele controle ingesteld voor de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Roemenië, Slowakije, Bulgarije en de Tsjechische Republiek werd verlengd (Verordeningen (EG) Nrs. 84/98, 85/98, 86/98 en 87/98 van de Raad van 19 december 1997 gepubliceerd in Publikatieblad L 13 van 19 januari 1998).

Voor de invoer van de producten die onder voorafgaande Verordeningen vallen worden in België door de dienst Vergunningen van het Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Economische Betrekkingen communautaire toezichtformulieren afgeleverd.

Naast deze toezichtsmaatregelen werden er voor een aantal ijzer- en staalproducten kwantitatieve beperkingen ingesteld op de invoer uit Kazachstan (Besluit (97/862/EGKS) van 15 december 1997 - gepubliceerd in Publikatieblad L 351 van 23 december 1997).

Voor de invoer van de producten die onder deze beperkingen vallen worden in België door de dienst Vergunningen van het Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Economische Betrekkingen communautaire invoervergunningen afgeleverd.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 98/11067]

Avis aux importateurs. — Régime de l'autorisation préalable

En conformité avec l'arrêté royal du 30 décembre 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et de la technologie y afférente, chapitre Ier, article 1^{er}, § 3 (publié dans le *Moniteur belge* du 2 février 1994), il est communiqué aux importateurs que des mesures de surveillance ont été instaurées à l'égard des importations de certains produits sidérurgiques originaires de pays tiers (Règlement (CE) n° 2604/97 de la Commission du 16 décembre 1997 - publié dans le Journal officiel L 351 du 23 décembre 1997). En outre, un système de double contrôle sans restrictions quantitatives a été instauré pour certains produits sidérurgiques importés de l'Ancienne république yougoslave de Macédoine (Règlement (CE) n° 190/98 du Conseil du 19 janvier 1998 - publié dans le Journal officiel L 20 du 27 janvier 1998). Le système de double contrôle a été prolongé pour certains produits sidérurgiques importés de Roumanie, Slovaquie, Bulgarie et la République tchèque (Règlements (CE) n°s 84/98, 85/98, 86/98 et 87/98 du Conseil du 19 décembre 1997 - publiés dans le Journal officiel L 13 du 19 janvier 1998).

Des documents de surveillance communautaire sont délivrés en Belgique par le service Licences du Ministère des Affaires Economiques, Administration des Relations Economiques, pour l'importation des produits visés par le Règlement susmentionné.

A côté de ces mesures de surveillance, des restrictions quantitatives ont été établies pour certains produits sidérurgiques importés du Kazachstan (Décision (97/862/CECA) du 15 décembre 1997 - publiée dans le Journal officiel L 351 du 23 décembre 1997).

Des licences d'importation communautaires sont délivrées en Belgique par le service Licences du Ministère des Affaires économiques, Administration des Relations économiques, pour l'importation des produits visés par ces restrictions quantitatives.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03113]

Administratie der directe belastingen
Bericht in verband met de investeringsaftrek

Investerings die aan de wettelijke voorwaarden voldoen en gedaan zijn tijdens het belastbare tijdperk dat aan het aanslagjaar 1999 verbonden is, geven recht op een investeringsaftrek die als volgt wordt bepaald :

— octrooien, energiebesparende investeringen en milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling : 13,5 %

— andere investeringen :

a) natuurlijke personen : 3,5 %

MINISTERE DES FINANCES

[98/03113]

Administration des contributions directes
Avis relatif à la déduction pour investissement

Les investissements qui répondent aux conditions légales, effectués au cours de la période imposable qui se rattache à l'exercice d'imposition 1999, donnent droit à une déduction pour investissement qui est fixée comme suit :

— brevets, investissements économiseurs d'énergie et investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement : 13,5 %

— autres investissements :

a) personnes physiques : 3,5 %

b) vennootschappen :

— Belgische KMO (artikel 201, eerste lid, 1°, Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) : 3 %
(slechts van toepassing op de eerste schijf van 249 460 000 F investeringen)

— andere vennootschappen : 0 %
Deze percentages :

— worden toegepast op de aanschaffings- of beleggingswaarde van de in aanmerking komende investeringen;
— worden met 5 procentpunten verhoogd voor investeringen van innovatievennootschappen.

Belastingplichtigen (zowel natuurlijke personen als vennootschappen) kunnen, indien zij dit wensen, de investeringsaftrek met betrekking tot de milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling spreiden; die aftrek is dan, wat de milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling betreft die gedaan zijn tijdens het in het eerste lid bedoelde belastbare tijdperk, gelijk aan 20,5 % van de jaarlijkse afschrijving op die investeringen (25,5 % voor innovatievennootschappen), en dit ongeacht het aantal tewerkgestelde werknemers.

Ook met betrekking tot de andere investeringen kan gekozen worden voor een gespreide aftrek, doch enkel door belastingplichtigen (zowel natuurlijke personen als vennootschappen) die op de eerste dag van het belastbare tijdperk waarin de activa zijn aangeschaft of tot stand gebracht minder dan 20 werknemers tewerkstellen; in dat geval is de gespreide aftrek, wat dergelijke tijdens het in het eerste lid bedoelde belastbare tijdperk gedane investeringen betreft, gelijk aan 10,5 % van de afschrijvingen op die activa (15,5 % voor innovatievennootschappen).

De attesten die met betrekking tot de energiebesparende investeringen en de milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling moeten worden voorgelegd, dienen, naargelang de plaats van de investering, bij de hiernavolgende instanties te worden aangevraagd.

I. Energiebesparende investeringen

A. Vlaams Gewest

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Administratie Economie

Afdeling Natuurlijke Rijkdommen en Energie

Markiesstraat 1
1000 Brussel
Tel. 02/507 39 89
Fax. 02/507 44 38

B. Waals Gewest

Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie
Division de l'Energie
Avenue Prince de Liège 7
5100 Jambes
Tel. 081/32 15 69
Fax. 081/30 66 00

C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Instituut voor Milieubeheer
Gulledelle 100
1200 Brussel
Tel. 02/775 75 11
Fax. 02/775 76 11

II. Milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling

A. Vlaams Gewest

Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid
Graaf de Ferraris-gebouw
E. Jacquainlaan 156, bus 8
1000 Brussel
Tel. 02/553 80 56
Fax. 02/553 80 55

b) sociétés :

— PME belges (article 201, alinéa 1^{er}, 1°, Code des impôts sur les revenus 1992) : 3 %
(applicable uniquement sur la première tranche de 249 460 000 F d'investissements);

— autres sociétés : 0 %
Ces pourcentages :

— s'appliquent sur la valeur d'investissement ou de revient des investissements à prendre en considération;
— sont majorés de 5 points pour les investissements des sociétés novatrices.

Les contribuables (tant personnes physiques que sociétés) peuvent, s'ils le désirent, étaler la déduction pour investissement relative aux investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement; en ce qui concerne les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement effectués au cours de la période imposable visée au premier alinéa, la déduction s'élève alors à 20,5 % des amortissements annuels afférents à ces investissements (25,5 % pour les sociétés novatrices) et ce quel que soit le nombre de travailleurs occupés.

En ce qui concerne les autres investissements, seuls peuvent opter pour une déduction étalée les contribuables (tant personnes physiques que sociétés) qui occupent moins de 20 travailleurs au premier jour de la période imposable au cours de laquelle les immobilisations sont acquises ou constituées; pour de tels investissements effectués au cours de la période imposable visée au premier alinéa, la déduction s'élève, dans ce cas, à 10,5 % des amortissements afférents à ces immobilisations (15,5 % pour les sociétés novatrices).

Les attestations à produire en ce qui concerne les investissements économiseurs d'énergie et les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement doivent, suivant le lieu de l'investissement, être réclamées auprès des services suivants :

I. Investissements économiseurs d'énergie

A. Région flamande

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Administratie Economie

Afdeling Natuurlijke Rijkdommen en Energie

Markiesstraat 1
1000 Brussel
Tél. 02/507 39 89
Fax. 02/507 44 38

B. Région wallonne

Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie
Division de l'Energie
Avenue Prince de Liège 7
5100 Jambes
Tél. 081/32 15 69
Fax. 081/30 66 00

C. Région de Bruxelles-Capitale

Institut bruxellois pour la Gestion et l'Environnement
Gulledelle 100
1200 Bruxelles
Tél. 02/775 75 11
Fax. 02/775 76 11

II. Investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement

A. Région flamande

Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid
Graaf de Ferraris-gebouw
E. Jacquainlaan 156, bus 8
1000 Brussel
Tél. 02/553 80 56
Fax. 02/553 80 55

B. Waals Gewest
 Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
 Cellule Technologie et Produits Propres
 Avenue Prince de Liège 15
 5100 Jambes
 Tel. 081/32 59 05
 Fax. 081/32 59 84
 C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Brussels Instituut voor Milieubeheer
 Gulledele 100
 1200 Brussel
 Tel. 02/775 75 11
 Fax. 02/775 76 11
 (De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

B. Région wallonne
 Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
 Cellule Technologie et Produits Propres
 Avenue Prince de Liège 15
 5100 Jambes
 Tél. 081/32 59 05
 Fax. 081/32 59 84
 C. Région de Bruxelles-Capitale
 Institut bruxellois pour la Gestion et l'Environnement
 Gulledele 100
 1200 Bruxelles
 Tél. 02/775 75 11
 Fax. 02/775 76 11
 (La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

[98/03120]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen
 (Vervreemding van onroerende domeingooderen)**

*Bekendmaking gedaan in uitvoering der wet van 31 mei 1923,
 gewijzigd door de programmawet van 6 juli 1989*

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :
 Gemeente Colfontaine (vroeger Wasmes)

1. Een perceel grond met een oppervlakte van 780,58 m² gelegen achter de huizen rue Là-Dessous, gekadastrerd of vroeger gekadastrerd tweede afdeling, sectie A, deel van nummer 700 Z.

Palend of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest, aan Caufriez-Carreda, Christian, aan Alaimo-Ricotta, Gioacchino en aan Baugnée, Jean.

Kavel 7 op plan H.N550-C4/54.

Prijs : 50 F/m², buiten de kosten.

Gewestplan : bos met landschappelijk waardevol gebied.

2. Een perceel grond met een oppervlakte van 365,77 m², gelegen achter de huizen rue Là-Dessous, gekadastrerd of vroeger gekadastrerd tweede afdeling, sectie A, nummer 873 F en deel van nummer 874 N.

Palend of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest en aan Caufriez-Lequime, Clotaire.

Kavel 8 op plan H.N550-C4/54.

Prijs : 90 F/m², buiten de kosten.

Gewestplan : woongebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 31).

Verwijzing : V.53079/19.

[98/03120]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
 (Aliénation d'immeubles domaniaux)**

*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923,
 modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :
 Commune de Colfontaine (ex-Wasmes)

1. Un terrain d'une superficie de 780,58 m², sis à l'arrière des maisons rue Là-Dessous, cadastré ou l'ayant été deuxième division, section A, partie du numéro 700 Z.

Tenant ou ayant tenu à la Région wallonne, à Caufriez-Carreda, Christian, à Alaimo-Ricotta, Gioacchino et à Baugnée, Jean.

Lot 7 du plan H.N550-C4/54.

Prix : 50 F/m², outre les frais.

Plan de secteur : zone forestière d'intérêt paysager.

2. Un terrain d'une superficie de 365,77 m², sis à l'arrière des maisons rue Là-Dessous, cadastré ou l'ayant été deuxième division, section A, numéro 873 F et partie du numéro 874 N.

Tenant ou ayant tenu à la Région wallonne et à Caufriez-Lequime, Clotaire.

Lot 8 du plan H.N550-C4/54.

Prix : 90 F/m², outre les frais.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 31).

Référence : V.53079/19.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 98/09080]

23 DECEMBER 1997. — Commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers. — Samenstelling. — Wijziging (Belgisch Staatsblad van 29 augustus 1997)

In de Commissie tot bescherming van de maatschappij bij de gevangenis te Antwerpen werd de heer A. van Coppenolle, kamervoorzitter bij het hof van beroep te Antwerpen, door de heer eerste voorzitter van vermeld hof, aangewezen als voorzitter vanaf 1 december 1997. Hij volgt hierin wijlen de heer T. Lenders, ere-voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, op.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 98/09080]

23 DECEMBRE 1997. — Commissions de défense sociale en vertu de l'article 12 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. — Composition. — Modification (Moniteur belge du 29 août 1997)

M. A. van Coppenolle, président de chambre à la cour d'appel d'Anvers, a été désigné par le premier président de cette cour d'appel comme président de la Commission de défense sociale à la prison d'Anvers, à partir du 1^{er} décembre 1997. Il succède à feu M. Lenders, Président honoraire à la cour d'appel d'Anvers.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12163]

Arbeidsgerechten
Griffie van het arbeidshof te Gent
Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw)

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevrouw de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beampte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden.

Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is vóór of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van het artikel 44 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12163]

Juridictions du travail
Greffe de la cour du travail de Gand
Place vacante de rédacteur (homme ou femme)

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé(e) à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixées au 1° et 2°.

Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* du 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination à l'article 270 du Code judiciaire, tels que modifiés par la présente loi.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[98/31122]

Openbare commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 10 maart 1998, om 9 u. 30 m.

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Commission voor Leefmilieu,
 Natuurbehoud en Waterbeleid

Interpellatie van de heer Jan Béghin (N) tot de heer Didier Gosuin, Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende « de vervanging van de loden waterleidingen door milieuvriendelijke alternatieven ingevolge een beslissing van de Europese Raad van Ministers van Leefmilieu en het doorrekenen van de kosten aan de consument ».

Woensdag 11 maart 1998, om 9 u. 30 m.

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Verenigde Commissies voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen en voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Voorstel van resolutie (van Mevr. Nagy cs.) waarbij de Regering wordt verzocht het nodige te doen om samenwerkingsakkoorden te sluiten die ertoe strekken de vooral door het wegverkeer veroorzaakte luchtvervuiling te verminderen.

Rapporteurs : Mevr. Michèle Carthé en de heer Philippe Smits.

Hoorzitting van Mevr. Sarah Ochelen van het BIM over het verslag van de werkgroep « automobielfiscaliteit » opgericht door de Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[97/31122]

Réunions publiques de commission

Ordre du jour

Mardi 10 mars 1999, à 9 h 30 m

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commission de l'Environnement,
 de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Interpellation de M. Jan Béghin (N) à M. Didier Gosuin, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant « le remplacement des conduites d'eau en plomb par d'autres conduites respectueuses de l'environnement suites à une décision du Conseil des Ministres de l'Environnement de l'Union européenne et la répercussion des coûts sur le consommateur ».

Mercredi 11 mars 1998, à 9 h 30 m

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commissions réunies de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications et de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Proposition de résolution (de Mme Marie Nagy et consorts) invitant le Gouvernement à mettre en œuvre les moyens visant à la conclusion d'accords de coopération ayant pour objectif la diminution de la pollution dans l'air ambiant résultant particulièrement du trafic routier.

Rapporteurs : Mme Michèle Carthé et M. Philippe Smits.

Audition de Mme Sarah Ochelen de l'IBGE au sujet du rapport du groupe de travail « fiscalité automobile » instauré par la Conférence interministérielle de l'Environnement.

Verschillende berichten – Avis divers

Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40010]

	23.02.98	02.03.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	164 497 473	164 497 473	-	Or
Vreemde valuta's	470 855 938	471 665 741	+809 803	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	18 341 593	18 341 593	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	48 607 603	48 607 876	+273	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	-	-	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	85 644 651	85 644 651	-	Ecus
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 221 417	3 221 419	+2	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	21 329 621	18 834 499	-2 495 122	Avances sur nantissement
Handelspapier	2 843 902	2 823 212	-20 690	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 794 450	25 787 935	-6 515	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	141 050 000	106 000 000	-35 050 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	460 501	595 970	+135 469	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 458 741	53 461 390	+2 649	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	789 337	892 948	+103 611	Comptes divers
	1 058 489 100	1 021 968 580	-36 520 520	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	495 288 018	457 125 221	-38 162 797	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	4 469 102	4 160 026	-309 076	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	112 332	64 740	-47 592	Dépôt de l'Etat belge
Deposito van de Luxemburgse Staat	3 887	3 889	+2	Dépôt de l'Etat luxembourgeois
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	1 336 287	1 279 447	-56 840	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	2 754	856	-1 898	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	-	-	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	221 497 918	221 194 578	-303 340	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	28 144 617	30 505 638	+2 361 021	Comptes divers
	1 058 489 100	1 021 968 580	-36 520 520	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire
M. DE WACHTERDe Gouverneur - Le Gouverneur
A. VERPLAETSE

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—
Stad Brugge
 —

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Het college van burgermeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het bijzonder plan van aanleg Kristus Koning Zuid-West (herziening) (BPA nr. 8), door de gemeenteraad in zitting van 24 februari 1998 voorlopig werd aanvaard.

Het plangebied omvat het gebied tussen de Filips de Goedelaan, de Maria van Bourgondiëlaan, het kanaal langs de Houtkaai en de Scheepsdalelaan.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de dienst der werken (Dienst Urbanisatie, kantoor 7), Oostmeers 17, te Brugge, van 18 maart 1998 tot 20 april 1998.

Eventuele bezwaren of bemerkingen horen schriftelijk bij het college van burgermeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 20 april 1998 ingediend te zijn.

Brugge, 27 februari 1998. (3943)

Aankondigingen – Annonces

—
 VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES
 —

Metalen en Brandwerende Constructies S.V.V.H.,
naamloze vennootschap,
Europark-Noord 50, 9100 Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 53321 – BTW 451.834.710
 —

De raad van bestuur nodigt alle obligatiehouders van de obligatielening uitgegeven d.d. 4 maart 1994 voor de tweede maal uit op de algemene vergadering van 17 maart 1998, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel, om te beslissen over volgende punten op de agenda :

Afschaffing van de kontraktueel bepaalde jaarlijkse intrest van 7 % op het uitstaande kapitaal, betaalbaar ieder jaar op 4 maart van het boekjaar, tot de financiële situatie van de vennootschap toelaat deze intresten te betalen.

Afschaffing van de contractueel bepaalde jaarlijkse intresten van 7 % met vervalddag 4 maart van de boekjaren 1994-1995; 1995-1996; 1996-1997; 1997-1998.

De obligatiehouders dienen zich te schikken naar de artikels 21 tot en met 28 van de statuten. (3250)

Schilde-Invest, naamloze vennootschap,
Gazelledreef 2, 2970 Schilde

H.R. Antwerpen 318392 – BTW 458.780.108
 —

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 maart 1998, te 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3828)

« Société Générale Belge-Argentine », naamloze vennootschap

H.R. Antwerpen 2658
 —

Jaarvergadering op 16 maart 1998, om 11 uur, op de zetel, Mechelsesteenweg 203, te 2018 Antwerpen-1. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (3829)

« The Waterbed Company », naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 645, 2610 Wilrijk

—
 Jaarvergadering op 17 maart 1998, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag inzake de toepassing van artikel 103 vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Jaarrekening van 30 september 1997. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (3830)

Valinco, naamloze vennootschap,
Adolphe Lacomblélaan 59-61, 1030 Brussel

H.R. Brussel 540332 — NN 440.059.504
 —

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op woensdag 18 maart 1998, om 11 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Bijzonder verslag raad van bestuur inzake artikel 103. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Goedkeuring wedde bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Diversen. (3831)

Verholim, naamloze vennootschap,
Koningsbaan 86, 2580 Putte (Beerzel)

H.R. Mechelen 70469 – BTW 444.483.197
 —

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 maart 1998, te 17 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3832)

O. Goemaere & Cie, naamloze vennootschap,
Wolstraat 23, 1000 Brussel

H.R. Brussel 554414 – BTW 404.832.666
 —

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, die zal plaatshebben op de sociale zetel, Wolstraat 23, te 1000 Brussel, op 17 maart 1998, te 15 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen en bestemming te geven aan het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen neer te leggen op Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel, ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (3833)

**Lariks, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 583453 – BTW 430.364.749

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op woensdag 18 maart 1998, om 16 uur, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (3834)

**Industriehuis, naamloze vennootschap,
Ninovestraat 106, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 2377 – BTW 400.224.770

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 16 maart 1998, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Ninovestraat 106, 9600 Ronse.

Agenda :

1. Rapport van de raad van bestuur.
2. Aanvaarding van de balans en van de verlies- en winstrekening.
3. Ontlasting van de bestuurders en de commissaris.
4. Diversen.

Om te kunnen deelnemen aan de algemene vergadering moeten de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 12 van de statuten, hun titels aan toonder neerleggen, ten laatste vijf dagen vóór de vergadering, op de zetel van de Generale Bankmaatschappij.

Voor de raad van bestuur : Charles Wittamer. (3835)

**Getra, naamloze vennootschap,
Lege Baan 135, 2560 Nijlen**

H.R. Mechelen 65084

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 maart 1998, te 9 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. (3836)

Société foncière Belge-Argentine, naamloze vennootschap

H.R. Antwerpen 2657

Jaarvergadering op 16 maart 1998, om 10 uur, ten zetel, Mechelsesteenweg 203, te Antwerpen. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (3837)

**Elescom, naamloze vennootschap,
te 8020 Oostkamp, Guido Gezellestraat 48**

H.R. Brugge 53841

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden te 8020 Oostkamp, Guido Gezellestraat 48, op 18 maart 1998, om 17 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (3838)

**Drukkerij Dils, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 3, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 44682 – BTW 418.914.096

Gewone algemene vergadering op 17 maart 1998, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3839)

**Drukkerij Boone-Roosens, naamloze vennootschap,
Hemelstraat 2, 1651 Lot-Beersel**

H.R. Brussel 254023 – BTW 406.953.602

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 maart 1998, te 18 uur, ten zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3840)

**« Belgian Lifting & Equipment Company », naamloze vennootschap,
Fortseesteenweg 42, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 75583 – BTW 452.401.664

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 16 uur.

Agenda :

Toepassing art. 60 vennootschappenwet. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening per 31 december 1997. Resultaatsbestemming. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. (3841)

**AWM Zaagwerken, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 446, 2500 Lier**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van balans en verlies- en winstrekening.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar artikel 24 der statuten. (3842)

**Algotrans, naamloze vennootschap,
Karperstraat 13, te 9870 Zulte**

Jaarvergadering d.d. 18 maart 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (3843)

**Alu Consult, naamloze vennootschap,
Industrieweg 2, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 288211 – BTW 446.357.376

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 maart 1998, te 16 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3844)

**Ameye Claude, naamloze vennootschap,
Roterijstraat 138, 8790 Waregem**

Jaarvergadering d.d. 17 maart 1998, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Herbenoeming van de raad van bestuur. (3845)

Pycoma, naamloze vennootschap, te 9031 Drogen

H.R. Gent 153665

Jaarvergadering op 16 maart 1998, te Drogen, Baarleveldestraat 88, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. (3846)

**Meubelfabrieken Segers-Naegels (SENAM),
naamloze vennootschap,
Lakenmakersstraat 1, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 31406 – BTW 403.618.384

Gewone algemene vergadering op 16 maart 1998, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel, Lakenmakersstraat 1, 2800 Mechelen. — Dagorde : Voorstellen van de jaarrekening. Goedkeuring van de jaarrekening. Ontlasting bestuurders. Bestemming resultaat. Rondvraag. (3847)

**Dendrino, naamloze vennootschap,
Grote Markt 35, te 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 33328

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. (3848)

Cosimo, naamloze vennootschap, te 9300 Aalst

H.R. Aalst 53098

Jaarvergadering op 16 maart 1998, te 10 uur, te Aalst, Gentsesteenweg 10. — Agenda : Verslagen bestuurders. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening op 31 december 1997. Bestemming resultaat. Ontlastingen bestuurders. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar artikel 22 der statuten. (3849)

**Patrimar, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 614, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 153516

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (3850)

**Inveco, naamloze vennootschap,
Vekestraat 9-13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 313014 – BTW 456.371.340

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 maart 1998, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Neerlegging der aandelen vijf dagen vóór de vergadering ten zetel. (3851)

**Euro Car Center, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 612, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 133980 – BTW 423.348.679

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (3852)

**Euro Candy, naamloze vennootschap,
Industrieweg 98-100, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 164101 – BTW 421.265.258

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 17 maart 1998, om 11 u. 30 m. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (3853)

**Centre Mommens Center, naamloze vennootschap,
Liefdadigheidstraat 27, 1210 Brussel**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Ontlasting aan de bestuurders.
4. Statutaire benoemingen.
5. Diversen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (3854)

**Al-Markt, naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 157A, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 111270 – BTW 429.614.681

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 11 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (3855)

**Brapan, naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 157B, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 111171 – BTW 429.529.361

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (3856)

**C.B.R.T., naamloze vennootschap,
Ten Poele 33, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 50151 – BTW 449.366.257

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (3857)

**Demiro, naamloze vennootschap,
Spaarzaamheidstraat 33, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 47233 – BTW 443.498.747

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. (3858)

**Devriendt, coöperatieve vennootschap op aandelen,
Slijpsteenweg 41, 8433 Middelkerke**

H.R. Oostende 48188 – BTW 446.489.812

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerders. 5. Diversen. (3859)

**Goethals, commanditaire vennootschap op aandelen,
Jonckhoflaan 29, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 48118 – BTW 445.904.842

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerders. 5. Diversen. (3860)

**Tiboline, naamloze vennootschap,
Madoustraat 3, 8434 Middelkerke**

H.R. Veurne 33411 – BTW 445.772.705

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. (3861)

**Verbrugghe Christiane, commanditaire vennootschap op aandelen,
Iepersstraat 18, 8890 Moorslede**

H.R. Ieper 34555 – BTW 449.532.246

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerders. 5. Diversen. (3862)

**V.D.W. Invest, naamloze vennootschap,
Boerenstraat 203, 9120 Beveren**

H.R. Sint-Niklaas 57891 – BTW 435.701.333

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 17 maart 1998, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verplaatsing van maatschappelijke zetel. 2. Aanstelling als bijzondere gevolmachtigde van Van Calster, Joëlle, Vondelpark 63, te 3120 Tremelo, om voor en namens de vennootschap alle formaliteiten te vervullen in verband met het handelsregister. 3. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (3863)

**Co-Management, naamloze vennootschap,
Duinendreef 10, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 294356

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 maart 1998, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (3864)

**Petroleum Industrie Mechelen, naamloze vennootschap,
Vondelstraat 23, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 5306

Gewone algemene vergadering op 16 maart 1998, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (3865)

**P.E.B.A.T.,
société civile ayant adopté la forme d'une société anonyme,
Am Kiesel 15, 4700 Eupen**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Eupen, n° 119

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 mars 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (3866)

**Tendeur Universel, société anonyme,
boulevard de la Cambre 74, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 307660 – T.V.A. 402.933.941

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 mars 1998, à 14 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Lecture et discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (3867)

**Société patrimoniale et d'Investissement, société anonyme,
rue du Château 17-19, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

R.C. Namur 60494

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 1998, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (3868)

**Société immobilière Nisard-Invest,
« Nisard-Invest », société anonyme,
rue Nisard 6, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547865

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3869)

**Société du Blocus « Blocus », société anonyme,
rue Nisard 6, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547868

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3870)

**Société de Cour-au-Mont « Cour-au-Mont », société anonyme,
rue Nisard 6, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547866

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3871)

**Physiol, société anonyme,
Parc scientifique du Sart Tilman, rue des Noisetiers, 4031 Angleur**

R.C. Liège 153672 – T.V.A. 428.242.033

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (3872)

**P.M.D.S., société anonyme,
chaussée de Mons 5, 1400 Nivelles**

R.C. Nivelles 70144 – T.V.A. 446.556.227

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 mars 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (3873)

**Lasim, Deghelt et Cie, société anonyme,
chaussée Moncheur 33, 5300 Andenne**

T.V.A. 456.950.964

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3874)

**Jalna, société anonyme,
avenue Edmond Leburton 118, 4300 Waremmé**

R.C. Liège 182226

Convocation de l'assemblée générale ordinaire du 16 mars 1998, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au 30 septembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (3875)

**Immobilière Hayoit, société anonyme,
rue des Vaches 44, 7390 Quaregnon**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 589
NN 459.318.583

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le
16 mars 1998, à 13 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997.
3. Affectation des comptes annuels.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Emoluments.
6. Divers. (3876)

**Gesprobel, société anonyme,
rue au Bois 370, bte 35, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 537252

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le
17 mars 1998, à 11 heures. – Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du
conseil d'administration ainsi que les comptes annuels. 2. Adoption des
comptes annuels au 30 septembre 1997. 3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (3877)

**Garage Piret, société anonyme,
chaussée de Namur 260, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 62734 – T.V.A. 437.196.222

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le
16 mars 1998, à 10 heures, chez Olinessa Management S.A., Les
Gottes 38, 1390 Grez-Doiceau.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration et rapport du commissaire-
réviseur.
 2. Examen des comptes annuels au 30 septembre 1997.
 3. Rémunérations éventuelles des mandats d'administrateurs.
 4. Affectation du résultat.
 5. Approbation des comptes annuels.
 6. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.
 7. Divers.
- Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts. (3878)

**Falkimmo, société anonyme,
avenue Wellington 16, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 609748 — NN 459.673.595

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le
17 mars 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3879)

**Drive Lease, société anonyme,
rue de Genval 20, 1301 Wavre**

R.C. Nivelles 62349 – T.V.A. 437.092.985

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le
16 mars 1998, à 18 heures, chez Olinessa Management S.A., Les
Gottes 38, 1390 Grez-Doiceau.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
 2. Examen des comptes annuels au 30 septembre 1997.
 3. Rémunérations éventuelles des mandats d'administrateurs.
 4. Affectation du résultat.
 5. Approbation des comptes annuels.
 6. Décharge aux administrateurs.
 7. Divers.
- Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts. (3880)

**Carrosserie Piret-Wavre, société anonyme,
chaussée de Namur 260, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 59072 – T.V.A. 431.490.642

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le
16 mars 1998, à 14 heures, chez Olinessa Management S.A., Les
Gottes 38, 1390 Grez-Doiceau.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
 2. Examen des comptes annuels au 30 septembre 1997.
 3. Rémunérations éventuelles des mandats d'administrateurs.
 4. Affectation du résultat.
 5. Approbation des comptes annuels.
 6. Décharge aux administrateurs.
 7. Divers.
- Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts. (3881)

**Bonaparte, société anonyme,
avenue Edmond Leburton 120, 4300 Waremmé**

R.C. Liège 182225

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 16 mars 1998, à
20 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion du conseil d'admini-
stration.
2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au
30 septembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des
statuts. (3882)

**Ateliers de Construction d'Ensival, société anonyme,
rue Hodister 44, 4860 Pepinster-Wegnez**

R.C. Verviers 1057 – T.V.A. 402.323.633

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale statu-
taire au siège social à 4860 Pepinster-Wegnez, le 17 mars 1998, à
14 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur
sur l'exercice social 1997. 2. Approbation du bilan et du compte de
résultats et de la répartition. 3. Décharge aux administrateurs et

commissaire-réviseur. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Article 27 des statuts : pour être admis à l'assemblée, les actionnaires doivent produire un certificat de dépôt de leurs titres au porteur, effectué cinq jours francs avant la réunion, au siège de la société à 4860 Pepinster-Wegnez, ou à la Générale de Banque, avenue du Chêne 116B, à Verviers-Heusy, ou à la Banque Bruxelles Lambert, place Verte, à Verviers, ou à la Banque Drèze, rue Xhavée 3, à Verviers, ou à la Banque Paribas Belgique, place Saint-Michel 8, à 4000 Liège. (3883)

**Société agricole et forestière de la Franche Terre de Fagnolle,
« Franche Terre », société anonyme,
rue Nisard 6, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547867

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 mars 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (3884)

**Real Belgique, société anonyme,
rue Defacqz 63, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 428365 – T.V.A. 439.233.915

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 mars 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (3885)

**N.P.I., société anonyme,
rue Jean Lamoureux 47, 4040 Herstal**

R.C. Liège 159527 – T.V.A. 430.675.743

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au bureau de Me Bove-roux, place de l'Union 5, à Roelenge sur Geer, le 18 mars 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du commissaire-vérificateur.
2. Approbation des comptes du liquidateur clôturés au 6 février 1998 et décision quant à la répartition du solde de la liquidation et fixation du dividende par action.
3. Décharge du liquidateur.
4. Décision de clôture de la liquidation.
5. Décision quant au lieu de conservation des documents comptables.
6. Dettes résiduelles. (3886)

**Batitout, société anonyme,
rue Du Sierbecq, 1480 Tubize**

R.C. Nivelles 70352

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 mars 1998, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (3887)

Credior, société anonyme, à 4800 Verviers

R.C. Verviers 34406

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 16 mars 1998, à 10 heures, au siège social, rue des Martyrs 33, 4800 Verviers.

Ordre du jour :

1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (3888)

**Robert Rosa, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 180, 7061 Soignies (Casteau)**

R.C. Mons 160198 – T.V.A. 425.194.253

Les actionnaires sont convoqués à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Geneviève Lenoir, rue du Onze Novembre 2, à 7000 Mons, en date du lundi 16 mars 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. a) Augmentation du capital social à concurrence de 1 250 000 francs pour le porter de 1 250 000 francs à 2 500 000 francs, par la création de 250 actions nouvelles qui seront immédiatement souscrites en espèces et entièrement libérées.

b) Souscription. Libération.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

3. Modification de l'objet social.

4. Modification corrélative des articles 3 et 5 des statuts.

5. Réactualisation du texte des statuts de la société anonyme pour les mettre en conformité avec les nouvelles dispositions légales. (3889)

**P.A.M., société anonyme,
Sicav de droit belge exerçant l'activité d'OPCVM,
place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 546796

Convocation

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se réunira au siège de la société à Bruxelles, le mercredi 18 mars 1998, à 11 heures, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire-réviseur et de délibérer sur les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997, présentant pour l'ensemble des compartiments un total au bilan de F 6 392 748 020 et un résultat bénéficiaire de F 1 120 335 902.

2. Approbation des dividendes intérimaires payés en cours d'exercice à raison de F 3 919 253 aux actions de distribution du compartiment Pam Belgian Assets, F 342 259 aux actions de distribution du compartiment Pam European Assets, F 900 612 aux actions de distribution du compartiment Pam Treasury, et F 706 588 aux actions de distribution du compartiment Pam Bonds Euro.

3. Approbation du report des autres soldes de résultats.

4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 1997.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter sont invités à en informer la société de bourse Petercam S.A., à Bruxelles, place Sainte-Gudule 19, et, le cas échéant, à y déposer leurs titres au plus tard le vendredi 13 mars 1998. (3890)

**Foreign & National Investment Company, société anonyme,
Sicav de droit belge exerçant l'activité d'OPCVM,
place Saint-Gudule 19, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 546796

Convocation

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se réunira au siège de la société à Bruxelles, le mercredi 18 mars 1998, à 15 heures, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire-réviseur et de délibérer sur les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997, présentant un total au bilan de F 2 272 191 018 et un résultat bénéficiaire de F 491 956 766.
2. Approbation du dividende intérimaire payé en cours d'exercice à raison de F 158 118 aux actions de distribution.
3. Approbation du report du solde de résultat.
4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 1997.
5. Nominations statutaires.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter sont invités à en informer la société de bourse Petercam S.A., à Bruxelles, place Sainte-Gudule 19, et le cas échéant, à y déposer leurs titres au plus tard le vendredi 13 mars 1998. (3891)

**Ateliers mécaniques Emile Mockel fils, société anonyme,
Gulcherstrasse 31, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 33918 – T.V.A. 411.953.456

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 mars 1998, à 18 heures. – Ordre du jour : 1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge au gérant. 4. Emoluments. 5. Divers. (3892)

**Guisse Immobilière, société anonyme,
rue de Wareme 48-50, à 4530 Villers-le-Bouillet**

R.C. Huy 32520 – T.V.A. 425.035.885

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (3893)

**Bossuyt Decor, société anonyme,
rue F. Pelletier 52, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 471193 – T.V.A. 427.415.355

Mmes et MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le mercredi 18 mars 1998, à 14 heures, en l'étude du notaire Dubois, à Temse, Cauwerburg 5, avec l'ordre du jour suivant :

1. Modification de l'article 9 des statuts comme suit :

Les actions sont nominatives ou au porteur aux choix de l'actionnaire; tout actionnaire peut à ses frais en demander la conversion.

2. Radiation de l'article 28 des statuts.
3. Coordination et renumérotage des statuts.
4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises.

Les actionnaires qui désirent assister à la réunion, sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social cinq jours francs ouvrables avant l'assemblée.

(3894)

Le conseil d'administration.

**Bossuyt Decor, naamloze vennootschap,
F. Pelletierstraat 52, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 471193 – BTW 427.415.355

De aandeelhouders worden uitgenodigd om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 18 maart 1998, om 14 uur, op de studie van notaris Dubois, te Temse, Cauwerburg 5, met als dagorde :

1. Wijziging van artikel 9 van de statuten als volgt :

De aandelen zijn nominatief of aan toonder naar keuze van de aandeelhouder; iedere aandeelhouder mag op zijn kosten de omzetting vragen.

2. Schrapping van artikel 28 van de statuten.
3. Coordinatie en hernummering van de statuten.
4. Volmachten toekennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering, worden gevraagd hun aandelen aan toonder neer te leggen op de maatschappelijke zetel vijf werkdagen voorafgaandelijk aan de algemene vergadering.

(3894)

De raad van bestuur.

**R.E.D., naamloze vennootschap,
Pimberg 58, 3360 Korbeek-Lo**

H.R. Leuven 79664 – BTW 444.427.769

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 maart 1998, te 17 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (3895)

**Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen,
naamloze vennootschap,
Louis Coiseaukaai 2, 8000 Brugge**

De aandeelhouders worden verzocht te willen aanwezig zijn op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 19 maart 1998, te 11 uur, in het P. Vandammehuis, 5e verdieping, Isabelalaan 1, 8380 Zeebrugge.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening 1997 en de bestemming van de winst.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Vernieuwing van het mandaat van de commissaris-revisor.

Om aan deze vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 27 van de statuten.

Tot 13 maart 1998 inbegrepen mogen de aandelen neergelegd worden op de maatschappelijke zetel, bij de Bank Brussel Lambert, de Generale Bankmaatschappij, de Kredietbank, De Paribas Bank België, de Bank van Roeselare en de Nationale Bank van België. (3896)

**Adron, naamloze vennootschap,
Vinkestraat 30, 8554 Sint-Denijs**

H.R. Kortrijk 120347 – BTW 439.598.555

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op zaterdag 21 maart 1998, om 10 uur, in de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 25 van de statuten.
(3897)

De raad van bestuur.

**« Magazijnen Sint-Jozef », naamloze vennootschap,
Bisschoppenhof 20, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 2581

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 16 maart 1998, om 16 uur, in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

1. Verslag.

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70bis van de vennootschappenwet waarin de raad van bestuur op omstandige wijze de voorgestelde uitbreiding van het doel verantwoordt, en waaraan een staat van activa en passiva is gehecht die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

2. Doelwijziging. Statutenwijziging.

Om, overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur, het doel van de vennootschap te herformuleren en dienvolgens de tekst van artikel 3 : Doel, te herformuleren als volgt :

« De vennootschap heeft tot doel, zowel in België als in het buitenland, zowel voor eigen naam en eigen rekening als voor naam of rekening van derden, alleen of in samenwerking met derden :

1. Het aankopen, verkopen, huren, verhuren, doen bouwen, doen verbouwen, verkavelen van alle al dan niet bebouwde onroerende goederen in België of in het buitenland, alsmede het beheren en uitbaten van het eigen patrimonium van de vennootschap, en het stellen van alle handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele verband houden met het bovenstaande, of daartoe nodig, nuttig of bevorderlijk zijn.

2. Het bij wijze van inschrijving, inbreng, fusie, samenwerking, financiële tussenkomst of anderszins verwerven van een belang of deelneming in alle bestaande of nog op te richten vennootschappen in België of in het buitenland zonder onderscheid.

Het beheren, valoriseren en te gelde maken van deze belangen of deelnemingen.

De vennootschap kan onder meer rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan het bestuur, de directie, de controle en vereffening van de vennootschappen waarin zij een belang of deelneming heeft.

Zij kan alle hoegenaamde handels-, nijverheids-, financiële, roerende en onroerende verrichtingen uitvoeren, die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met haar doel of die van aard zijn dit te begunstigen.

Zij kan zich ten gunste van de vennootschappen waarin zij een belang of deelneming heeft, borgstellen of haar aval verlenen, optreden als agent of vertegenwoordiger, voorschotten toestaan, kredieten verlenen, hypothecaire of andere zekerheden verstrekken. »

3. Naamwijziging, statutenwijziging.

Om de naam van de vennootschap te wijzigen in « Immo Sint-Jozef » en de tweede zin van artikel 1 : Naam, van de statuten te laten luiden :

« Zij bestaat onder de naam « Immo Sint-Jozef ».

4. Kapitaalverhoging.

Om het kapitaal te verhogen met een bedrag van één miljoen tweehonderdvijftigduizend (F 1 250 000) om het van één miljoen tweehonderdvijftigduizend (F 1 250 000) te brengen op twee miljoen vijfhonderdduizend frank (F 2 500 000) door omzetting in kapitaal van gezegd bedrag, afgenomen van de rekening « Beschikbare reserves », en zonder uitgifte van nieuwe aandelen, en met gelijktijdige afschaffing van de nominale waarde van de bestaande aandelen.

5. Statutenwijzigingen.

Aanpassing van de eerste zin van artikel 2 : Zetel, aan de zetelverplaatsing bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* nr. 900719-157, en de latere administratieve hernummering door de gemeentelijke autoriteiten, als volgt :

« De zetel is gevestigd te 2930 Brasschaat, Bisschoppenhof 20. »

Toevoeging in fine van de laatste zin van artikel 4 : Duur, van de woorden « en inzake ontbinding van vennootschappen ».

Aanpassing van artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal, aan de nieuwe toestand van het kapitaal en van de aandelen, als volgt :

« Het kapitaal van de vennootschap bedraagt twee miljoen vijfhonderdduizend frank (F 2 500 000). Het is verdeeld in duizend tweehonderd vijftig (1 250) aandelen zonder vermelding van nominale waarde. Het kapitaal is volledig geplaatst en volgestort. »

Vervanging in de laatste zin van artikel 7 : Voorkeurrecht, van de woorden « met inachtneming van de voorschriften inzake quorum en meerderheid vereist voor de statutenwijziging » door « met inachtneming van de wettelijke voorschriften terzake ».

Wijziging van de tekst van artikel 13 : Benoeming en ontslag van de bestuurders, als volgt :

« De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit ten minste drie (3) bestuurders, of, onder de wettelijke voorwaarden door twee bestuurders. Alleen de algemene vergadering is bevoegd om het aantal bestuurders te bepalen. De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering. De duur van hun opdracht mag zes jaren niet te boven gaan. Hun opdracht eindigt bij de sluiting van de algemene vergadering of de raad van bestuur die in hun vervanging voorziet. De bestuurders kunnen te allen tijde door de algemene vergadering worden ontslagen. Aftredende bestuurders zijn herbenoembaar.

Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien. De eerstvolgende algemene vergadering beslist over de definitieve benoeming. De nieuw benoemde bestuurder doet de tijd uit van degene die hij vervangt. »

Vervanging in de vierde zin van artikel 16 : Besluitvorming in de raad van bestuur, van de woorden « of ander foto telegrafisch » door « telefax ».

Toevoeging in fine van de voorlaatste zin van artikel 16 : Besluitvorming in de raad van bestuur, van de woorden « behoudens wanneer de raad van bestuur slechts uit twee leden bestaat. ».

Vervanging van de laatste zin van artikel 16 : Besluitvorming in de raad van bestuur, door de volgende :

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

Toevoeging in fine van de eerste zin van artikel 21 : Vertegenwoordiging van de vennootschap van de woorden « of een gedelegeerd bestuurder alleen handelend ».

Vervanging in het tweede lid van artikel 21 : Vertegenwoordiging van de vennootschap, van de woorden « het gedelegeerd lid » en « gedelegeerde leden » door « de gedelegeerde » en « de gedelegeerden ».

Vervanging van de tekst van artikel 28 : Vertegenwoordiging van de aandeelhouders, door de volgende :

« Elke aandeelhouder kan op de vergadering worden vertegenwoordigd door een gevolmachtigde aan wie een schriftelijke volmacht werd verleend. De raad van bestuur kan de tekst van deze volmachten vaststellen en eisen dat deze ten minste vijf dagen vóór de datum van de vergadering worden neergelegd op de zetel van de vennootschap. Rechtspersonen worden vertegenwoordigd door het krachtens hun statuten met de vertegenwoordiging belaste orgaan, of door een persoon al dan niet aandeelhouder, aan wie volmacht is gegeven volgens de voorschriften van dit artikel. »

Vervanging in de eerste zin van artikel 30 : Verdaging van de vergadering, van het woord « gewone » door « jaarvergadering ».

Schrapping in de eerste zin van artikel 32 : Stemrecht, van de woorden « onder voorbehoud van de wettelijke beperkingen ».

Schrapping in de laatste zin van artikel 35 : Boekjaar - Jaarrekening, van de woorden « derde en vierde lid ».

Vervanging in de tweede zin van artikel 37 : Uitbetaling van dividenden - Uitkering van een interimdividend, van de woorden « binnen een jaar na de jaarvergadering waarop het bedrag is vastgesteld » door « vóór het einde van het boekjaar waarin het bedrag is vastgesteld ».

Vervanging van de tekst van artikel 38 : Ontbinding, door de volgende :

« Tot de vrijwillige ontbinding van de vennootschap kan slechts worden besloten door een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders en mits naleving van de wettelijke voorschriften terzake.

De vennootschap blijft na ontbinding van rechtswege als rechtspersoon voortbestaan voor haar vereffening tot aan de sluiting ervan. »

Schrapping in artikel 42 : Keuze van woonplaats, van de woorden « commissarissen » en « en hun toezicht ».

6. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste vijf dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap. (3898) De raad van bestuur.

**Thyrsel-Immo, société anonyme,
square Vergote 19, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 553377 – T.V.A. 446.072.019

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 17 mars 1998, à 16 heures, au square Vergote 19, à 1200 Bruxelles, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes arrêtés au 30 septembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement du mandat des administrateurs.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (3899)

**Parc Management, société anonyme,
avenue du Père Damien 58, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 561052 – T.V.A. 447.996.676

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 17 mars 1998, à 15 heures, à l'avenue du Père Damien 58, à 1150 Bruxelles, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Renouvellement du mandat des administrateurs.

6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (3900)

**Belgofin Invest, société anonyme,
avenue de la Bugrane 108, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 615326 – T.V.A. 461.106.524

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 16 mars 1998, à 14 heures, au siège social de la société, ayant comme ordre du jour : Démission et nomination d'administrateur.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres trois jours francs avant la date de l'assemblée, au siège de la société. (3901)

**World Trade Center Brussels, société anonyme,
boulevard Emile Jacqmain 162, bte 5, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 553455

Assemblée générale extraordinaire — Convocation des actionnaires

Je vous informe de la réunion d'une assemblée générale extraordinaire de notre société le vendredi 13 mars 1998, à 8 heures, au siège social à 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 162, World Trade Center, Tour 1, 21^e étage.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Proposition de modification des statuts pour insérer à la suite de l'article 7 deux nouveaux articles dont le texte est tenu à la disposition des actionnaires au siège social.

2. Pouvoirs au conseil d'administration aux fins d'exécution.

3. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de parts sociales au porteur doit déposer ses titres au siège social cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (3902)

**World Trade Center, société anonyme,
boulevard Emile Jacqmain 162, bte 5, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 457269 – T.V.A. 425.488.718

Assemblée générale extraordinaire — Convocation des actionnaires

Je vous informe de la réunion d'une assemblée générale extraordinaire de notre société le vendredi 13 mars 1998, à 9 h 30 m, au siège social à 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 162, World Trade Center, Tour 1, 21^e étage.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Proposition de modification des statuts pour insérer à la suite de l'article 7 deux nouveaux articles dont le texte est tenu à la disposition des actionnaires au siège social.

2. Pouvoirs au conseil d'administration aux fins d'exécution.

3. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de parts sociales au porteur doit déposer ses titres au siège social cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (3903)

**New W.T.C., société anonyme,
boulevard Emile Jacqmain 162, bte 5, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 466643 — T.V.A. 427.815.728

Assemblée générale extraordinaire — Convocation des actionnaires

Je vous informe de la réunion d'une assemblée générale extraordinaire de notre société le vendredi 13 mars 1998, à 9 heures, au siège social à 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 162, World Trade Center, Tour 1, 21^e étage.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Proposition de modification de la dénomination sociale pour adopter celle de « New Compagnie de Promotion », en abrégé : « New CDP ». Modification en conséquence de l'article 1^{er} des statuts.

2. Proposition de modification de l'article 6 des statuts suivant texte tenu à la disposition des actionnaires au siège social.

3. Pouvoirs au conseil d'administration aux fins d'exécution.

4. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire doit avoir, cinq jours francs au moins avant la réunion, fait connaître au conseil d'administration par lettre ou procuration, son intention de prendre part à l'assemblée, ainsi que le nombre de titres pour lesquels il entend prendre part au vote. (3904)

**La Velorie, société anonyme,
rue du Coucou 37, 7640 Antoing**

R.C. Tournai 326

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 21 mars 1998, à 11 h 30 m, au Manoir Saint-Aubert, rue des Crupes 14, à 7542 Mont-Saint-Aubert.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
3. Décharge à donner aux administrateurs en fonction pendant l'exercice 1997.
4. Nomination statutaire.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions ou récépissés d'actions au siège social cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

(3944) Le conseil d'administration.

**Agico-P.D.G., naamloze vennootschap,
Lemanpad 12, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 62621 — BTW 413.004.026

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 17 maart 1998, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening per 30 september 1997.
3. Resultatenverdeling.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia. (71016)

**Cornelis Beheer, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 136-138-140, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 40938 — BTW 427.875.215

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 maart 1998, om 15 uur, op de zetel.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders. (71017)

**D.E.F., naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 62, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 67924 — BTW 430.929.725

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 18 maart 1998, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71018)

**Dep-Store, naamloze vennootschap,
Industrielaan 11, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 34157 — BTW 447.841.773

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 19 maart 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda: 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 september 1997. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering. (71019)

De raad van bestuur.

**Eco Supplies, naamloze vennootschap,
Kranenberg 6, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 568481 — BTW 406.088.223

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16 maart 1998, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bespreking + goedkeuring jaarrekening per 30.09.97. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en gedelegeerd-bestuurder. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (71020)

De raad van bestuur.

**Freguco, naamloze vennootschap,
August van Landeghemstraat 93, 2830 Willebroek**

H.R. Mechelen 67809 — BTW 439.741.679

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 21 maart 1998, op de zetel der vennootschap, om 16 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 30.09.1997. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia.

Zich schikken naar de statuten. (71021)

**Gerbo, commanditaire vennootschap op aandelen,
Nieuwstraat 35 bus 5, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 52077 — BTW 454.971.372

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 21 maart 1998, om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de zaakvoerder.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerder.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71022)

**G.G., naamloze vennootschap,
2970 Schilde ('s Gravenwezel)**

H.R. Antwerpen 279037

Jaarvergadering op 20 maart 1998, te 11 uur, Narcissenlaan 3.

Agenda :

Verslag van bestuurders; Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekeningen per 31 december 1997; Kwijting aan bestuurders; Ontslagen en benoemingen; Rondvraag. (71023)

**G.H.I., naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 62, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 67923 — BTW 430.929.923

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 18 maart 1998, om 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71024)

**Gom Typres, société anonyme,
rue du Placitout 151, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 70830

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 21 maart 1998, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 september 1997; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (71025)

**Etablissements Heddebaut, naamloze vennootschap,
steenweg op Leuze 129, 9600 Ronse**

H.R. Oostende 10640 — BTW 400.222.295

De jaarvergadering zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 17 maart 1998, om 17 uur. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. (71026)

**Idesba, naamloze vennootschap,
Werf 7 bus 9, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 69047 — NN 439.952.507

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 19 maart 1998, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71027)

**Keni, naamloze vennootschap,
Hallebaan 85, 2240 Zandhoven**

H.R. Antwerpen 301017 — BTW 451.710.786

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 19 maart 1998, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1996-1997.
3. Bestemming van het resultaat 1996-1997.
4. Decharge verlenen aan de bestuurders.
5. Vergoeding van de bestuurders.
6. Benoeming en herbenoeming bestuurders.
7. Diversen. (71028)

**Kronenburg, naamloze vennootschap,
Dr Haubenlaan 3, 3630 Maasmechelen**H.R. Tongeren 75761
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 20 maart 1998, om 17 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Lezing bijzonder verslag raad van bestuur inzake toepassing artikel 103 Venn. Wet.
5. Beslissing algemene vergadering inzake toepassing art. 103 Venn. Wet.
6. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71029)

**Etablissements Matton, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Neerhonderd 9, 9230 Wetteren**H.R. Dendermonde 38652 — BTW 401.904.949
—

De algemene vergadering zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel, op 16 maart 1998, om 15 uur, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Verslag van de commissaris-revisor; 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997; 4. Bestemming van het resultaat; 5. Kwijting aan de bestuurders; 6. Ontslagen en benoemingen; 7. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71030)

**OTC Europe, naamloze vennootschap,
Wiegstraat 19, 2000 Antwerpen**H.R. Antwerpen 294804 — BTW 448.931.836
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16 maart 1998, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bespreking + goedkeuring jaarrekening per 30.09.97. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en gedelegeerd-bestuurder. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(71031)

De raad van bestuur.

**Patriver, naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 2, 9280 Lebbeke**H.R. Dendermonde 41668
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 19 maart 1998, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Aanvaarding wijze van samenroeping. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 6. Benoemingen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71032)

**Poupoule, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 96, 2870 Rumst**H.R. Antwerpen 301602 — BTW 451.534.901
—

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering der aandeelhouders, die doorgaat op dinsdag 17 maart 1998, om 19 uur, ten maatschappelijke zetel, met als volgende dagorde :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997.
2. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur over 1996-1997.
3. Verlening van ontlasting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar 1996-1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Diversen. (71033)

**Promabo, naamloze vennootschap,
Duivelsbroek 19, 2400 Mol**H.R. Turnhout 79970 — BTW 431.138.274
—

De jaarvergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op maandag 17 maart 1998, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap, te Melsbroek 19, 2400 Mol.

Agenda :

1. Kennisgeving van tegenstrijdige belangen;
2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 oktober 1997;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Kwijting aan de accountants;
5. Vaststelling voordelen alle aard. (71034)

**Promogroep, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 30, 8000 Brugge**H.R. Brugge 49355 — BTW 416.043.391
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16 maart 1998, om 14 uur, in de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 september 1997. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering.

(71035)

De raad van bestuur.

**« La Compagnie immobilière et financière du Pureau C.I.F.P. »,
burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze
vennootschap, Doorniksesteenweg 17, 9600 Ronse**Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Oudenaarde, nr. 116
—

De jaarvergadering zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 19 maart 1998, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. (71036)

**R.C.K., naamloze vennootschap,
Boerenkrijgsingel 8, 3500 Hasselt**
H.R. Hasselt 74236 — BTW 438.673.293

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 19 maart 1998, te 18 uur, ten maatschappelijk zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71037)

**Sailing The North Sea Charter, naamloze vennootschap,
Gagelhoflaan 66, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 289747 — BTW 447.200.583

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 20 maart 1998, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71038)

**Stone, naamloze vennootschap,
Autostrade Km 19, 1840 Londerzeel**

H.R. Brussel 290429

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 19 maart 1998, te 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering zich richten naar de statuten. (71039)

**Swaco, naamloze vennootschap,
Reit 29, 2490 Balen**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering van de, naamloze vennootschap, Swaco die zal doorgaan op de maatschappelijke zetel, op 18 maart 1998, om 10 uur.

Agenda :

- jaarverslag;
- goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997;
- kwijting;
- Herbenoeming bestuurders;
- varia;
- deponering van de aandelen en volmachten op de maatschappelijke zetel vijf dagen vóór de vergadering. (71040)

**Tradimex, naamloze vennootschap,
J.B. Lombaertdreef 21, 9031 Drogen**

H.R. Gent 131588 — BTW 422.381.451

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16 maart 1998, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bespreking + goedkeuring jaarrekening per 30.09.97. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders en gedelegeerd-bestuurder. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(71041)

De raad van bestuur.

**Clement, naamloze vennootschap,
Lodewijk de Raetlaan 16, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 124420 — BTW 444.462.908

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Stefaan Laga, Gentseheerweg 48, te 8870 Izegem, op 16 maart 1998, om 9.30 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging van de benaming van de vennootschap in « Echofin ».

Voorstel tot aanpassing van de statuten aan deze nieuwe benaming.

2. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van deze besluiten en tot aanpassing en coördinatie van de statuten.

Een eerste buitengewone algemene vergadering met dezelfde agenda is bijeengekomen ten overstaan en ten kantore van voornoemde notaris Stefaan Laga op 25 februari 1998, om 9.30 uur, doch heeft niet geldig kunnen beraadslagen vermits het wettelijk quorum niet bereikt werd.

(71042)

De raad van bestuur.

**General Logistics, naamloze vennootschap,
te 2070 Zwijndrecht, Heidestraat 235**

H.R. Antwerpen 303295 — BTW 452.662.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op het kantoor van notaris Paul Lammens, te 9120 Beveren (Melsele), IJzerstraat 53, op maandag 16 maart 1998, te 14 uur.

Agenda :

a. Beraadslaging in toepassing van artikel 103 van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen omtrent de al dan niet ontbinding van de vennootschap.

Verslag van de raad van bestuur.

b. Verzaking door de aandeelhouders aan hun recht van voorrang bij inschrijving bij kapitaalverhoging in geld naar verhouding van het aantal aandelen welke zij reeds bezitten op de dag van de uitgifte van de nieuwe aandelen.

Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap met 3 000 000 BEF, om het te brengen van 3 300 000 BEF op 6 300 000 BEF door inbreng in geld van dit bedrag van 3 000 000 BEF en uitgifte van 30 000 aandelen à rato van 100 BEF per aandeel en die dezelfde rechten en voordelen zullen hebben als de bestaande 330 aandelen en die in de winsten van de vennootschap zullen delen vanaf de datum van hun uitgifte.

Inschrijving op en volstorting van deze 30 000 nieuwe aandelen door inbreng in geld met vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

c. Wijziging aan te brengen aan artikel 5 van de statuten (kapitaal) om dit in overeenstemming te brengen met voorgaand te nemen besluit.

d. Aanstelling van een bijkomende bestuurder.

Vaststelling van de duur van zijn opdracht en eventuele wedde.

e. Vergadering van de raad van bestuur.

Aanstelling van een bijkomende gedelegeerd bestuurder, met vaststelling van zijn bijzondere machten, de duur van zijn opdracht en eventuele wedde.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar art. 23 der statuten met betrekking tot de neerlegging van de aandelen. (71043)

**Sierplanten 't Meetjesland, naamloze vennootschap,
Krommewege 76, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 171283 — BTW 451.387.223

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden ter studie van notaris Jozef Dauwe te Eeklo, Koning Albertstraat 59, d.d. donderdag 19 maart 1998, om 8 u. 30 m., met als dagorde :

1. verhoging van het kapitaal met 500 000 F, om het te brengen van 2 000 000 F op 2 500 000 F met uitgifte van 50 nieuwe kapitaals aandelen zonder aanduiding van de nominale waarde van hetzelfde type en dezelfde rechten en voordelen genietend als de heden bestaande elk 1/250ste van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigend.

2. aanpassing van artikel 5 der statuten.

3. benoeming tot bestuurders voor 6 jaar heer Van Hoecke Pieter, Mevr. Zutterman, Antonia, beiden te Maldegem, Krommewege 76; heer Cherlet Luc te Maldegem, Lindestaat 43B en de heer De Brabander, Dirk, te Maldegem, Eibeystraat 1, benoeming tot gedelegeerd bestuurder genoemde heer Van Hoecke, Pieter.

4. machten voor de raad van bestuur tot uitvoering van wat voorafgaat. (71044)

**Immobiële Sud, naamloze venootschap
Twee Dreven 24, 9830 Sint-Martens-Latem**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal plaatshebben op 17 maart 1998, om 16 uur, ten maatschappelijke zetel, Twee Dreven 24, 9830 Sint-Martens-Latem.

Agenda :

1. Samenstelling bureau.

2. Bezoldiging bestuurders.

De raad van bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. (71045)

**Thafamo, naamloze vennootschap,
Abdijlaan 33A, 2960 Brecht**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan ten kantore van notaris I. De Sadeleer, te Brecht, Molenstraat 63, op woensdag 18 maart 1998, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 8 000 000 F door inbreng in geld met uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Aanpassing van de statuten van de vennootschap aan de eerste beslissing.

(71046)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Bornem

Het gemeentebestuur van Bornem zal overgaan tot de aanwerving van 1 politieagent (m/v).

Voorname toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

Belg zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

van onberispelijk gedrag zijn;

voldoen aan de dienstplichtwetten (mannelijke kandidaten);

minimumleeftijd : 20 jaar, maximumleeftijd : 35 jaar;

houder zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste gelijkwaardig moet zijn met deze die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen;

houder zijn van een rijbewijs, minstens categorie B;

geslaagd zijn in de selectieproeven van een politieopleidingscentrum en opgenomen zijn in de bovenlokale wervingsreserve;

slagen in een plaatselijke selectieproef.

Inlichtingen en kandidatuurstelling :

Kandidaturen moeten aangetekend ingezonden worden met de nodige bewijsstukken aan het adres van de heer burgemeester van en te 2880 Bornem, uiterlijk op 10 april 1998.

Verdere informatie kan bekomen worden op de personeelsdienst van het gemeentebestuur van Bornem, Hingenesteenweg 13, te 2880 Bornem, tel. 03/890 69 07, fax 03/890 69 29.

De functiebeschrijving is te verkrijgen op aanvraag bij de personeelsdienst. (3905)

Stad Hasselt

Oproep tot kandidaten voor de aanwerving van vijf aspirant-politieagenten (mannelijk of vrouwelijk).

Voorwaarden :

op 20 maart 1998 de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben en de leeftijd van 35 jaar niet bereikt hebben;

minimum een diploma of getuigschrift bezitten dat toelating verleent tot niveau C van de rijksbesturen;

geslaagd zijn in de bekwaamheids- en selectieproeven en opgenomen in de bovenlokale wervingsreserve van politieagenten, aangelegd door het P.C.V.O.-Limburg, Provinciaal Centrum voor Politiepersoneel.

Bruto maandwedde : 55 724 frank.

De volledige voorwaarden zijn te bekomen bij de personeelsdienst, aanwervingen (tel. 011/23 95 93).

Kandidatuurstelling : uitsluitend door middel van het sollicitatieformulier, aan te vragen bij de personeelsdienst van de stad Hasselt.

Dit sollicitatieformulier moet aangetekend of tegen ontvangstbewijs uiterlijk op 20 maart 1998 toekomen bij het college van burgemeester en schepenen van de stad Hasselt t/a de personeelsdienst, aanwervingen, Groenplein 1, 3500 Hasselt (voor de aangetekende zendingen is de datum van de poststempel bepalend). (3906)

Stad Mechelen

De stad Mechelen werft volgende personeelsleden aan :

1. 4 boekhouders (boekhouder financiën : boekingswerkzaamheden, innings- en belastingswerkzaamheden; boekhouder nevenactiviteiten : directe leiding van de sectie beheer nevenactiviteiten, commerciële boekhouding van de regies) :

houder zijn van een diploma HOKT of HO1C, richting : boekhouden; boekhouden-informatica; bedrijfsmanagement, optie bedrijfsadministratie, optie openbare administratie, optie boekhouden-accountancy, optie boekhouden-fiscaliteit; bedrijfsbeheer optie accountancy-fiscaliteit; boekhouden via sociale promotie en diploma HSO of gelijkwaardig;

weddeschaal : B1-3 of B1-2 (contractueel);

2. werkplanner (directe leiding van de subsectie opdrachtopvolging en stockbeheer) :

houder zijn van een diploma HOKT of HO1C, technische richting of industriële wetenschappen en technologie;

weddeschaal : B1-3;

3. personeelsdeskundige (organisatie, opvolging en begeleiding, personeelsevaluaties, functiebeschrijving, functiewaardering, loopbaanbegeleiding,... en diverse beleidsondersteunende taken) :

weddeschaal : B1-3;

4. beheerder lokale economie (administratieve dienstverlening aan zelfstandigen; organisatie van markten, verantwoordelijk voor verpachtingen,...) :

houder zijn van het diploma HOKT economisch hoger onderwijs, richting bedrijfsmanagement of HO1C studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde, richting bedrijfsbeheer of HSO en een diploma sociale promotie in genoemde studierichtingen :

weddeschaal : B1-3;

5. 3 architecten monumentenzorg en stadsvernieuwing (advies, controle en begeleiding van bouw- en restauratiedossiers, maken van ontwerpen, lastenboeken en kostenramingen, opvolging,...) :

houder zijn van een diploma HOLT of HO2C, architectuur;

weddeschaal : A1-3 of A1-2 (contractueel).

Inlichtingen en volledige functiebeschrijving :

Personeelsdienst stad Mechelen, tel. 015/29 78 32.

Inschrijvingen : uiterlijk 27 maart 1998. (3907)

Gemeente Mol

Eén halftijdse betrekking van maatschappelijk werk(st)er.

Openverklaring bij aanwerving van een halftijdse betrekking van maatschappelijk werk(st)er voor de dienst begeleiding alternatieve gerechtelijke maatregelen, contractueel tewerkgesteld bij het gemeentebestuur.

Voorwaarden :

Belg zijn.

Diploma hoger niet-universitair sociaal onderwijs van het korte type : maatschappelijk assistent of sociaal verpleegkundige.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

Eén halftijdse betrekking van licentia(a)t(e).

Openverklaring bij aanwerving van een halftijdse betrekking van licentia(a)t(e), contractueel tewerkgesteld bij het Centrum voor Levens- en Gezinsvragen te Mol, dienst begeleiding alternatieve gerechtelijke maatregelen.

Voorwaarden :

Belg zijn.

Diploma licentiaat in de psychologie, criminologie of pedagogie.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

Kandidaturen + *curriculum vitae* aangetekend opsturen van 2 maart 1998 tot en met 30 maart 1998 naar het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. personeelsdienst, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol.

Bijvoegen :

voor eensluidend verklaarde kopie van gevraagde diploma;

bewijs van goed gedrag en zeden met vermelding van nationaliteit.

Bijkomende inlichtingen, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijvingen en examenprogramma voor beide functies zijn te bekomen bij de personeelsdienst, administratief centrum 't Getouw, Molenhoekstraat 2, Mol, 2^e verdieping, tel. 014/33 09 45. (3908)

Gemeente Kontich

Het gemeentebestuur van Kontich zal overgaan tot de aanwerving (m/v) van 1 systeembeheerder.

Aanwervingsvoorwaarden (voornaamste) :

Belg zijn;

de burgerlijke en publieke rechten genieten;

van onberispelijk gedrag zijn;

voldoen aan de dienstplichtwetten (mannelijke kandidaten);

houder zijn van een diploma van volledig hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig onderwijs en van het diploma gegradueerde in de informatica;

slagen voor een aanwervingsexamen;

minimum één jaar ervaring in systeembeheer, hetzij in de privé-sector, hetzij in de openbare sector.

Inlichtingen en kandidatuurstelling.

De kandidaturen gebeuren schriftelijk (*curriculum vitae* en afschrift diploma bijvoegen) en moeten gezonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 2550 Kontich, waar zij dienen toe te komen uiterlijk op vrijdag 27 maart 1998.

Bijkomende inlichtingen : gemeentesecretariaat, tel. 03/450 78 51. (3910)

Tweede oproep

Het gemeentebestuur van Kontich zal overgaan tot de aanwerving van 1 politieagent(e) (m/v).

Aanwervingsvoorwaarden (voornaamste) :

Belg zijn;

de burgerlijke en publieke rechten genieten;

van onberispelijk gedrag zijn;

voldoen aan de dienstplichtwetten (mannelijke kandidaten);

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben en de leeftijd van 35 jaar niet bereikt hebben;

lichamelijk geschikt zijn (min. 1,70 m lichaamsgestalte);

houder zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste gelijkwaardig moet zijn met deze die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen;

houder zijn van een rijbewijs, minstens categorie B;

niet bij wet ontzet zijn van het recht wapens te dragen;

geslaagd zijn in de selectieproeven van een erkend politieopleidingscentrum en opgenomen zijn in de bovenlokale wervingsreserve;

de kandidaten die geslaagd zijn in de voormelde selectieproeven, zijn vrijgesteld van deze proeven voor zover zij werden afgelegd binnen een periode van maximum drie jaar vóór het indienen van zijn/haar kandidatuur.

Inlichtingen en kandidatuurstelling.

De kandidaturen gebeuren schriftelijk en moeten gezonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 2550 Kontich, waar zij dienen toe te komen uiterlijk op 3 april 1998.

Bijkomende inlichtingen : gemeentesecretariaat : tel. 03/450 78 51, politiecommissaris 03/450 78 90. (3909)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zottegem

Het O.C.M.W. van Zottegem richt een niet-vergelijkend aanwervingsexamen in voor een statutaire betrekking van hoofdverpleegkundige.

Kandidaturen dienen samen met *curriculum vitae* en fotokopie van de vereiste diploma's aangetekend gericht te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Deinsbekestraat 23, te 9620 Zottegem, uiterlijk op 31 maart 1998.

Meer inlichtingen met betrekking tot de toelatingsvoorwaarden en examenprogramma kunt u verkrijgen op aanvraag bij de personeelsdienst, tel. 09/360 15 31. (3911)

Universiteit Antwerpen Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen

Vacature academisch personeel (m/v)

Assisterend academisch personeel.

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte.

Een halftijds mandaatassistent in het vakgebied geschiedenis; indiensttreding vanaf 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat geschiedenis, met ervaring in studentenbegeleiding.

Deze vacature wordt tevens opengesteld voor laatstejaarsstudenten.

Kandidaatstelling :

Voor bijkomende inlichtingen en/of de nodige sollicitatieformulieren kan u terecht op de personeelsdienst van UFSIA (Martien Cryns, tel. 03/220 45 07). De formulieren dienen toe te komen bij de rector van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen, uiterlijk op 3 april 1998. (3912)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 18 februari 1998, werd Buyens, Augustinus, geboren te Nijlen op 6 juni 1919, op rust gestelde, wonende te 2020 Antwerpen, Werbrouckstraat 38, verblijvende Hoge Beuken, Comm. Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Christel Peeters, advocaat, Kapucinessenstraat 19, te 2000 Antwerpen.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neerlegd werd op 4 februari 1998.

Antwerpen, 27 februari 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Wouters, Roger. (6130)

Vrederecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 98B14, op donderdag 26 februari 1998, rep. 334, ingevolge verzoekschrift d.d. 4 februari 1998, ter griffie neergelegd op 11 februari 1998, werd Mevr. Rita Marie-Louise Gummarus Arras, bediende, geboren te Lier op 13 december 1951, echt-gescheiden, wonende te 2275 Lille, Hoogland 49, als voorlopige bewindvoerder aangewezen over haar moeder, Mevr. Caroline Louise Camille Allacker, gepensioneerde, geboren te Rheinkamp (Duitsland) op 26 juni 1924, echtgescheiden in eerste echt van de heer Marcel Frans Arras, weduwe in tweede echt van de heer Ilias Sakellis, wonende en verblijvende in het Rustoord Borsbeekhof, Borsbeekstraat 11, te 2140 Antwerpen, district Borgerhout.

De beschikking werd uitvoerbaar verklaard.

De hoofdgriffier, (get.) M. Dillen.

De vrederechter, (get.) Mevr. M. Verrycken.

Borgerhout, 27 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Dillen. (6131)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 20 februari 1998, ingevolge verzoekschrift d.d. 13 februari 1998, werd Timm, Irmgard, geboren te Hamburg op 23 februari 1926, weduwe Aerts, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethaniënhuis, Handelslei 167, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Fernand Joris, advocaat bij de balie te Antwerpen, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Ooms-Schrijvers. (6132)

Vrederecht van het kanton Merksem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merksem, verleend op 12 februari 1998, werd het volgende beslist in zake Van Mechelen, Theresia, geboren te Schoten op 6 april 1921, verblijvende en gedomicilieerd Home Reynaert, Grote Singel 5, 2900 Schoten.

Om deze redenen :

Zeggen voor recht dat Mevr. Van Mechelen, Theresia, geboren te Schoten op 6 april 1921, weduwe van Vangorp, Désiré, wonende te 2900 Schoten, Villerslei 51, en thans verblijvende te 2900 Schoten, Home Reynaert, Grote Singel 5, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en voegen daarom toe als voorlopig bewindvoerder aan voornoemde : de heer Vangorp, Armand Maria August, zelfstandige, wonende te 2970 Schilde-'s Gravenwezel, Jagerande 7, zoon van betrokkene.

Merksem, 27 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. klerk-griffier, (get.) Ludovicus Van Deun. (6133)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, verleend op 17 februari 1998, werd Staessens, Jacqueline, geboren te Roeselare op 2 februari 1927, wonende te 8800 Roeselare, Noordstraat 140, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar zuster, Mevr. Staessens, Christiana, wonende te 8800 Roeselare, Jan Mahieustraat 18.

Roeselare, 27 februari 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Bouden, Willy. (6134)

Vrederecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 26 februari 1998, werd Pipart, Suzanne, geboren te La Rochelle (Frankrijk) op 28 december 1927, van Franse nationaliteit, verblijvende te 9600 Ronse, Burgerlijk Ziekenhuis (dienst Acute Geriatrie 030, 7e verdieping, kamer 730, bed 1), Oscar Delghuststraat 60, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Zonnestraat 160, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Piessevaux, Baudouin, advocaat, O. Decrolylaan 31, 9600 Ronse.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (6135)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 februari 1998, werd Pyl, Rosalia Florentina, geboren te Sint-Niklaas op 23 december 1912, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Zeildoekstraat 21, verblijvende in het R.V.T. De Plataan, Lodewijk De Meesterstraat 3, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Seghers, Marc, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Walburgstraat 54.

Sint-Niklaas, 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6136)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 februari 1998, werd Mees, Georges, geboren op 1 mei 1926, wonende te 2880 Bornem, Woestijnstraat 5, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6137)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 februari 1998, werd Jacques, Kurt, geboren op 23 april 1973, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Heme-laerstraat 3, bus 12, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 26 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6138)

Vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 19 februari 1998, werd Scheerlinck, Albert, geboren te Liedekerke op 3 mei 1915, gedomicilieerd en verblijvende te 1770 Liedekerke, Warandestraat 155, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, kantoorhoudende te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 9 februari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (6139)

Vrederecht van het kanton Wetteren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Wetteren, d.d. 26 februari 1998, werd Uyttenhove, Michel, echtgenoot Schepens, Yvette, geboren op 16 juli 1943, wonende te 9520 Bavegem, Sint-Antoniussstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg hij toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Ghislaine Van Kerckhove, advocaat te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 62.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Noël Van den Broeck. (6140)

Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 9 februari 1998, van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd de heer Engels, Marc, geboren op 21 april 1978, en wonende te Grimbergen, L. Luypaertstraat 102, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Clercq, Claudine, wonende te 1850 Grimbergen, L. Luypaertstraat 102.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Donder, N. (6141)

Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing, en date du 24 février 1998, la nommée Sokolowski, Hélène, née à Mouzon (France) le 26 janvier 1924, résidant actuellement à 6921 Chanly, « Val des Seniors », rue des Chenays 121, domiciliée à 5570 Winenne, rue Grande 5, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Cornet, Jean-Claude, avocat, rue de Berry 37, 5570 Beauraing.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (6142)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 26 février 1998, le nommé Stremiz, Youri, né à Charleroi le 8 décembre 1977, résidant actuellement à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Paix 102, domicilié à 6230 Viesville, rue des Petits Sarts 115, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Stremiz, Bruno, rue des Petits Sarts 115, 6230 Viesville.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (6143)

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 13 février 1998, Me Gerald Pintiaux, avocat à 4500 Huy, quai de la Batte 9, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de : Mme Gervalle, Julia Marie Victorine, née à Jehay-Bodegnée le 14 janvier 1907, veuve de Pirotte, Florimond, pensionnée, domiciliée à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Neuve 9, résidant à 4540 Jehay-Bodegnée, « Sèniorie du Parc », rue du Parc 11a, cette personne ayant été déclarée hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Guillaume. (6144)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 23 janvier 1998, M. le juge de paix du premier canton de Huy, a désigné Me Geraldine Danloy, avocate à 4500 Huy, rue des Bons-Enfants 31, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Pailhe, Aline, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 11 août 1920, veuve, demeurant à 4500 Huy, « Résidence Notre-Dame », avenue de la Croix-Rouge 1, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) F. Beaudinet. (6145)

Justice de paix du canton de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, en date du 20 février 1998, le nommé Hugo Jonckers, né à Bruxelles le 9 mai 1964, domicilié aux Habitats protégés, à Aubange, rue Bosseler 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Emmanuel Bosseler, avocat à Arlon, avenue Nothomb 51.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) A. Marenne. (6146)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, en date du 20 février 1998, la nommée Catherine Drapant, née le 23 décembre 1919, domiciliée à Aubange (Athus), rue de Longeau 98, mais résidant actuellement à la Clinique Saint-Pierre, à Messancy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Laurent Michel, avocat à Athus, avenue de Luxembourg 6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) A. Marenne. (6147)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 20 février 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert, rendue le 26 février 1998, Mme Diez, Marcelle, née le 10 août 1931 à Framont, domiciliée rue d'Andage 11, à 6870 Saint-Hubert, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Jamotte, Michel, domicilié rue d'Andage 11, à 6870 Saint-Hubert.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Mathieu, Hélène. (6148)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 23 février 1998, le nommé Labrune, Léopold, né à Tournai le 5 novembre 1924, domicilié à 7500 Tournai, rue de la Madeleine 53, se trouvant actuellement à l'hôpital civil, chambre 154, boulevard Lalaing 41, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Pochart, Jean-Philippe, avocat, rue de l'Athénée 10, 7500 Tournai.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6149)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 23 février 1998, le nommé Marchand, Bernard, né le 28 mars 1963, domicilié à 7608 Wiers, Grand Rue 29, se trouvant actuellement à l'hôpital psychiatrique « Les Marronniers », Clinique « La Colline », rue des Patriotes Fusillés, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Poncin, Corinne, avocate, rue Barre Saint-Brice 21, 7500 Tournai.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6151)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 26 février 1998, Me Eric Herinne, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23/18, administrateur provisoire du nommé Voisin, Jean-Claude, né à Charleroi le 27 juillet 1940, domicilié à Marcinelle, avenue Elisabeth 16, bte 6, a été déchargé de la mission qui lui avait été confiée par décision du 12 janvier 1998, M. Jean-Claude Voisin, étant actuellement à même à gérer son patrimoine.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint-principal, (signé) M.P. Dumay. (6152)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 23 février 1998, il a été mis fin au mandat de Poncin, Corinne, avocate, domicilié à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Lefebvre, Jean-Marc, né à Tournai le 12 mai 1954, domicilié à 7640 Antoing, Grand Route 53.

Cette personne ayant été à nouveau reconnue apte à gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6153)

*Vervanging voorlopig bewindvoeder
Remplacement d'administrateur provisoire*

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 février 1998, le nommé Fontaine, Henri, né à Gaurain-Ramecroix le 18 mai 1921, domicilié et se trouvant à 7500 Tournai, chaussée de Willemeau 140/12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Poncin, Corinne, avocate, rue Barre Saint-Brice 21, 7500 Tournai, en remplacement de : Fontaine, Daniel, chaussée de Willemeau 140/12, 7500 Tournai.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6154)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 23 février 1998, la nommée Verdy, Monique, née à Tournai le 29 août 1943, domiciliée à 7500 Tournai, rue de la Tête d'Or 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Poncin, Corinne, avocate, rue Barre Saint-Brice 21, 7500 Tournai, en remplacement de : Seghers, Eric, rue des Mottes 9, 7503 Froyennes.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6155)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek
Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 98-355 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 27 février 1998 :

1. Mme Decraen, Marie Jeanne, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue d'Itterbeek 121;

2. M. Pourtoy, Eric Edouard Stéphane, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Bon Pasteur 41/4,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Pourtoy, Olivier Emile Hugo, né à Anderlecht le 2 mars 1973, de son vivant domicilié à Anderlecht, avenue d'Itterbeek 479/3, et décédé le 4 février 1998 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Costa, Jean-Marie, notaire à 1070 Bruxelles, avenue H. Limbourg 54.

Bruxelles, le 27 février 1998.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (3913)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 98-80 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 3 mars 1998, John, Christine Jeanne M.E., née à Anderlecht le 14 mars 1957, domiciliée à 7972 Belœil, Chemin Vert 3, laquelle comparante a déclaré conformément aux prescriptions de l'article 790 du Code civil, se rétracter et a demandé que soit considéré comme non venu l'acte dressé le 11 décembre 1997 relatif à la renonciation à la succession de De Winter, Denise Jeanne Monique, née à Bruxelles le 6 mai 1926, en son vivant domiciliée à Ellignies-Sainte-Anne, rue des Combattants 51, décédée à Ath, le 24 mai 1997.

Elle déclare expressément accepter ladite succession sous bénéfice d'inventaire : John, Michel Emile Philippe, né à Berchem-Saint-Agathe le 20 avril 1950, domicilié à 7500 Tournai, place Saint-Pierre 15/II, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de De Winter, Denise Jeanne Monique, née le 6 mai 1926 à Bruxelles, en son vivant domiciliée à Ellignies-Sainte-Anne, rue des Combattants 51, décédée à Ath le 24 mai 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Jean-Claude Glineur, de résidence à Baudour.

Tournai, le 3 mars 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (3914)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Liège

Le tribunal de commerce de Liège, par jugement du 2 mars 1998, a autorisé la société privée à responsabilité limitée Masson, établie et ayant son siège social à 4610 Queue-du-Bois, rue E. Vandervelde 263, R.C. Liège 33331, ayant pour conseil Me Nicolas Evrard, avocat à Chaudfontaine (Beaufays), rue Demeuse 16, à poursuivre la procédure pour l'obtention d'un concordat judiciaire.

L'assemblée concordataire a été fixée au mardi 31 mars 1998, à 14 heures, au palais de justice de Liège, 1^{er} étage, 2^e cour, place Saint-Lambert, 4000 Liège, au cabinet du greffier en chef.

Les créanciers de la partie requérante sont invités à assister à cette assemblée. Ils devront être porteurs d'une déclaration de créance écrite et libellée en francs belges.

Le greffier, (signé) J. Tits. (3915)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 25 février 1998, le tribunal de commerce de Huy a accordé le sursis provisoire à la S.A. Compagnie de la Dyle, ayant son siège social et son siège d'exploitation à 4570 Marchin, chaussée des Forges, R.C. Huy 30717, pour la fabrication de papier, T.V.A. 419.837.378.

Le même jugement a désigné Me Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Huy, quai d'Arona 4, à 4500 Huy, au plus tard le 1^{er} avril 1998.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mercredi 20 mai 1998, à 9 heures, à l'audience publique du tribunal de commerce de Huy siégeant au palais de justice, quai d'Arona 4, salle E, 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Jassogne. (3916)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 février 1998 a été déclarée ouverte la faillite de La Chaskanawi S.P.R.L.U., chaussée d'Ixelles 225, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 568134, T.V.A. 448.838.497.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Philippe Van de Velde-Malbranche, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ph. Van de Velde-Malbranche. (Pro deo) (3917)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 februari 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de S.P.R.L.U. La Chaskanawi, Elsenesteenweg 225, H.R. Brussel 568134, BTW 448.838.497.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Philippe Van de Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshof, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ph. Van de Velde-Malbranche. (Pro deo) (3917)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu ce 2 mars 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en faillite, sur assignation, M. Carmelo Ali, né à Adesco (It) le 24 mars 1954, domicilié à Farciennes, rue Ferrer 8, R.C. Charleroi 180889.

Juge-commissaire : M. Leton.

Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, à 6044 Roux.

Date provisoire de la cessation des paiements : le 2 mars 1998.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 24 mars 1998.

Clôture du procès-verbal des créances : le 21 avril 1998, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre. (3918)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 2 mars 1998, a été déclarée la faillite, sur aveu, de la S.A. Filigonio, dont le siège social était sis à 6238 Luttre, rue Django Reinhardt 12, R.C. Charleroi 165264, T.V.A. 439.873.224.

Le tribunal a fixé la date provisoire de la cessation des paiements de cette faillite au 2 mars 1998.

La même décision invite les créanciers à déposer leur créances, directement, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 24 mars 1998.

La date du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 21 avril 1998 par devant la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 30 m du matin.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Francis De Clercq, et en qualité de curateur, Me Bernard Grofils, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, boulevard Janson 51 (téléphone : 071/32 91 27 & 071/32 19 60 - fax : 071/33 45 12).

Le pro deo a été accordé.

Pour extraits conformes : le curateur, (signé) Robert Grofils. (Pro deo) (3919)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 25 février 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Résidence des Crépales, maison de repos pour personnes âgées, ayant son siège social à 4500 Huy, place Saint-Denis 25, ayant eu son siège d'exploitation à 4500 Huy, rue des Crépales 2, R.C. Huy 37778.

Juge-commissaire : M. André George, juge consulaire.

Curateur : Me Muriel Billen, avocat à 4500 Huy, rue Saint-Pierre 44.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 22 avril 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) M. Billen. (3920)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement rendu le 23 février 1998, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, par absence d'actif, la faillite prononcée le 1^{er} octobre 1997 à charge de la S.P.R.L. « Raphael », siège social et principal établissement à 4000 Liège, rue Charles Magnette 24, R.C. Liège 134421, T.V.A. 417.933.091.

Le curateur, (signé) André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (3921)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, par jugement en date du 2 mars 1998, a déclaré ouverte la faillite de la S.A. Legrand Constructions, dont le siège social est établi rue Saint-Isidore 12, à 6987 Genes (Rendeux), R.C. Marche-en-Famenne 17694.

Juge-commissaire : M. Philippe Ollevier.

Curateur : Me Benoit Chamberland, avocat, place de l'Etang 11, à 6900 Marche-en-Famenne.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le lundi 20 avril 1998, à 14 h 30 m, en la salle d'audience du palais de justice, extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne.

Les débats sur les contestations de créances auront lieu à la date fixée par M. le juge commissaire lors de la séance de clôture du procès-verbal de vérification.

La date peut en être obtenue par tout intéressé, soit lors de cette séance, soit ultérieurement au greffe du tribunal du commerce.

Le jugement fixe provisoirement la date de cessation des paiements au 2 mars 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoit Chamberland. (3922)

—
Tribunal de commerce de Mons
—

Par jugement du 2 mars 1998, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.A. Samuel Edwina Michem, « SEM », dont le siège social est sis à 7130 Bray, route de Mons 1031, exploitant un commerce de détail en alimentation générale sous la dénomination « Superette Battard », R.C. Mons 136954, T.V.A. 460.447.617.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Dépôts des déclarations de créances pour le 1^{er} avril 1998 au plus tard et clôture du procès-verbal de vérification des créances le 20 avril 1998 au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (3923)

—
Tribunal de commerce de Neufchâteau
—

Par ordonnance rendue le 17 février 1998, M. G. Uyttersprot, juge commissaire à la faillite de la S.C. Omara, dont le siège social était établi à 6840 Neufchâteau, rue Roosevelt 25, a fixé la réunion de reddition des comptes au vendredi 20 mars 1998, à 16 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Lors de cette réunion, les créanciers seront invités à entendre et débattre des comptes du curateur et à donner leur avis sur l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Benoît Massart, avocat à Bastogne. (3924)

—
Tribunal de commerce de Verviers
—

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 19 février 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Hougardy, Marc Raymond Yvon Albert Ghislain, né à Ougrée le 3 août 1960, domicilié à 4910 Theux, rue Chawiemont 26c, R.C. Verviers 189032, T.V.A. 723.252.784.

Juge-commissaire : M. José Troupin.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 avril 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (3925)

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 19 février 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Elcehome, ayant son siège social à 4800 Verviers, rue des Prairies 15, R.C. Verviers 63949, T.V.A. 447.134.960, pour une entreprise d'installation d'électricité, chauffage, sanitaire, ayant son siège d'exploitation à 4020 Wandre, rue Bastin 97a, inscrite également R.C. Liège 196003.

Juge-commissaire : M. Arnold Gillet.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 avril 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (3926)

Par jugement du lundi 2 mars 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société coopérative à responsabilité limitée Apex Screen, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, boulevard des Gérardchamps 110, R.C. Verviers 54070, T.V.A. 427.091.097, pour un atelier de sérigraphie au siège social.

Juge-commissaire : M. Albert Vermeire.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 avril 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (3927)

—
Rechtbank van koophandel te Antwerpen
—

Bij vonnis in datum van 3 maart 1998 is Vinck, Jean-Marie, geboren te Wilrijk op 7 februari 1956, wonende te 2100 Deurne, Nieuwe Donk 7, er volgens eigen verklaring handeldrijvende en volgens H.R. handeldrijvende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 95, onder de benaming « V.E.V.A. », onderneming voor het plaatsen van ventilatie en verluchting van verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële pijpleidingen, H.R. Antwerpen 262256, BTW 700.034.449, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer L. Govaert.

Curator : Mr. J. Van Steenwinkel, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 3 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 4 mei 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Steenwinkel, J. (3928)

Bij vonnis van 3 maart 1998 werd Mr. P. Van Sant, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Kaizen Belgium B.V.B.A., Mechelsesteenweg 245, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 306124, hiertoe aangesteld bij vonnis van 26 februari 1998, vervangen als curator door Mr. J. Van Steenwinkel, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (3929)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 27 februari 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, in faling verklaard de N.V. Saca, met maatschappelijke zetel te 8400 Oostende, Christinastraat 37, H.R. Oostende 51722, voor kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding, fantasiejuwelen, schoonheidsproducten en toiletartikelen, lederwaren en schoeisel, onder de benaming Pana-Marenko, BTW 453.741.650.

Plaats en uiterste datum van aangifte van schuldvorderingen : rechtbank van koophandel, griffie, Canadaplein 3, te 8400 Oostende, vóór 26 maart 1998.

Datum en plaats van de zitting voor de afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 15 april 1998, om 12 uur, rechtbank van koophandel te Oostende, Canadaplein 3.

Curator : Van Oosterwyck, Werner Maria Jozef Paul, advocaat te 8400 Oostende, Koningsstraat 45, tel. 059/80 87 09, fax. 059/80 85 43.

De curator, (get.) W. Van Oosterwyck. (Pro deo) (3930)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 27 februari 1998, op bekentenis, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake C.V.B.A. P.M.T. Catering, spijskuis, restauratiehouder, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, F. Van Marnixstraat 4, H.R. Gent 162269, BTW 444.682.147.

Rechter-commissaris : de heer Cyriel Faket.

Datum staking van de betalingen : 1 februari 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 26 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

Curator : Mr. J. De Paepe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (3931)

Bij vonnis d.d. 27 februari 1998, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Dedapper, Dirk, geboren te Gent op 4 juli 1974, destijds wonende te 9000 Gent, Dendermondsesteenweg 74, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, vervaardiging van lichtreclames en het plaatsen, H.R. Gent 179269.

Rechter-commissaris : de heer Roger De Swaef.

Datum staking van de betalingen : 27 februari 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 april 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

Curator : Mr. S. Maselyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (3932)

Bij vonnis d.d. 27 februari 1998, op bekentenis, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake C.V.O.H.A. Maco, in vereffening, drankgelegheid, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Vlaanderenstraat 122, eerste verdieping, H.R. Gent 182759, BTW 443.507.358.

Rechter-commissaris : de heer Willy Haegens.

Datum staking van de betalingen : 27 augustus 1997.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 23 maart 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 april 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

Curator : Mr. G. Janssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Ch. de Kerchovelaan 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (3933)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Op 2 maart 1998 werd, op bekentenis, in faling verklaard de B.V.B.A. Atelier G. Massinon, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2820 Bonheiden, Rijmenamseweg 171, H.R. Mechelen 57810, BTW 424.960.562.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 2 maart 1998, en werden volgende beschikkingen getroffen :

Rechter-commissaris : Mevr. J. Gils.

Curator : Mr. Betty De Neef, Fr. de Merodestraat 49, te Mechelen.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 6 april 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 20 april 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel op voormeld adres.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Betty De Neef, curator. (3934)

Op 2 maart 1998 werd, op bekentenis, in faling verklaard de B.V.B.A. Arlinco, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2880 Bornem, Droogveldstraat 24, H.R. Mechelen 72929, BTW 448.728.433.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 2 maart 1998, en werden volgende beschikkingen getroffen :

Rechter-commissaris : Mevr. J. Gils.

Curator : Mr. Betty De Neef, Fr. de Merodestraat 49, te Mechelen.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 6 april 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 20 april 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel op voormeld adres.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Betty De Neef, curator. (3935)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 2 maart 1998, in staat van faillissement verklaard Rebann N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Genk, Marktstraat 10, H.R. Tongeren 78491, kleinhandel in producten van de brood- en banketbakkerij, BTW 455.049.368.

Tijdstip van staking van betaling : 11 februari 1998.

Curatoren : Mrs. Marc Hanssen en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 9 april 1998, om 11 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) M. Hanssen en B. Mailleux, curatoren. (Pro deo) (3936)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête du 22 janvier 1998, les époux M. Bovy, Emile Marcel, retraité, né à Awans le 19 février 1930, et son épouse, Mme Libioul, Anne-Marie Henriette, employée, née à Glain le 11 avril 1954, tous deux domiciliés et demeurant ensemble à Fernelmont, allée des Mésanges 7, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte de Me Etienne Michaux, notaire à Andenne, substituant Me Jacques Bataille, notaire à Huy, en date du 20 janvier 1998.

Le contrat modificatif comporte le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Bataille, notaire. (3937)

Par jugement en date du 23 février 1998, prononcé par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Philippe Arthur Jules Jocquet, neuro-psychiatre, né à Haine-Saint-Pierre le 9 juin 1949, et son épouse, Mme Anick Lucie Ghislaine France, née à Dueren (Allemagne) le 27 décembre 1959, demeurant tous deux à Assesse, rue de Crupet 38, dressé par acte du notaire Pirson, à Namur, le 4 septembre 1997, a été homologué.

Namur, le 3 mars 1998.

(Signé) Michel Pirson, notaire. (3938)

Bij vonnis van 27 februari 1998, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Patrick Moyersoen, te Aalst, op 27 november 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Freddy Edmond De Brouwer, houthandelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Adams, maatschappelijk assistente, samenwonende te Wichelen, Billegem 16A, inhoudende overgang van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel naar het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) Patrick Moyersoen, notaris. (3939)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 12 januari 1998 werd gehomologeerd de akte d.d. 30 september 1997, op verzoek van de heer Celis, Patrick Jos Jan Peter, doctor-apotheker, en zijn echtgenote, Mevr. Spiessens, Margareta Irma Augusta, criminologe, samen te 2870 Puurs, Leemgaard 2, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin een clause van voorafname bij echtscheiding en een toebedelingsclausule werd toegevoegd, en waarbij alsook werd bepaald dat volgend onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen wordt aangenomen : een perceel grond te Puurs, aan de Guido Gezellelaan, sectie B, nr. 705/C, groot 2 611 m².

Puurs, 2 maart 1998.

Voor de echtgenoten Celis-Spiessens, (get.) Peter Verhaegen, notaris. (3940)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, en date du 19 février 1998, Me Georges Rigo, avocat, juge-suppléant, dont l'étude est établie avenue Emile Digneffe 60, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Lebeau, Louise Alphonsine Laurentine, née à Soumagne le 19 janvier 1921, veuve de Brassinne, Armand, en son vivant domiciliée à Liège, rue de Visé 29/23, décédée à Liège en date du 13 août 1997.

Les héritiers éventuels et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur.

(Signé) G. Rigo, avocat. (3941)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil du tribunal de première instance de Huy, le 26 février 1998, Me Catherine Grzeszczyk, avocat au barreau de Huy, dont le cabinet est établi à 4260 Fallais, rue Falihottes 3, a été nommée curateur à la succession réputée vacante de feu M. Marc Lejoly, né à Seraing le 3 octobre 1957, en son vivant célibataire, domicilié en dernier lieu à Amay, rue Pré Quitis 18, décédé à Wanze le 18 décembre 1996.

Les créanciers de la succession sont invités à renvoyer leur déclaration de créance par lettre recommandée adressée au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

Fallais, le 2 mars 1998.

(Signé) Catherine Grzeszczyk, avocat. (3942)